

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 78 (1969)
Heft: 7

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

hotel revue

Nr. 7 Bern, 13. Februar 1969

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
78. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hotellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
78e année – Paraît tous les jeudis
Einzelnummer 90 Cts, le numéro



Des gens de qualité

Au cours de la conversation avec l'invité de cette semaine (voir notre interview), nous avons eu l'occasion de faire un rapide tour d'horizon des divers problèmes de l'hotellerie suisse. Il sied de reconnaître d'ailleurs que notre pays connaît les mêmes difficultés que l'on retrouve hors de nos frontières. Mais on ne peut décemment se contenter d'une telle consolation!

A la base de cet éditorial, deux questions – qui ne figurent pas dans l'interview – traduisent la même inquiétude: quel est le problème numéro un de l'hotellerie et quelles qualités principales doivent caractériser un hôtelier moderne? Même si l'on donne deux réponses, il n'y a qu'un seul problème: l'homme. Un premier fois, le main-d'œuvre. Une seconde fois, l'art d'être un hôte parfait. Dans les deux cas, la notion de service et la profession hôtelière exigent des gens de qualité.

Le personnel pose un problème complexe qui dépasse de beaucoup des épineux du recrutement et de l'engagement, des salaires et des heures de travail, pour nous conduire à une évolution irréversible de la mentalité quant à l'attitude de chacun à l'égard du travail. L'amour d'une profession se perd, l'enthousiasme au labeur diminue, d'une façon inversement proportionnelle à la durée des jours de congé. Les employés ne possèdent pas tous la formation requise et ne considèrent plus comme indispensables certaines connaissances techniques qui font pourtant partie intégrante des exigences du poste de travail. Absence de vocation, carence de formation?

Telles sont pourtant les remarques que l'on peut formuler quotidiennement à l'endroit de nombreux employés, à tous les niveaux, et qui profitent du sur-emploi conjoncturel qui caractérise notre époque. L'hôtelier doit faire preuve de ténacité et assumer certaines tâches d'instruction qui ne lui incombent pas de prime abord. Sa grande patience et son doigté, alliés à ses connaissances techniques et psychologiques, lui permettent, dans une certaine mesure, d'atteindre un résultat probant. Pour autant que l'on n'entrevoit plus divers principes préjudiciables qui ne peuvent que créer des réticences chez l'employé en fonction ou chez un candidat à une carrière dans l'hotellerie: les heures de présence que l'on veut différencier des heures de travail, le métier «où l'on s'amuse pendant que les autres travaillent» ou autres anachronismes désuets! Fort heureusement, il y a de nombreux jeunes qui rêvent d'embrasser cette carrière: les efforts accomplis dans les milieux de la formation (et de l'orientation) professionnelle produisent leurs fruits.

Car, cette période de sur-emploi chronique n'est pas prête de disparaître, puisque notre profession de service n'est guère influencée par les possibilités générales d'automatisation, de restructuration. Il est évident qu'on peut rationaliser, mécaniser, en introduisant le self-service, le téléphone automatique, la restauration sur assiette, et en supprimant certaines prestations. Le contact humain reste indispensable. L'homme de l'an 2000 ne sera pas nécessairement conditionné au point d'être lui-même un automate, renonçant à ce titre à l'accueil, au confort, au sourire, au contact!

Si la «solution» dictée par l'évolution doit être appliquée, elle risquerait fort de combiner la diminution des heures de travail et l'augmentation des salaires dont on peut mesurer facilement les conséquences. L'essentiel, ne sera-t-il point de savoir s'arrêter une fois? A trente heures par semaine? Mathématiquement, le terrain devient glissant.

L'art d'être un hôte parfait, c'est celui qu'exerce, à son niveau, l'employé de réception, la serveuse, le chef de service, l'hôtelier. Ce dernier est avant tout un homme qui a choisi le métier de servir son prochain, c'est-à-dire de le satisfaire, même s'il y a rétribution, et surtout s'il y a rétribution. Vocation, apostolat? C'est en tout état de cause une forme de vie qui exige des qualités humaines, des qualités de cœur d'abord.

Que la vie moderne implique des connaissances supplémentaires, techniques en particulier, ne change rien au problème! Car, à ces premières qualités souvent innées, il aura toute faculté d'en ajouter et d'en cultiver d'autres: bon organisateur et bon administrateur, ouvert aux problèmes de l'industrialisation et du management, animé d'un esprit de synthèse et d'autorité. Il s'agira, pour lui, de bien choisir ensuite ceux auxquels il délègue certains de ses pouvoirs et donnera pour mission de garder le contact avec les hôtes. C'est dire qu'on lui saura gré d'un tel principe s'il choisit des gens de qualité.

Dans un secteur hôtelier que chacun de nous doit s'efforcer de représenter au mieux et de promouvoir sans cesse avec tact et optimisme.



Im Winter bereits an den Sommer denken! Sind die wichtigsten Vorbereitungen für eine erfolgreiche Sommerreise getroffen? (Oberengadin, Photo SVZ)

Reiseziel Schweiz

Überlegungen bei der Durchsicht deutscher Reiseprogramme

Im Januar sind in Deutschland von den grossen Reiseveranstaltern die neuen Sommerprospekte herausgegeben worden. In aufwendigen Broschüren werden Traumferien zu Volkspreisen angeboten. Neue Reiseziele und neue Programme sprechen immer differenziertere Käuferwünsche an. Ähnlich wie beim Kauf eines Automobils hat der «Tourist 1969» die Möglichkeit, das Standardreiseprogramm durch den Kauf zusätzlicher Leistungsbestandteile ganz seinem Geschmack und seinem Geldbeutel anzupassen.

Schweiz kaum erwähnt

Welchen Platz nimmt nun das Reiseziel Schweiz in diesen Programmen ein? Es ist klar, dass die deutschen Reiseveranstalter (Touropa, Scharnow, Hummel, Tigges, Neckermann, Quelle – nur um die grössten zu nennen) mit ihren Pauschalprogrammen nur einen kleinen Teil der typischen Schweiz-Reisenden ansprechen. Denn der deutsche Gast unseres Landes nimmt nur in wenigen Fällen die Dienste dieser Unternehmen in Anspruch: er stellt sich seine Reise selbst zusammen, nimmt selbst Kontakt mit dem Hotelier auf und fährt mit dem eigenen Wagen. Deshalb und wegen der geringen Distanz ist die Schweiz in den Flugreiseprogrammen überhaupt nicht vertreten. Dagegen ist es bedauerlich, dass wir in den Bahnreiseprogrammen eigentlich nur bei der Firma Tigges einen grösseren Raum einnehmen. Der Touropa Bahn-Prospekt, 106 Seiten dick, wovon 40 Seiten deutsche Ziele, erwähnt die Schweiz nur auf drei Seiten mit 16 Zielorten. Ähnlich ist es bei den anderen Firmen. Im Winter ist unsere Stellung im Pauschalreiseangebot etwas stärker, jedoch werden wir auch da von Oesterreich und Italien sehr konkurrenziert.

Mehr Pauschalarrangements!

Es ist müssig, jetzt in die Debatte Massentourismus contra Individualismus zu verfallen. Tatsache ist, dass der Verkauf von Pauschalarrangements via Reiseveranstalter immer mehr zunimmt. Unsere Ferien-gäste aus weiter entfernten Ländern Europas und aus Übersee kommen zum überwiegenden Teil im Rahmen von Pauschalarrangements. Der Gast hat entdeckt, dass es so bequemer geht und dass es auch billiger ist – besonders was den Transport betrifft. Es fragt sich also, ob nicht auch die Schweiz vermehrt Pauschalarrangements anbieten könnte: traditionelle All-in-Arrangements, die Fahrt, Unterkunft und Verpflegung enthalten, und einfallsreichere Programme, die auch sogenannte Nebenleistungen wie Unterhaltung, Gesundheitspflege, Beschäftigung (Hobbies) und andere Dienstleistungen enthalten. Ich denke z. B. an das Angebot «Tour of Ireland», das zur Belegung der off-season (1. Oktober bis 30. April) ab DM 433 bzw. 470 folgende Leistungen enthält: 6 Übernachtungen mit irischem Frühstück in Hotels erster Klasse, Leihwagen ohne Kilometerbegrenzung, Hin- und Rückflug mit Linienjets ab Düsseldorf. Das sind Angebote, die von sich sprechen machen. Warum können wir nicht September und Oktober, die schönsten Monate, mit einem ähnlichen Programm beleben?

Diversifizierung des Angebots, Entdeckung neuer Gästeschichten

Es können aus dem Studium der deutschen Reiseprogramme jedoch noch andere Lehren ge-

zogen werden: Die Diversifizierung des Angebots und die Entdeckung neuer Gästeschichten. Unter der Voraussetzung, dass diese Reiseangebote nachfragegerecht sind, kann man nämlich die Ferienwartungen des deutschen Gastes ganz gut aus den Reiseprogrammen herauslesen. In der Tat werden die nachfolgend skizzierten Trends von einer Untersuchung bestätigt, die unter dem Titel «So reisen die Deutschen 1967» vom Deutschen Reisebüroverband angestellt wurde.

Kinder sind unsere Gäste von morgen

Eine vernachlässigte Gästeschicht sind Eltern mit Kindern. Sie werden jetzt langsam von den Reiseveranstaltern entdeckt. Touropa bietet «Urlaub in kinderfreundlichen Orten, Fahrt- und Unterkunftsarrangements für Kinder, Kindergärten unter der Leitung geschulter Kindergärtnerinnen, preiswerte Kindermenus». Es gibt keine dankbareren Gäste als Familien mit Kindern, wenn man ihnen speziellen Bedürfnissen etwas entgegenkommt. Kinder sind unsere Gäste von morgen, Kinder entscheiden oft über das Feriengeld der Eltern.

Hobbyferien

Dem zunehmenden Drang nach Beschäftigung im Urlaub kommen sogenannte Hobbyferien oder Activity-Ferien entgegen. Fast alle Veranstalter nehmen solche Angebote in ihr Programm. Geboten werden: Wandern und Gipfelbesteigungen unter ortskundiger Führung, Segelkurse für Anfänger und Fortgeschrittene, Reiterferien mit Wanderungen zu Pferd, Führerscheinkurse, Ferien auf dem Bauernhof, Studienreisen usw.

Neu entdeckt: Der Autofahrer

Neu entdeckt von den Reiseveranstaltern wurde auch der Autofahrer. Denn mit steigendem Einkommen wächst der Drang, mit dem eigenen Wagen in die Ferien zu reisen, während das traditionelle Verkehrsmittel – die Bahn – im gleichen Masse gemieden wird. Da der Autofahrer meist die ganze Familie im Wagen mitführt, richten sich an ihn hauptsächlich die speziellen Ferienhaus-Kataloge, die von einigen Veranstaltern herausgegeben werden. In diesen Prospekten ist die Schweiz besser vertreten, was allerdings für die Hotellerie nur ein schwacher Trost ist.

Sinnvoller Urlaub am Lebensabend

An ältere und alleinstehende Leute wenden sich Aktionen wie «Im Urlaub nicht allein» und «Sinnvoller Urlaub am Lebensabend». Gerade ältere Gäste suchen im Urlaub Kontakt zu gleichaltrigen Menschen und gleichaltrigen Menschen. Mit nur geringen Mitteln kann diesem und anderen Wünschen der Senioren Rechnung getragen werden. Für die Veranstalter und somit auch für die Hotellerie sind diese Gäste interessant, weil sie nicht an Ferienzeiten gebunden sind, weil sie die Hitze des Sommers scheuen und deshalb vorzüglich zur Belegung von Vor- und Nachsaison beitragen.

Seereisen und Kreuzfahrten

Auffällig ist die Erweiterung des Seereisen- und Kreuzfahrtenprogramms. Das Image von Seereisen wird nach der oben erwähnten Untersuchung hauptsächlich geprägt von der Vorstellung «zwangloses

Aus dem Inhalt:

	Seite
Notre interview: M. Charles Leppin	3
Schätzung touristischer Deviseneinnahmen	4
L'essor des loisirs	5
Der Nationalstrassenbau 1969	6/7
Pauschalarrangements erwecken Aufsehen	8
Nouvelles romandes	9
Kurse SHV für höhere Kader in Hotellerie und Restauration	10

Spanien wurde von mehr Ausländern besucht

Wie aus Madrid verlautet, konnte Spanien in 1968 eine leichte Belebung des Fremdenverkehrs verzeichnen. Mit 19 183 973 Auslandsbesuchern konnte gegenüber dem Vorjahr 1967 eine Steigerungsrate von 7,4 Prozent erzielt werden. Die Einnahmen aus dem Ausländerreiseverkehr werden allein für die Monate Januar bis Oktober 1968 auf 4160 Millionen Franken beziffert. E. D.

47 Millionen von passagiers sur les remontées mécaniques

L'organe officiel de la Fédération suisse des cheminots publie une statistique des personnes transportées par les remontées mécaniques en Suisse au cours de l'année passée. Alors que six téléphériques seulement étaient au bénéfice d'une concession fédérale en 1938, on en compte actuellement 260, chiffre auquel il faut encore ajouter 63 téléphériques au bénéfice d'une concession cantonale et près de 750 téléskis. Les 260 installations ont enregistré en 1968 plus de 47 millions de personnes transportées, chaque montée ou descente comptant pour une personne transportée. L'essor prodigieux et unique de ce mode de transport fait bien ressortir sa portée économique et le rôle important qu'il joue dans notre équipement touristique d'été et d'hiver.

Moins d'accidents!

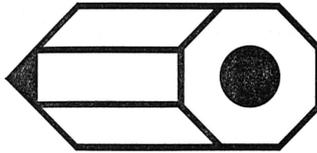
Les routes suisses ont connu, en 1968, 62 600 accidents de la circulation (non compris ceux qui ont causé uniquement des dégâts matériels évalués à moins de 200 francs). Ces accidents ont fait 32 150 blessés (+ 624 par rapport à l'année précédente) et 1440 morts (- 18). Les dégâts matériels ont été estimés à quelque 160 millions de francs. Quant au nombre de véhicules, il s'élève à 1 450 000, soit 85 000 de plus qu'en 1967. Les multiples mesures prises pour accroître la sécurité du trafic ont sans doute largement contribué à la réduction de la fréquence des accidents.

L'autoroute Genève-Valence

Aux dires de M. Albin Chalandon, ministre français de l'Équipement, l'autoroute Genève-Valence devrait être mise en chantier en 1970, le seul problème à résoudre étant celui du tracé entre Anney et la Suisse. Cette importante artère internationale passera en Haute-Savoie, bien que le projet primitif ne prévoyait pas cette prolongation; cette modification tend avant tout à doter ce département de l'infrastructure nécessaire à son essor économique en général et touristique en particulier.

Bordleben, abwechslungsreiche Unterhaltung, frische Seeluft und viel Erholung! Die Werbung liefert alle Argumente, um diese Wünsche anzusprechen: «Während Sie an Bord Ihres schwimmenden Hotels baden, spielen, speisen, während Sie gemütlich in der Sonne liegen, nähert sich schon der nächste Höhepunkt Ihrer Reise! Frisch und ausgeruht gehen Sie an Land, um zu sehen, um zu staunen, zu entdecken.» Kreuzfahrten werden für die Schweiz eine ebenso grosse Konkurrenz wie Winterreisen nach Tenerife oder Südafrika. Womit gesagt sein soll, dass auch die starke Position unseres Landes im Winter nicht untastbar ist. Eine steigende Zahl von Nicht- und Nicht-mehr-Sportlern «überwintert» im sonnigen Süden. Nutzen wir die Zeit und füllen die Marktlücken mit attraktiven Ferienangeboten! P. K.

Notiz Bloc-notes



Les membres suisses de l'AIH feront donc bien de donner leur approbation en retournant d'ici au 15 février dûment complétée et signée la feuille jointe à la circulaire à la FUAUV, 30, avenue Marx, Bruxelles 5.

Il s'agit au fond, quant aux commissions mentionnées, de celles qui figurent déjà en principe dans la convention AIH/FUAUV et qui sont généralement d'usage dans la branche.

«La Marmite» no 1

C'est ainsi que s'intitule le Journal interne de l'Ecole hôtelière de Lausanne qui se présente sous la forme d'un sympathique bulletin d'informations organisé, rédigé et imprimé par les étudiants. Nous notons au sommaire du premier numéro une «mise en piste» destinée à définir le rôle de trait d'union que se propose de tenir ce journal qui se défend (et à notre époque de contestation la précision est en effet nécessaire) d'être une feuille révolutionnaire. Dans un avant-propos directoirel, M. Erich Gerber relève le rôle d'une bonne et régulière information, en précisant que «La Marmite» s'adresse aux étudiants, au corps enseignant, au personnel, au Comité central de la SSH, aux présidents de sections, à la commission de l'école, etc.

Le comité des étudiants a été créé il y a un peu plus de deux mois; il est formé d'un représentant par classe qui, en discussion ouverte avec la direction et les maîtres, représente les idées et les désirs des étudiants. Dialogue et participation, on s'en réjouit, ne sont pas de vains mots à l'Ecole hôtelière! Donc, bienvenue et bonne chance à ce nouveau «conférent»!

Dank an Werner Steiger Zürich

Die Zürcher Hotellerie beklagt den Tod ihres ehemaligen Vizepräsidenten Werner Steiger, der im vorigen Jahr von seinem Amt aus gesundheitlichen Gründen zurücktreten musste.

Werner Steiger wurde im Jahre 1942 als Nachfolger seines Vaters in den Vorstand der Sektion Zürich berufen und gleichzeitig mit dem Quästor beauftragt, das er bis zu seiner Wahl zum Vizepräsidenten unserer Sektion Zürich mit grosser Sachkenntnis und Sorgfalt verwaltete. Neben den mannigfachen Pflichten eines Quästors bzw. Vizepräsidenten widmete sich Werner Steiger vor allem der beruflichen Aus- und Weiterbildung. Als Experte in den Kochlehrprüfungen und in den Zürcher Fähigkeitsprüfungen für das Gastgewerbe, als Mitglied verschiedener paritätischer Fachkommissionen und Organisationskomitees von Fachausstellungen, als Mitglied der Fachschulkommission des SHV und Präsident der Schulkommission der Schweizerischen Fachschule für das Gastgewerbe in Zürich sowie in zahlreichen andern Missionen leistete Werner Steiger der Hotellerie äusserst wertvolle Dienste. Als hervorstechende Eigenschaft muss darüber hinaus festgehalten werden, dass Werner Steiger dieses umfangreiche Arbeitspensum stets mit grösster Begeisterung, Fachkenntnis und Seriosität, ohne Erfolgshascherei und selbstlos leistete. Werner Steiger, der sich auch als Berufskollege grosser Beliebtheit erfreute und vielen gesellschaftlichen Anlässen des Zürcher Hotellerievereins zum Erfolg verhalf, hat die ihm übertragenen Aufgaben vorbildlich erfüllt, wofür ihm der Zürcher Hotellerie-Verein die verdiente Ehrenmitgliedschaft verlieh. O. B.

Kommission SHV für Berufsbildung

An der zweitägigen Sitzung vom 3./4. Februar 1969 konnte Präsident Hans Schellenberg zum erstenmal G. Morel, Präsident der Sektion SHV, als neues Mitglied der Kommission SHV für Berufsbildung begrüssen.

Eingangs orientierte Direktor Dr. Bircher über die Besprechungen mit dem Schweizerischen Wirtverein in der Angelegenheit Inkasso der Promillebeiträge zugunsten der beruflichen Ausbildung. Eine für alle Mitglieder der beiden Berufsverbände praktische und gerechte Lösung zeichnet sich ab. Die sorgfältig überdachte Reorganisation der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe (SFG) wird in den nächsten Wochen Wirklichkeit werden. Damit erhält die Zusammenarbeit aller gastgewerblichen Berufsorganisationen auf dem Gebiet der Nachwuchsförderung neuen, fruchtbareren Auftrieb.

Die weiteren Kommissionsverhandlungen befassen sich vor allem mit den Schulungsanlässen der Abteilung für berufliche Ausbildung für das Jahr 1969. Die wesentlichen Veranstaltungen sind nachfolgend stichwortartig festgehalten:

Grundschulung/Schulhotels

Zu den bestehenden Schulhotels in Davos, Lenk, Interlaken und Territet kommt ein fünftes Schulhotel im Hotel Regina, Interlaken, hinzu.

Für die Berufskundelehrerinnen und -lehrer wird im März ein Methodikkurs durchgeführt. Im Frühjahr und Herbst dieses Jahres werden rund 200 Lehrtöchter und Lehrlinge ihre Lehrabschlussprüfung

ablegen. Lehrmeisterkurse und eine Informations-tagung für Vertrauensleute vervollständigen das Programm.

Kaderschulung

Vorgesehen ist die Durchführung von 8 Kursen SHV für höhere Kader in Hotellerie und Restauration über die Probleme der Personalführung.

Unternehmerschulung

Die Anmeldungen zum zweiten Zyklus des Seminars SHV für Unternehmerrführung in Hotellerie und Restauration sind sehr zahlreich eingegangen. Die Selektion der 48 Seminarteilnehmer ist erfolgt. Die vier Kurse erstrecken sich über die Jahre 1969/70. Erich Gerber orientierte über seine Tätigkeit seit der Übernahme der Direktion der Hotelfachschule Lausanne. In kurzer Zeit konnten bereits zahlreiche Ideen verwirklicht werden; ein ganzer Strauss weiterer Gedanken harret der Prüfung und Realisierung. Eine Spezialkommission wird sich mit den Problemen der Reorganisation der Hotelfachschule auseinandersetzen und ihre Arbeiten noch diesen Monat in Angriff nehmen.

Die Anpassung der Kochlehre an die veränderten Verhältnisse wurde ebenfalls kurz behandelt, doch wird sich die Kommission in naher Zukunft intensiv mit diesen wichtigen Fragen auseinandersetzen. Mit Genugtuung durfte die Kommission feststellen, dass ab diesem Jahr das Konzept der Aus- und Weiterbildung im SHV voll verwirklicht ist.

In zwei Gruppen wurden 142 Kandidaten in Allgemeinwissen, Rechnen und in der Korrespondenz geprüft. Ferner hatten alle Anwärter und Anwärterinnen einen Gedächtnistest abzulegen und wurden einzeln zu einem kleinen Gespräch eingeladen. Die nächsten Aufnahmeprüfungen werden im März durchgeführt.

Im April beginnen diese jungen Leute ihre Lehre mit dem Eintritt in eines der 5 Schulhotels SHV. Sie werden ausgebildet zu Keilnern, zu Serviertöchtern oder zu Hotelfachangestellten Richtung Hauswirtschaft.

Auch in diesem Jahr kann eine Steigerung der Anmeldungen registriert werden.

Neue Konditionen für Zigaretten

Ab 1. Februar 1969 gelten für den Einkauf von Zigaretten und Tabakwaren beim Tabakgrosshandel neue Bedingungen. Wie uns die HOWEG in Grenchen mitteilt, konnten für deren Mitglieder die bisherigen Konditionen im grossen und ganzen beibehalten werden. Allerdings war dieses Ziel nicht ganz ohne Konzessionen und gewisse Gegenleistungen zu erreichen. Für das ganze Gastgewerbe ist daher noch vermehrt als bisher die Devise zu berücksichtigen: Zigarettenkäufe zusammenfassen; Bestellungen auf einen oder maximal zwei Lieferanten konzentrieren! Die Engrospreise im Zigaretteinkauf bleiben unverändert, z. B. Detailpreis Fr. 1.-, Engrospreis Fr. -.89, Detailpreis Fr. 1.20, Engrospreis Fr. 1.05, Detailpreis Fr. 1.30, Engrospreis Fr. 1.14 usw. Die Mangerabattskala, die bisher bei einem Mindesteinkauf ab Fr. 900.- und einem Rabatt von 7,5 Prozent autorhierte, wird wie folgt erweitert: Bestellungen ab Fr. 900.- bis Fr. 1499.- = 7,5 Prozent Rabatt; ab Fr. 1500.- bis Fr. 2499.- = 8 Prozent Rabatt; ab Fr. 2500.- bis Fr. 4999.- = 8,5 Prozent Rabatt; Fr. 5000.- oder mehr = 9 Prozent Rabatt.

Mancher Betrieb im Tabakgrosshandel ist durch neuerliche Margenkürzungen in seiner Existenz bedroht. Gerade dem Gastgewerbe gegenüber erfüllt indessen der Tabakgrossist eine nützliche Funktion. Jeder Hoteller kann im eigenen Interesse zur Rationalisierung und Kostensparung beitragen, wenn er die eingangs erwähnte Empfehlung im Einkauf strikte befolgt.

Auskunftsdienst

Schon wieder Rabatbetell Amman, Jordanien, verspricht ein Universal Discount Club Zirkulare und wirbt um eine Rabatgewährung von 10 bis 30 Prozent (!) zugunsten seiner Discount-Club-Mitglieder. Es ist nicht einzusehen, warum solche Clubs auf Kosten der Hoteliers und Verkaufsgeschäfte mit solchen Rabatten Profite machen sollen. Entscheidend ist aber, dass unsere Preisordnung den Mitgliedern das Versprechen oder Gewähren von Rabatten dieser Art untersagt, und zwar zu ihrem eigenen Schutz, wie dieses Beispiel zeigt. Die erwähnte Offerte gehört somit in den Papierkorb.

Vorsicht bei Kreditgewährung!

Diese Mahnung gilt gegenüber dem Reisebüro Linje-Tours International, Manhasset, New York, das nicht nur von Mitgliederseite zu Klage wegen säumiger Zahlungsweise Anlass gab, sondern auch seitens der ASTA in der «Travel Weekly» wegen Nichterfüllung von Verbindlichkeiten angeprangert wurde.

Service inbegriffen

Die neue Trinkgeldordnung scheint nun im ganzen Land Fuss zu fassen. Aus dem Berner Oberland erreichte uns die Nachricht, dass man in Meiringen und Umgebung ebenfalls beschlossen hat, ab 1. März «Service inbegriffen» einzuführen.

ASCO teilt mit:

Wir empfehlen unsern Mitgliedern, bei allenfalls auftretenden arbeitsrechtlichen Fragen unsere «Direktiven zur Anwendung des eidgenössischen Arbeitsgesetzes» zu konsultieren. Diese Publikation gibt ihnen auf viele Fragen eine Antwort; als Stichworte erwähnen wir Arbeitszeit, Ferien, Ruhezeit, Saisonbetriebe, Berechnung des Teillerienanspruchs usw. Ferner erinnern wir an unseren «Werkvertrag für Orchester und musikalische Formationen», der beim ASCO-Sekretariat in deutscher, französischer oder italienischer Sprache bezogen werden kann.

Réponses à la FUAUV jusqu'au 15 février

La Fédération universelle des associations d'agences de voyages (FUAUV) a adressé une circulaire aux hôtels affiliés à l'AIH en les invitant à se faire inscrire sur une liste complémentaire du guide international des hôtels AIH qui est destinée aux seuls membres de la FUAUV. Pour figurer sur cette liste, il faut s'engager à respecter, à l'égard des agences de voyages, les deux conditions suivantes: 1. Appliquer la convention AIH/FUAUV dans les rapports d'affaires envers les agences de voyages; 2. Payer aux agences de voyages une commission de 10 pour cent sur les prix nets (sans taxe ni service) ou de 5 pour cent sur les prix bruts (avec taxes et services). En réponse aux questions que nous lui avons posées, l'AIH s'est déclarée d'accord avec une telle liste supplémentaire. Il s'agit d'une solution transitoire car cette liste supplémentaire doit remplacer la liste spéciale établie par la FUAUV des hôtels reconnaissant ses conditions. Il en résultera une plus large diffusion du guide international des hôtels en faveur des hôtels AIH.

FUAUV-Zirkular

Zusatzliste zum Internationalen Hotelführer AIH 1969 für die durch die FUAUV empfohlenen Hotels

Die FUAUV (Fédération universelle des associations d'agences de voyage) versandt an die der AIH angeschlossenen Hotels ein Zirkular mit der Einladung, sich in eine Zusatzliste zum AIH-Hotelführer 1969, welche nur für die Mitglieder der FUAUV bestimmt ist, eintragen zu lassen. Voraussetzung hierzu ist die ausdrückliche Verpflichtung, den Reiseagenturen folgende Bedingungen zuzusichern:

1. Anwendung der Convention AIH/FUAUV in den Geschäftsbeziehungen mit den Reiseagenturen;
2. Zahlung einer Kommission an die Reiseagenturen von 10 Prozent auf den Nettopreisen (ohne Taxan und Service) oder von 8 Prozent auf den Bruttopreisen (inkl. Taxen und Service).

Die AIH hat sich, wie sie uns auf Anfrage mitteilt, mit einer solchen Zusatzliste einverstanden erklärt. Es soll sich um eine vorübergehende Lösung handeln, da man bestrebt ist, sie für die Zukunft überflüssig zu machen. Die Zusatzliste soll das bisher von der FUAUV erstellte Spezialverzeichnis der ihre Bedingungen anerkennenden Hotels ersetzen. Der

AIH-Hotelführer erfährt dadurch eine grössere Verbreitung zugunsten der AIH-Hotels.

Es steht somit im Belieben auch der schweizerischen AIH-Mitglieder, das mit dem Zirkular erhaltene Zustimmungsfornular an die FUAUV nach Bruxelles, 30 Avenue Marnix, bis 15. Februar 1969 einzusenden.

Es handelt sich bei den erwähnten Kommissionsbedingungen um solche, die im Prinzip schon bisher in der Convention zwischen AIH und FUAUV stipuliert sind und allgemein als branchenüblich gelten.

Aufnahmeprüfungen für die Schulhotels SHV

Am 6. und 7. Februar fanden im Hotel Bellevue-Palace in Bern die ersten diesjährigen Aufnahmeprüfungen für junge Töchter und Burschen statt, die sich für eine Laufbahn in der Hotellerie entschieden haben.

Caisses sociales

Nouvelles dispositions (A découper et à conserver)

En date du 17 décembre 1968, la caisse HOTELA a envoyé à toutes les entreprises affiliées, une importante circulaire faisant entre autres état de nouvelles dispositions, valables dès le 1er janvier 1969 et sur lesquelles il nous paraît utile de revenir, car il est impérieux qu'elles soient observées.

Augmentation du taux des cotisations

Le taux des cotisations AVS/IA/PG est augmenté de 4,9 % à 6,2 % des salaires dont la moitié est à la charge des employés respectifs. Pour les exploitants indépendants, l'augmentation est limitée à 5,6 % du revenu déterminant et il sera au surplus tenu compte d'un barème dégressif pour les revenus inférieurs à 16 000 fr. par année.

Indication de la durée de cotisations sur les décomptes

L'autorité fédérale impose désormais aux caisses d'inscrire la durée d'occupation sur les comptes individuels de cotisations pour le personnel étranger. L'absence de cette indication ferait perdre environ 50 millions de francs par année, en rentes trop fortement taxées. On sait qu'elles sont déterminées en fonction du montant des cotisations payées et de la durée pendant laquelle elles ont été perçues.

Membres de la famille travaillant dans l'exploitation familiale

Les cotisations des membres de la famille travaillant avec l'exploitant, dont les rétributions en espèces et en nature n'atteignent pas les montants ci-après seront néanmoins calculées selon les normes globales mensuelles, soit: 360 fr. (au lieu de 270 fr.) pour les personnes seules et pour l'époux travaillant dans l'exploitation de sa femme; 600 fr. (au lieu de 360 fr.) pour les personnes mariées. Si les deux conjoints travaillent également à plein temps dans l'entreprise, le taux de 360 fr. vaut pour chacun d'eux. Ce sont les salaires effectifs qui doivent être déclarés s'ils dépassent ces normes.

Augmentation de l'allocation familiale

La circulaire du 17 décembre 1968 de la caisse donne le tableau complet des allocations attribuées et les taux des cotisations, applicables depuis le 1er janvier 1969. On voudra bien s'y reporter.

Augmentation des allocations aux militaires

Dès le 1er janvier 1969 la caisse fixe les allocations militaires selon un nouveau barème tenant compte d'une forte majoration des prestations.

Nouvelles formules de décomptes

Les employeurs doivent utiliser les nouvelles formules de décomptes qui leur ont été remises, comprenant une nouvelle rubrique pour l'inscription de la durée de cotisations (à ne pas manquer de remplir selon les indications ci-dessus) et les nouveaux taux de cotisations. Après l'envoi du décompte de 1968 les anciennes formules de décomptes et les anciens bulletins de versements sont à détruire. Nous remercions les membres de se conformer à ces nouvelles directives.

Caisse HOTELA C. Pête

+

Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Ver- einmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser persönliches Mitglied

Werner M. Steiger-Huber

alt Hoteller
Bürglistrasse 18, 8134 Adliswil
Ehrenmitglied unserer Sektion Zürich

kurz vor seinem 60. Geburtstag von seinem mit grosser Geduld ertragenen Leiden erlöst worden ist.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes:
Der Zentralpräsident:
Ernst Scherz

+

Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Ver- einmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

Jakob Gloor-Schwarz

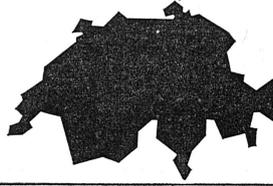
Hotel Bellevue, Iseltwald

am 7. Februar nach langer, geduldig ertrage- ner Krankheit, jedoch unerwartet im Alter von 60½ Jahren gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
Der Zentralpräsident
Ernst Scherz

Schweiz Suisse



Guter Jahresabschluss für Zürichs Fremdenverkehr

Zunahme der Uebernachtungsfrequenz um 4 Prozent für 1968

Wie in den meisten Monaten im Jahre 1968, übertraf der Zürcher Fremdenverkehr auch im Dezember das Ergebnis des gleichen Vorjahresmonats. Verglichen mit dem Dezember 1967 (Vergleichszahlen in Klammern) erhöhte sich im Berichtsmonat die Gesamtzahl der Gäste um 4,2 und jene der Uebernachtungen um 2,6 Prozent.

Dieses Resultat ergibt sich aus einer gegenläufigen Entwicklung der Inland- und Auslandsfrequenz, wobei der Abnahme der Ankünfte der Inlandgäste um 1,4 Prozent und ihrer Uebernachtungen um 3,5 Prozent eine Zunahme der Ankünfte der ausländischen Besucher um 6,4 sowie ihrer Uebernachtungen um 5,8 Prozent gegenübersteht.

Der Vergleich mit dem Vormonat, November 1968, zeigt einen allgemeinen saisonbedingten Frequenzrückgang, der - wie im Dezember üblich - bei den ausländischen Besuchern stärker war. Von November auf Dezember 1968 ging die Gesamtzahl der Gäste um 14,5 Prozent und jene der Uebernachtungen um 17,5 Prozent zurück. - Im Dezember 1968 fanden in Zürich keine Tagungen und Kongresse statt, die für den Zürcher Fremdenverkehr von Bedeutung gewesen wären.

Im Berichtsmonat erfasste die Zürcher Fremdenverkehrsstatisik insgesamt 52 610 (50 696) Gäste, die in Zürich 120 922 (117 800) Logiernächte verbrachten.

Von der Gesamtzahl der Besucher waren 14 264 (14 480) oder 27,0 (28,5) Prozent Inland- und 38 546 (36 236) oder 73,0 (71,5) Ausländische. Vom Total der Uebernachtungen entfielen 38 039 (39 427) oder 31,5 (33,5) Prozent auf die Inländer und 82 883 (78 373) oder 68,5 (66,5) Prozent auf die Ausländer.

Unter den wichtigsten Herkunftsländern stand - gemessen an der Zahl der Uebernachtungen - Deutschland an der Spitze mit einem Anteil von 20,7 (21,4) Prozent an der Zahl der ausländischen Gäste und 18,6 (19,2) Prozent an der Zahl ihrer Uebernachtungen.

An zweiter Stelle folgten die USA, deren Anteil an der Gästezahl 16,0 (15,5) Prozent und an der Zahl

der Uebernachtungen 14,9 (14,7) Prozent betrug. An dritter Stelle stand schliesslich Italien mit einem Anteil von 8,5 (9,0) Prozent an der Zahl der Ausländische und 8,5 (8,5) an der Zahl der Uebernachtungen. Entsprechend der allgemeinen Zunahme der Uebernachtungen der Auslandsgäste stieg gegenüber dem gleichen Vorjahresmonat auch die Zahl der Uebernachtungen der Gäste aus den meisten wichtigen Herkunftsländern an. Die grössten relativen Zunahmen wurden bei den Uebernachtungen der Gäste aus Israel (+26,9 Prozent), aus Südafrika (+23,4 Prozent) und aus Spanien (+22,1 Prozent) registriert.

Die Zahl der Uebernachtungen der Gäste aus Frankreich nahm trotz den Ende November 1968 in Kraft

Tourisme et transbordements

Lors de la présente session du Grand Conseil bernois, un député a développé une motion en faveur de l'amélioration des liaisons ferroviaires entre Genève et l'Oberland bernois, à l'instar de ce qui se fait entre la cité du bout du lac et le Valais.

Tout en précisant que ce problème sera repris pour la période de 1971 à 1973, M. Huber, conseiller d'Etat, saisit cette occasion pour initier les promoteurs du tourisme aux exigences nouvelles, notamment en matière de transports.

Rejoignant à cet effet les thèses précises de M. Chalandon, ministre français de l'équipement, le magistrat bernois affirme, pour sa part, que le tourisme de demain, pour se vendre, devra être un produit fin, homogène, fabriqué en grande série et compétitif. Il relève à juste titre que des centaines d'agences touristiques des grandes villes européennes vendent déjà et vendront toujours plus de séjours, voyage aérien y compris, sur catalogues, comme on vend une automobile ou une machine à laver.

Quant aux transports, le problème qu'ils posent devient crucial; nous citons M. Huber: «Un article

gretrenen français des Devisenrestriktionen um 379 oder 7,4 Prozent zu.

Die höchste absolute Zunahme, um 814 Uebernachtungen, wurde bei den USA ermittelt. Bedeutendere relative Einbussen erlitten vor allem die Uebernachtungen der Gäste aus Österreich (-7,2 Prozent) sowie aus Grossbritannien und Irland (-5,3 Prozent). Die Bettenbesetzung der 124 (128) Zürcher Beherbergungsbetriebe mit 7966 (7778) Gastbetten betrug im Berichtsmonat 49,0 Prozent gegenüber 48,9 Prozent im Dezember 1967 und 61,2 Prozent im November 1968. Die Besetzungsziffern der einzelnen Hotelkategorien in Prozent waren: Hotels I. Ranges 50,5 (51,6), Hotels II. Ranges 44,7 (45,3), Gasthöfe 53,3 (47,5) und Pensionen 61,7 (61,0).

Nach den verfügbaren vorläufigen Ergebnissen für das ganze Jahr 1968 wurden in der Stadt Zürich insgesamt 898 655 Ankünfte und 2 061 561 Uebernachtungen ermittelt. Gegenüber dem Vorjahr entspricht dies einer Zunahme bei den Ankünften um 40,15 oder 4,8 Prozent und bei den Uebernachtungen um 79,29 oder 4,0 Prozent.

Die mittlere Bettenbesetzung im Jahre 1968 betrug 71,4 Prozent gegenüber 70,4 Prozent im Jahre 1967.

touristique qui comprend une heure de vol de Londres à Kloten, une demi-heure de bus de l'aérodrome à la gare de Zurich, un transbordement avec skis et valises dans le direct Zurich-Berne, suivi d'un voyage d'une heure et demie; un nouveau transbordement avec armes et bagages à Berne et un troisième voyage de trois quarts d'heure ou d'une heure jusqu'à Spiez ou Interlaken; éventuellement un quatrième voyage en car ou en chemin de fer; un pareil article ne se vend pas et ne se vendra jamais.»

Le magistrat termine en formulant le vœu que l'on en arrive à un voyage Londres-Belpmoos, par exemple, avec transbordement des touristes aériens dans un car qui les déposera devant l'hôtel de leur choix.

Le Mexique au Comptoir suisse!

L'Ambassade du Mexique à Berne vient de faire connaître à la direction de la Foire de Lausanne qu'honorant l'invitation officielle qui lui fut faite, le Président Diaz Ordaz, à accepter que le Mexique soit l'hôte d'honneur du 50e Comptoir suisse, du 13 au 28 septembre prochain.

Cette décision est propre à réjouir tous les milieux intéressés au développement de nos relations avec ce grand pays de l'Amérique centrale, puisque dans le sens des accords commerciaux conclus, les échanges entre le Mexique et la Suisse représentent actuellement un marché de près de cinquante millions de francs à l'importation et de cent soixante millions à l'exportation.

Par le prestige de ses anciennes civilisations, par l'activité qu'il déploie, le développement qu'il apporte aux secteurs clés de son économie moderne, le Mexique suscite une vive sympathie. Son exposition officielle, placée sous le haut patronage de S. Ex. M. Carlos Dario Queda, ambassadeur en Suisse, occupera le Pavillon d'honneur près du corps central du Palais de Beaulieu. Elle sera présentée aux autorités suisses le vendredi 20 septembre lors de la «Journée du Mexique», inscrite d'ores et déjà au calendrier de la Foire.

Ainsi que nous l'avons précédemment fait savoir, la Tchecoslovaquie nous a également notre pays de sa participation officielle. De ce fait, pour son cinquantième qu'il s'apprete à célébrer avec éclat, le Comptoir suisse présentera deux prestigieux Pavillons d'honneur à ses visiteurs de notre pays et de l'étranger.

L'indice à fin janvier

L'indice suisse des prix à la consommation, calculé par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, s'est inscrit à 108,1 points à fin janvier 1969 (septembre 1966 = 100). Il a ainsi dépassé de 0,3 pour cent le niveau atteint un an auparavant (105,7). L'évolution de l'indice général au cours de janvier s'explique avant tout par le renchérissement saisonnier des légumes, des fruits, des pommes de terre entre autres. Seuls les œufs ont subi une baisse de prix appréciable.

Attention aux chèques français!

Il paraît que, malgré la défiance justifiée que toute réglementation en matière de devises doit inspirer aux hôteliers et commerçants d'un «pays libre», les achats de marchandises ou de prestations que des Français effectuent en Suisse sont parfois payés en chèques, libellés en francs français (ou en francs suisses) mais tirés sur une banque française. Or le Ministère de l'Economie et des Finances rappelle:

Qu'en vertu du décret du 24 novembre 1968 concernant les relations financières avec l'étranger, les règlements entre un résident français et un non-résident doivent être opérés par l'entremise d'une banque intermédiaire agréée. Les résidents français n'ont donc pas le droit, sauf dérogations particulières, d'émettre des chèques sur leur compte en France au profit de non-résidents; les règlements qu'ils doivent effectuer en faveur de non-résidents ne peuvent être réalisés que par virements à un compte étranger ou achats de devises sur le marché des changes.

Afin d'éviter tout malentendu à l'égard des clients français de l'hôtellerie helvétique - qui sont les bienvenus en Suisse - nous tenons à préciser que généralement les touristes ou hommes d'affaires

français qui paient une facture ou une note d'hôtel en chèques sur Paris ou sur Lyon sont évidemment de bonne foi. Ils possèdent les avoirs suffisants auprès de leurs banques, mais ils ignorent que le «corset de légalité», auquel ils ne s'adaptent qu'avec difficulté, gêne également les étrangers et s'avère, en ce qui concerne le paiement de leurs dettes en dehors du territoire national, comme une entrave désagréable au tourisme et à leurs libertés.

Il faut donc excuser les clients français qui, par inadvertance ou erreur, croient pouvoir payer en chèques; ceux-ci bien qu'entièrement couverts, ne sont pas honorés puisque les autorités françaises l'empêchent. Ils en ont sans aucun doute le droit et le devoir, si l'on considère la situation plus que précaire de la balance des paiements de la France. Mais il est parfois difficile de se retrouver dans les labyrinthes de la bureaucratie de devises qui règne actuellement Outre-Jura. Il s'agit en fait d'excuser nos amis français qui voudront payer en chèques, et de ne pas accepter (ou seulement sous réserve) des instruments de paiement dont le Ministère des Finances lui-même déclare la non-validité par un communiqué officiel.

Walter Bing

Notre interview:

Aujourd'hui, M. Charles Leppin, propriétaire de l'Hôtel Bristol, à Genève:

De quelques problèmes actuels d'un hôtelier de ville

Hôtel-Revue: Quels sont les problèmes de l'hôtellerie dans une cité internationale comme Genève?

M. Leppin: Si l'on tient compte du rôle international que joue notre ville, il est indéniable qu'il implique pour les hôtels des servitudes supplémentaires. En particulier, l'obligation d'être en mesure de faire face, et malheureusement à n'importe quel moment de l'année, mais surtout en haute saison, aux besoins d'une conférence internationale ou de réunions d'organisations traditionnelles implantées à Genève, comme le BIT par exemple. Pour faire face à ces obligations, l'hôtellerie genevoise doit être en quelque sorte suréquipée, ce qui veut dire que le taux d'occupation de nos hôtels subit des variations qui vont presque du simple au triple selon l'époque.



Notre rôle de cité internationale implique aussi une grande souplesse à l'égard d'une clientèle qui, siégeant à Genève pour travailler, ne connaît pas toujours la durée de son séjour et qui prend lors de sa «réservation» les marges nécessaires.

Hôtel-Revue: L'aéroport de Cointrin est le premier aéroport suisse équipé pour les «Jumbo-jets». L'hôtellerie genevoise est-elle également prête?

M. Leppin: Il faut à mon avis tenir compte de deux optiques. Celle des compagnies aériennes qui prévoient que leurs avions seront complets et qui préchent pour que l'hôtellerie soit équipée de telle sorte qu'à n'importe quel moment la totalité des passagers d'un, voire de deux avions, puissent être déversée dans une ville pour y loger. Il est normal que ce souci des compagnies soit le complément direct de l'introduction d'avions géants.

Quant aux hôteliers, ils auraient tendance à penser qu'il faudra beaucoup de temps avant que des jumbo-jets soient complets, puisque ce n'est pas le cas d'une façon régulière. Il n'a pas été annoncé que ces avions seront tellement nombreux marché que de nouvelles classes de l'hôtellerie puissent avoir accès aux voyages par air. De plus, il faudra aussi un certain nombre d'années avant que les compagnies organisent avec les «Jumbo-jets» des voyages charter, seule formule qui permet de supporter que la totalité des passagers d'un de ces avions logera à l'étape. Le rythme des constructions d'hôtels à Genève n'ayant pas encore faibli, je pense que de toute façon nous pourrions faire face aux premières demandes et en tirer à temps les conclusions nécessaires.

Hôtel-Revue: Bien que la question s'adresserait plutôt à un hôtelier travaillant en saison, que pensez-vous du développement des systèmes d'hébergement dit complémentaire?

M. Leppin: Pour moi, l'hébergement complémentaire, ce ne sont pas seulement les campings, les chambres et appartements meublés, les chalets, mais aussi une forme propre aux villes: les immeubles à appartements ou studios meublés, avec ou sans service. Les rapports avec cette hôtellerie complémentaire pourraient être normaux dans la mesure où une législation pourrait définir la forme et le rôle de chacun. Or, force nous est de constater que depuis que l'hôtellerie existe en Suisse, on n'est jamais parvenu à donner une définition légale des différentes sortes d'hébergement, ni du rôle qu'elles ont à jouer. Si l'on ajoute à cela que, d'une façon générale, le simple fait d'être détenteur d'un certificat de capacité permet, légalement, la direction de n'importe quel genre d'hôtel, y compris le palace de 3000 lits, on peut se rendre compte à quel point il peut exister de désordre dans une profession comme la nôtre.

Il faut définir les différentes catégories de systèmes d'hébergement, leur rôle, la durée du séjour minimum auquel «l'hôtelier» est autorisé à louer ses chambres et surtout le genre de service qui s'y rattache.

Né en 1909, M. Charles Leppin est président de la Société des hôteliers genevois, conseiller municipal, ancien membre du Comité central de la SSH, membre du bureau et du comité de direction de l'Office du tourisme de Genève et de nombreuses autres commissions spécialisées.

Hôtel-Revue: Quel rôle l'hôtelier peut-il jouer dans la vie publique?

M. Leppin: L'hôtelier peut, et devrait jouer, un rôle dans la vie publique. L'hôtellerie n'est pratiquement pas représentée parmi les pouvoirs publics et cela provient essentiellement d'une attitude qui est, sur ce point, valable pour d'autres milieux. Le chef d'entreprise n'a pas le temps, ou prétend ne pas l'avoir, de s'intéresser à la chose publique; il préfère, comme les autres citoyens, critiquer, et faire savoir comment il ferait, lui, s'il était à un poste de responsable. Sans jamais l'accepter bien entendu. En se tenant à l'écart de la vie publique, les hôteliers permettent aussi à un certain nombre d'idées préconçues d'avoir la vie dure, alors que leur participation active pourrait apporter, notamment dans le domaine de l'information, un résultat très intéressant.

Hôtel-Revue: Merci, M. Leppin, de votre dévouement et de votre bon sens!

«Inventaraufnahme» rund um den Gotthard abgeschlossen:

Die neugegründete Gotthard-Gemeinschaft vor praktischen Ergebnissen

pa. Vor knapp einem halben Jahr wurde auf dem Gotthard-Hospiz von interessierten Vereinigungen rund um den zentralen Alpenübergang die «Gotthard-Gemeinschaft» gegründet mit dem Ziel, durch engere Zusammenarbeit ohne Rücksicht auf Kantons Grenzen gemeinsame Probleme auch gemeinsam zu bewältigen.

Heute stehen die Vorkämpfer des überregionalen Denkens bereits vor den ersten praktischen Ergebnissen ihrer Tätigkeit. Wie Direktor Hans Leu aus Andermatt erklärte, wurde im ganzen Gotthard-Gebiet ein touristisches Inventar aufgenommen. Die Ergebnisse werden zurzeit in Locarno ausgewertet, und der Schlussbericht der Gotthard-Gemeinschaft wird eine Art Leitfaden für die künftige Entwicklung des Fremdenverkehrs rund um den Gotthard darstellen.

Italienische Bergtätler mit einbezogen

Schon kurz nach der Gründung der «Communità del San Gotthard» meldeten auch Organisationen der benachbarten italienischen Bergtätler ihr reges Interesse an. Dazu meinte Leu: «Wir merken bald, dass die Tessiner und Italiener viel mehr Eilan an die Sache gingen, als wir im Norden des Gotthards. Vor allem praktische Entwicklungshilfe für

NOUS VENONS A VOTRE AIDE

Etes-vous préoccupés

- par la tenue de votre comptabilité?
- par le bouclement de vos comptes?
- par vos problèmes fiscaux?

Confiez-nous alors ces travaux.

Nous sommes à votre service!



TREUHANDSTELLE SHV FIDUCIAIRE SSH

1820 Montreux: 18, rue de la Gare (021) 61 45 45

3000 Bern: Länggassstrasse 36 (031) 23 56 64

6000 Luzern: Mühlenplatz 9 (041) 23 57 44

Handel und Wirtschaft Commerce et Economie

Rationalisierung, Konzentration und Automatisierung in der Landwirtschaft

Direktor W. Clavadetscher vor der Gesellschaft schweizerischer Landwirte

si. In einem Vortrag vor der Gesellschaft schweizerischer Landwirte in Zürich bot der Direktor der Abteilung für Landwirtschaft, Walter Clavadetscher, einen ersten Einblick in den Vierten Landwirtschaftsbericht des Bundesrates. Direktor Clavadetscher befasste sich zunächst mit der Leistungssteigerung und ihren Auswirkungen auf die Landwirtschaft. Es zeigte sich immer deutlicher, dass der Einkommensverbesserung der eine weitere Steigerung der Produktion vom Markt her Grenzen gesetzt seien.

Die Landwirtschaft könne nur dann auf einlangsame befriedigende Preise und Einkommen hoffen, wenn es ihr gelinge, die letzten Rationalisierungsreserven auszuschöpfen und das Produktionsvolumen an den Rhythmus der relativ langsam wachsenden Nachfrage anzupassen.

Eine weitere Abnahme der Zahl der landwirtschaftlichen Arbeitskräfte erweise sich als unumgänglich. Auf diese Weise werde es den in der Landwirtschaft Verbleibenden möglich sein, ihren Anteil am Gesamttrag und damit ihr persönliches Einkommen zu vergrössern. Die Konzentrationsstendenzen dürften sich daher in den nächsten Jahren noch ausgeprägter bemerkbar machen.

Allzu rasch sei man bereit, diese Entwicklung mit der Befürchtung in Misskredit zu bringen, dass der ganze Strukturwandel letztlich zur Bildung einiger weniger Grossbetriebe mit kapitalistischer-industrieller oder planwirtschaftlicher Unternehmungsorganisation führen werde. «Damit ist indessen niemand gehalten, auch nicht, wenn man sich überhaupt keine Gedanken macht, wie die Agrarstruktur, die technischen und wirtschaftlichen Voraussetzungen, die Betriebsgrössen usw. in zwanzig Jahren aussehen, also wenn die heutigen Landwirtschaftsschüler im besten Mannesalter stehen.»

Direktor Clavadetscher erinnerte in diesem Zusammenhang an einige Zahlen aus den letzten Jahren und stellte die Frage: «Wer hätte es gewagt, im Jahre 1955 vorauszusagen, dass bis 1965 die Zahl der Landwirtschaftsbetriebe um 21 Prozent und von 1955 bis 1968 die Zahl der hauptberuflich in der Landwirtschaft Tätigen gar um 37 Prozent zurückgehen würde?»

Wenn sich die zahlenmässige Bedeutung der Landwirtschaft auch verringere, so vermehre sich andererseits der Anteil der strukturell und ertragsmässig verbesserten Betriebe. Das Leitbild des Familienbetriebes sei in keiner Weise gefährdet.

Zweckmässig organisiert und gut geführt, sei der Familienbetrieb dank seiner Anpassungsfähigkeit jeder andern kapitalistischen oder planwirtschaftlichen Betriebsform überlegen.

Der staatliche Einfluss auf den Strukturwandel beschränke sich im wesentlichen darauf, der Landwirtschaft die Anpassung zu erleichtern und die mannigfachen Bestrebungen zur Selbsthilfe zu unterstützen.

«Wir sind ferner der Auffassung, dass ein wesentlicher Ausbau der agrarökonomischen Forschung notwendig ist.

Im Hinblick auf die grossen Investitionen wird in industriellen Unternehmungen, Grossvertriebs-Organisationen, aber auch in fortschrittlichen landwirtschaftlichen Genossenschaftsverbänden versucht, auf Grund der zu erwartenden Trends im Verbrauch, in der Technik, der Spezialisierung, der Automatisierung usw. in die Zukunft zu projizieren.

Diese betrieblichen und auch gesamtwirtschaftlichen Projektierungen haben sich auch in der Landwirtschaft zu einem besonderen Zweig der Agrarökonomie entwickelt. Dabei handle es sich durchaus nicht um eine «Vorausplanerlei», sondern um die Verstärkung der Informationsbasis für die künftige Gestaltung der Agrarpolitik. Bei der Ausrichtung von Beiträgen und Darlehen an Meliorationswerke, d. h. an Güterzusammenlegungen, Strassenbauten, Aussiedlungen, bauliche Verbesserungen usw. sei künftig noch mehr als bisher

darauf zu achten, dass diese Massnahmen in den Dienst der Strukturverbesserung gestellt und mit den Bestrebungen der Orts- und Regionalplanung koordiniert würden. In diesem Sinne beabsichtige man, die Mindestfläche für eine Subventionierung von Siedlungen von 12 auf 15 Hektaren zu erhöhen. Auch soll künftig nur noch die gruppenweise Ausweisung mehrerer Betriebe unterstützt werden, um einerseits die Kosten zu senken und andererseits die überbetriebliche Zusammenarbeit zu erleichtern.

Man denke ferner an zinsgünstige Darlehen, die an Landwirte, die ihren Betrieb aufgeben, für den Aufbau einer nichtlandwirtschaftlichen Existenz gewährt

Schätzung touristischer Deviseneinnahmen

Seit Jahren diskutiert man in Fachkreisen immer wieder die möglichen Methoden der Schätzung touristischer Deviseneinnahmen und -ausgaben, wobei es sich ja nicht etwa um einen streifen Streit oder gar um einen Spöken einiger Theoretiker handelt. In den Zahlungsbilanzen verschiedener Staaten wird der Posten Fremdenverkehr jährlich bedeutungsvoller. Die Struktur der Zahlungsbilanz hat in der heutigen Zeit einen nicht unerheblichen Einfluss auf wichtige Regierungsentscheide. Im Tourismus konnte dies in den vergangenen Jahren mehrfach festgesteuert werden, beispielsweise als Präsident Johnson den abfließenden Devisenbetrag für die Ferienreisen der Amerikaner im Ausland plötzlich als zu gross erachtete und vor Jahresfrist seinen Appell erliess, Auslandsreisen möglichst einzuschränken. Wenn nun der in der Zahlungsbilanz aufgeführte Posten Fremdenverkehr nicht richtig geschätzt ist, d. h. vielleicht grob von der Wirklichkeit abweicht, kann das zu schwerwiegenden Entscheidungen führen, die die ganze Fremdenverkehrswirtschaft treffen. Daher der verständliche Wunsch, die Schätzungen der touristischen Devisentransaktionen zu verbessern und möglichst genau zu gestalten. Diesem Thema widmete sich in Paris letzte Woche eine besondere Arbeitsgruppe von Notenbankvertre-

würden, an Umschulungsbeihilfen für jüngere Bauern oder an die Ausschichtung von Zulagen an ältere Landwirte, die ihr Heimwesen zur Vergrößerung anderer Betriebe verkaufen oder langfristig verpachten.

Das Interesse des Bundes beschränke sich nicht ausschliesslich auf die grösseren Wirtschaftseinheiten, sondern gelte auch den Bewirtschaftern kleinerer Betriebe. Neben der Vergrößerung der Fläche und der innern Aufstockung gehe es hier hauptsächlich um die überbetriebliche Zusammenarbeit und um die Aufnahme eines ausserlandwirtschaftlichen Erwerbs.

Weitere Schwerpunkte des Vierten Landwirtschaftsberichtes sind die Bildungspolitik und das dornenvolle Problem der Produktionslenkung. Direktor Clavadetscher erinnerte an die verschiedenen Massnahmen, die der Bund in dieser Hinsicht in letzter Zeit ergriffen hat: Bewirtschaftung der importierten Futtermittel, Ausschneidung der Anbaufläche und der Viehmast usw. und kam dann auf den Fragenkreis der Preis- und Einkommenspolitik zu sprechen. LID

tern, welche das Comité du Tourisme, das gegenwärtig unter dem Vorsitz von Dr. A. Martin, Direktor des Eidgenössischen Amtes für Verkehr, steht, speziell eingesehen hat. Nach gründlichen Beratungen erklärten sich schliesslich 14 verschiedene Länder damit einverstanden, gegenseitig einen Informationsaustausch über ihre durch den Fremdenverkehr provozierten Banknotentransaktionen in die Wege zu leiten. Davon verspricht man sich bessere Schätzungsgrundlagen, was ja allgemein gewünscht wird.

Leider sind nicht alle OECD-Mitgliedstaaten in der Lage, an diesem Informationsaustausch mitzuwirken, da einige in ihren Ländern keine Meldepflicht für Banknoten-Changegeschäfte kennen. Zu diesen Staaten gehören u. a. Grossbritannien, die Vereinigten Staaten, Kanada und die Schweiz. Obwohl das Beistehen dieser Länder zu bedauern, andererseits aber aus technischen und administrativen Gründen durchaus verständlich ist, darf der jüngste Beschluss der erwähnten Arbeitsgruppe in Paris als hochehrfurcherlicher Versuch gewertet werden, die touristischen Devisenschätzungen in den kommenden Jahren zu verbessern und genauer zu gestalten. Dieses Bestreben liegt im wohlverstandenen Interesse der gesamten Fremdenverkehrswirtschaft. P.R.

Butterverbrauch um 10000 Tonnen gestiegen

si. Im abgelaufenen Jahr ist die Butterproduktion von 40 330 t auf 37 410 t zurückgefallen. Die Butterzentralen stellten somit fast 3000 t Butter weniger her als im Rekordjahr 1967. Dieser Rückgang ist auf die produktionslenkenden Massnahmen des Zentralverbandes schweizerischer Milchproduzenten und der Behörden zurückzuführen und stellt im Hinblick auf die Entlastung des Milchmarktes zweifellos einen beachtlichen Erfolg dar.

Erfreulicherweise nahm der Butterkonsum in der gleichen Zeit von 36 550 t auf 46 550 t zu. Es konnten insgesamt 10 000 t Butter mehr als im Vorjahr abgesetzt werden. Der Konsum pro Kopf und Jahr stieg um 1,5 auf 7,4 Kilogramm! Soviel Butter dürfte in der Schweiz wohl erstmals gegessen worden sein. Das langjährige Mittel lag zwischen 6 und 6,5 Kilogramm.

Die auffallendste Zunahme erfuhr der Absatz an Frischkochbutter. 1968 wurden nicht weniger als 8900 t mehr Frischkochbutter verkauft als im Vorjahr. Auch die eingesottene Butter hat aufgeholt. Hier beträgt die Verkaufszunahme 4870 t. Etwas zurückgefallen sind die Umsätze an Vorzugsbutter. Im Vergleich zum Vorjahr wurden 1968 1290 t weniger Markenbutter verkauft. Diese Entwicklung erklärt sich aus den stark verbilligten Preisen für Frischkochbutter und eingesottene Butter. Die Differenz zum Gesamtmarkt hängt mit den geringeren Verkäufen von Käseerzeugnissen und den rückläufigen Importen im kleinen Grenzverkehr zusammen.

Mit 2500 t liegen die Butterverläufe zurzeit weit unter den Vergleichsmengen des Vorjahres, als sie 8650 t

erreichten. Die bescheidenen Lagerbestände und ein anhaltend schlanker Absatz ermöglichen es der Butyria, ihre im Dezember aufgenommenen Butterimporte fortzusetzen. LID

Mehr Verkehr bei SAS Ende 1968

In den Monaten November und Dezember 1968 verzeichnete die skandinavische Fluggesellschaft SAS, gegenüber den Vergleichsmonaten November und Dezember 1967, eine erhebliche Zunahme ihres Verkehrsaufkommens; namentlich im Frachtverkehr konnten mit Zuwachsraten von 64 Prozent (Nov.) und 66 Prozent (Dez.) sehr hohe Steigerungen notiert werden. Im Passagieraufkommen und im Postverkehr waren die Steigerungsraten (11 Prozent bzw. 4 Prozent im November, 16 Prozent bzw. 10 Prozent im Dezember) weniger ausgeprägt.

Révision de la convention entre AIH et FUAUV

Les délégués de l'AIH et de la FUAUV se sont rencontrés à Barcelone pour une séance de travail consacrée à la révision de la convention réglant toutes les questions entre agences de voyages et hôteliers par un certain nombre de principes et des directives pour l'application de cette convention.

Ce n'est pas sans satisfaction qu'on pouvait constater que pour la première fois, une commission restreinte de travail de l'AIH est déléguée pour préparer pendant plusieurs jours un projet de convention à soumettre à l'approbation du conseil en faisant appel à des spécialistes de notre profession particulièrement documentés sur les problèmes à traiter. De nombreuses questions ont dû être discutées, où parfois l'esprit conservateur et traditionaliste bien ancré dans le tourisme se heurtait à la tendance progressiste cherchant à ouvrir la porte vers l'avenir, soit à la rationalisation, soit à la concentration des efforts de commun entre agences de voyages et hôteliers.

Ce qui aurait peut-être été difficile de réaliser dans le cas d'une séance plénière du conseil, voire même à l'occasion d'un congrès, fut possible après un échange de vues approfondies et, bien qu'il s'agisse d'une convention de cadres touchant à des intérêts d'un tourisme universel, nous fûmes particulièrement heureux de pouvoir constater lors de ces débats que les propositions au sujet de la révision de cette convention émanant des milieux hôteliers suisses et en particulier de la SSH furent en grande partie retenues et aidèrent dans une large mesure à trouver les compromis nécessaires aux questions encore en suspens.

On peut constater une fois de plus que le dialogue entre tous les intéressés est indispensable, et il est fort probable que lors de la prochaine séance de travail qui aura lieu à Paris le 22 février prochain, une nouvelle convention, beaucoup plus systématique et plus complète, sera prête à être soumise à l'approbation du conseil AIH à l'occasion de sa prochaine réunion à Dublin en mai 1969. HFM

ABC der Volkswirtschaft:

Spar- und Versicherungsgelder

Obschon heute dem Schweizer das Geld leicht aus der Hand fliesst, wie die Entwicklung der Kleinhandelsumsätze zeigt und ein Blick ins tägliche Leben erkennen lässt, ist er doch seiner angestammten Sparsamkeit treu geblieben.

Die erste Säule unseres dreisäuligen Wohlfahrtsystems, die AHV, allein schon zwingt durch die obligatorische Prämienzahlung zum Sparen. Auch die Leistungen an die Pensionskassen der Privatwirtschaft und der öffentlichen Hand erfordern zwangsweisen Verzicht auf Verbrauchsausgaben.

Dazu kommt noch die dritte Säule, die private freiwillige Ersparnisbildung für die Vorsorge für das Alter und die Tage, von denen wir sagen, sie gefallen uns nicht.

Die Spargelder bei Banken (Büchlein und Kassaobligationen) beliefen sich Ende 1967 auf 47,2 Milliarden Franken, fünf Milliarden mehr als Ende 1966. Die Zunahme dieser Spargelder betrug im Jahre 1965 9,8 Prozent; sie ging 1966 auf 7,6 Prozent zurück, um im Jahre 1967 einen Sprung auf 12,1 Prozent zu nehmen. Die sogenannte volkswirtschaftliche Sparquote, d. h. der Anteil des hier erfassten Sparens am Sozialprodukt, stellte sich im Jahre 1966 auf 5,5 Prozent, im folgenden Jahr auf 8,8 Prozent.

Mit dem Sparen des einzelnen wird die Volkswirtschaft alimentiert. Das Sparen erfüllt eine eminent wichtige volkswirtschaftliche Rolle.

Durch die Banken fliessen die Spargelder Industrie, Gewerbe und Landwirtschaft zu. Sie ermöglichen die Finanzierung der Investitionen, die zur Ausdehnung des volkswirtschaftlichen Wachstums von grösster Bedeutung sind.

In dem Umfang wie die einen sparen, können die andern investieren. Mit der Privatwirtschaft tritt aber auch die öffentliche Hand in der Beanspruchung privater Ersparnisse in Konkurrenz, wenn sie sich zum Ausgleich ihrer Rechnung an den Kapitalmarkt wendet und Anleihen aufnehmen muss. Aus dieser Verschuldung leitet sich die Forderung ab: der Staat soll sparen.

Was eintritt, wenn die Ersparnisbildung nicht ausreicht, um das inländische Investitionsvolumen zu finanzieren, haben wir im Jahre 1960 gesehen.

Es wurden in hohem Masse Gelder aus dem Ausland zurückgezogen, um die Finanzierungslücke zu decken, was zu einer inflatorisch wirkenden Aufblähung des Geldumlaufes führte.

Nicht nur bei den Banken und über die Versicherungsunternehmen wird gespart. Im Jahre 1967 sind vom Schweizer Volk für private und soziale Versicherungen rund 10 Milliarden aufgewendet worden. Gegenüber dem Vorjahr ergibt sich eine Zunahme um 842 Millionen Franken oder 9,1 Prozent. In den Hauptposten verteilen sich diese Zahlungen wie folgt: Versicherungsgesellschaften (darunter: Lebensversicherungen usw.) 3,2 Milliarden; Pensionskassen aller Art 2,36 Milliarden; AHV 1,9 Milliarden; Invalidenversicherung 336,5 Millionen; Erwerbsersatzordnung 157 Millionen. Dazu kommen die Prämien für Krankenversicherung und Unfallversicherung mit zusammen über 1,8 Milliarden usw. Auch von der Versicherungsunternehmungen werden der Volkswirtschaft hohe Beträge zur Verfügung gestellt.

So betragen die Kapitalanlagen der inländischen Versicherungsgesellschaften Ende 1967: Lebensversicherungsgesellschaften 12,9 Milliarden Franken; Unfall- und Schadensversicherungsgesellschaften 5,8 Milliarden Franken; Rückversicherungsgesellschaften 2,4 Milliarden Franken, was zusammen 21,1 Milliarden Franken ausmacht.

Wespi auf Sachwerte (Liegenschaften und Aktien) 5,3 Milliarden Franken entfallen.

Für die Sicherung im Alter und der Nachkommen spielen die Lebensversicherungen eine wichtige Rolle, wobei die Bedeutung der gemischten Versicherungen immer wichtiger geworden ist; diese spielen heute die Hauptrolle. Der Bestand an Einzelkapitalversicherungen erreichte Ende 1967 den Betrag von 24 Milliarden Franken, wovon nur 0,3 Prozent auf Erbensfallversicherungen gingen.

Für den Sparwillen, der natürlich auch noch in anderen Formen als erwähnt wurde, zum Ausdruck kommt, spielt die Erhaltung der Kaufkraft des Geldes eine entscheidende Rolle. Hier liegt eine der wichtigsten Aufgaben des Staates.

Von den Sparern wird es als unverantwortlich, ja als Betrug empfunden, wenn die staatliche Politik zu einer dauernden Entwertung der Kaufkraft des Geldes führt, wie dies in den letzten Jahren leider der Fall war. Zeitweise war die Entwertung grösser als der Zins der Spargelder, ja es ging soweit, dass nicht nur der ganze Zins vom Kaufkraftverlust weggefressen, sondern sogar noch das Kapital angeknappert wurde. Die erwähnten Beträge an Spargeldern zeigen deutlich, wie wichtig die Erhaltung eines einigermaßen stabilen Geldwertes für die Bevölkerung ist. Erfreulicherweise ist es gelungen, den Kaufkraftschwund wieder in erträglichere Grenzen zurückzuführen. Es ist zu hoffen, dass dieser Erfolg nicht wieder durch die in Gang kommende wirtschaftliche Expansion verloren geht. HS

AG Hotel Celerina und Cresta Palace, Celerina

Das Betriebsergebnis konnte um 34 677 Franken auf 169 480 Franken gesteigert werden. Diese Zunahme war nur dank der besseren Sommerfrequenz möglich. Der Verwaltungsrat führt diese Entwicklung auf die günstigen Auswirkungen der neu erstellten Schwimmbad zurück. Die Wintersaison dagegen wies gegenüber dem Vorjahr eine geringere Logiernächtezahl auf.

Die Abschreibungen sind mit 80 000 Franken (65 000 Fr.) bemessen worden. Der Aktivsaldo beträgt 10 409 Franken (11 822 Fr.). Das Aktienkapital von 344 500 Franken blieb auch dieses Jahr ohne Dividende. Die Bilanz weist folgendes Bild auf: Anlagevermögen 1 757 831 Franken, Betriebsvermögen 185 280 Franken, eigene Mittel 538 909 Franken und Fremdkapital 1 403 202 Franken.

Konjunkturoptimismus

Das neue Wirtschaftsjahr hat in der Schweiz mit einer Welle des Optimismus begonnen. Man rechnet im allgemeinen mit einer weiteren Verbesserung der an sich schon guten, wenn auch noch differenzierten Konjunktur.

Der Optimismus ist zwar im Gegensatz zu den ersten sechziger Jahren nicht euphorisch oder überschäumend, sondern eher gemässigt. Denn man ist sich bewusst, dass dem Wachstum auf breiter Front von der realwirtschaftlichen Seite her (Personalmangel) relativ enge Grenzen gezogen sind, wenn auch die liquide Verfassung unserer Geld- und Kreditwirtschaft der Finanzierung einer stärkeren Expansion kaum Schranken setzen würde.

Der Konjunkturoptimismus, mit dem das Jahr 1969 angeht, wird, ist sicher in mancher Hinsicht und jedenfalls für die nächste Zukunft gerechtfertigt.

Zur wachsenden Zuversicht trägt nicht nur der Umstand bei, dass die reale Wachstumsrate des Brutto-sozialproduktes im letzten Jahr mit 3,6 Prozent annähernd doppelt so hoch war wie 1967 und für dieses Jahr mit einer gleich hohen Steigerung gerechnet wird, sondern auch die Tatsache, dass unsere Wirtschaft eine relativ günstige internationale Wettbewerbsstellung geniesst.

Dies hat sich in jüngster Zeit durch die in der Bundesrepublik Deutschland beschlossene «Ersatzaufwertung» mittels fiskalischer Massnahmen (Belastung der Autofuhr bei gleichzeitiger Entlastung der Einfuhr) eher noch verbessert. Unsere Wirtschaft

wird deshalb durch eine wachsende Auslandsnachfrage stimuliert. Jedenfalls haben sich die Auftrags-eingänge aus dem Ausland beschleunigt, so dass für die nächsten Monate mit einem Fortdauern der guten Exportentwicklung zu rechnen sein dürfte, wobei die Wachstumsrate allerdings durch die kürzlich in Frankreich und Grossbritannien getroffenen Restriktionen etwas beeinträchtigt werden könnte.

Der Optimismus wird auch durch die Annahme genährt, dass die verschiedenen Komponenten der inlandsnachfrage, die bisher hinter der Expansion der Auslandsnachfrage zurückgeblieben sind, bald wieder stärker zunehmen werden.

Dies betrifft vor allem die industriellen Investitionen (hauptsächlich im Exportbereich), die bei einem weiteren Heranrücken an die Kapazitätsgrenzen und bei steigenden Gewinnerwartungen zweifellos vermehrt in Angriff genommen werden, soweit der Engpass auf dem Arbeitsmarkt dies erlaubt. Auch beim privaten Konsum dürften sich in diesem Jahr wieder verstärkte Auftriebstendenzen bemerkbar machen. Denn die Lohn- und Gehaltserhöhungen werden zusammen mit der Hinaufsetzung der AHV-Renten nicht ohne Einfluss auf die Konsumnachfrage bleiben. Es ist unwahrscheinlich, dass dieser Einfluss durch eine entsprechende Erhöhung der Sparquote neutralisiert wird. Schliesslich sollte nicht vergessen werden, dass die steigenden Außenüberschüsse der öffentlichen Hand in konjunktureller Hinsicht einen ausgesprochenen Expansionsfaktor darstellen. w./Rz.

Handel und Wirtschaft Commerces et Economie

L'essor des loisirs

Les différentes mutations intervenues depuis vingt ans dans les activités de l'homme ont donné naissance à l'ère des loisirs dont on a déjà dit récemment qu'elle n'était pas synonyme d'oïsimé, mais qu'elle devait au contraire permettre à l'homme de s'épanouir et de développer son art et ses connaissances. L'hôtellerie et le tourisme, si l'on fait abstraction des voyages professionnels et d'études, représentent des formes de loisirs pour le client. Il n'en est hélas pas de même pour l'hôtelier et pour ceux qui ont la charge de les créer et de les organiser!

Ce que nous aimerions démontrer aujourd'hui, c'est la progression des loisirs, la place qu'ils occupent dans un budget, dans une économie, dans la vie quotidienne. De par leur caractère de loisirs attachés, ils ont des incidences sur la manière de vivre, de travailler, de s'instruire, d'éduquer, de diriger.

La part des loisirs dans le budget familial

Il n'est pas rare de voir un budget familial consacrer 15 à 25 % de ses ressources au loyer et 25 à 30 % à son alimentation. Mais à quel rang se situe la part des loisirs, dont on parle tant, et qui représente un poste de plus en plus important des finances du ménage?

Le dernier fascicule de la vie économique nous oriente très à-propos sur ce point: les dépenses engagées pour les distractions et l'instruction viennent en quatrième position, derrière les deux groupes précités et les assurances.

Quant aux transports et voyages (professionnels et purement touristiques), ils représentent entre 5,8 et 8,2 % des dépenses totales de consommation, selon qu'ils concernent une famille de quatre enfants ou une de deux. Le montant du revenu familial et la grandeur du ménage conditionnent sensiblement la valeur des pourcentages.

Si l'on additionne les données des deux postes du budget, soit «transports et voyages» et «distractions et instructions», qui englobent d'une façon quasi certaine les secteurs qui nous intéressent tout particulièrement, on constate dès lors que les familles suisses leur consacrent entre 18,5 et 22 % des dépenses de consommation totales. Les loisirs - tourisme, culture, instructions, divertissements - occupent, on s'en rend compte, une place prépondérante dans la vie du ménage.

Un élément dynamique de l'économie

Selon une étude de l'UIOOT, l'accroissement des activités de loisirs dépassera, après 1970, le taux de croissance de l'ensemble de l'économie nationale américaine. Se chiffrent actuellement à quelque 150 milliards de dollars, on prévoit que d'ici six ans les dépenses consacrées aux loisirs atteindront 250 milliards de dollars. Il est évident que cet essor remarquable résulte de l'augmentation du temps libre, mais aussi de la production, phénomène qui a pour conséquence la progression des revenus disponibles des citoyens américains.

Si 67 % des industriels accordent déjà quatre semaines de congé payé à leurs employés (durée légale: une semaine), des observateurs prédisent une semaine de 37 heures de travail d'ici 1975 et 30 heures en l'an 2000.

Il serait inexact de prétendre que les activités de loisirs (isme aussi tourisme international, vacances, transports, hôtellerie) ne sont réservées qu'à une minorité infime. Le nombre de familles disposant de plus de 10 000 dollars (après le passage du fisc) représente maintenant le 34 % de l'ensemble (20 millions) et en représenteront près de la moitié d'ici quelques années.

Hormis les loisirs à la maison et les spectacles (théâtre, cinéma, sports), les Américains consacrent une grosse partie de leurs revenus disponibles pour les sports en plein air, les loisirs culturels et le tourisme proprement dit. En ce qui concerne le dernier champ de loisirs, on estime à 39 milliards de dollars les dépenses des citoyens US pour leurs voyages, aussi bien à l'intérieur du pays qu'à l'étranger.

Ils se déplacent avant tout en voiture et s'arrêtent dans les motels: 65 % des familles utilisant les motels ne font qu'y passer une nuit, mais 35 % restent dans les motels plus longtemps. Cela explique l'évolution actuelle des motels qui, pour satisfaire leur clientèle, construisent des aménagements de loisirs et organisent les divertissements.

Compte tenu des goûts des Américains, et notamment de la place de choix qu'occupe la Suisse dans leur «hit-parade» des pays touristiques de prédilection, ces données prennent toute leur importance. Pour information.

Dans la vie quotidienne

Les Nations Unies ont publié les conclusions d'un séminaire consacré aux loisirs des travailleurs dans

les sociétés industrielles modernes. Huit pays se sont prêtés à cette analyse très révélatrice. On constate par exemple que la durée de sommeil oscille autour de huit heures et 15 minutes.

Quant aux heures de travail pur, elles s'élevaient à 4 heures en Allemagne de l'Ouest, 4,30 h en Belgique et en France, 4,36 h en Hongrie et aux USA, 4,48 h en Yougoslavie, 5,12 h en Pologne et 6 heures en URSS.

Le temps consacré aux loisirs en général (promenades, sports, passe-temps, spectacles, voyages d'agrément) représente une moyenne d'une heure 30 environ pour les huit pays précités.

D'autre part, dans de nombreux pays européens, la législation prévoit des dispositions spéciales pour la durée des congés des jeunes travailleurs et employés. Il semble utile de souligner ces dispositions particulières, surtout si l'on prend en considération le fait que les jeunes représentent une partie importante et grandissante de la demande touristique, leur pouvoir d'achat étant désormais connu.

La durée des congés payés officiels est de 15 jours ouvrables en Allemagne, de 12 en Autriche, Belgique, Espagne, Suisse, Grèce et Turquie, de 14 en Yougoslavie et de 18 en France; les jeunes gens et jeunes filles en dessous de 18 ans ont un semaine supplémentaire dans tous ces pays.

Paradoxe!

Il est incontestable que l'augmentation du temps des loisirs, liée à la diminution des heures de travail, produit d'heureux effets sur l'activité du tourisme général. Même si les habitudes des touristes changent, le temps dont ils disposent pour leurs voyages et leurs séjours s'allonge. Tout ce qui a trait à la progression des loisirs nous concerne donc directement; à chacun le soin de savoir en profiter judicieusement, et à la satisfaction de ses hôtes! Oui, mais cette évolution semble pourtant aller à l'encontre du concept et du «modus vivendi» préconisés, à juste titre, par l'hôtelier à l'égard de son personnel lui, au service des consommateurs de loisirs. Comme qui, le bonheur des uns... Simple question de mesure! Mais difficile à résoudre. J.S.

Expressions en vogue

Les Groupements patronaux vaudois se livrent, dans leur dernier communiqué, à une brève analyse de certaines expressions mis en vogue tout particulièrement par les troubles sociaux survenus l'an passé en France. Il s'agit notamment des vocables tels que participation, cogestion et intéressement.

Il convient en effet de confronter ces grands mots aux réalités et de déterminer simplement s'ils ont un sens pour chacun.

Dans son acception privée, la «participation» signifie que les salariés ont la possibilité de contribuer personnellement à l'élaboration des conditions de travail (salaires, horaire de travail, durée des vacances et des congés payés, prestations des institutions sociales, organisation de la formation professionnelle, etc.).

La «cogestion» désigne l'attribution du pouvoir de décision à tout le personnel collectivement, dans toutes les entreprises, pour les questions relatives à la marche générale des affaires. Les Groupements patronaux vaudois précisent à ce propos que la cogestion n'existe dans aucun pays et que l'efficacité du principe dépendrait de la définition précise de toutes les fonctions et de toutes les responsabilités, ceci à chaque niveau.

Quant à l'intéressement, il concerne le personnel intéressé soit au résultat financier, soit au capital, soit aux deux. Cogestion et intéressement signifient logiquement la participation du personnel non seulement aux bénéfices, mais aussi aux pertes de l'entreprise.

L'Ameropa est satisfaite de l'année 1968

L'Ameropa-Reisen (Francfort s. M.) se déclare satisfaite de l'année 1968, durant laquelle elle a réalisé un chiffre d'affaires de plus de 20 millions de DM en organisant les voyages de 56 000 touristes. Ces résultats ont fait avancer l'Ameropa dans le groupe de pointe des organisateurs ouest-allemands de voyages touristiques. Par rapport à 1967, les résultats de 1968 représentèrent une augmentation de 25,1 %. Pour la saison d'hiver 1968/1969, les réservations enregistrées jusqu'à la fin de l'année 1968 furent 98 % plus nombreuses qu'à la fin 1967. Les programmes de l'Ameropa pour l'année en cours prévoient des voyages touchant 538 lieux de villégiature de dix pays européens.

L'organisation actuelle de l'Ameropa - entreprise fondée en 1951 - possède en Allemagne occiden-

L'aménagement régional, source d'inspiration ?

question pourrait être assez rapidement résolue ici et là, aujourd'hui encore, on a tendance à le considérer comme un passionné sujet de séminaire pour jeunes théoriciens ou rhétoriciens. Bien sûr, l'aménagement régional appartiendra à la réalité politique qui devra maîtriser les tâches d'ores et déjà fixées en vue de modeler le visage futur de la Suisse.

L'aménagement régional est une tâche dont le caractère difficile ne saurait être passé sous silence. La délimitation des régions constitue déjà une pierre d'achoppement importante. Certes, cette

tale 1100 bureaux. Ce ne fut qu'en 1963, que l'Ameropa organisa ses services de tourisme par avion, orientés exclusivement vers les pays méditerranéens.

8,89 kg fromage par personne

La consommation de fromage en Suisse s'élève à 8,89 kg par personne et par année. Toutefois, elle n'a pas suivi l'augmentation de la population: on relève en effet qu'en 1964 cette consommation était supérieure de 140 grammes. Par ailleurs, les fromages étrangers (26,2 % de la consommation totale) sont en progrès.

Le répartition concernant les diverses variétés suisses s'établit ainsi: Emmental 15,9 %, Gruyère 23,3 %, Sbrinz 3,2 % et fromages fondus 5,7 %.

L'essor des grandes agglomérations

En 1967, les 29,6 % de toute la population suisse était concentrée dans les cinq plus grandes agglomérations du pays: Zurich (40 communes, 664 000 habitants), Bâle (16 communes, 359 000 habitants), Genève (28 communes, 301 000 habitants), Berne (12 communes, 255 000 habitants) et Lausanne (16 communes, 211 000 habitants), soit au total 1 790 000 habitants massés sur 937 kilomètres carrés de territoire (2,3 % seulement du territoire national).

Les plus fortes progressions ont été enregistrées, de 1950 à 1967, à Lausanne et à Genève (64 %). On note les plus fortes croissances dans les communes suburbaines où la population a plus que doublé au cours de ces dix-sept ans. D'autre part, le problème des personnes âgées se pose avec acuité, puisque la statistique relève que la proportion des personnes âgées de plus de 60 ans a passé de 14,4 % en 1950 à 16,9 % en 1960.

Agrarpolitik aus der Sicht des Gewerbes

Der Schweizerische Gewerbeverband führte in Bern eine Tagung durch, welche aktuellen agrarpolitischen Fragen gewidmet war. Im Mittelpunkt der gutbesuchten Veranstaltung standen zwei Referate. Dr. Hans W. Popf von der Abteilung für Landwirtschaft sprach zum Thema «Neue Orientierung unserer Agrarpolitik», während Fürsprecher Jean-Pierre Bonny über «Die Agrarpolitik aus der Sicht des Gewerbes» referierte. Die Konferenz war sich einig, dass schon aus staatspolitischen Gründen ein Interesse an der Erhaltung eines gesunden und leistungsfähigen Bauerstandes besteht. Gerade um dieses Ziel zu erreichen, müssten inskünftig die agrarpolitischen Probleme vermehrt unter dem Blickwinkel der gesamtwirtschaftlichen Zusammenhänge betrachtet werden. In diesem Sinne fand die dem Entwurf vorliegenden 4. Landwirtschaftsbericht innewohnde Tendenz ein sehr positives Echo. Dabei wurde unterstrichen, dass die Bundesbehörden bei ihren produktionslenkenden Massnahmen behutsam vorgehen müssten; andernfalls riskieren wir, dass die Entlastung auf dem Milchsektor von einer ähnlichen Überflutungsituation auf anderen Produktionsgebieten, zum Beispiel auf dem Fleischsektor, abgelöst wird. Die Konferenz gab dem Wunsche Ausdruck, solche Aussprachen in Zukunft regelmässig durchzuführen. gip

EWG-Weinmarkt bringt neue Probleme

Bonn. Die EWG-Marktorganisation für Wein, die nicht nur für den deutschen Weinbau und die Absatzwirtschaft mit Gaststätten und gesamte Branntweinwirtschaft und den Spirituosenmarkt haben dürfte, rückt näher. Bei einer ersten Grundsatzdebatte im Agrar der Europäischen Gemeinschaft bestand Übereinstimmung, dass die von der Kommission geplanten Einzelregelungen (Marktor-

Drei Zürcher Pioniere

Der Verein für wirtschaftshistorische Studien in Zürich findet immer neue Persönlichkeiten, die es verdienen, als «Schweizer Pioniere der Wirtschaft und Technik» dargestellt zu werden. Damit entwickelt sich diese Sammlung zu einer immer wertvolleren Dokumentation der Wirtschaftsgeschichte.

Von Paul Usteri (1853-1927), dem berühmten Ständerat, fehlte bis jetzt eine Biographie. Dieser grosse Mann des Zürcher Freisins war ein weiblickender und großzügiger Organisator öffentlicher Aufgaben. Als Stadtschreiber von Zürich war er der Schrittmacher der Stadtvereingung von 1893. Anschliessend trat er in die Direktion der Rentenanstalt ein und wurde bald darauf vom Zürchervolk in den Ständerat abgeordnet. Dort begann seine schöpferische Arbeit als Gesetzgeber: er ist massgeblich an der Gründung der Schweizerischen Nationalbank (1907) und der Unfall-Versicherungs-Anstalt SUVA in Luzern (1918) beteiligt. Sodann war er Präsident der Neuen Zürcher Zeitung und gehörte der ersten schweizerischen Völkerbunds-Delegation von 1920 an.

Der Name Heinrich Zoelly (1862-1937) ist jedem Techniker geläufig; denn Zoelly ist der Erfinder eines Dampfturbinensystems, das in der ganzen Welt Schule gemacht und in Zürich der Firma Escher Wyss Weltruh gebracht hat. Zoelly gehörte zu den ersten Männern der Technik, die mit wissenschaftlichen Methoden statt bloss mit «Probieren» an die Verwirklichung ihrer Ideen gingen. In seiner Firma wurde frühzeitig der Schritt vom Probierlokal zum

nung, Qualitätsweinregelung, Weinrechtsangleichung und Gemeinschaftsprogramm Weinbau) ein einheitliches Ganzes bilden und daher gleichzeitig behandelt und verabschiedet werden müssen. Mit Ausnahme Italiens sprachen sich alle Delegationen für eine obligatorische Anbauregelung aus, um ein Gleichgewicht zwischen Angebot und Nachfrage herzustellen. Die deutsche Delegation lehnte - vor allem im Hinblick auf zusätzlich drohende Haushaltsbelastungen - mit Nachdruck obligatorische Interventionsmassnahmen mit staatlichen Mitteln ab und sprach sich für Selbsthilfeaktionen der beteiligten Wirtschaftskreise unter Hinweis auf die guten Erfahrungen des deutschen Stabilisierungsprogramms für Wein aus. Bezüglich der Aussenhandelsregelung verlangte die deutsche Delegation ein System, das die Aufrechterhaltung der traditionellen Handelsströme ermöglicht. E.S.

Aktive schweizerische Auslandsvermögensbilanz

Nach Angaben der Schweizerischen Bankgesellschaft erreichten die gesamten schweizerischen Auslandsinvestitionen Ende 1968 die Summe von schätzungsweise 101 Milliarden Fr. Diesen Aktiven standen auslän- dischen Investitionen von etwa 51,5 Milliarden Fr. gegenüber. Daraus resultierte in unserer Auslandsvermögensbilanz somit ein Aktivenüberschuss von rund 49,5 Milliarden Fr. oder von rund 8200 Fr. je Einwohner.

Hotelboom in München dauert an

Der Präsident der Sheraton International, Claude Feninger, der Tochtergesellschaft der International Telephone Telegraph Corporation, gab Pläne für den Bau eines 600-Zimmer-Hotels in München bekannt. Die Baukosten werden sich auf zwölf Millionen Dollar belaufen. Das Grundstück für dieses erste Sheraton Hotel in der Bundesrepublik liegt auf einer Anhöhe am Englischen Garten, so dass man von dort aus einen prächtigen Ausblick über diesen berühmtesten Münchner Parks geniessen kann. Die Bauarbeiten zu diesem zwanzigstöckigen Gebäude werden voraussichtlich im Spätsommer beginnen. Fertigstellung ist für 1971 vorgesehen. ig.

Die Kosten der Concorde-Entwicklung

Die Entwicklung des europäischen Übereschallpassagierflugzeuges Concorde in britisch-französischer Gemeinschaftsarbeit wird immer teurer. Das britische Ministerium für Technologie teilt mit, dass die Entwicklungskosten für die Maschine in den vergangenen 12 Monaten um 70 Millionen Pfund gestiegen sind. Die Kosten werden zu gleichen Teilen von Frankreich und Grossbritannien getragen. Bisher hat jede Regierung 155 Millionen Pfund bereitgestellt. In der schriftlichen Antwort auf eine Anfrage des britischen Unterhauses gab Technologieminister Anthony Wedgwood-Benn keine Gründe für die drastische Kostensteigerung an.

Bis zur Serierenherstellung der Concorde könnten die Ausgaben auf eine Milliarde Pfund steigen, da Spezialwerkzeuge und weitere technische Forschungsarbeiten finanziert werden müssen.

Der immer wieder verschobene erste Flug der in Frankreich gebauten Concorde 001 ist für die zweite Februarwoche vorgesehen.

Verbesserung der AHV-Renten seit 1948

wf. Die eigenständigen Alters- und Hinterlassenenrenten betragen heute in allen Fällen das Mehrfache ihrer ursprünglichen Ansätze. Nach der 7. AHV-Revision liegen die Minima der einfachen und der Ehepaar-Altersrente um 400 Prozent und die Maxima um 220 Prozent höher als bei Einführung des Versicherungsweskes im Jahre 1948. Noch stärker verbessert wurden die Hinterlassenenrenten. Der Mindestbetrag der Witwenrenten übersteigt den Anfangsstand um 412 Prozent, der Höchstbetrag um 284 Prozent. Bei den einfachen Waisenrenten wurde der Minimalbetrag um 562 Prozent und bei den Vollwaisenrenten um 570 Prozent erhöht; der Maximalbetrag der Waisenrenten weist eine Steigerung um 433 Prozent aus. Da der Konsumumentenpreisindex weniger stark, nämlich um 47 Prozent, gestiegen ist, resultiert gegenüber 1948 auf der ganzen Linie eine beträchtliche reale Leistungsverbesserung. Die Kaufkraft der Renten beträgt das Zwei- bis Vierfache derjenigen von 1948.

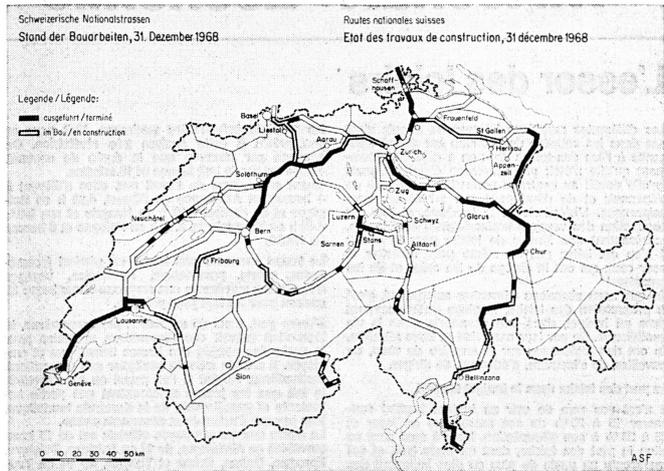
Forschungslabor getan. Er bemühte sich eifrig um die Lösung vieler damals noch ungelöster technischer Probleme, zum Beispiel um Kälteanlagen und um die Gasturbine. - Zoelly war nicht nur ein hervorragender Ingenieur, sondern überhaupt ein interessanter, geistvoller Mann, der die Mitmenschen für sich einzunehmen verstand. Als langjähriger Präsident des Arbeitgeberverbandes der Maschinen- und Metallindustrie kamen ihm seine Gaben und auch seine soziale Gesinnung sehr zustatten. Ein Zürcher war auch Karl Bretscher (1885-1966). Seine Pionierleistung liegt darin, dass er es verstand, die Fabrikation von automatischen Telefonzentralen in der Schweiz einzuführen, und zwar technisch und finanziell vom Ausland unabhängig. Bretscher begann als Techniker, befasste sich in England und Amerika mit Telefonzentralen und fühlte die Kraft in sich, zusammen mit der PTT-Verwaltung die vorher aus dem Ausland bezogenen Anlagen in der Firma Hasler AG, Bern - deren Direktor er war - selbst zu bauen. Die technische Unabhängigkeit der Schweiz vom Ausland wurde im Zweiten Weltkrieg sehr wertvoll. Bretschers Initiative ist auch die Gründung der «Pro Telefon» zu verdanken, die das neue Verbindungsmittel sehr populär machte. Als Verfasser zeichnen Dr. Hans Rudolf Schmid und Dr. Hugo Hungerbühler für Usteri; Prof. Dr. Curt Keller für Zoelly; und Walter Keller, dipl. Ing. ETH, für Bretscher. Der Band erscheint im Verlag der AG Buchdruckerei Wetlikon und umfasst 130 Seiten, darunter zirka 30 Seiten Bilder und faksimilierte Dokumente.

Der Nationalstrassenbau 1969

Drei kurze aber wichtige Autobahnstrecken des schweizerischen Nationalstrassennetzes sind auf das Jahresende 1968 fertig geworden, wo bisher notorische Engpässe immer wieder zu grösseren Verkehrsstauungen führten: Die Umfahrung von Lugano auf der N2, die Umfahrung von Winterthur auf der N1 und die Strecke Richterswil-Pfäffikon auf der N3.

508,5 Kilometer oder 28 Prozent des gesamten Nationalstrassennetzes sind in Betrieb

Die durchschnittliche Tagesbelastung der Umfahrung von Lugano betrug 1967 14 493 Fahrzeuge und stand damals unter den 75 automatischen Zählstellen der Schweiz im zehnten Rang. Das Fernhalten des Transit- und Lastwagenverkehrs aus der Innenstadt von Lugano wird der Tessiner Touristenmetropole zweifellos zugute kommen. Mit der Erstellung dieses 11,8 Kilometer messenden Strassenstücks von Grancia nach Lamone, worin die Tunneln von Grancia und Gentilino mit dem dazwischenliegenden Viadukt von Noranco mitenthalten sind, wurden die ersten 30 Kilometer der in einer Gesamtlänge von 109 Kilometern den Kanton Tessin zwischen Airolo und Chiasso durchquerenden Autobahn vollendet. Die Verbindung mit der italienischen Autobahn bei Chiasso soll bis Ende 1970 hergestellt werden. Infolge der vor wenigen Jahren auf drei Spuren erweiterten Ceneri-Strasse ist der Bau der Autobahn über



Wichtige Eröffnungen in der Ostschweiz



Zehntel gegenüber dem Kostenvoranschlag bedeutet.

Für die rund 14 Kilometer lange Strecke Pfäffikon-Kantonsgrenze St. Gallen wurde bereits mit den Vorarbeiten begonnen. Die Kantone Schwyz, Glarus und St. Gallen hoffen die N3 zur Walenseestrasse bis 1974 erstellen zu können, wobei dieses Teilstück, entgegen dem ursprünglichen Plan, vierspurig gebaut wird. Ausserdem wird die 2,5 Kilometer lange Strecke Brunau-Albisstrasse die noch in diesem Jahr in Betrieb genommen werden soll, die Zufahrt für die Benutzer der N3 aus dem Zentrum der Stadt Zürich erleichtern.

Neben diesen drei Autobahnteilstrecken wurde das 5,3 Kilometer lange Teilstück Barga-Längenberg der Nationalstrasse zweiter Klasse im Kanton Schaffhausen und die Flughafenzufahrt in Kloten von einem Kilometer Länge eröffnet, so dass 1968 39,7 Kilometer, wovon 34,4 Kilometer Autobahn, dem Verkehr übergeben werden konnten. Damit wurden bis Ende 1968 254,9 Kilometer oder 36 Prozent der Nationalstrassen erster Klasse, 128,5 Kilometer oder 20 Prozent der Nationalstrassen zweiter Klasse und

Das Südportal des 1670 Meter langen Grancia-Tunnels auf der Autobahn Lugano-Chiasso.

Blick auf die neue Tremolastrasse und die 475 Meter lange Galerie Ganne di S. Antonio auf dem Abschnitt Pian San Giacomo-Gothard. (Photo SVZ)

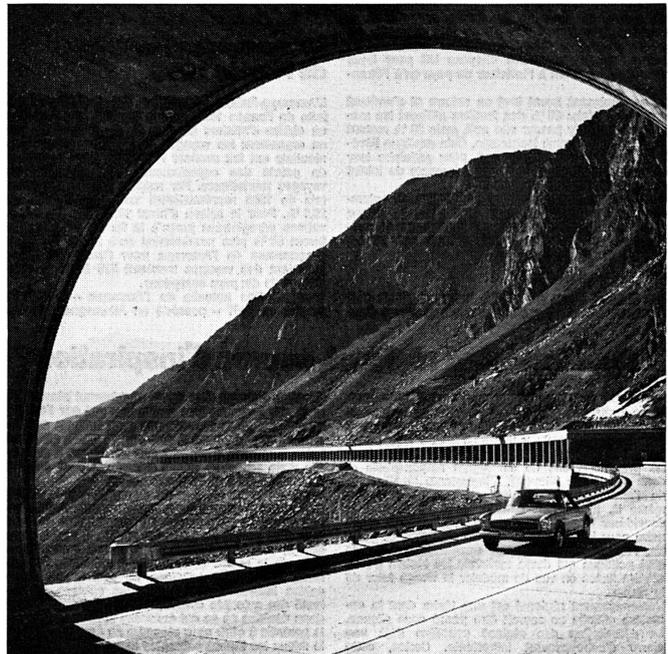
den Monte Ceneri erst bis zum Jahre 1975 vorgehen, so dass man nun im Tessin das Schwergewicht des Nationalstrassenbaus auf das nächst folgende Teilstück, nämlich auf die Umfahrung von Bellinzona, verlegt.

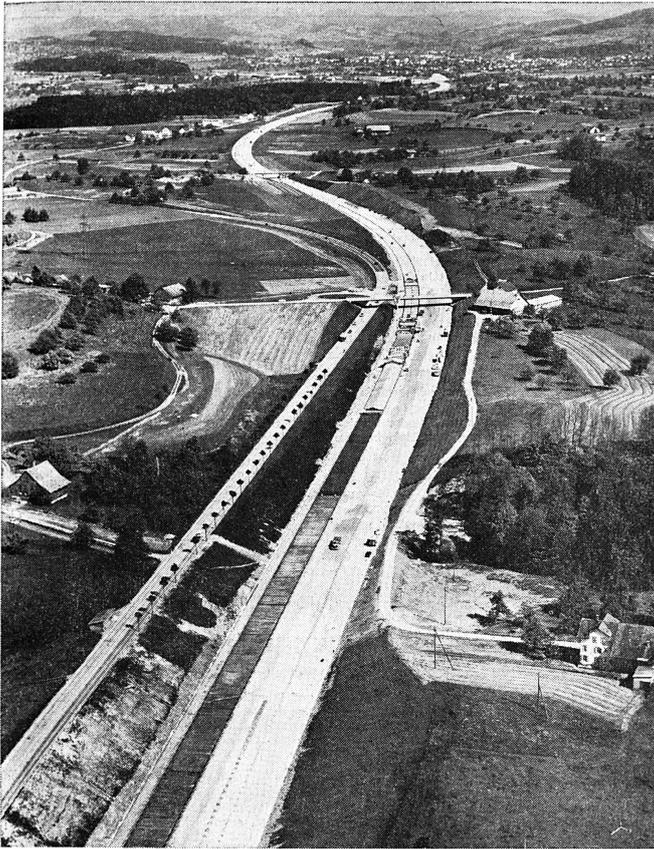
Auf der N1 wurde mit der Umfahrung von Winterthur das Teilstück «Anschluss Töss» bis «Anschluss Oberwinterthur» von 12,7 Kilometern Länge in Betrieb genommen. Diese Strecke mit vier Anschlusswerken und 40 Bauwerken gilt als Sonderfall im Strassenprogramm, der notwendig wurde, um einen so engen Umfahrungsbogen um den Stadtrand ziehen zu können. Als hervorstechende Bauwerke sind die Ueberdeckung der Töss bei der Tössbrücke in Wülflingen, die Brücken über die Bahnlinie und der Hauptstrasse Winterthur-Frauenfeld zu nennen. Die Umfahrung von Winterthur konnte einige Monate vor dem geplanten Termin eröffnet werden. Zudem wurde der Gesamtkostenvoranschlag von insgesamt 267 Millionen Franken um 67 Millionen unterschritten, da das Budget zur Zeit der Höchstkonjunktur aufgestellt wurde, seitdem aber ein Preisrückgang einsetzte, Reduktionen und Vereinfachungen vorgenommen werden konnten und keine kostenverurteilende Ueberraschungen eingetreten sind.

Zu den bereits 23 Kilometern Fahrbahn der N3 auf der linksufrigen Zürichseeseite wurden 9,1 weitere Kilometer der Strecke Richterswil-Pfäffikon gebaut. Auf dem bisherigen Abschnitt Zürich-Richterswil wurden bereits im Durchschnitt 11 000 Motorfahrzeuge pro Tag gezählt, und nach der Erstellung der Nationalstrasse bis Pfäffikon rechnet man mit einer täglichen Frequenz von 19 000 Fahrzeugen. Zur Vermeidung einer kreuzungsfreien Fahrt und Sicherung des lokalen Verkehrs und der Landwirtschaft wurden mehrere Kunstbauten erstellt. Die grössten sind der 500 Meter lange zweiröhrige Blatt-Tunnel, die Brücke der Südostbahn bei Wollerau und die Ueberführungen der Kantonsstrasse Pfäffikon-Schindellegi und beim Seedamm von Rapperswil. Die Baukosten für diesen Streckenabschnitt belaufen sich auf 80 Millionen Franken, was eine Einsparung um rund einen

Voraussichtlich werden 1969 gebaut:

N 1 St. Gallen - Wängi	30,2 km
N 2 Hagnau - Augst	8,0 km
N 3 Brunau - Albisstrasse	2,5 km
N 13 Trübbach - Sargans	5,5 km
N 13 Pian San Giacomo - Mesocco	4,8 km
N 9 Rotwald - Alter Spittel	9,6 km
N 9 Englioch - Maschenhüs	2,4 km
Total	62,8 km





125,1 Kilometer oder 28 Prozent der Nationalstrassen dritter Klasse gebaut. Im Bau befinden sich gegenwärtig 173,7 weitere Kilometer oder 25 Prozent der Nationalstrassen erster Klasse, 63,8 Kilometer oder 10 Prozent der Nationalstrassen zweiter Klasse und 19,8 Kilometer oder 5 Prozent der Nationalstrassen dritter Klasse. 67 Prozent oder 1231,9 Kilometer des gesamten Nationalstrassennetzes sind projektiert.

Eröffnung der Strecke St. Gallen-Wängli noch im Herbst dieses Jahres

Für das Jahr 1969 wird namentlich auf der N 1 ein grösseres Teilstück dem Verkehr übergeben werden können. So wird bis zum nächsten Herbst der Abschnitt St. Gallen West-Wil auf St. Galler Boden und der Abschnitt Wil-Wängli auf thurgauischem Gebiet erstellt sein. Diese Autobahnstrecke weist eine Gesamtlänge von 30,2 Kilometern auf. Das dann noch nicht eröffnete Zwischenstück Wängli-Anschluss Oberwinterthur befindet sich noch im Bau und sollte bis Ende 1970 ebenfalls dem Verkehr übergeben werden können.

Eine weitere grössere Baustelle gibt es gegenwärtig zwischen dem noch nicht erstellten Strassenabschnitt Lenzburg-Zürich West. Vor allem der Talkessel um Baden und die Limmat erfordern die Errichtung von Kunstbauten. Auf der Strecke Lenzburg-Dättwil muss der 1,080 Kilometer lange Baregg-Tunnel gebaut werden und allein im Limmattal wird der Fluss viermal durch Brücken überquert. Dennoch glaubt man, dass bis in zwei Jahren das Teilstück Lenzburg-Zürich dem Verkehr übergeben werden kann, womit dann die gesamte Autobahnstrecke Bern-Zürich eröffnet wäre.

Arbeitsverzögerungen auf der N 2

Auf der N 2 wird ein kleines, jedoch wichtiges Autobahnstück in diesem Jahr der Vollendung entgegengehen: Die acht Kilometer lange Strecke Hagnau-Augst im Kanton Baselland. Auf der Fortsetzung der N 2 sind in den Kantonen Baselland und Solothurn die Strassenarbeiten im vollen Gang, so dass bis Ende 1970 mit der Eröffnung des Teilstückes Basel-Olten gerechnet werden kann. Namentlich der Durchstich des 3,180 Kilometer langen Belchen-Tunnels verursacht grössere Schwierigkeiten und verzögerte den Bau der Nordrampe um einige Monate. Weitere Baustellen auf der N 2 sind nördlich der Stadt Luzern, auf der Fortsetzung der bereits erstellten 16 Kilometer langen Strecke Luzern-Stans, dem Teilstück Stans-Seelisberg im Kanton Nidwalden und den Strecken Amsteg-Wassen und Hospital-Kantonsgrenze Tessin im Kanton Uri zu finden. Alle diese kürzeren Streckenabschnitte bedürfen noch

einer Bauzeit von drei bis vier Jahren. Sie werden aber zweifellos dafür sorgen, dass künftig der Gotthardverkehr reibungsloser verlaufen wird. In wenigen Wochen wird zudem bekanntgegeben werden, welchen Firmen die Baubewilligung für den rund 16 Kilometer langen Gotthardtunnel (für den man mit einer Bauzeit von acht Jahren rechnet) erteilt wird, so dass dann dem Baubeginn für diesen bedeutendsten Abschnitt des gesamten Nationalstrassennetzes nichts mehr im Wege steht.

Keine grössere Eröffnungen für 1969 in der Westschweiz

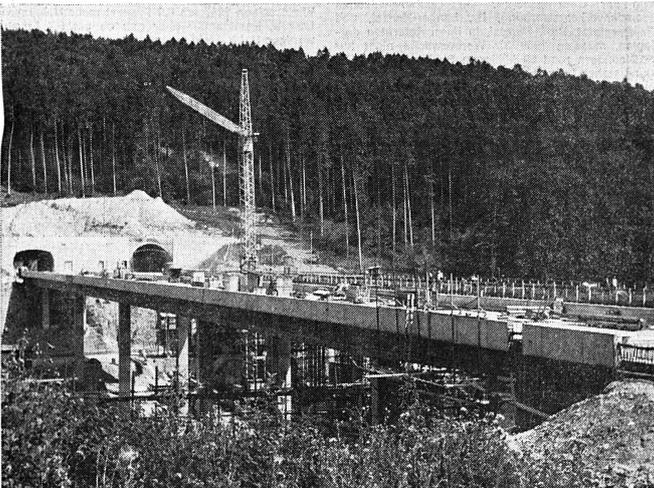
In der Westschweiz und im Berner Oberland befinden sich grössere Strassenabschnitte im Bau. Doch wird in diesem Landesteil, mit Ausnahme zweier Teilstücke der drittklassigen Simplonstrasse im Kanton Wallis, nämlich der 9,6 Kilometer langen Strecke Rotwald-Älter Spittel und der 2,4 Kilometer langen Strecke Engiloche-Maschenhüs, in diesem Jahr noch mit keiner Eröffnung gerechnet. Auf der N 5 entlang der Jurakette wird zwischen Neuenburg und Biel und südlich von Solothurn an der Einfahrt für die N 1 gebaut. Die Arbeiten auf der N 9 westlich von Lausanne sind soweit gediehen, dass voraussichtlich im Jahre 1970 ein grösseres Teilstück bis Rennaz dem Verkehr übergeben werden kann. Aufsehen wird auf dieser Strecke vor allem die Inbetriebnahme der längsten Brücke im Nationalstrassennetz, des 2,2 Kilometer langen Viaduc du Bois de Chillon erregen. Auch die Umfahrung der Stadt Freiburg auf der N 9 wird wahrscheinlich im nächsten Jahr vollendet. Das gleiche gilt für Streckenabschnitte auf der N 6 und N 8 entlang dem Thunersee, also die Teilstücke Kiesen-Lattigen und Ey-Interlaken. Ausserdem wird auf der N 8 an der Erstellung der Strecke Sarnen Süd-Alpnachstad gearbeitet.

Beschleunigte Arbeiten auf den Bernhardin-Zufahrten

Im Osten des Landes werden die Arbeiten auf der N 13, die das Bodenseegebiet mit der Südschweiz verbindet, rasch vorangetrieben. Im Kanton St. Gallen wird mit der Eröffnung des 5,5 Kilometer langen Teilstückes Trübbach-Sargans, die im Laufe dieses Jahres stattfinden wird, der Anschluss an die N 9 hergestellt, und im Kanton Graubünden findet noch 1969 die Inbetriebnahme des 4,8 Kilometer langen Teilstückes Pian-San Giacomo-Mesocco Nord statt.

63 Kilometer werden in diesem Jahr vollendet

Insgesamt werden 1969 voraussichtlich 63 Kilometer des Nationalstrassennetzes dem Verkehr übergeben.



Davon sind 40,7 Kilometer Erstklass-, 10,3 Kilometer Zweitklass- und 12 Kilometer Drittklassstrassen.

Verschiedene Unterschiede gegenüber dem 1967 konzipierten langfristigen Programm kennzeichnen den Nationalstrassenbau: Die Arbeiten an einigen Strassenabschnitten gehen rascher ihrer Vollendung entgegen als ursprünglich angenommen wurde. Dieser Erfolg ist hauptsächlich der Initiative kantonaler und lokaler Behörden zu verdanken, die Verkehrsengpässe im eigenen Interesse möglichst rasch beheben wollen.

Neben den Nationalstrassen erster Klasse, die man als Autobahnen richtungsgetreunt erstellt, werden nun auch mehrere Zweitklassstrassen auf die gleiche Art gebaut. Das gilt namentlich für die Strecke Sargans-Chur, Pfäffikon-Weesen, die St. Galler Rheintal- und die Gotthardstrasse. Diese Ausdehnung des Autobahnnetzes ist einmal darauf zurückzuführen, dass die einzelnen Kantone erreichen wollen, Gebiete, die sonst vom europäischen Strassenverkehr ausgeschlossen wären, darin einzugliedern. Auch wurde erkannt, dass die ursprünglich nicht richtungsgetreunt dreispurigen Zweitklassstrassen die Unfallgefahr gegenüber dem bisherigen Strassenverkehr auf keinen Fall vermindern. Hauptächlich die Erfahrungen, die auf dem dreispurig gebauten Abschnitt Sargans-Chur gesammelt wurden, untermauern das Postulat, künftig im Interesse der Verkehrssicherheit die Erstellung solcher Strassenstücke zu vermeiden. Sobald in unserem Lande die ersten Teilstrecken grössere Städte miteinander verbinden, wird der Touristen- aber auch der Fernlastbetrieb einen ungeahnten Aufschwung erleben. Nur ein grosszügig geplantes Strassennetz wird dann dem Verkehr der siebziger und achtziger Jahre genügen können. Dies sollte für den Bund und die Kantone umso möglicher sein, als nach den jüngst eröffneten Abschnitten erkannt wurde, dass seit den zur Zeit der Höchstkonjunktur aufgestellten Vorschlägen ein Preisrückgang im Bauwesen einsetzte und somit neue Geldquellen für den Nationalstrassenbau frei werden konnten. Hansjürg Saager

Die 30,2 Kilometer messende Strecke St. Gallen West-Wil wird voraussichtlich im Herbst dieses Jahres eröffnet. Auf dem Bild ist ein Strassenstück zwischen Oberbüren und Gossau (Bürerstich) zu sehen.

Der 1080 Meter lange Baregg-Tunnel zwischen Lenzburg und Dättwil ist eine der markantesten Kunstbauten der sich im Bau befindlichen Autostrasse Lenzburg-Zürich.

Die Brücken von Cascella und Nanin, zwei imposante Bauwerke des Streckenabschnittes Pian San Giacomo-Mesocco, der wahrscheinlich noch in diesem Jahr dem Verkehr übergeben werden kann.

Auch auf zürcherischem Gebiet macht der Bau der N 1 Fortschritte. Blick auf die zukünftige Umfahrung von Untereingstringen, im Hintergrund ist das Dorf Weinigen zu erkennen.

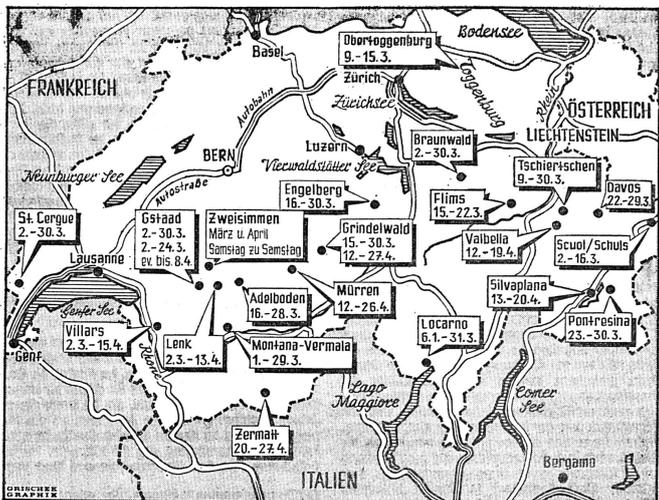
Ausland Dans le monde



spontan zusammengeschlossen und werden in Zukunft ihre beiden grössten Schifffahrtslinien, die Cunard und die Transat, gegen den unerwünschten Konkurrenten verbünden. Bisher hielt man die Sowjets auf dem Touristensektor für nicht besonders geschickt. Tatsächlich wirken die 1,5 Millionen Ausländer, die im vergangenen Jahr bei den Genossen zu Gast waren, gering gegen die 24 Millionen der Italiener und die 19 Millionen der Spanier. Aber seit das Wort «Kreuzfahrt» immer häufiger in den westlichen Reiseprospekten auftaucht und die Zukunft eindeutig auf dem Wasser zu schwimmen scheint, sind die sowjetischen Werften ungemein rührig geworden. Ab sofort werden nun die Cunard und die Transat die Werbung für die 65.000 Tonnen grosse neue «Francis» und die 58.000 Tonnen grosse «Queen Elizabeth II» gemeinsam gestalten und sich auch gegenseitig die Passagiere zuschanzen.

Raoul Breitenstein

Pauschalarrangements erwecken Aufsehen



(Aus der deutschen Zeitung «Welt am Sonntag» vom 2. Februar)

Vergleiche dazu den Artikel auf Seite 1 dieser Ausgabe:

Wenn der März kommt, zieht es das Gros der Touristen in die Schweiz zu den schneeisernen Pisten zwischen 2000 und bis weit über 3000 Metern, die mit Luftseilbahnen oder Liften bequem zu erreichen sind. Viele renommierte Wintersportplätze gewähren ihren März-Gästen besonders günstige Pauschalarrangements. Diese sind in unserer Aufstellung zusammengefasst und enthalten in der Regel: sieben Tage, Hotel mit Vollpension, Bedienung, Heizung, Steuern, Skikursgebühren für alle Klassen und Abonnement für Bergbahnen und Lifts.

Adelboden – Mindestaufenthalt 7 Tage, Pauschalpreis ab 25 DM je Tag, Abonnement für Lifts und Sesselbahnen

Braunwald – 7 Tage «All-in»-Ferien nach Mass ab 270 DM

Davos – Frühlingstourenwoche, ab 280 DM

Engelberg – Ski- und Sportwochen ab 292 DM, Autobuskarte

Flims – Ski- und Schwimmwoche, freie Benutzung der Hallenschwimmbäder, 305 DM

Grindelwald – Ski-Frühling ab 255 DM, Halbpension und Generalabonnement Jungfrauengebiet

Gstaad – Spezialwoche «Fix-fertig», 1 Fondus-Party, ab 380 DM, Skiwochen im Gstaad-Palace, 6 Tage Vollp. 485 DM

Lenk – Spezialskiwochen ab 261 DM

Locarno – ab 229 DM, ohne Skipassermässigung 75 DM

Montana-Verwalla – Sonderangebot, ab 309 DM

Mürren – Economy-Skiwoche ab 315 DM

Oberortigen – Churfirsten-Skiwochen, ab 159 DM (6 Tage Halbpension)

Pontresina – Bernina-Skikurs 1968/69, ab 263 DM (Halbpension)

St. Cergue – Pauschalpreis ab 268 DM

Scouf/Schuls – Spezialkurs, Hotel Engadinerhof, ab 315 DM, für Begleitpersonen (ohne Skischule und Lift) 250 DM

Silvaplana – Corvatsch-Skiwoche, ab 325 DM

Tschierschen – Pauschalarrangement ab 180 DM

Valbella – Ski- und Schwimmwoche, ab 288 DM, freie Benutzung des Hallenschwimmbades

Villars – ab 336 DM, Skibücherunterricht, täglich Wahl zwischen acht Sportmöglichkeiten

Zermatt – Wedelskiwoche ab 355 DM

Zwilsimmen – Spezialskiwochen ab 264 DM.

Engländer reisen ins Ausland wie noch nie!

(Itg) Der nächste Sommer, so verlautet von den britischen Reisebüros, wird einen Massenexodus der Briten in den Süden bringen. Grund dazu ist paradoxerweise die gespannte Finanzlage in Grossbritannien. Durch die gegenüber dem Vorjahr um hundert Prozent gestiegenen Vorbestellungen niedrig gewordenen Reisebüros erfahren von ihren Kunden, dass sie zumindest im Jahr 1969 ihr Geld lieber in den Ferien verprassen statt anlegen möchten, da ihnen zurzeit jede Anlage unsicher erscheint. Am liebsten begeben sich die Engländer in Gruppen nach dem Süden. Ein international bekanntes Unternehmen, das für das kommende Jahr – was bisher noch nie vorgekommen ist – fast sein ganzes Kontingent an südlichen Hotelzimmern in dieser Sparte bereits erschöpft und muss sich nun um zusätzliche Unterkünfte bemühen.

Man rechnet, dass in der kommenden Saison statt der bisher fünf mindestens acht bis neun Millionen an südliche Gestade fahren werden. Mallorca, Costa Brava und Italienische Adria stehen an den ersten Stellen.

Die Hoteliers sind von dieser Invasion nicht einmal so entzückt. Für den Sommer ohnedies meist mit genügend Gästen gesegnet, wären sie über einen massiveren Ansturm aus Mitteleuropa weitaus glücklicher gewesen. Denn die Briten gelten als Gäste, die schwer zufriedenzustellen sind.

Cabot Sterling

Neues Finanzierungsinstrument in Oesterreich

Wie das «Oesterreichische Gastgewerbe» vom 31. Januar mittelt, wurde in Oesterreich ein Entwicklungs- und Erneuerungsfonds geschaffen, der es, im Gegensatz zum schweizerischen Hotelkreditwesen, ermöglicht, dass auch die Erschliessung neuer Fremdenverkehrszentren unterstützt werden kann.

«Im Koren-Plan ist zur Förderung des Wirtschaftswachstums und zur Verbesserung der Produktionsstruktur u. a. die Schaffung neuer Finanzierungsinstrumente vorgesehen. Eines der neuen Finanzierungsinstrumente und damit ein Kernstück des Koren-Plans stellt – wie bereits berichtet – der sogenannte EE-Fonds dar. Er war von Minister Dr. Koren als Haftungseinrichtung für ganz bestimmte, ursprünglich nur industrielle und gewerbliche Projekte gedacht. Durch die Bemühungen der Bundeskammer und Bundessektion Fremdenverkehr ist es gelungen, auch Fremdenverkehrsprojekte in den Fonds einzubeziehen. Tatsächlich stösst ja die Beschaffung von Krediten auch im Fremdenverkehr oft auf Schwierigkeiten; insbesondere ist dies bei touristischen Entwicklungsprojekten, Neuerschliessungen, Pachtbetrieben usw. der Fall.

Zur Erleichterung der Finanzierung von Entwicklungs- und Erneuerungsvorhaben in Industrie, Gewerbe und Fremdenverkehr können gemäss Paragraph 1 des EE-Fonds-Gesetzes vom Bund

Die Übernahme von Ausfallsbürgschaften für Darlehen und Bankkredite wird allerdings von gewissen Voraussetzungen abhängig gemacht

1. die Gesamthaftungssumme von 2 Milliarden Schilling für Industrie und Gewerbe und von 0,5 Milliarden Schilling für den Fremdenverkehr nicht überschritten wird,
2. die Höhe des gewährten Kredites im Einzelfall bei industriellen und gewerblichen Projekten 2,5 Millionen Schilling,
3. die Vorbürgschaft im Einzelfall mit höchstens 80 % der Kreditsumme übernommen wird,
4. die Gesamtlauzeit des Kredites 17 Jahre nicht übersteigt,
5. die Gesamtbelastung des Kreditnehmers, die Belastung des Bundes aus der letztzulegenden Bundesanleihe und 0,75 Prozent nicht übersteigt,
6. der Kreditnehmer für den zu verbürgenden Kredit nicht über ausreichende Bürgschaften verfügt und
7. die Verzinsung und Rückzahlung des Kredites aus der Ertragskraft des Unternehmens gewährleistet ist. Für die Bürgschaftsübernahme durch den EE-Fonds wird höchstens ein halbes Prozent p. a. an Bürgschaftsprovision berechnet.

Projektmassig können von EE-Fonds Investitionsvorhaben gefördert werden, die – was Unternehmens-

gen und Einrichtungen der österreichischen Fremdenverkehrswirtschaft, also Hotel- und Gastgewerbe, Heilbäder, Bäder anlangt –

- die Modernisierung und die Ausweitung bestehender Fremdenverkehrseinrichtungen (Saisonerweiterung, 2. Saison, Qualitätssteigerung) sowie die
- Errichtung neuer Fremdenverkehrseinrichtungen,
- Erschliessung neuer Fremdenverkehrszentren und die
- Belegung des österreichischen Fremdenverkehrs durch Kooperationsvorhaben zum Ziele haben.»

Russische Konkurrenz auf dem Atlantik

(Itg) Mit der Ankündigung, dass ab April dieses Jahres das sowjetische Passagierschiff «Alexander Puschkin» sechsmal jährlich die Ueberfahrt Le Havre-Kuebeck absolviert, will, haben sich die auf dem nautischen Sektor seit genau 130 Jahren bitter verfeindeten Briten und Franzosen

5 Prozent mehr Nächtigungen

Die endgültigen Ergebnisse des Fremdenverkehrsjahres 1968 in Oesterreich

Es darf wohl als bedeutsames Symptom gewertet werden, dass in der Ende Januar in Wien abgehaltenen Fremdenverkehrskonferenz – der 20. Generalversammlung der OeFVW – zum ersten Male der Repräsentant der höchsten zuständigen Instanz, Handelsminister Mitterer, den Vorsitz führte, und in seiner Funktion als Obmann dieser Institution auch einschneidend zu den Problemen des besonders für Oesterreich wichtigen Wirtschaftszweiges Stellung nahm. Sein Anliegen sei es, hob Minister Mitterer hervor,

1969: Durchbruch des Flugtourismus nach USA?

E. S. Das Jahr 1968 war für den europäischen Flugtourismus nach den USA das schlechteste Jahr seit dem Zweiten Weltkrieg. Zweifellos hatten sich die politischen Morde und hysterischen Ankündigungen eines «heissen Sommers» ungünstig ausgewirkt. Ausser die Olympiade in Mexiko dürfte Amerika zuwenig nach den USA abträglich gewesen sein. Das Vertrauen zur neuen Regierung, so glaubt man in den USA, wird ein stärkeres Interesse für Amerika verursachen. Ausserdem wird sich das deutsche Ferieninteresse nach den «Nachkriegszielen» Oesterreich, Schweiz, Italien, Mallorca, Nordafrika und Teffritia nunmehr konsistent auf Amerika zuwenden. Dieser Entwicklung kommt auch die Inbetriebnahme der «Jumbo Jets» mit ihren 350 bis 500 Sitzplätzen entgegen.

den Aussenhandel und den Fremdenverkehr mit allen Kräften zu intensivieren.

Wie der Geschäftsführer der Oesterreichischen Fremdenverkehrswerbung, Dr. Langer-Hansel, und Pressereferat, Prof. Stradal, in ihren Referaten darlegten, müssten 1969 für Werbezwecke nicht nur 56,2 sondern rund 69 Millionen Schilling zur Verfügung stehen. «Denn es ergibt sich», führte Dr. Langer-Hansel des weiteren aus, «unter der Annahme von nur 25 Prozent Kostensteigerungen innerhalb von zwei Jahren, tatsächlich ein Mehrerfordernis von rund 13 Millionen Schilling». Man wird also bemüht sein müssen, den verminderten Aktionsradius durch sinnvollere und gezieltere Aktionen auszugleichen. Ständige Kontakte mit mehr als 1400 Zeitungen, 70 Rundfunk- und 43 TV-Stationen resultierten im Vorjahr über 11 000 Artikel, Reportagen, Bilderichte

und Interviews über österreichische Reise- und Ferienggebiete. Als erfolgreichste Werbekategorie des vergangenen Jahres wirkte sich die Abhaltung des Kongresses der American Travel Writers, der über 250 amerikanische Reiseschriftsteller nach Oesterreich brachte, aus; dieser Besuch fand seinen Niederschlag in rund 45 Zeitungen und Zeitschriften der amerikanischen und kanadischen Presse. Der damit erzielte Wettbewerb von etwa 4,5 Millionen Schilling wird denn auch nicht als quantität négligable angesehen.

Dr. Langer-Hansel wies auch darauf hin, dass die Bedeutung des Winterverkehrs in Oesterreich ständig zunimmt. Gegenüber 1966 ergab die Winteraison 1967 um 6,6 Prozent mehr Uebernachtungen, im Sommer aber gab es um 5,7 Prozent weniger Uebernachtungen

(bei deutschen Gästen sogar um 6,7 Prozent). Das Minus der durchschnittlichen Jahresfrequenz von minus 3,3 Prozent konnte in erster Linie durch das positive Ergebnis der Winteraison ausgeglichen werden. Auch im wieder günstigsten Jahr 1968 hatte die Sommeraison nur ein Plus von 1,1 Prozent zu verzeichnen, die Winteraison hingegen ergab im Vergleich zu 1966, bereits ein Plus von 3,7 Prozent. In ihrer Gesamtheit liefern die Ergebnisse des Fremdenverkehrsjahres 1967/68 (1. November bis 31. Oktober) folgendes Bild:

	Ankünfte		Logiernächte	
	Total	Ausländer	Ausländer	Inländer
1966/67	10 043 020	- 1,2 Prozent	6 641 052	- 3,0 Prozent
1967/68	10 749 688	+ 7,0 Prozent	7 286 920	+ 9,7 Prozent
1966/67	63 523 508	- 1,5 Prozent	44 054 836	- 3,3 Prozent
1967/68	66 726 409	+ 5,0 Prozent	47 327 433	+ 7,4 Prozent

Bei den Ausländeraufenthalten haben immer noch die Gäste aus der Bundesrepublik überwiegend die österreichischen Betten belegt.

Es uibernachteten 1968 gegen 35 688 450 Deutsche, was 75,4 Prozent der gesamten Ausländeruibernachtungen entspricht.

(Im Vorjahr waren es 32 245 172, d. h. 75,5 Prozent gegenüber 1965/66.) Es ergab sich also eine Steigerung um 2 443 278 Besucher oder 7,3 Prozent. Die Bedeutung dieser Ziffern lassen die geringeren

Prozentanteile der anderen Länder erkennen: Niederlande 5,4 Prozent, Grossbritannien 4,9 Prozent, USA 2,6 Prozent, Frankreich 2,3 Prozent, Belgien und Luxemburg 1,5 Prozent, Schweiz 1,4 Prozent, Dänemark 1,1 Prozent, Schweden 1,0 Prozent, Italien 0,9 Prozent, sonstiges Ausland 3,6 Prozent. Der Anteil der Ausländeruibernachtungen in der Privatunterkunft hat sich im Berichtsjahr leicht verringert; er beträgt 34,4 Prozent gegen 34,8 Prozent im Vorjahr.

Paul W. Stix

Le tunnel sous la Manche

M. Jean Chamant, ministre français des transports, a récemment déclaré que trois groupes financiers ont été retenus pour résoudre le problème du financement du tunnel sous la Manche et que des groupes de travail, formés de fonctionnaires dépendant des administrations françaises et britanniques, leur ont demandé de présenter aux gouvernements des propositions répondant à certains impératifs techniques et financiers. Les premières propositions n'ayant pas donné satisfaction, les deux ou trois groupes en question risquent de fusionner, vu l'extraordinaire importance de l'ouvrage à réaliser; on estime à 1,4 milliard le montant des travaux, que cette union serait susceptible de faciliter les opérations.

Des études complémentaires, nécessitées par les problèmes de technique et de rentabilité en particulier, seront entreprises dès la désignation du groupe de financement. Il n'est pas interdit de croire, a déclaré le Ministre, que les premiers travaux pourraient débuter à fin 1970 ou au printemps 1971. En 1966, année de la décision, il a été prévu que les travaux seraient exécutés sur un laps de cinq ans.

«Visit U.S.»

Selon le Sous-Comité des échanges et paiements internationaux du Congrès de Washington, les compagnies aériennes européennes auraient formulé un plan de promotion de grande envergure pour leurs voyages à destination des Etats-Unis au cours de cette année.

Cette campagne serait lancée sous la devise «See America from the Air». Elle comporterait une dépense globale de 12 millions de dollars, soit 20 pour cent de plus que le coût d'un programme analogue réalisé en 1968.

Plusieurs raisons sont à la base de cette propagande intensifiée. Il est en tout cas clair que le

désir d'augmenter la fréquence de leurs services et de réaliser une croissance de leur taux d'occupation ont incité les compagnies en question à utiliser les grands moyens. On dit en effet que les compagnies aériennes européennes et les gouvernements de leurs pays respectifs craignent que le Congrès de Washington adopte finalement une politique de restrictions trop sérieuse, susceptible de limiter sensiblement les voyages à l'étranger des ressortissants américains.

D'autre part, la balance touristique américaine est déficitaire, mais on ne connaît pas encore les propos de la nouvelle administration de M. Nixon en la matière. E. A.

Rédaction, annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 53 centimes, réclame 2 francs. Abonnements: douze mois 36 francs, six mois 23 fr., trois mois 13 fr. Pour l'étranger: abonnement direct: douze mois 48 fr., six mois 28 fr., trois mois 17 fr.

Abonnements à la poste: se renseigner auprès des offices de poste étrangers.

Impression: Fritz Pochon-Jent SA, Berne
Rédaction: Impression: Monbijoustrasse 31, 3001 Berne
CCP 30-1674, Tél. (031) 25 72 22

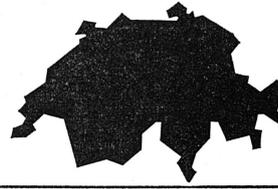
Responsable de la rédaction et de l'édition: P. Kühler

Rédaction allemande: P. Kühler, H. J. Saager

Rédaction française: J. Seydoux

Direction technique et administration des annonces: P. Steiner

Schweiz Suisse



Courrier de Genève

On va démolir et reconstruire l'Hôtel Méditerranée

Il y a deux ans, lorsqu'il devint propriété de Mme Renée Mayer et de ses enfants, et que M. Michel Judet en prit la direction, l'Hôtel des familles, situé non loin de la gare de Cornavin, fut rebaptisé Hôtel Méditerranée. Il subit aussi différentes transformations, destinées à le rendre plus confortable et mieux adapté aux exigences de la clientèle. Mais, ce n'était qu'une étape.

En effet, Mme Renée Mayer a décidé de démolir entièrement l'établissement, qui compte actuellement 120 lits, pour le reconstruire, sur le même emplacement, dans un style résolument moderne, sur sept étages, afin de porter sa capacité à 350 lits. Cette opération sera réalisée en deux phases car, tout au long des travaux, l'hôtel pourra être partiellement occupé par la clientèle. Ainsi, en l'espace de trois ans, l'Hôtel Méditerranée sera entièrement reconstruit sans ne jamais avoir fermé ses portes ni suspendu son exploitation. Il abritera non seulement des chambres dotées du confort le plus raffiné, toutes avec salles d'eau, mais aussi une grande salle de conférences, avec équipement pour la traduction simultanée, d'une capacité de 300 personnes assises - et de 800 debout, lors de cocktails et réceptions - ainsi qu'une discothèque, un bar et un «drugstore» dans le style américain, qui sera ouvert presque sans interruption, tant le jour que la nuit.

Deuil à l'Office du tourisme

L'Office du tourisme de Genève est en deuil. Il vient de perdre, dans sa septante-huitième année, le Dr Emile-Charles Mégevand, qui appartenait au comité depuis 1935 et qui siégeait également, depuis ce moment-là, au comité d'organisation des Fêtes de Genève. Ancien médecin praticien, ancien chef du Service cantonal de l'hygiène public, le Dr Emile-Charles Mégevand, assura la direction du service médical que l'Office du tourisme met sur pied chaque fois qu'il organise quelque manifestation importante, en plein air ou en salle, comme le Concours hippique international officiel. Le Dr Charles-Emile Mégevand laisse le souvenir d'un homme particulièrement actif et dévoué, qui a bien et fidèlement servi l'Office du tourisme de Genève.

55 millions de francs pour les divertissements en un année

Au cours de l'an passé, dans le canton de Genève, le public a dépensé quelque 55 millions de francs pour les spectacles, divertissements de tous genres, manifestations sportives, concours, jeux, loteries et tombolas, ce qui a permis au droit des pauvres d'encasser un montant total de 5 859 350 francs, supérieur de 531 497 francs à celui de 1967. Après déduction de frais s'élevant à 4,35 %, le montant en question a été réparti entre un certain nombre d'institutions de caractère social ou charitable, selon décision du Conseil d'Etat.

Propos bourgeoise

Un centre d'études architecturales à Romont

L'Union bourgeoise du tourisme vient d'établir un rapport relatif au développement touristique et sportif de Romont et considère comme souhaitable d'organiser, dans cette cité, des petits concours à caractère scientifique sur une ou deux disciplines à choisir. Or, un Centre d'études architecturales concrétise maintenant ce désir en s'installant à Romont. Le 15 février, une première journée d'études y sera organisée. Avec la collaboration d'éminents spécialistes internationaux, le CEA réalise, à l'intention des architectes, urbanistes, praticiens, industriels, etc. des travaux de recherches concernant les nouveaux problèmes de l'urbanisme.

Le tourisme en septembre

Au cours du mois de septembre 1968, le canton de Fribourg a accueilli 12 523 hôtes, soit 277 de plus qu'en 1967; le total des nuitées s'éleva à 21 645 (-15). Quant au taux d'occupation, il a été de 25 %, soit 1 % de plus qu'en septembre 1967.

Nouvelles vaudoises

Presque un million de nuitées à Lausanne

Lausanne et ses environs immédiats a manqué de peu l'an dernier le cap du million de nuitées, franchi deux fois seulement dans son histoire touristique, en 1962 avec 1 025 972 nuitées et en 1964 (année de l'Exposition nationale) avec 1 216 356 nuitées. Le total de 1968 est de 990 465 nuitées, chiffre provisoire précise la Statistique fédérale, les résultats précis et définitifs ne pouvant être communiqués avant plusieurs semaines. L'année dernière se classa au troisième rang des meilleures enregistrées à Lausanne depuis qu'existe la statistique. Depuis le creux de la vague qui avait suivi l'Exposition nationale, la station s'est fort bien redressée. En 1965 on totalisait à Lausanne et environs 849 968 nuitées; en 1966, 891 199; en 1967, 947 343 et en 1968 990 465. Progression très régulière en dépit des hauts et des bas de la conjoncture! Les nuitées suisses ont passé de 282 030 en 1966, 321 875 en 1967 à 330 584 en 1968, et les nuitées étrangères de 609 169 en 1966, 625 468 en 1967 à 659 881 en 1968.

Les Français occupent toujours le premier rang avec 178 099 nuitées, soit 2000 nuitées de plus qu'en 1967. Ce qui peut être considéré comme un bon résultat, comparé au reste du pays. Les Italiens restent au second rang, mais perdent quelque 6500 nuitées sur un total de 83 057. Les Etats-Unis conservent de justesse la troisième place avec 67 603 nuitées (+1000), mais sont talonnés par les Allemands avec 66 362 nuitées (+11 000). Les Anglais suivent avec 50 021 nuitées (+6000), puis viennent les Espagnols, les Belges et les Hollandais avec respectivement 29 175, 21 925 et 21 835 nuitées.

L'effort de Villars

Partout à l'étranger, dans les agences de voyages et les sièges de l'Office national suisse du tourisme, on remarque la boîte rouge proposant, sous la forme d'un très élégant prospectus, le forfait d'hiver de Villars. L'effort de prospection de la grande station des Alpes vaudoises a été souligné lors de la dernière assemblée d'information de l'Office du tourisme, tenue sous la présidence de M. Meyer. Et très actif directeur M. Mettler a dit la collaboration étroite apportée par la Société des hôteliers. Trois nouveaux prospectus sont sortis de presse: ils sont d'ores et déjà diffusés à des dizaines de millions d'exemplaires. Il en est de même des affiches, de grand et petit format. Plusieurs voyages de prospection ont été organisés, dont les efforts n'ont pas tardé à se faire sentir.

Lettre de Neuchâtel

L'ONT face à l'avenir

L'Office neuchâtelois du tourisme a pris possession de son nouveau locaux situés au 2 de la rue St-Honoré, à Neuchâtel. L'agrandissement et la modernisation de cet office de tourisme régional vont de pair avec l'élaboration d'un plan de promotion touristique. M. Maurice Calame, président de l'ONT, a établi l'inventaire des ressources touristiques et défini les grandes lignes du développement futur. L'essor du canton de Neuchâtel, en l'occurrence, nécessite de surcroît une planification accentuée, une collaboration plus étroite entre les différentes régions et la participation active de chacun à la création d'un climat favorable à l'évolution du tourisme.

L'hébergement en 1968

Le nombre total des nuitées enregistrées dans toutes les formes d'hébergement en 1968 s'éleva à 1 532 898 (+1 532 898 - 10 912 par rapport à 1967). L'hôtellerie contribue avec 248 396 nuitées (-14 804) à ce résultat.

Le curling en pleine floraison

Est-ce un jeu ou est-ce un sport?

Le curling est en pleine floraison. Il suffit, pour s'en convaincre, de fréquenter l'une ou l'autre de nos stations de sports d'hiver, tant en Suisse romande qu'en Suisse alémanique. Ce sont des hommes, les plus souvent, qui s'affairaient ainsi, sans hésiter, sur cette surface lisse et polie, que le soleil fait miroiter. Mais, il y a des femmes aussi et elles ne sont pas moins habiles que leurs partenaires du sexe dit fort. Mais, est-ce un jeu, ou est-ce un sport, que le curling? Là, alors, les avis divergent, aussi n'allions-nous pas nous engager sur ce terrain glissant - et parfois, dans le cas de la dire - pour les départager. Certes, il faut de la vigueur, pour être curler, et pas seulement un peu de bedaine, comme certains le prétendent! Originaire d'Ecosse, importé sur le continent il y a pas mal de temps déjà, le curling peut se comparer à une partie de boules, mais avec quille unique. Toutefois, les boules sont remplacées par des pierres, sortes de bouillottes faites de granit, tourné et poli, avec une poignée, qu'il s'agit de faire glisser, après un léger soulèvement nécessité par le mouvement du lancer. Or, ces bouillottes pèsent, tout de même, trente-huit livres anglaises, ce qui représente un peu plus de dix-sept kilos. Il faut donc du nerf, un peu de biceps, ainsi qu'un jeu souple des jambes.

Et, ce n'est pas tout. Il y a le balai. Cet accessoire joue un rôle considérable. Il n'est pas très large, doté d'un manche de grandeur moyenne. Il est destiné à polir la glace et précède de fort peu le passage de la pierre, alors que celle-ci est en mouvement, afin de faciliter au maximum sa progression sur la surface durcie, qui subit naturellement les influences de la chaleur, car c'est au soleil, au grand soleil, que se pratique le curling. Le fait voir avec quelle habileté ces messieurs, plus encore que les dames, manient le balai. C'est un art consommé alors que, chez eux, ils n'ont peut-être jamais empoigné le manche de l'aspirateur à poussière. Après tout, sport ou jeu, qu'importe. Le curling permet à ceux qui ne s'adonnent pas au ski ou au patinage, au bobsleigh ou à la luge, de s'animer en plein air, et de bronzer!

La TV en Suisse romande

Le nombre d'appareils de télévision augmente sans cesse. L'aimable service de presse de la Télévision Suisse romande nous informe que l'on en recense 24 857 à Fribourg, 74 763 à Genève, 92 816 à Lausanne, 35 248 à Neuchâtel et 22 533 à Sion.

Stadtbernerischer Fremdenverkehr im Jahr 1968

Nach den vorläufigen Ergebnissen der Fremdenverkehrsstatistik stiegen 1968 in den Hotels und Fremdenpensionen der Bundesstadt 229 913 Gäste ab, für die 433 018 Logiernächte gebucht werden konnten. Das sind 1,3 bzw. 3,2 Prozent mehr als im Vorjahr oder gegenüber dem Rekordjahr 1964 nur 0,3 Prozent weniger Arrivés, jedoch 0,6 Prozent mehr Ubernachtungen. Im Inlandgästekverkehr nahmen die Ankünfte mit 89 512 bloss 0,3 Prozent zu, während die Ubernachtungen sogar um 4,0 Prozent auf 166 102 sanken und damit einen neuen Tiefstand erreichten. Der Auslandgästekverkehr brachte dagegen 140 401 Arrivés und 266 916 Logiernächte, was einen Zuwachs von 2,0 bzw. 8,2 Prozent darstellte.

Trotz rückläufiger Ankünfte aus den USA sind diese nach den Logiernächten an die erste Stelle vor Deutschland gerückt. Auch die Ubernachtungen aus Italien vermehren sich kräftig.

Insbesondere infolge der neuen Devisenvorschriften liessen dagegen aus Frankreich vor allem die Logiernächte nach; das Land ist nun aber auch nach den abgestiegenen Gästen hinter Italien placiert. Von Grossbritannien/Irland kamen zwar mehr Gäste, doch nahmen die Logiernächte infolge verkürzter Aufenthaltsdauer leicht ab. Die Niederlande erhöhten ihre Ankünfte auf 4836 (+9,5 Prozent) und ihre Logiernächte auf 8913 (+2,2 Prozent). Aus Oesterreich wurden 4104 (+13,9 Prozent) Gäste und 7726 (+13,0 Prozent) Ubernachtungen registriert. Die Frequenz aus Spanien nahm auf 4824 (-24,7 Prozent) Ankünfte und 7450 (-20,4 Prozent) Logiernächte ab. Andererseits stiegen aus Belgien 3330 (+24,3 Prozent) Gäste ab, deren Ubernachtungen 5157 (+15,6 Prozent) erreichten. Von Japan kamen 2565 (+19,3 Prozent), die 4862 (+4,5 Prozent) Logiernächte verbrachten.

Uferschutzverband Thuner- und Brienersee

Im Berichtsjahr 1968 hat der Uferschutzverband Thuner- und Brienersee (UTB) dazu beigetragen, dass ein direkt am See gelegenes grosses Grundstück in Faulensee vor massiver Uferüberbauung bewahrt und als öffentlicher Ruheplatz gesichert werden konnte. Davon wurde an der wie gewohnt stark besuchten Generalversammlung vom 1. Februar 1969 im «Weissen Kreuz» in Interlaken Kenntnis gegeben. Der Wanderwegepionier Emil Kämpf (Bern) meldete die Vollendung von vier weiteren Strecken des Rundweges um den Thunersee. Da auch dieses grosse und schöne Feriengelände einen starken motorisierten Verkehr aufweist, sind zusammenhängende und gut markierte Wanderroutern für die alljährlichen in- und ausländischen Gästescharen von nicht zu unterschätzender Bedeutung. Als kulturell stets schätzenswerte Publikation bietet das Jahrbuch des UTB auch diesmal wieder eine Reihe aufschlussreicher Beiträge. In einem historischen Beitrag über die Briener- und Thunersee-Regulierung vermisst man den geläufigen Hinweis auf die schon im Jahrbuch 1955 enthaltene, thematisch wesentlich mitinteressierende Arbeit «Schiffskanalprojekte Thunersee-Brienersee», die zugleich einen konzentrierten verkehrsgeschichtlichen Ueberblick bietet. Einen besonderen Akzent erhielt die von Präsident G. Beyerler seditiv geleitete diesjährige Generalversammlung des UTB durch den mit Beifall aufgenommenen Vortrag von Prof. Dr. G. Grosjean (Bern) über das sehr aktuelle Thema Landschaftsschutz und Landesplanung. Landschaftsschutz, wie er gerade auch das Anliegen des seit 1933 bestehenden und vorbildlich wirkenden UTB ist, muss heute als ein wesentlicher Teil vorzublickender Landesplanung gewertet werden. V.

Geringerer Betriebsüberschuss der SBB

Die Schweizerischen Bundesbahnen haben 1968 total 227,0 Millionen Personen (+0,9 Millionen gegenüber dem Vorjahr) sowie 39,72 (+1,14) Millionen

Soll und Haben der Bodensee-Touristik

Welche Anziehungskraft übt der Bodensee auf Urlaubsreisende aus, und was kann getan werden, diese Anziehungskraft in Zukunft noch zu steigern?

Dies war die Generalfrage, die den Internationalen Bodenseeverkehrsverein (IBV) veranlasste, das Seminar für Fremdenverkehr und Verkehrswirtschaft an der Hochschule St. Gallen mit einer Untersuchung über den Fremdenverkehr im Bodenseeraum zu beauftragen. Der Bodenseeraum dürfte wohl die erste und einzige internationale Reiselandchaft sein, die Wissenschaftler einer Hochschule aufgefordert hat, ihr einmal unverständlich die drei Spiegel vorzuhalten, um auf Grund dieses Spiegelbildes eine zukunftsweisende Fremdenverkehrspolitik betreiben zu können, Fehlentwicklungen und Fehlinvestitionen zu vermeiden, die zur Verfügung stehenden Mittel auf wirkungsvollste Weise zum Ausbau von Fremdenverkehrseinrichtungen einzusetzen und eine gezielte Fremdenverkehrswerbung zu treiben. Am Schweizer Bodenseeufer hatten die St. Galler Marktforscher bereits vorher eine ähnliche Untersuchung durchgeführt; nun liegt der Bericht über die Fremdenverkehrssituation in den deutschen Erholungsorten von Radolfzell bis Lindau und in den drei österreichischen Bodenseestädten Bregenz, Dornbirn und Feldkirch vor.

Was den Ist-Zustand der Bodenseetouristik anbelangt, so dominieren auf dem Angebotsektor Klein- und Mittelbetriebe mit eher bescheidenem als gehobenem Raumkomfort, deren Durchschnittsniveau, besonders in der Hotellerie und Gastronomie, einer Hebung bedürfte. Was noch nicht in genügender Anzahl vorhanden ist, das sind spektakuläre touristische Einrichtungen sowie abwechslungsreiche Betätigungsmöglichkeiten bei schlechtem Wetter. Was ist zu tun, um den Tourismus am Bodensee zu aktivieren? Zu dieser Frage unterbreitet das Institut Vorschläge. Es empfiehlt: Schaffung und Erweiterung der Erholungs- und Ruhezeiten, stärkere Spezialisierung und marktgerechte Modernisierung des bereits vielseitigen Angebots.

bessere Gästebetreuung bei schlechtem Wetter, Gästestimmer mit Wohnatmosphäre, moderne gastronomische Betriebe mit Lokalkolorit, Terrassencafés, Modernisierung der Strandbäder, Verschönerung der Ortsbilder, attraktive Abendlokale, Tagungsstätten und Shoppinggelegenheiten, mehr Autoparkfläche, den örtlichen Gegebenheiten angepasste, touristisch attraktive Neuheiten - wie Strandbäder mit

heizbaren Schwimmbecken, Hallenbäder, Wellenbad,

Aux quatre jéudis...

par Paul-Henri Jaccard

A Monte-Carlo

Cédant à l'appel du Midi, M. Max Blouet accepta, voici tout juste un an, le poste redoutable de directeur général des établissements hôteliers de la Société des bains de mer de Monte-Carlo.

Il ne possédait pas une statistique globale, Max Blouet n'a pas manqué de problèmes à résoudre depuis son arrivée. Comme tous ses collègues, il s'est trouvé placé devant celui des grèves et de la contestation, en mai/juin dernier. Et pour servir ses clients, il dut mettre la main à la pâte.

Le calme revenu, il en a profité pour mettre sous un contrat collectif dont les effets n'ont pas tardé à se faire sentir.

Puis il s'est attaqué à la rénovation des cuisines, plus que centenaires: «Avant de démolir, j'ai fait prendre des photographies à l'intention de mon conseil d'administration... car une fois que tout est transformé, on oublie vite l'état dans lequel se trouvaient les locaux!» Et cependant, dans ces cuisines vétustes, on exécutait chaque jour des merveilles gastronomiques.

Quant aux chambres, la rénovation se poursuit. En surélevant l'immeuble - c'était nécessaire en ce pays où toute nouvelle construction est un gratte-ciel qui ferait paraître d'envie les responsables de la «Tour d'Ivoire» monténégrine - de nouveaux appartements ont été aménagés, avec vue sur le port et le palais princier.

La clientèle vient plus nombreuse aussi. Finies, ces entre-saisons durant lesquelles les halles et salons de l'Hôtel de France ressemblaient aux antichambres du Palais de la Belle au Bois Dormant.

La SBM invite par exemple pour un long week-end ses bons clients - ce sont aussi ceux du Casino - et l'on vient en nombre de Paris, de Milan, de Rome.

Et puis il y a les congrès, les séminaires, et des festivals qui s'égrènent tout au long des semaines et qui font retourner à cette station - reine de la Côte d'Azur - un rang qu'elle était sur le point de perdre durant l'hiver.

Tonnen Güter befördert. Aus dem Reiseverkehr resultierte ein Verkehrsertrag von 562,8 (+10,3) Millionen Franken und aus dem Güterverkehr ein solcher von 835,5 (+20,4) Millionen, so dass der gesamte Verkehrsertrag gegenüber 1967 um 30,7 auf 1398,3 Millionen gestiegen ist. Einschliesslich des Nebenertrages von 153,5 (+7,8) Millionen erhöhte sich der Betriebsbeitrag der SBB letztes Jahr um 38,3 auf 1551,8 Millionen. Andererseits ist aber auch der Betriebsaufwand gestiegen, und zwar um sogar 47,6 auf total 1248,1 Millionen. Gegenüber dem Vorjahr ist daher der Betriebsüberschuss um 9,3 auf 303,7 Millionen gesunken, während 1967 der Betriebsüberschuss noch um 4,7 auf 313,0 Millionen angewachsen war.

Käseplatten als Werbung

(PV) Abwechslungsweise offerieren einige Gstaader Hotels in gewissen Abständen zum Mittagstisch reichhaltige Käse-Buttets mit 120 Sorten in- und ausländischer Herkunft. Damit leisten Hotellerie und Fremdenverkehr einmal mehr den Beweis guter und erfolgreicher Zusammenarbeit mit der Land- und Milchwirtschaft in unserem Land.

Neuer Skilift im Muotathal

Der seit einem Monat in Betrieb stehende Skilift Wil in Muotathal kann pro Stunde 600 Personen befördern. Obwohl er mit seiner Länge von 850 m und der Höhendifferenz von zirka 90 m in erster Linie als Trainer- und Kinderlift gedacht ist, wird er auch eifrig von Erwachsenen und geübten Skifahrern benutzt. bz

Kleinsporthallen, Tragflügelboote, Charterflüge an den Bodensee,

eventuell sogar eine Zepplinn-Renaissance zu touristischen Zwecken, überdachte Unterhaltungstipps, Spezialitäten-Restaurants auf eigenen Booten, Kurs für aktive Erholung jeder Art, dynamisches Marketing, Kongress-Verbung, Auslandswerbung, überhaupt verstärkte konzentrierte Werbeaktionen. Der Personenkreis, der durch das Gutachten zur Initiative aufgerufen wird, ist gross. Er beginnt bei den Landesbehörden, die im Rahmen der Landes- und Regionalplanung zu entsprechender Verkehrspolitik angehalten sind; er setzt sich über die kommunalen Gremien und die verschiedenen Verkehrsträger fort bis zum Hotel- und Gaststättengewerbe, dessen Privatinitiative sich durch dieses Gutachten äusserst angesprochen fühlen dürfte.

Gutes Schifffahrtsjahr auf Untersee und Rhein

fb. Die Schweizer Schifffahrtsgesellschaft Untersee und Rhein, die ihren 105. Jahrgang begonnen hat, konnte im Jahre 1968 trotz des Regenommers mit 416 000 Passagieren das zweitbeste Frequenzjahr der bisherigen 104 Geschäftsjahre buchen. Lediglich im sonnigen 1967 ist diese Frequenz mit 5000 Gästen überboten worden. Nachdem der Raddampfer «Schaffhausen» seinen Geist aufgeben musste, ist die Anschaffung eines neuen Motorschiffes, bei der ständigen Nachfrage dringend geworden.

fb. Seit drei Jahren führen Wirtverein und die Verkehrsvereine von Stein am Rhein, Eschzhang, Mammern, Steckborn, Beringen, Mannoebach und Ermatingen Abendrundfahrten auf dem Untersee durch, die sich einer immer grösseren Beliebtheit erfreuen. Die Spitzen dieser Verbände trafen mit den Vertretern der Schweizer Schifffahrtsgesellschaft in Steckborn zur Beratung des Programms für 1969. Im vergangen Sommer 1968 konnten von den 6 geplanten Fahrten nur 5 durchgeführt werden. Immerhin waren es 1968 bei nur 5 Fahrten 1650 Fahrgäste. Im Jahre 1969 sind erstmals 7 Abendrundfahrten vorgesehen mit Beginn am 9. Juli bis 20. August.

Schweiz Suisse



Le mouvement hôtelier en novembre 1968

Le mois de novembre 1968 est de nouveau caractérisé par la fréquentation la plus faible de l'année. En outre, malgré sa réduction, l'offre de lits était assez peu utilisée. Par rapport à la même époque de l'année précédente, l'évolution a cependant dépassé les espérances.

De 96 000 unités ou de 10 pour cent supérieur à celle de novembre 1967, le nombre des nuitées s'élève à 1,049 million et atteint ainsi un nouveau maximum pour le mois de novembre. En moyenne nationale, le taux d'occupation des lits a passé de 24 à 26 pour cent. Le total des nuitées de la clientèle domiciliée en Suisse s'est accru de 4 pour cent et se monte à 544 000. Après une progression de 18 pour cent, le nombre des nuitées d'étrangers s'élève à 504 000; c'est la première fois qu'il dépasse le demi-million en novembre. A l'exception de la clientèle latino-américaine, tous les groupes d'hôtels ont contribué à cet essor. On note une augmentation particulièrement forte du nombre des nuitées pour les Allemands (+18 pour cent), les Français (+24 pour cent) et les Italiens (+19 pour cent) et les Américains du Nord (+13 pour cent). On verra plus tard l'influence exercée sur l'apport touristique français par les restrictions de devises décrétées le 25 novembre 1968 et le 1er janvier 1969. L'incertitude régnait aussi quant à l'évolution ultérieure de la clientèle britannique également soumise à des restrictions de devises. En novembre 1968, les hôtels ont été plus nombreux dans la plupart des régions et dans quelques stations; cela s'explique surtout par des réunions, des manifestations particulières et, partiellement aussi, par un mouvement plus soutenu en fin de semaine.

Le nombre des personnes occupées dans les établissements d'hébergement marque de nouveau une légère tendance à l'augmentation (+2 pour cent). Du début de janvier à la fin de novembre 1968, les hôtels, pensions et établissements de cure ont enregistré un total de 30,63 millions de nuitées; celles de la clientèle étrangère se chiffrent à 17,91 millions (58,7 pour cent). Tandis que l'apport de l'étranger n'a pour ainsi dire pas changé, celui du pays s'est accru de 2 pour cent. Le total des nuitées est de 213 000 ou d'à peu près 1 pour cent supérieur à celui que l'on obtient pour la même période de l'année précédente.

malheureusement, les disciples de Thomas font légion au pays de Gruyère, et les financiers intéressés risquent hélas de leur prêter oreille. Aussi n'est-il pas étonnant que le directeur de cette expérience inédite et passionnante tienne à informer valablement les milieux pourtant les plus représentatifs de la population et lance un appel en faveur de l'appui moral de tous!

Face au tourisme moderne

Dans un remarquable exposé, M. Krippendorf analyse les chances de Moléson-Village face aux tentatives du tourisme et développement les mesures à prendre pour favoriser ce développement. On a toujours travaillé, en Suisse, avec des structures anciennes, pas nécessairement mauvaises, mais surtout difficiles à adapter périodiquement aux nouvelles exigences. L'hôtellerie comptait 180 000 lits avant 1939; elle en a construit 60 000 après la guerre. Les facteurs socio-économiques qui ont entraîné l'essor rapide du tourisme sont connus: revenu et standard de vie plus élevés, diminution du temps de travail, amélioration de la technique (dans les transports aériens tout particulièrement), démocratisation du tourisme, naissance de la civilisation des loisirs. La Suisse, au premier rang des privilégiés, a connu, à ce titre, une réjouissante croissance.

Or Moléson-Village profite du double avantage de bénéficier de cette croissance et de n'avoir aucune structure ancienne. Aux yeux des spécialistes, la station fribourgeoise possède, en l'occurrence, un instrument extraordinaire. Par contre, l'Etat, en Suisse, ne finance pas de la même façon ce que se fait en France par exemple; l'initiative privée est mise à forte contribution, en particulier lors de la création d'une nouvelle station. La planification de Moléson-Village s'exprime en un plan rationnel et raisonnable en fonction duquel il faut agir; il est étonnant de développer cette région très rapidement, mais à tort et à travers. On aurait ainsi manqué le coche de réaliser un bon exemple de nouvelle station touristique et sacrifié le goût du risque pour plaire aux spéculateurs, interdits de séjour là-haut! C'est le contraire qui s'est passé heureusement. Les projets et les pourparlers actuellement en cours prouvent que l'avenir de Moléson-Village - préparé dans l'option de l'an 2000 - est assuré.

Les tenants et les abouissants de ce cas unique ont eu raison des incrédules et des déflatistes. Mais c'est tout le problème de la conscience touristique qui a été posé au grand jour. J. S.

Kurse SHV für höhere Kader in Hotellerie und Restauration

Innerhalb des Ausbildungskonzepts SHV stellt die Kaderschulung ein wichtiges Ausbildungsgebiet dar. Ganz bewusst wird dabei der Mensch, der Mitarbeiter im Betrieb und der Chef als Persönlichkeit in den Mittelpunkt gestellt. Für jede Maschine und viele Einrichtungsgegenstände schliessen wir mit dem Lieferanten beim Kauf ein Unterhalts- und Wartungsabonnement ab. Tun wir aber in dieser Beziehung auch etwas für unsere Mitarbeiter, bei deren Betreuung und Führung weit schwierigere und differenziertere Probleme entstehen? Aus diesen Gründen neige ich zur Behauptung, dass der Kaderschulung eine äusserst wichtige Bedeutung zukommt - und dies nicht nur heute, sondern vor allem in der Zukunft.

Hans Schellenberg

Auch der Kursstoff entspricht in groben Zügen demjenigen des Schnyder-Kurses. Aufgabe der Kursleitung ist es, dieses Gedankengut in die Sprache der Gehängestellten zu übersetzen. Die Symbole sind bewusst die gleichen, so dass die Mitarbeiter nach dem Kurs die "gleiche Sprache" verstehen. Der theoretische Kursstoff kann summarisch wie folgt zusammengefasst werden:

- Der Mensch als Individuum
- Wie kommt eine menschliche Handlung zustande?
- Entwicklungsstufen des Menschen und seine Beziehungen zur Umwelt
- Der Mensch als soziales Wesen
- Beziehung zum Mitmenschen
- Der Mensch in der Gruppe
- Der Mensch in der betrieblichen Organisation
- Grundgesetze der Führung und Organisation
- Wünsche und Bedürfnisse des Mitarbeiters
- Massnahmen der Führung

Nach dem Kurs (Nachbehandlung) Nach dem Kurs - in einem Zeitabstand von zirka 2-4 Monaten - sucht der Kursleiter die einzelnen Betriebe auf, um mit dem Betriebsleiter und den Kursteilnehmern ungelöste Probleme, getroffene oder zu treffende Massnahmen usw. zu besprechen. Es wird eine Kaderschulung "nach Mass" angestrebt. Qualität kommt vor Quantität. Wir sind überzeugt, dass wir dem einzelnen Teilnehmer und dem Betrieb auf diese Weise am besten dienen können.

Was dürfen Sie vom Kaderkurs erwarten?

Sie dürfen erwarten: - dass die Kursleitung nach besten Kräften darnach trachten wird, sich in die Sorgen und Probleme des Betriebsleiters und der leitenden Mitarbeiter hineinzuversetzen und hineinzudenken, - dass versucht wird, in Ihren Mitarbeiter die Einstellung zur Verantwortung als Chefs zu vertiefen, - dass verschiedene Ihrer Mitarbeiter nach dem Kurs in der Lage sein werden, Massnahmen vorzuschlagen und durchzuführen, welche zur rationelleren Arbeitsgestaltung und zur Erhaltung eines guten

oder zur Verbesserung eines weniger guten Betriebsklimas beitragen können, - dass der Teamgeist unter Ihren Mitarbeitern - besonders wenn sie einen Kurs gemeinsam besuchen können - gestärkt und vertieft wird.

Was dürfen Sie vom Kurs nicht erwarten?

Sie dürfen vom Kurs nicht erwarten: - dass Ihnen ersten Mitarbeitern "Rezepte" vermittelt werden, - dass sich auf Anhieb ein hundertprozentiger Erfolg einstellen wird, denn wir wollen ja nicht Techniken vermitteln, sondern versuchen, vor allem zum "inneren Dreieck" vorzustoßen, - dass Ihnen der Kurs Ihre Verantwortung als vorgesetzter Chef Ihrer ersten Mitarbeiter abnehmen wird.

Anmeldung und Kurskosten

Die Anmeldung der ersten Mitarbeiter zur Teilnahme an einem Kaderkurs muss durch den Betriebsleiter erfolgen. Die Kosten belaufen sich auf 250 Fr. pro Teilnehmer. In diesem Betrag sind die Kursmappe und die Besuche der Kursleitung vor und nach dem Kurs inbegriffen. Die Hotel- und Reisespesen der Kursteilnehmer sind im Kursgeld nicht inbegriffen. Wir sind der Auffassung, dass sowohl das Kursgeld als auch die Hotel- und Reisespesen voll von den Betrieben getragen werden sollen. Die Kurstage sollen den Teilnehmern nicht auf die Freizeit oder Ferien anzurechnen werden. Ihre Mitarbeiter werden dieses Geschenk zu schätzen wissen.

Kursdauer

Die Kaderkurse dauern 4 Tage und sind zeitlich wie folgt gegliedert: 1. Tag - Kursbeginn am späten Nachmittag 2. Tag - ganzer Tag Kursarbeit 3. Tag - ganzer Tag Kursarbeit 4. Tag - Abschluss nach dem Mittagessen Ihre Anfragen und provisorischen Anmeldungen wollen Sie bitte richten an: Schweizer Hotellerie-Verein, Abteilung für berufliche Ausbildung, Tel. 031 / 25 72 22.

Relations publiques et promotion de station

Prénant à cœur son rôle d'information, le Centre touristique du Moléson a récemment organisé une vaste rencontre des représentants des milieux touristiques, économiques et politiques du canton de Fribourg auxquels s'étaient joints les représentants de la presse. Il s'agissait en quelque sorte de faire le bilan de tout ce qui a été entrepris dans le complexe de Moléson en vue d'y implanter la première station suisse conçue dès la base, dans une région dépourvue de toute construction. MM. Victor Simonin, directeur de la station, et Jost Krippendorf, vice-directeur de la Fédération suisse du tourisme, prononcèrent deux exposés dans ce sens, tout en stimulant une confiance publique quelque peu ébranlée par les aléas et les difficultés d'une telle entreprise. Les informations concises et intéressantes qui furent données à cette occasion ne tardèrent pas à remettre les choses au point et à insuffler un nouvel optimisme parmi l'auditoire.

L'appui moral de la population

M. Simonin rappela l'histoire de Moléson-Village, soit la construction, en trente mois, d'une route, d'un vaste parc, de 6 remontées mécaniques (dont 3 téléphériques), de 4 restaurants et de l'infrastructure nécessaire à la pratique du ski en hiver et du tourisme pédestre en été. Il s'agit d'une œuvre d'intérêt général, puisque la société du centre touristique GMV groupe près de 700 actionnaires; dans ces conditions, l'initiative privée s'est accomplie de louables efforts. L'Etat (canton) n'ayant joué qu'un rôle de banquier et la commune de Gruyère celui d'un bon partenaire. Quant au village proprement dit, il fit l'objet d'un plan d'aménagement général dont la première étape logique s'appelait "infrastructure": construction d'une route d'accès, des canalisations d'eau potable et d'eau usée, d'une station d'épuration, d'un réservoir de 500 000 litres, d'un bureau technique. Un plan de zones fut établi; ces travaux sont aujourd'hui terminés. Les premières maisons et les premiers appartements sont en voie d'achèvement. Capital social, prêts hypothécaires et auto-financement ont permis jusqu'à ce jour un investissement de plus de 20 millions de francs. C'est dire que la création de Moléson-Village, station de sports et de villégiature prévue pour 3000 personnes, est en bonne voie. Mais diverses rumeurs fausses et tendancieuses ont circulé au sein de la population grüérienne: cette séance d'information est censée devoir y mettre un terme. Le nom "Moléson-Village" a remplacé les noms communs des lieux dits et devait être utilisé immédiatement... On a dit que la station ne bénéficierait pas d'un bon ensoleillement, en quoi l'on s'est montré ingrat, puisque sa durée se situe dans l'honorabile

Die in der zweiten Hälfte des vergangenen Jahres neu begonnene Durchführung von Kaderkursen entspricht einem echten Bedürfnis. Dies beweist die Tatsache, dass bereits vier Kurse mit gutem Erfolg stattfanden und eine schöne Anzahl von Anmeldungen für die Kurse 1969 vorliegen. Deshalb beabsichtigen wir, in diesem Jahr acht weitere Kurse durchzuführen. Die nachstehenden Ausführungen, die einen Auszug aus unserem Kaderschulungskonzept darstellen, sollen einen umfassenden Einblick in dieses Gebiet der beruflichen Aus- und Weiterbildung geben.

Teilnehmer

Die Einladung zur Teilnahme an den Kaderkursen richtet sich an Chefangestellte und Abteilungschefs aus Betrieben, deren Inhaber oder Direktor den sogenannten Schnyder-Kurs oder den Kurs 1 des Unternehmensseminars SHV besucht haben. Es ist von grossem Vorteil, wenn alle Chefangestellten eines Betriebes den Kaderkurs gemeinsam besuchen können. Für grosse Betriebe ist es möglich, betriebsinterne Kurse durchzuführen (ab 12 Teilnehmern).

Kursleitung

Die Kursleitung obliegt Herrn Manfred Ruch, dem Leiter der Kaderschulung.

Kursprogramm

Das Kursprogramm umfasst drei Phasen: a) Vor dem Kurs (Vorbereitung) - Kurs Betriebsbesichtigung durch die Kursleitung. - Diskussion mit dem Betriebsleiter über die Geschäftspolitik, die Organisation des Betriebes und den Personaleinsatz. - Qualifikation der Kursteilnehmer und Versuch, die Schwerpunkte herauszubilden, die im eigentlichen Kurs für jeden Teilnehmer zu setzen sind.

b) Der eigentliche Kurs

Der Kurs ist gleich aufgebaut wie derjenige für Betriebsinhaber und Direktoren (Schnyder-Kurs), das heisst auf dem Grundriss des "Zweibahnverkehrs".

Das Bundesgericht leuchtet in den Würstkesel

Ein Fall von Warenfälschung

(Von unserem Bundesgerichtskorrespondenten)

Die eidgenössische Fleischschauverordnung vom 11. Oktober 1957 lässt die Verwendung von Magermilchpulver (an der Stelle von Voll- oder Magermilch) nur beim Zubereiten von Brat-, Blut- und Eingeweidewürsten zu. Weil das Magermilchpulver die Würste aber praller und im Biss kerniger macht, hielten sich nicht alle Metzger daran - jedenfalls in Basel. Darum erinnerte die Schlachthofdirektion dieses Gewerbe durch ein Rundschreiben an jene Vorschritt.

Ein Metzgereihhaber und sein Obermetzger mischten aber in voller Kenntnis von Vorschritt und Rundschreiben weiter 2 Prozent Magermilchpulver in andere Würste.

Sie wurden erwischt und der Warenfälschung angeklagt. Das Strafgericht Basel-Stadt sprach sie frei. Die Staatsanwaltschaft appellierte indes. Das Appellationsgericht griff ein, erkannte auf Warenfälschung und Inverkehrbringen gefälschter Waren - beides gewerbmässig begangen. Der Metzgermeister erhielt 45 Tage Gefängnis bedingt und 3000 Franken Busse zugesprochen, sein Obermetzger einen Monat bedingt und 100 Franken Busse. Ausserdem wurde angeordnet, das Urteil zu veröffentlichen.

Die beiden Angeklagten gelangten darauf an den Kassationshof des Bundesgerichtes. Sie bestritten zunächst, dass die natürliche Beschaffenheit der Würste durch diesen Zusatz verändert worden sei; dann für deren Zubereitung gebe es keine standardisierten Rezepte. Da aber diese Würste von Rechts wegen nur aus Fleisch und einigen genau umschriebenen, zulässigen Hilfsstoffen bestehen können, zu denen jenes Pulver gerade nicht gehört, war die Verfälschung eben doch da - sie enthielten Milch und mit dieser mehr Wasser als üblich.

Dennoch meinten die Angeklagten, sie hätten niemandem getuschelt. Mit Speck oder Schwarten hätte die gleiche Wirkung erzielt werden können.

Dann hätten die Kunden aber, wie das Bundesgericht

bemerkte, erwartungsgemäss Fleisch statt Milch und Wasser erhalten.

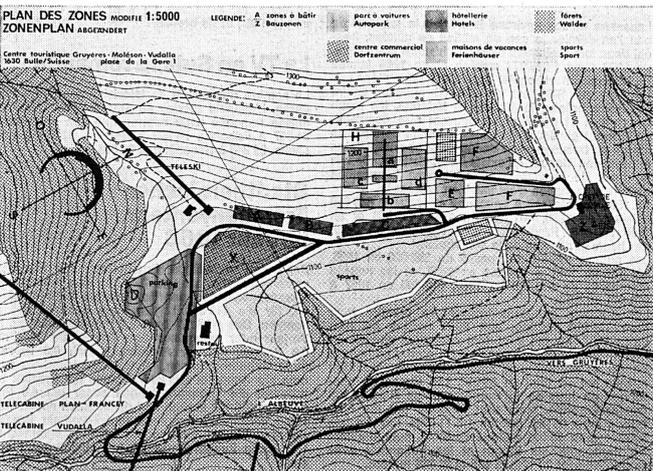
Kunden, die prallere Würste sehen, melnen, diese enthalten mehr Fleisch. Wenn dieser Eindruck auf anderen Wege erzielt wird, so ist das eben eine Täuschung.

Die Angeklagten wandten freilich ein, das Färben der Würste sei eine viel schlimmere Irreführung. Wie dem auch sei - die wasserhaltliche Milchbeimischung war auch eine. Die beiden Beschwerdeführer waren damit noch nicht verlegen und meinten, eine Warenfälschung sei etwas Begrübliches, setze also neben der Täuschung eine Schädigung voraus.

Diese fehle aber, da Würste mit Milch gesünder seien als solche mit Speck und Schwarten. Das Bundesgericht berichtigte jedoch die Warenfälschung setzt Täuschung durch unerlaubte Veränderung, nicht aber Schaden voraus. Tritt letzterer hingegen so liegt die besondere Begehungsform der Wertverminderung vor.

Auch wer Butter mit Pflanzenöl durchsetzt und so einen geringeren Cholesteringehalt des Endproduktes herbeiführt, verfälscht die Butter, wenn er sie als reine Butter in Verkauf bringt. Damit nützte es beiden auch nichts, dass sie jede Absicht, ihre Kunden zu schädigen, bestritten. Schädigung ist zur Bestrafung nicht vorausgesetzt. Es genügt, wenn das Vertrauen Schaden nimmt, d.h. getuschelt wird. Das geschieht ja schliesslich auch nur, um den Absatz zu steigern, also auf Kosten des Kunden-Geldbeutels.

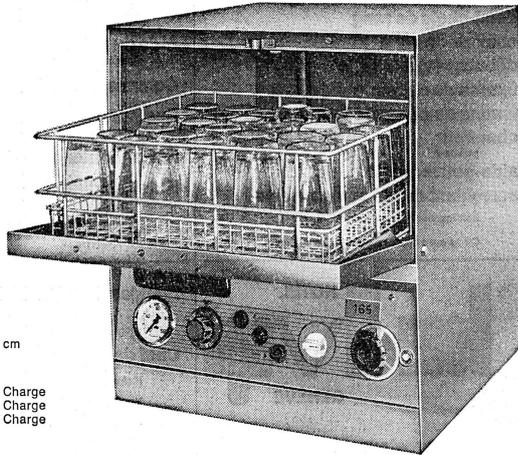
Da das Gesetz - Artikel 153 und 154 des Strafbuches - bei Gewerbmässigkeit Gefängnis nicht unter einem Monat, Busse und Veröffentlichung fordert und die Täter trotz Mahnung unbeirrt weiter fälschten, kann gegen das Strafmass nichts eingewandt werden. Sein hoher gesetzlicher Mindestsatz dient offensichtlich der allgemeinen Abschreckung. Dr. R. B.



LIBO-BERN

LIBO bietet immer mehr!

GWA 165



Abmessungen:
52 x 45 x 45 cm
Korbgrösse 40 x 40 cm

Inhalt:
40-60 Gläser pro Charge
24 Tassen pro Charge
20 Dessertteller pro Charge

Vertretungen, Verkaufs- und Servicestellen

BASEL: L. Roloff, Bern, Tel. (031) 42 02 82
GOLDAU: U. Bieri, Tel. (041) 81 64 92
GENÈVE: H. Meier, Tel. (022) 42 09 28
LAUSANNE: Edm. Steinmann, Bern, Tel. (031) 41 19 07
 Service
 H. Ramel, Tel. (021) 24 25 42
LUGANO: T. Bolta, Tel. (091) 3 82 25
ST. GALLEN: P. Huber, Tel. (071) 24 04 17
 Service
 P. Schoch, Gossau
 Tel. (071) 85 27 52
ZÜRICH: F. Bernet, Tel. (051) 35 46 01
THUN: W. Grütter, Tel. (033) 45 23 33
SPIEZ: Fr. Vogel, Tel. (033) 54 29 22
CHUR: H. Eugster, Tel. (031) 22 88 88

LIBO BERN

Geschirrwashautomatenfabrik
Gewerbstrasse 10
Tel. (031) 23 83 56 / 23 64 21

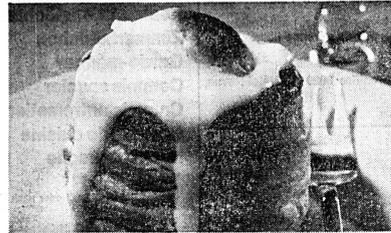
Hans Tschumper empfiehlt:

Hans Tschumper - der bekannte Küchenchef der Haco Gümligen.



Weisser Fond

Mit Haco Condimat können Sie im Nu einen weissen Fond zubereiten. 20 g Condimat, in 1 Liter kochendem Wasser aufgelöst, ergeben einen Fond blanc, den Sie zur Herstellung weisser Saucen, Crèmesuppen und als weissen Grundfond verwenden können.



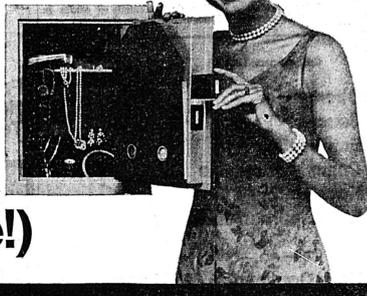
Condimat

Haco Condimat ist eine sehr helle, rein vegetabile Streuwürze. Es entwickelt selbst bei sparsamem Gebrauch beste Würzkraft, färbt nicht und beeinträchtigt die Sämigkeit der Gerichte in keiner Weise. Haco Condimat wird in der warmen Küche vorteilhaft zum Würzen von Reis, Teigwaren, Kartoffeln, Suppen, Saucen, Fleisch- und Fischgerichten verwendet. In der kalten Küche eignet sich Haco Condimat hervorragend zur Herstellung von Mayonnaise, Salatsaucen, Hors-d'œuvre-Salaten, Ei- und Käse-Gerichten sowie Fleisch-, Geflügel- und Wurstsalaten. Verlangen Sie Rezeptvorschläge und Muster. Condimat - ein Qualitätsprodukt der Haco AG Gümligen



In jedes neue Hotelzimmer gehört ein

CPT-Safe (world-wide!)



Ein CPT Hotel-Safe im Zimmer erlaubt dem Gast, Schmuck, Wertgegenstände und Dokumente in sicherem Gewahrsam und trotzdem stets zur Hand zu haben.

* CPT Hotel-Safes können nach Belieben ganz oder teilweise eingemauert oder auf Mauern und Holzwände geschraubt werden; auch in bestehenden Gebäuden. Geringer Platzbedarf; Ausssenmasse nur 40 x 30 x 17 cm.

* Neben dem eingebauten Schloss kann mit einem einzigen Handgriff ein zusätzliches Doppelbartschloss in die CPT Hotel-Safes eingefügt werden. In der Regel wird dieses von vielen Gästen selber mitgebracht, da durch dieses persönliche Schloss eine bisher nie gekannte Sicherheit erreicht wird.

Regionalvertretung für Graubünden:

J. Gestle AG
Büromöbel- und Kassafabrik
Pulvermühlstrasse 4
7001 Chur
Telefon 081/22 05 55

* Deswegen werden CPT Safes in führenden Hotels von ganz Europa - bald rund um die Welt - eingebaut. Immer mehr Gäste werden mit dem eigenen CPT Schloss reisen.

CPT Hotel-Safe mit Montagematerial und Montageplan nur Fr. 305.-.

Wenn Hotel-Safe, dann CPT-Safe!

Für anspruchsvolle Reisende wird CPT zum Inbegriff von Sicherheit.

Generalvertretung für Europa und Verkauf in der Schweiz durch:

BAUER AG

Bankanlagen, Tresor- und Stahlmöbelbau
Flughofstrasse 40, 8153 Rümlang
Telefon 051/83 77 83

Un revêtement de sol soigné fait bonne impression. Or, les vôtres étant foulés par des milliers de gens, vous leur vouez...

une grande attention.

C'est un souci de qualité et d'esthétique qui vous guide dans le choix d'une moquette ou d'un tapis de fond en dalles, d'un tapis d'Orient ou d'un revêtement de plastique. Vous tenez en outre compte de leur résistance et de leurs possibilités d'entretien. Enfin, vous êtes d'avis qu'il est bon, pour l'harmonie d'une pièce, que revêtement de sol, papier peint et rideaux soient assortis.

Mais comment bien choisir parmi la multitude des articles proposés?

Eh bien, passez donc à notre centre d'information sur les tapis; vous pourrez vous y renseigner sur pratiquement tous les produits se posant, se collant ou se tendant sur les sols. Vous y trouverez aussi une collection d'articles ultra résistants pour l'hôtellerie, tout spécialement adaptés à vos besoins. Nous sommes en effet convaincus qu'il faut résoudre les problèmes concernant les tapis, les revêtements de sol, les papiers peints et les rideaux à la fois sur le plan de l'esthétique et sous l'angle de la qualité.

Faites-vous conseiller, sans aucun engagement, par votre représentant local de la branche ou par les spécialistes de Hans Hassler.



HASSLER

le premier spécialiste de l'aménagement intérieur

Hans Hassler AG
Kasinostrasse 19
5000 Aarau
Tél. 064 222185

Berne	Hans Hassler SA	031 223344
Bienne	Hans Hassler SA	032 333777
Lucerne	Hans Hassler SA	041 220544
St-Gall	Hans Hassler SA	071 244811
Zug	Hans Hassler SA	042 218822
Lausanne	Hans Hassler SA	021 264007
Neuchâtel	J. Wyss SA	038 52121
Zürich	H. Rüegg-Perry SA	051 236777

Stellenangebote Offres d'emploi



Gesucht
Serviertochter

In modernen Betrieb im Zentrum von St. Gallen. Geregelte Arbeits- und Freizeit, Schichtbetrieb.

Anfragen sind zu richten unter Chiffre OFA 7058 ST. an Orell Füssli-Annoncen AG, 9001 St. Gallen.

gouvernante-gérante

et assumer l'exploitation de l'établissement. Place stable et bien rétribuée, participation au chiffre d'affaires, pas de gérance libre.

Faire offre sous chiffre 3029 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.



Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Sekretärin
(evtl. Praktikantin)

für Empfang, Telefon, allgemeine Büroarbeiten, NCR. Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch.

Interessante und abwechslungsreiche Stelle in Mittelbetrieb mit 60 Betten und starkem Restaurationsbetrieb in Stadt der Zentralschweiz, Nähe Zürich.

Offerten sind zu richten an Walter A. Hegglin, City-Hotel Ochsen, 6300 Zug, Tel. (042) 21 32 32.

TESSIN
Hotel Dellavalle, Brione-Locarno

sucht auf kommende lange Sommersaison von Ende März bis Anfangs November

Entremetier
Kochlehrling
Commis de rang
Zimmermädchen
(Mithilfe Lingerie)
Kasserolier
Officeburschen
Hausbursche
(mit Führerschein A)
Nachtportier
(sprachkundig)
Büropraktikant

Offerten mit Zeugniskopien und Foto richte man bitte an die Direktion, Hotel Dellavalle, 6645 Brione-Locarno.

Gesucht in grösseren Betrieb am Lago Maggiore

Restaurationstöchter
Commis de cuisine

Offerten erbeten an

Hotel Brenscino
CH 6614 Brissago

Neues
Strandhotel-Restaurant Seeblick,
3705 Faulensee am Thunersee,

sucht

Buffetdame
Buffetochter
(Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft)

Restaurationstöchter
Zimmermädchen
Garde-manger
Commis saucier
Commis entremetier
Commis de cuisine
Küchenbursche

(Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft)

Offerten an O. Habegger-Jaeck, Strandhotel-Restaurant Seeblick, 3705 Faulensee bei Spiez, Tel. (033) 54 23 21.

Wir suchen für unser neues, modernes Hotel garni für die Saison 1969, vom 15. März bis 31. Oktober eine sprachkundige

Hotel-Praktikantin
für Frühstück, Service und Réception.
Im weiteren können wir

zwei tüchtige Zimmermädchen
beschäftigen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen mit Photo sind zu richten an:
N. Qualizza-Leoni, Hotel Remorino, Tel. (093) 7 83 33, 6648 Minusio-Locarno.

Hotel Krebs, 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison April-Oktober

Saucier

Offerten an Eduard Krebs, Hotel Krebs, Interlaken.

Hotel National, 3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison, Anfang April bis Oktober

Sekretärin
Kaffeeköchin
Demi-chefs
Commis de rang

Offerten mit Unterlagen erwünscht.

Gesucht nach Biel

Commis de cuisine oder Köchin
(evtl. Chef de partie)
auf Frühjahr oder nach Vereinbarung. Unterkunft im Hause.

Offerten oder Telefon (032) 2 33 41, Peter Wyss, Restaurant Pic, Centralstr. 57, 2500 Biel (im Hotel Schlüssel).

7 mois au Lac Léman
L'Hôtel du Signal à Chexbres
par 1604 Puidoux-gare

130 lits, rénové, cherche dès fin mars environ (à convenir) pour saison jusqu'à fin octobre:

chef saucier
remplaçant le chef
chefs de partie
commis de cuisine
commis pâtissier
demi-chefs de rang
commis de salle
débutant(e) à la salle
femme de chambre
femme de chambre tournante
chauffeur
permis B
aide-gouvernante
surveillant de piscine couverte

Bon logement, congés réguliers.
Offres avec copies de certificats et photo.



caissier de restaurant
(1. März 1969)
aide-caviste
(1. April 1969)
femme de chambre tournante
(1. März 1969)
commis de rang
apprenti de restaurant
chef garde-manger
chef tournant
chef de garde
commis de cuisine
cuisinier pour le personnel
apprenti de cuisine
argenter
gouvernante de cafétéria
fille de lingerie
aide laveur
(pas de couple)

Faire offre avec copies de certificats et photo à: Chef du personnel, Hôtel Beau-Rivage, Genève.

Gesucht nach Lugano:

Oberkellner
Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Kochlehrling
Etagenportier/Chasseur

Offerten an

Hotel Continental, 6903 Lugano

Eintritt vor Ostern nach Uebereinkunft.

Alasio/Italien - Riviera dei fiori
PALACE Hotel, Pens. VILLA IRIS, Pens. GIOVANELLI
suchen ab 1. 5./1. 6. bis 15. 9./15. 10. 1969

3 Sekretärinnen, 1 Saaltochter

Erwünscht sind gute Kenntnisse der englischen und französischen Sprache. Gute Gelegenheit, die italienische Sprache zu vervollständigen.

Offerten von seriösen Bewerberinnen (mit Lebenslauf und Foto) sind erbeten an Trudi Bütschi, Pens. Giovanelli, Corso Dante 17, 17021 ALASSIO.

Hotel du Lac - Hirschen, Brunnen

Gesucht auf 1. April 1969 oder nach Uebereinkunft ein jüngeres Ehepaar als

Aide du patron
sprachkundig und zuverlässig

Commis de cuisine
Restaurationstöchter
sprachkundig
Buffetöchter oder -burschen
Hotelpraktikant

Offerten sind zu richten an Robert Achermann, Hotel du Lac-Hirschen, 6440 Brunnen, Tel. (043) 9 13 17.

Erstklasshotel in Zürich

mit kleinem Restaurationsbetrieb
sucht auf Frühjahr oder nach Vereinbarung

Chef de cuisine
(Schweizer)

Versiertem Fachmann, der sich mit Initiative für die Führung einer guten und wirtschaftlichen Küche einsetzt, bietet sich selbständige Jahresstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 2962 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Luna, 6612 Ascona

In neues, modernes Haus suchen wir auf zirka 20. März für lange Sommersaison

Alleinkoch
Zimmermädchen
Küchenbursche - Hausbursche

Wir bieten guten Lohn sowie gute Arbeitsbedingungen. Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

Unser langjähriger Alleinkoch-Küchenchef verlässt uns Ende Wintersaison wegen eigener Geschäftsübernahme. Wir suchen für unser gepflegtes Kleinhotel mit 20 Betten und bestbekanntem Spezialitätenstübel nur gut ausgewiesenen

Alleinkoch

Es handelt sich um einen ausgesprochenen Vertrauensposten. Trotz Zweijahresbetrieb wird interessante Jahresstelle geboten.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Fam. F. Marti-Schneider,
Hotel Hirschen, 3823 Wengen/BO,
Tel. (036) 3 45 44.

Lugano-Paradiso / Tessin

1 Commis de cuisine

Schriftliche Offerten und Foto an

Albergo Bellariva, Fam. J. Kern-Castyn,
6900 Lugano-Paradiso, Tel. (091) 54 10 41.

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliedbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einschicken:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale
3001 Berne

hier abtrennen	Name Nom Cognome		Vorname Prénom Nome		Geboren am Né le Nato il	
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale				Telefon Téléphona Telefono	
	Nationalität Nationalité Nazionalità		Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri			
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolte		3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro			
Wünscht Stelle als Desire place de Desidera place de						
Bemerkungen Observations Osservazioni		Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata		Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale		

Hotel Elite, Biel

sucht nach Vereinbarung

Direktionsassistent-Buchhalter

Dieser verantwortungsvolle Posten ist weitgehend selbständig und umfasst sämtliche Gebiete der Administration eines vielseitigen Erstklass-Hotelbetriebes.

Bewerber, welche sich über gute Kenntnisse der Buchhaltung und Erfahrung in der Hoteladministration ausweisen können und auf eine Dauerstelle (mindestens 2 Jahre) reflektieren, wollen Ihre vollständige Offerte an die Direktion des Hotels Elite, 2501 Biel, einreichen. Telefon (032) 2 54 41.

2777

FAFLERALP HOTELS AG, FAFLERALP

cherche pour saison d'été 1969, mai-octobre

cuisinier ou cuisinière
portiers
femmes de chambre
tournante
garçons ou filles de salle
sommeliers (ères)
garçons et filles d'office
garçons de cuisine

Faire offre avec préention à B. Mathieu, route de Sonchaux, 1843 Veytaux.

3361

Das unter Schweizer Leitung stehende, 400 Betten umfassende und 1966 eröffnete

Hotel Schweizerhof, Berlin

sucht zum baldigen Eintritt die nachfolgenden bestqualifizierten Mitarbeiter:

Empfang: Kassierer(in)
Fremdsprachenkorrespondentin
Werbung: Fremdsprachensekretärin
Portierloge: Telefonistin
Buchhaltung: Stütze der Lohnbuchhalterin (Personalwesen), mit Schreibmaschinenkenntnissen
Wirtschaft: Assistentin der Wirtschaftlerin
Küche: Chef saucier/Sous-chef
Commis de cuisine
Restaurant: Chef de rang

Jüngeren, initiativen Mitarbeitern, die vorzugsweise bereits in der Schweiz gearbeitet haben, wird interessante Tätigkeit in jungem Team in lebendigem Betrieb der Weltstadt Berlin geboten.

Ausführliche Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Referenzen werden erbeten an Rodolphe W. Schelbert, 1 Berlin 30, Budapester Strasse.

3365

Brasserie Grand Chêne, Lausanne

demande de suite ou date à convenir:

jeune chef de rang
(remplaçant chef de service)
cuisinier/chef de partie
cuisinier-commis
serveuses de restauration

Faire offres à la direction, avec préentions, date d'entrée en service et copies de certificats.

3360



Wir suchen in Jahresstelle mit Eintritt nach Uebereinkunft tüchtige, sprachengewandte

Hotelsekretärin

für Empfang, Korrespondenz und Gästebuchhaltung. Es handelt sich um einen sehr gut bezahlten Vertrauensposten.

Offerten sind zu richten an Max Looser, Hotel Sternen, 9657 Unterwasser.

3335

Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona
sucht für 1. März

Pâtissier
Chauffeur/Portier
Hilfzimmermädchen
Buffetburschen oder
Buffetköchler
Restaurationsstochter
Commis de rang

Offerten mit Zeugniskopien sind an die obige Adresse zu richten.

Gesucht für die Wintersaison bis nach Ostern

Portier/Hausbursche
2 Küchen-/Officeburschen

Offerten erbeten an die Direktion
Hotel Dischma, 7260 Davos-Dorf

3072

Erstklasshotel am Thunersee sucht ab Mitte Mai für die Sommersaison 1969

Chef de partie/Garde-manger
Commis de cuisine
Kochlehrling
Chef und Demi-chef de rang
Service-Praktikantin
für Restaurant
Lingère

Offerten sind zu richten an H. R. Boss, Hotel Spiezertal au Lac, 3700 Spiez.

3092

Nach Spanien gesucht junger, tüchtiger

Koch

In kleines Schweizer Hotel, Nähe Barcelona.
Anfragen: Telefon (051) 28 69 27.

3093

INTERLAKEN

Gesucht auf Mitte April Junge, sprachkundige

Serviertochter

Saison, evtl. Jahresstelle. Guter Verdienst.

Offerten an 10. Kontiparier-Tea-Lunch-room Dauschle, 3800 Interlaken.

3094

Parkhotel Blümlisalp
(60 Betten)

Aeschi bei Spiez

sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft

jüngeren Küchenchef
(Jahresstelle)

Bewerber, welche fähig sind, eine kleine Brigade selbständig zu leiten und den guten Ruf des Hauses weiter zu pflegen, melden sich mit Referenzen und Lohnansprüchen an Familie M. Espeliet-Früh, Parkhotel Blümlisalp, 3703 Aeschi bei Spiez, Telefon (033) 54 33 03.

3005

Gesucht auf 15. März 1969 qualifizierter, sprachkundiger

Restaurationskellner

in exklusives Spezialitätenrestaurant. Jahresstelle. Offerten mit Zeugnissen an
China-Restaurant Li Tai Pe
Fürstengasse 14, 6000 Luzern
Telefon (041) 22 10 23 oder
Privat 22 95 72
(Betriebsferien vom 10.-20. Februar 1969)

P 4027 Lz

Speiserestaurant Salmen

7610 Wohlen

sucht in Jahresstellen für sofort

Commis de cuisine

ab 1. März

Restaurationsstochter

Sehr guter Verdienst, Zimmer im Hause, Schichtbetrieb.

Offerten erbeten an E. Arnold, Tel. (057) 6 41 33.

3009

Hotel Reber au Lac, Locarno

sucht für 15. März/1. April für lange Sommersaison

Restaurant: 4 Commis de rang

Cuisine: 3 Commis de partie

Office: Kaffeeköchin
Ragazza per la
caffetteria

Vollständige Offerten an die Direktion.

3016



Hôtel de l'Etrier 3963 Crans-sur-Sierre

cherche pour longue saison d'été:

chefs de rang
demi-chefs de rang
commis de rang
commis de bar
stagiaires

filles de lingerie
repasseuse
lingère-repriseuse
surveillant

chef entremetier
chef saucier
chef tournant
pâtissier
commis de cuisine

chasseur
secrétaire expérimentée
aide-portier
tournant

garçons de cuisine
garçons de buffet
garçons d'office
garçons de maison

femmes de chambre
aides-femmes de chambre
tournante

dame de buffet

Faire offre à la direction avec copies de certificats et photos.

Hotel la Perla, Agno/Lugano

sucht für Sommersaison, Ende April bis Ende Oktober

Sekretärin
Telefonist-Concierge
Telefonist
Economat- und Officegouvernante
Pâtissier
(selbständig)
Garde-manger
Entremetier
Tournant
Commis de cuisine
Kochlehrling
Restaurationskellner
Zimmermädchen
Lingeriemädchen

Offerten an: Hotel Carmenna, 7050 Arosa GR.

3258



Wir suchen per sofort

Chef de partie
tüchtige Restaurationsstochter
als Barmaid
Restaurationsstochter
für Grill-Rôtisserie
Lingerietöchter
Officebursche/Casserolier

Anfragen erbeten an

Hotel Metropol, 9320 Arbon, Tel. (071) 46 35 35.

2979

Hotel Casa Coray - Lido 6933 Agnuzzo/Lugano

sucht für lange Sommersaison

Alleinkoch

Serviertöchter

Offerten mit Lohnanspruch, Zeugniskopien und Foto an die Direktion erbeten.

2899

Wir suchen für bestrenommiertes Hotel-Restaurant folgende Mitarbeiter:

2 Restaurationstöchter

Buffettochter

Partiekoche

(Stütze des Patrons)

Commis de cuisine

Ehepaar

für Küche und Haus

Zimmermädchen

Es handelt sich um sehr gut bezahlte Saison- eventuell Jahresstellen bei angenehmem Arbeitsklima.

Offerten erbeten an O. Lüthi, Hotel-Restaurant Sonne, 4322 Mumpf am Rhein.

2906



Hotel Terminus et Buffet de la Gare Montreux

cherche pour entrée de suite ou à convenir

chef de cuisine

Place stable, à l'année.

Faire offre à Ph. Annen, Hôtel Terminus, 1820 Montreux.

2901

Hotel Terminus Garni, Fribourg

cherche une

secrétaire-réceptionniste

Entrée à convenir.

Faire offres à la Direction.

2963

Volkshelbad Freihof Baden bei Zürich

sucht in Jahresstelle

Köchin

Hilfssköchin

Tochter

mit Kochkenntnissen neben Küchenchef.

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Gute Lohn- und Arbeitsverhältnisse.

Bewerbungen mit Unterlagen erbeten an Verwaltung Volkshelbad Freihof, 5400 Baden (AG) Tel. (056) 2 60 16

2963

Petit restaurant moderne engagerait excellent(e)

cuisinier (ère)

Personne apte à travailler seule, de confiance et de bonne moralité, sachant suivre et améliorer une cuisine de spécialités.

Entrée: à convenir.

Faire offres avec références sous chiffres 2966 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.



Gesucht jüngerer

Koch

in Jahresstelle. Eintritt sofort.

Herrn P. Soltermann, Weltsteinplatz, 4000 Basel, Tel. (061) 33 44 33.

2980



Gesucht auf 1. März 1969 tüchtige

Alleinkoch oder Jungkoch

sowie

Serviertöchter

Offerten mit Referenzen an Hugo Frey, Mönchhof am See, Stadtgrenze Zürich-Kilchberg

2954

Hotel Commodore, 6902 Lugano

sucht in Jahresstelle:

Büro: Chef de réception

Saal: Chef de rang, Demi-chef, Commis de rang, Barmaid

Cuisine: Saucier, Entremetier, Garde-manger-Pâtissier, Commis de cuisine

Etage: Portier, Femmes de chambre

Offerten mit Zeugnisschriften, Foto und Lohnansprüchen an die Direktion.

2912

GESUCHT auf Mitte Februar (eventuell früher)

1 tüchtige Hallentochter/Barmaid

1 Saalkellner (Saaltöchter)

1 Küchenbursche

Saison bis zirka 15. April, mit eventuellem Anschlussengagement für die Sommersaison.

Offerten mit Zeugnisschriften und Referenzen richten man bitte an Herrn Hermann L. Moser, Besitzer und Leiter, BELLAVISTA SPORHOTEL, 7270 Davos-Platz 2, Telefon (053) 3 51 83.

3053

Hotel du Lac, 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison oder Jahresstelle

- Réception I. Sekretärin oder Sekretär

- Service Restaurationstöchter (sprachkundig) Saaltöchter

- Office/Economat Hotelfachassistentin

- Küche Entremetier, Commis de cuisine

- Buffets Buffettochter, Buffettochter (auch Anfängerin), Buffetbursche

- Etage Portier, Hilfszimmermädchen

- Lingerie Lingeriemädchen/Stopferin

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten.

3054

Bad Muntelier-Murten

Wir suchen auf den 15. März oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison:

Saalkellner (Saaltöchter) Barmaid

Sehr guter Verdienst und geregelte Freizeit sind zugesichert. Auf den 1. April suchen wir einen tüchtigen

Kochlehrling

Schriftliche Offerten sind zu richten an Kurt Fasnacht, Bad Muntelier, 3280 Murten

3047

LUGANO

Gesucht auf 20. März 1969, Saison bis Ende Oktober, in Zweiklassshotel mit 50 Betten einen versierten, fachkundigen, entremetskundigen

Alleinkoch/Küchenchef

und ein Koch, Chefhilfe

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsangabe an

Hotel Helvetia, Lugano-Castagnola

3048

Tessin

Gesucht für Sommersaison (Ende März bis Ende Oktober)

1 tüchtigen, selbständigen Alleinkoch/Küchenchef

1 Commis aus der Lehre

1 Kochlehrling

1 Saaltöchter

1 Saalpraktikantin

3 Serviertöchter

1 Buffettochter

Offerten mit Zeugniskopien und Foto nebst Ansprüchen an Familie Uffer, Hotel Mirto am See, 6614 Brissago.

2961

Savoy Hotel Baur en Ville, 8022 Zürich

sucht für baldmöglichsten Eintritt:

Economat-Gouvernante

Kaffeeköchin

Chef de rang

Demi-chef d'étage

(Jahresstellen)

2958

LUGANO

Gesucht für Sommersaison 1969 April/Mai bis Ende Oktober

Alleinkoch oder -köchin

Hilfsgouvernante

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Serviertöchter

Zimmermädchen

Lingerie

Hausbursche

Küchenmädchen oder -bursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind erbeten an

Hotel Besso, 6900 Lugano,

Tel. (091) 2 83 63.

2957

Spezialitäten-Restaurant sucht für sofort

Commis de cuisine oder

Jungkoch

neben Küchenchef. Zimmer im Hause.

Restaurant Sonne, Adliswil

Hans Lusti, Albisstrasse 8

Telefon 91 69 81

2999

Grand Hotel Kurhaus, 3775 Lenk

sucht für lange Sommersaison und Wintersaison einen

Chef de cuisine

Es sollen sich nur bestausgewiesene Bewerber melden, die Wert auf eine selbständige Dauerstelle legen. Sehr gutes Jahresengagement.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

2987

TESSIN

HOTEL CACCIATORI, CADEMARIO ob Lugano

sucht für Saison Frühling / Sommer / Herbst

2 Saalkellner

sprachkundig

2 Serviertöchter

1 Zimmermädchen

1 Lingeriemädchen

1 Alleinkoch

Offerten mit Lohnansprüchen an die Direktion Tel. (091) 59 22 36

2989



ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges sucht auf Anfang April (Eintritt nach Uebereinkunft) in Jahresstelle erfahrenen, sprachgewandten und bestausgewiesenen

Chef de réception

Initiative, in korrektem Umgang mit einer verwöhnten Kundschaft versterbe Bewerber werden gebeten, eine schriftliche Offerte, mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an die Direktion einzu-reichen.

2949

Restaurant de la Grenette, 1700 Freiburg sucht nach Uebereinkunft

Restaurationstochter

(2 Service)

Commis de cuisine

Buffetmädchen zum Anlernen

Gutbezahlte Jahresstellen.

Offerten erbeten an die Direktion oder Tel. (037) 2 65 21.

681 F

Grand Hotel Kurhaus, 3775 Lenk

sucht für lange Sommersaison einen tüchtigen

Oberkellner

Kost und Logis im Hause. Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

2938

Flughafen-Restaurant, Basel

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Sous-chef

in Jahresstelle.

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung und geregelte Arbeitszeit, gut ausgebaute Pensionskasse.

Interessenten, welche initiativ sind und die Fähigkeit besitzen, in einer mittleren Brigade den Küchenchef zu unterstützen und zu vertreten, verlangen bitte ein Bewerbungsformular unter Tel. (061) 44 31 66 (Herrn Schmitz) während Bürozeiten.

2907



Cresta Palace Hotel 7505 Celerina / Engadin

Per 15. 3. 1969 oder nach Uebereinkunft ist der Posten eines

Chef de réception / Personalchefs

neu zu besetzen.

Für diese verantwortungsvolle Aufgabe suchen wir

1 Dame oder Herr

Wir erwarten: Korrespondenz- und Sprachgewandtheit, tadellosen Umgang mit den Gästen, gründliche Kenntnisse der NGR, Erfahrung im Personalwesen.

Wir bieten: angenehmes, gesundes Arbeitsklima, weitgehende Selbständigkeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion Cresta Palace Hotel, 7505 Celerina/Engadin

3069

Erstklasshotel in Zürich sucht per sofort in Jahresstelle

Nachtconcierge

Telefonistin

Offerten erbeten an Direktion City Hotel, Zürich 1, Löwenstr. 34, Tel. (051) 27 20 59.

2955



Parc Hôtel des Salines, Bex-les-Bains/VD

sucht auf anfangs Mai:

Chef de partie

Commis de cuisine

Pâtissier

Commis pâtissier

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion (Hr. Hengge) erbeten. Telefon (025) 9 24 53.

2952

Luxus-Hotel in St. Moritz

sucht

Empfangs-Sekretärin

in Jahresstelle

Einwandfreie Korrespondenzführung in drei der vier Hauptsprachen.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an Direktion Carlton Hotel, 7500 St. Moritz.

3084

Hôtel Atlantic Sierre

Nous cherchons pour une longue saison d'été le personnel suivant:

commis de restaurant
(service à la carte)
femmes de buffet
garçons d'office
garçons et filles de cuisine
garde de piscine
demi-chef de rang
portier

Offres à la direction de l'Hôtel Atlantic à Sierre, tél. (027) 5 25 35.

3275

HOTEL QUELLENHOF, 7310 BAD RAGAZ

sucht ab etwa 8. April bis Ende Oktober 1969

Büropraktikant
Economat-Tournante
Commis de cuisine
Diätassistentin
2. Kaffeeköchin
Demi-chef de rang
Commis de rang
Commis de bar
Glätterin

Offerten bitte an O. Suter.

3314

Betriebsleiterin im Personalrestaurant

Wir suchen für das Wohlfahrtsheim der Firma Bucher-Guyer in Niederweningen (ZH) eine tüchtige Betriebsleiterin.

Die Position erfordert eine gründliche hauswirtschaftliche Ausbildung oder gastgewerbliche Praxis. Die Betriebsleiterin soll kontaktfreudig, selbständig und vielseitig sein. Sie soll organisieren und Personal führen können und sich auch in administrativen Arbeiten auskennen. Die neue Leiterin machen wir gerne in einer Einführungszeit mit der interessanten Aufgabe vertraut.

Wir offerieren ein der Verantwortung entsprechendes Salär, geregelte Arbeitszeit, unentgeltliche Weiterbildungskurse und fortschrittliche Sozialleistungen. Interessentinnen bitten wir, sich mit uns in Verbindung zu setzen.

 Schweizer Verband Volksdienst
Soldatenwohl
8032 Zürich, Neumünsterallee 1
Telefon (051) 32 84 24

519

Gesucht nach Lugano

Oberkellner

guter Organisator und freundlicher Mitarbeiter.

Lingère

Eintritt nach Vereinbarung vor Ostern.

Offerten mit Lohnansprüchen an

E. Fassbind, Hotel Continental, 6903 Lugano.

3328



Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht auf sofort oder nach Uebereinkunft

1. Kassier/2. Chef de réception, NCR 22

Réceptionist NCR 42

Logentourant

(sprachkundig)
jüngere Tochter als

Tournante

zur Ablösung der Economat-Gouvernante und Buffetdame

Anfangsbarmaid

junge, seriöse
für Arcady-Bar, mit Sprachkenntnissen

Zimmermädchen

Garantielohn

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion zu richten.

3279

INTERLAKEN

Gesucht auf Mitte April

Köchin oder Jungkoch

für lange Sommersaison. Gutbezahlte Stelle.

Offerten an:

Confiserie-Tea-Lunch-room Deuschle, 3800 Interlaken.

3095

L'HOTEL BONIVARD, 1942 Montreux-Territet
cherche pour fin mars-début avril

commis de cuisine
apprenti de cuisine
casserolier
garçon de cuisine
filles ou garçon de salle
aide-lingère

3007

Hotel Albana, Weggis

sucht für lange Sommersaison, Eintritt zwischen Ende März und 1. Mai

Chef de rang

(sprachkundig, Stellvertreter des Oberkellners)

Saalpraktikantin

Offerten mit Foto erbeten an Herrn Hans Wolf,
Hotel Albana, 6353 Weggis, Tel. (041) 82 13 45.

3014

太白酒樓

Gesucht auf 1. April 1969 tüchtige

Buffettochter

in exklusives Speiserestaurant. Kost und Logis im Hause.

Offerten mit Referenzen an

China-Restaurant Li Tai Pe
Furrengasse 14, 6000 Luzern
Telefon (041) 22 10 23 oder
Privat 22 95 72

(Betriebsferien vom 10.-20. Februar 1969)
P 4027 Lz

Wir suchen eine gutausgebildete

1. Buffetdame

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offerten erbeten an W. Frauchiger-Minig,
Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35.

179 W

Tessin, Ponte Tresa bei Lugano

Neueres Hotel, direkt am Luganersee, sucht für lange Sommersaison von Ende März bis Oktober

Zimmermädchen

Saal-Restaurationsstöchter

Buffettochter

(evtl. Anfängerin)

Küchen-Office-Burschen oder Mädchen

Lingerie-Angestellte

Guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Offerten bitte mit Zeugnis und Fotografie an Familie
C. Sormani-Jungi, zurzeit Postfach 13, 6356 Rigi-Kaltbad.

3108

Wir suchen auf Mitte März 1969 zur selbständigen
Verwaltung unseres Hotel Garni mit 25 Betten eine
seriöse, einsatzreudige

Gerantin

(kein Patent notwendig). Keine weiteren Angestellten,
keine Wäscherei.

Für weitere Auskünfte melden Sie sich bitte bei
W. Wartmann, Hotel-Restaurant Wartmann, Winterthur
Tel. (052) 22 60 25

M+S 178

Hotel-Restaurant Splendid, 3800 Interlaken

Suchen Sie als sprachkundiger

Barman bzw. Barmaid

einen neuen, interessanten Job?

Dann melden Sie sich doch bitte für unsern anfangs März zu eröffnenden englischen PUB im Dorfzentrum. Sehr guter Verdienst, lange Saison oder Jahresstelle.

Fam. Hassenstein, Hotel Splendid, Interlaken.

2942

Gesucht:

auf 1. März, evtl später

1. Hotelsekretärin

mit Hotelpraxis, initiativ, charmant und gewandt.
Tätigkeitsgebiet: sämtliche Arbeiten eines Hotelbüros und Mithilfe in Réception

auf 1. April

Halbtags-Telefonistin

(8-13 Uhr) sprachkundig

per sofort

junge, freundliche

Service-Hostess

ferner baldmöglichst

Serviertochter

Serviertochter Anfängerin

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Offerten mit Foto erbeten an

Hotel Neues Schloss, Zürich, Stockerstr. 17,
Tel. 27 16 30.

3057

Royal Hotel Bellevue Kandersteg BO

Modernes Erstklassshotel mit langer Sommersaison mit



- eigenem Schwimmbad
- eigenem Hallenbad
- mit grossem Park
- alle Zimmer mit Bad
- mit eigenem Reistall

sucht ab Mitte Mai, evtl. ab sofort (Garantie- oder Fixlöhne):

Chef de partie

Saucier

Chef de rang - 2. Oberkellner

Chef de rang

Demi-chef

Commis de rang

Barmaid

(Bar-Dancing)

Zimmermädchen

Lingère, Lingeriemädchen

Sekretär / Sekretärin

(Anfängerin)

Offerten mit Foto erbeten an Familie Rikil, Royal Hotel Bellevue,
Kandersteg, Telefon (033) 75 12 12.

3055

SCHLOSS MAMMERN

Bodensee (Schweiz), sucht ab 1. April bis Ende Oktober 1969

Büropraktikantin

2. Obersaaltochter

Saaltochter

Zimmertournante

Diätassistentin

Physiotherapeutin

Hohes Gehalt.

Offerten sind zu richten an die Direktion Schloss Mammern,
8265 Mammern.

3302



GRAND HOTEL BEAU-RIVAGE 3800 INTERLAKEN

Wir suchen für die kommende Sommersaison (Anfang April bis Ende Oktober) folgenden ersten Mitarbeiter:

Chef de réception

mit guten Sprachkenntnissen und Berufserfahrung.

Offerten von jungen, dynamischen Herren sind an die Direktion erbeten.

2904

Le Restaurant Terminus, La Chaux-de-Fonds,
Tel. (059) 3 35 32
cherche pour le 1er mars

commis saucier

Bon référence.

Place à l'année, congé régulier.

2909

Hotel Weisses Rössli,
6440 Brunnen

sucht auf 1. März

Serviertochter oder Kellner
auf 1. April

Buffetochter

Saaltochter

Koch

Anlernserviertochter

Offerten erbeten an Ar. Steidinger, Hotel Weisses Rössli, 6440 Brunnen, Tel. 9 10 22.

2914

GRAND HOTEL, ALDERNEY, Channel Islands
ENGLAND
Required for season May-October 1969

4 chefs de rang

Austrian, German or Suisse.
Excellent wages and conditions.

2977


ZÜRICH CONTINENTAL HOTEL
Das neue 259-Betten-Erstklasshaus Continental Hotel in Zürich

sucht:

Direktion: Direktionssekretärin
(Sleno, Deutsch, Französisch und Englisch)

Réception: Réceptionist/Caissier
(NCR-42-kundig)

Loge: Nachtconciierge

Telefonistin
(mit PTT-Lehre)

Restaurant: Chefs

Demi-chefs

Commis de rang

Küche: Saucier/Sous-chef

Divers: Buffetdame
mit Erfahrung

Es kommen nur Schweizer, Niederlasser oder Entplanierte in Frage.

Offerten bitte mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an die Direktion, Stampfenbachstr. 80, 8006 Zürich, Tel. (051) 60 33 66.

2933

Hôtel Suisse, Vevey
cherche pour entrée immédiate ou à convenir

une secrétaire d'hôtel

une femme de chambre

une fille ou un garçon de buffet

une aide-lingère

un chef de partie

un commis de cuisine

un(e) sommelier (ère)

places à l'année.

Téléphone (021) 51 17 28

3002

Hotel Silvahof, Bern
beim Tierpark
sucht in Jahresstellen, Eintritt März oder April,

Chef de rang
muss mit einem gepflegten Service vertraut sein

Nachportier
(sprachkundig)

Etagenportier

Zimmermädchen

Wir bieten: ein den Kenntnissen entsprechender Gehaltelohn, geregelte Arbeitszeit, gute Verpflegung und Unterkunft.

Wir verlangen: Einsatzfreudigkeit, Zuverlässigkeit und Pünktlichkeit.

Offerten mit Bewerbungsunterlagen an die Direktion.

6356 L

Gesucht in erstklassiges Spezialitäten-Restaurant in gutbezahlte Jahresstelle tüchtiger

Commis de cuisine

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an:

W. Staub, Restaurant Zunfthaus z. Zimmerleuten
Limmatquai 40, 8001 Zürich, Tel. 34 08 34.

3004

Bar-Dancing
Hotel Sternen, Schaffhausen
sucht auf Frühjahr oder nach Uebereinkunft

Barmaid

Nur bestausgewiesene Bewerberinnen können berücksichtigt werden.

Offerten sind zu richten an

Hotel Sternen, 8200 Schaffhausen,
Tel. (053) 5 45 83, P. Blank.

OFA 64859007

Welche gut ausgewiesene Tochter hätte Lust, bei uns als

Buffetdame/Gouvernante
(selbständiger Vertrauensposten)

In neuerer Bar im Zentrum mitzuwirken?
Eintritt per sofort oder 1. März.
Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an Herrn H. Kolas,
Café-Snack-Bar "Zum alten Stöckli",
Barfüsserplatz 1, 4000 Basel.
Tel. (061) 23 60 58.

2940

Genève Hôtel Mon-Repos
cherche pour date à convenir

secrétaire de réception
connaissances des langues et NCR 42

stagiaire de réception
avec notions des langues

filie de salle ou commis
connaissances des langues

stagiaire de salle
notions des langues

apprenti cuisinier

Faire offre détaillée. Direction M. Keller.

2930

Gesucht für Sommersaison 1969.
Eintritt April/Mai.

Buffet-Economattochter
(Hilfsgouvernante)

Buffetbursche
Lingère
selbständig

Lingeriemädchen

Küchen-/Officeburschen

Officemädchen

Tournante
für Personalzimmer und Lingerie, Office und Küche

Entremetier

Commis tournant

Garde-manger

Kellnerlehrling

Saallehrtochter

Ausführliche Bewerbungen mit Photo an:

Hôtel du Nord, 3800 Interlaken

2939



cherche

Etage: gouvernante portier femme de chambre

Salle: chef de rang/ demi-chef de rang commis de rang
date d'entrée immédiate ou à convenir

Cuisine: chef garde-manger
date d'entrée immédiate
chef de partie
commis de cuisine
commis pâtissier

Faire offres à la direction avec copie de certificat et photo en mentionnant la date d'entrée possible.
2 place de la Gare, Lausanne.

Gesucht auf etwa 24. März

Saaltöchter
Küchenmädchen
Officemädchen
Küchenbursche

Offerten mit Zeugniskopien an

Hotel Gerber, Lugano

2737

Flughafen-Restaurant, Basel
sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie

in Jahresstelle oder Saisonstelle.

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung und geregelte Arbeitszeit.

Interessenten verlangen bitte ein Bewerbungsformular unter Telefon (061) 44 31 66 (Herrn Schmitt) während Bürozeiten.

2908

Grand Hôtel à Genève cherche

chef pâtissier

téléphoniste PTT

commis de bar

Faire offre sous chiffre 3079 avec copies de certificats et photo à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Bahnhof-Buffer SBB
Schaffhausen

Gesucht mit Eintritt anfangs März

Koch/Aide de cuisine

Gutbezahlte Jahresstelle.

Offerten sind zu richten an:

W. Fischer-Keller, Buffet SBB, 8201 Schaffhausen.

3082

Hotel-Restaurant Wilerbad am Sarnersee
sucht:
mit Eintritt nach Uebereinkunft zwischen April und Juni oder teilweise sofort

Entremetier

Saucier

Commis de cuisine

Patissier

Küchenbursche / -tochter

Buffetochter/-bursche

Restaurationsaaltöchter

Kellner

Serviceanfängerin
(Ferienaushilfen, Studentinnen)

Zimmermädchen

Wäscherin

Office-Töchter

Hotelhandwerker / Abwart
(Chauffeur)

Offerten oder Anfragen erbeten an

Familie Rogger, Hotel Wilerbad,
6062 Wilen-Sarnen.

2913

Gesucht in Höhenstation für sofort oder nach Vereinbarung

1 Réceptionist/Kassier
NCR, sprachen- und fachkundig,

der sich dank seinem Einsatz und Können in absehbarer Zeit mit der Uebnahme der freien Leitung des Unternehmens befassen möchte, da ich mich alters- und krankheitshalber von den Geschäften zurückziehen muss. Günstige Chance für junges Ehepaar, eventuell Brautpaar. Ruhiges Sport- und Familienhotel. Jahresstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Nennung der Lohnansprüche richten wir bitte unter Chiffre 2995 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht ab sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellung:

Chef de rang
Commis de rang
Serviertochter
Gouvernante

Wir verlangen: Gutes fachliches Können
Schweizer Bürger oder Ausländer mit Niederlassung

Wir bieten: Guter Verdienst
Interessante Arbeit in erstklassigen Restaurationsbetrieb

Schriftliche Offerten mit Foto sind erbeten an

G. Marugg, Rest. Schützenhaus,
4000 Basel.

2917

TESSIN
Hotel Villa Margherita,
Lugano-Bosco

sucht auf 1. April 1969, evtl. 20. März, für lange Saison mit festem Lohn:

3 Zimmermädchen
4 Serviertöchter
versierter Kellner
(Chef-de-service-Funktion)

Lingerietochter

Tournante

Haus- und Gärtnerbursche
mit Fahrbewilligung

Küchenbursche

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an

Familie K. Herzog, 6935 Bosco-Lugano,
Telefon (091) 59 14 31.

2659

Gesucht für Anfang März oder nach Uebereinkunft:

Alleinportier

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Offerten erbeten an

Badhotel Schweizerhof
5401 Baden (AG)

2924

Gesucht nach Lugano:

Gouvernante für Office/Economat

Anfangs-Hilfsgouvernante

Sekretärin
sprachkundig mit Hotelpraxis

Bar- und Hallentochter

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Zimmermädchen

Anfangszimmermädchen-Tournante

Office-, Küchen-, Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüche an

Hotel Continental, 6903 Lugano
Eintritt vor Ostern nach Uebereinkunft.

2909

Hotel Kreuz, Ligerz

Wir suchen für unseren neu renovierten Landgasthof auf 1. Mai bis 31. Oktober einen jungen

Koch

als Stütze des Patrons; ebenfalls eine nette

Serviertochter

Offerten gefl. an Familie R. Teutsch, 2514 Ligerz.

2938

Gesucht in bekannten Landgasthof an der Linie Bern-Solothurn freundliche, tüchtige

Serviertochter

Sehr hoher Verdienst. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

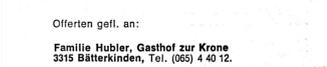
Offerten gefl. an:

Familie Hubler, Gasthof zur Krone
3315 Bätterkinden, Tel. (065) 4 40 12.

2937

Gesucht auf 1. Mai oder später

Disc-Jockey
mit internationaler Erfahrung (zirka 1000 Plätze).



2500 Biel, Tel. (032) 2 42 13

GRAND HOTFL NATIONAL 6000 LUZERN

sucht für die Frühjahrs- und Sommersaison 1969

- Réceptionnaire / Maincourantier(e)**
- Telefonist(in)**
- Hall-Tournant**
- Chasseurs**
- Chef de rang**
- Commis de rang**
- Chef de garde**
- Commis pâtissier**
- Etagenportier**
- Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion zu richten.

3310

Hôtel Elite, Bienne

cherche à convenir

assistant de direction-comptable

Il s'agit d'un poste de confiance exigeant le sens des responsabilités et de l'esprit d'initiative.

Les candidats possédant une bonne formation comptable et de l'expérience dans l'administration hôtelière, intéressés à un emploi stable (minimum 2 ans) dans un hôtel de 1er rang, sont priés d'adresser leur offre complète à la direction de l'Hôtel Elite, 2501 Bienne, tél. (032) 2 54 41.

2778

Hotel Schwanen 4310 Rheinfelden bei Basel

Wir suchen für lange Sommersaison (März oder April bis 15. November)

- Sekretärin**
(sprachkundig)
- Anfangsgouvernante**
- Chef de rang**
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang oder Praktikant**
- Restaurationsstochter**
- Saaltochter**
- Saalpraktikantin**
- Chef de partie**
- Pâtissier**
- Commis de cuisine**

Wir erwarten gerne Ihre Offerte oder Ihren Anruf: Tel. (061) 87 53 44.

3109

Parkhotel Giessbach CH-3855 Brienz, Tel. (036) 4 15 12.

sucht auf kommende Sommersaison (Mai bis Ende September)

Sekretär(in) auch Praktikant mit Deutsch-, Französisch- und Englischkenntnissen

- Chasseur-Telephonist**
- Nachportier**
- Etagenportier, Zimmermädchen**
- Lingerie-Gouvernante oder**
- 1. Lingère, Wäscher und**
- weiteres Lingerie-Personal**

- Chefs-, Demi-chefs de rang**
- Commis de rang, Saaltochter**
- Restaurationsstochter**

- Patissier, Saucier**
- Gardemanger, entremetier**
- Commis de cuisine**

- Casserolier, Küchenburschen**
- Officemädchen und -burschen**

- Economat-Gouvernante**
- Buffetochter**

- Kioskverkäuferin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen gefl. an:
A. Berthod, Dir., Chalet Beryll, 3818 Grindelwald.

2368

Hotel Montaldi, Locarno

sucht für die Saison,
Eintritt 1. April 1969 bis 5. November 1969

1 Zimmermädchen

Italienisch sprechend.

Offerten mit Foto und Zeugnisse:

Tel. (093) 7 31 31.

17620/0

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft Buffetochter

in modernem Betrieb. Geregelt Arbeits- und Freizeit.

Anfragen an:

Set, Expresso-Bar
9000 St. Gallen
Poststrasse 14
Tel. (071) 22 64 17

OFA 63784002

Wir suchen per sofort in Jahresstelle

- Saucier**
(Küchenchef-Stellvertreter)
- Garde-manger**
- Commis de cuisine**

Wir bieten geregelte Arbeitszeit sowie zeitgemässe Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:
Direktion Restaurant Au,
8108 Dällikon ZH, Tel. (051) 71 45 50.

9510

Bekannter Landgasthof an der Stadtgrenze von Zürich sucht auf 1. Mai in Jahresstelle zu kleiner Bri-gade

Küchenchef

in helle, modern eingerichtete Küche.

Gute Entlohnung. - Schriftliche Offerten erbeten an

Familie Hausheer, Sonnental
8600 Dübendorf ZH

2715

Hôtel du Lac, Gunten

Thunersee

sucht für Sommersaison ab Anfang Mai

- Sekretärin**
(Journal und Korrespondenz)
- Entremetier**
- Commis de cuisine**
- Kochlehrling**
- Saaltochter oder Kellner**
- Saal-Praktikantin**
- Etagenportier**
- Zimmermädchen**
evtl. Ehepaar

Offerten sind erbeten an:
Familie F. Furi, 3654 Gunten,
Telefon (033) 51 14 21.

2807

Touring Mot-Hotel Schloss Ragaz, 7310 Bad Ragaz

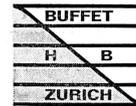
sucht für lange Sommersaison April/Mai bis Ende Oktober 1969 folgende Mitarbeiter:

- Büropraktikant**
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Buffetochter**
- Restaurationsstochter**

Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima sowie gute Entlohnung und Unterkunft in unserem neuen Personalhaus.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.
(Telefon 085/9 21 55)

2932



Lieben Sie das Gastgewerbe und freuen Sie sich über eine geregelte Arbeitszeit?

Dann können wir Ihnen eine interessante Stelle anbieten als

Sekretärin

für das Betriebssekretariat.

Ihre Beweglichkeit, Initiative und Selbständigkeit können Sie bei uns ebenso entfalten, wie auch Ihre Sprachkenntnisse anwenden. (Muttersprache Deutsch; Französisch und Englisch in Wort und Schrift.) In unserem ausgesprochenen Teamgeist wird Ideenreichtum begrüsst. Selbstverständlich werden Ihre Leistungen entsprechend honoriert. Zusätzlich profitieren Sie von unseren gutausgebauten Sozialleistungen und der Pensionskasse.

Sind Sie Schweizerin, dann richten Sie bitte Ihre Offerte an: Rudolf Candrian, Bahnhof-Buffer Zürich-HB, Postfach, 8023 Zürich.

2924

Kongresshaus Zürich

sucht zu baldigem Eintritt

Office- und Küchengouvernante

Economat-Hilfsgouvernante

Economathilfe

Gefl. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

10669

Waldhotel National, 7050 Arosa

sucht für lange Sommersaison (Pfingsten bis Ende September)

Büro und Loge: Sekretär(in)

- (sprachgewandt)
- Chauffeur-Conducteur**
(Ausweis A bevorzugt)
- Chasseur-Telephonist**

Restaurant: Demi-chef de rang Commis de rang

- Küche: Saucier**
- Entremetier**
- Garde-manger**
- Commis pâtissier**
- commis de cuisine**

Etage: Zimmermädchen Hilfsmädchen

Lingerie: Lingeriemädchen Glätterin / Näherin

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion erbeten. Letztjährige Angestellte wollen sich bitte rechtzeitig melden.

3075

Arbeiten Sie in England

im GRAND METROPOLITAN HOTEL



Es wird Ihnen gefallen!

Europas schnell wachsende Hotelgruppe (Besitzer vom Carlton in Cannes und Metropol in Monte Carlo) offeriert Ihnen beste Aussichten und gute Arbeitsbedingungen in 39 Hotels in England - 20 in London, 5 ausserhalb der Stadt, 6 in Nord-Irland, 8 in Schottland. Kommen Sie und arbeiten Sie mit uns!

Offerten erbeten an: Personnel Advisor, Grand Metropolitan Hotels Ltd, Dept. S., 7-8 Stratford Place, London, W. 1.



Kellner

- Commis de rang**, 21jährig oder mehr, mit 3jähriger Erfahrung
- Chef de rang**, 23jährig oder mehr, mit 5 Jahren Erfahrung, gute Englischkenntnisse
- Salonmitarbeiter u. -mitarbeiterinnen**, 18jährig und mehr, für interessante, verschiedene Arbeiten (März bis Oktober)

Zimmermädchen

auch Anfängerin, Englischkenntnisse von Vorteil

Küchenchefs

21jährig oder mehr, mit einiger Erfahrung

- 1. Commis**, 21jährig oder mehr, mit einiger Erfahrung
- Chefs de partie**, 21jährig oder mehr, mit 5 Jahren Erfahrung

513

Ruedi Märkle's **Spinne**

RÖTISSERIE sucht folgende Mitarbeiter in Jahresstellen

Spycher
Assistenten/ Aide-direction
versiert in Réception und Service

PUB
Hotelsekretärin
für Korrespondenz und NCR-Buchungsmaschine

blow up
Gouvernante
für Etage, Office und Lingerie
Eintritt nach Vereinbarung.

Espresso Bar
Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an R. Märkle, Spinne, 3818 Grindelwald.

3363

Grindelwald

Gesucht junger, tüchtiger
Koch (Commis)
 für Restaurations- und Bankettküche
 Jahresstelle
 Anmeldungen an
Fritz Holzach, Restaurant Café Bank
 5000 Aarau
 Telefon (064) 22 25 58 / 22 21 25
 OFA 51135004

Gesucht für die Dauer von 5 Monaten von Kurhaus
Maitre de plaisir
 Nur Schweizer
 Offerten bitte unter Chiffre O 21152 Ch an Publicitas,
 7002 Chur.

Cherche pour saison d'été 1969, mai-octobre
cuisinier ou cuisinière
portiers
femmes de chambre
tournante
garçons ou filles de salle
sommeliers(ères)
garçons et filles d'office
garçons de cuisine
 Faire offre avec prétention à B. Mathieu,
 route de Sonchaux, 1843 Veytaux, tél. (021) 62 41 40.
 2956

Gesucht nach Lugano in grosses Passantenhotel
II. Sekretärin für Réception
 sprachenkundig
 Offerten unter Chiffre 2726 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
 2701

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft
Lingère
 gute Glätterin
Buffetochter
Economattochter
 Möglichkeit, den Posten der Gouvernante in naher
 Zukunft zu übernehmen
Saladier
Passplatier
 sprachenkundiges
Zimmermädchen
 per 1. Mai, evtl. später bis Mitte Oktober
Bürovolontärin
 für Réception und allgemeine Büroarbeiten
 Geregeltete Arbeits- und Freizeit. Guter Lohn.
 Offerten mit den üblichen Ausweisen an
Hotel Volkshaus, 3011 Bern
 Tel. 22 29 76
 2701

Engageons pour une maison de 60 lits
un cuisinier
 capable et expérimenté, pouvant prendre toutes
 responsabilités sur la bonne marche de la cuisine,
 salaire à convenir et entrée selon entente.
 Faire offres à
l'Hôtel Grand-Combin, Verbier,
Valais.
 2424

HOTEL MOY
 3653 Oberhofen am Thunersee
 sucht für Saison Anfang Mai bis Anfang Oktober
Tochter
 kinderliebend, für Privat und Mithilfe im Büro
Obersaaltchter, jüngere oder
Oberkellner, jüngerer
Saaltöchter und -praktikantinnen
Saalkellner und -praktikanten
Zimmermädchen
Etagenportiers
Lingeriemädchen-Flickerin
 Guter Verdienst, geregelte Freizeit.
 Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Gehaltsan-
 sprüchen erbeten an die Direktion.
 2324

Jersey Hotel and Guest House
Association
 Jersey, Channel Islands
 Gesucht bestausgewähltes Hotelpersonal für die
 Sommersaison (April-Oktober) für folgende Sparten:

Küchenchefs
Chefs de partie
Alleinköche
Köchinnen
Patissiers
Küchenburschen
Economat-Gehilfen
Portiers
Oberkellner
Kellner
Kellner-Commis
Gouvernanten
Lingerer
Zimmermädchen
Kellnerinnen
Buffetiers usw.
 Für Personal mit erstklassiger Ausbildung und Er-
 fahrung gute Verdienstmöglichkeiten und günstige
 Bedingungen.
 Vollständige Bewerbungen mit Lebenslauf und Zeug-
 niskopien sind erforderlich. Schreiben Sie jetzt und
 verlangen Sie Anmeldeformular bei
 Mrs. D. Minns (Secretary), Jersey Hotel and Guest
 House Association (Employment Service) 9,
 New Street St. Helier, Jersey, Channel Islands.
 2435

Privatpflegeheim im Zürcher Oberland sucht per
 sofort oder nach Uebereinkunft
Köchin
 für die Zubereitung der Mahlzeiten für etwa 60
 Personen. Vollautomatische elektrische Küche, ge-
 pflegte Menus. Gut bezahlte Stelle für sozial auf-
 geschlossene, lernbellissene Tochter, unter An-
 leitung der Oberschwester. Diplom nicht erforder-
 lich. Angenehmes Arbeitsklima, neuzeitliche Sozial-
 leistungen, Einzelzimmer mit fliessend Wasser, ge-
 regelte Freizeit. Offerten oder telefonische Anfragen
 erbeten an:
 Fritz Gelger, Pflegeheim Pfundweid, Bachtelstr. 68,
 8920 Wetzikon / ZH, Telefon (051) 77 01 41.
 OFA 66714008

Gesucht auf 1. April für Sommersaison
2 junge Köche
 überdurchschnittliches Salär.
 Offerten und Zeugniskopien und Bild an
 H. Stauffer, Restaurant Rosengarten,
 Wankdorffeldstr. 75, 3000 Bern.
 05009086

Gesucht in erstklassiges Privatsanatorium in Jahres-
 stelle
Koch / Aide de cuisine
 zu kleiner Brigade. Ruhiger, regelmässiger Betrieb,
 angenehme Arbeitszeiten.
 Verwaltung Sanatorium Bellevue,
 8280 Kreuzlingen am Bodensee.
 3183

Genève, Hôtel Lido,
 8, rue Chantepoulet, tél. (022) 31 55 39
 cherche pour ter avril ou date à convenir
stagiaire aide de réception
aide de la patronne
 envoyer offres avec photo, copies de certificats et
 prétentions de salaire.
 3181

Hotel Handeck, Grimselstrasse
 sucht für Sommersaison
2 Restaurationstöchter
 (hoher Verdienst)
2 Buffettöchter
 Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu
 richten an O. Höppli, Dir. Hotel Savoy, 7050 Arosa.
 3203

Nach England gesucht in Jahresstelle in einem erst-
 klassigen neuen Motor-Hotel:
Commis de cuisine
Chef de rang
Commis de rang
 Mindestalter 21 Jahre.
 Angenehmes Arbeitsklima, Einzelzimmer, beste Ver-
 dienstmöglichkeiten.
 Ausführliche Bewerbungen an
Manager Staffordshire Post House
Newcastle under Lyme,
Staffordshire, England.
 3197

Hotel Silvretta, 7250 Klosters
 sucht in Jahresstelle
Etagengouvernante
 (Eintritt baldmöglichst oder nach Uebereinkunft)
 Es kommen nur Bewerberinnen in Frage, die bereits
 einen ähnlichen Posten mit Erfolg belegen.
 Ebenfalls ist der Posten der
Lingeriegouvernante
 neu zu besetzen.
 Offerten sind zu richten an:
 G. Rocco, Hotel Silvretta, 7250 Klosters,
 Telefon (083) 4 13 53.
 3196

Hotel Moosmann / Tessin
 Wir suchen für Sommersaison, Mitte oder Ende März
Commis de cuisine oder junger Koch
Serviertochter oder Kellner
 für Restaurant
Hausbursche / Portier
Zimmermädchen
 auch Anfängerinnen
Commis de salle
 Familie Moosmann, 6978 Ganoria, Tel. (091) 51 72 61.
 3182

TESSIN
 Gesucht auf 1. April bis Ende Oktober
Köchin oder Jungkoch
 für gutbürgerliche Küche
Serviertochter
 sprachenkundig
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
 Tournante
Küchenbursche
 Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten, an:
 Pensione Grazielle, 6614 Brissago.
 3179

Das Restaurant «Park» am Rheinfluss sucht zu seiner
 mittleren Küchenbrigade noch
2 Commis de cuisine
 Modernst eingerichtetes, fortschrittliches Unternehmen
 mit angenehmer Arbeitsatmosphäre.
 Sehr gute Entlohnung, geregelte Freizeit.
 Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.
 Offerten erbeten an die Direktion, Tel. (053) 2 18 21.
 3178

LUGANO
 Gesucht für Saison 1969 (20. März bis anfangs No-
 vember):
2 Saaltöchter
 selbständig, sprachenkundig (Deutsch u. Französisch)
2 Zimmermädchen
Tournante
 für Saal und Zimmer (Ruhetagablösung)
 Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hotel Hel-
 vetia, 6976 Lugano-Castagnola.
 3163

Gasthof zum Kreuz
 sucht nette, freundliche
Serviertochter
 (auch Anfängerin)
 Rechter Verdienst, schönes Zimmer mit Bad. Gere-
 gelte Arbeits- und Freizeit.
 Offerten sind erbeten an
 Familie Hs. Steffen-Liechti, 3114 Wichtrach,
 Telefon (031) 92 82 15.
 3166

Gesucht
1 Saaltöchter
1 Serviertochter
1 Buffettochter / Anfängerin
1 Hausbursche / Portier
1 Lingeriehilfe
1 Zimmermädchen
1 Tournante für
Office, Buffet, Zimmer
2 Commis de cuisine
2 Commis de salle
1 Köchin
 Schriftliche Offerten mit Zeugnissen an
 Hotel Alpina, 6000 Luzern.
 OFA 62109014

Hotel Bellevue in Thun
 sucht für die Sommersaison
1 Sekretärin
1 Sekretärin-Praktikantin
1 jungen Küchenchef
1 Koch
1 erste Saaltöchter oder Kellner
 (service- und sprachenkundig)
1 Economatgouvernante
 Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen.
 3169



Ring Hotel
in Engelberg
 sucht ab anfangs Mai oder nach Uebereinkunft:
SEKRETÄRIN - KASSIERERIN
Anfangs-Sekretärin
Nachtportier
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
SAUCIER
Entremetier
Patissier
Commis pâtissier
Commis tournant
Commis
Casserolier
Küchenbursche
ECONOMATGOVERNANTE
Kaffeekoch oder -köchin
Officebursche oder -mädchen
Lingeriemädchen
 Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten
 an die Direktion, Ring Hotel, 6390 Engelberg.
 3164



Hotel Baur am Lac, 8022 Zürich 1
 sucht auf den 1. April
1 Réceptionnaire-Tournant
 Offerten sind mit Zeugniskopien, Foto und Lebens-
 lauf an die Direktion zu richten.
 3161

Schlosshotel Brestenberg
am Hallwilersee, Aargau
 sucht für 15. März/1. April 1969 für lange Sommer-
 saison März bis Oktober oder in Jahresstellen:
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Kellnerlehrling
Koch
Koch-Commis
Kochlehrling
Hausbursche-Portier
 Interessenten wenden sich an die Direktion, Schloss-
 hotel Brestenberg am Hallwilersee, 5707 Seengen
 (Aargau).
 2834



Wir suchen für unsere vielseitig und aus-
 gezeichnet geführte Küche einen gut ausge-
 wiesenen und tüchtigen
Sous-chef
 zu möglichst baldigem Eintritt, evtl. nach
 Uebereinkunft.
 Wir bieten: - interessante Jahresstelle
 - fortschrittliche Entlohnung
 - vorbildliche Sozialleistungen
 - geregelte Arbeitszeit
 Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren
 Anruf an:
 Bahnhofbuffet Basel SBB,
 Inhaber E. Wartmann,
 Centralbahnstrasse 10,
 4000 Basel, Tel. (061) 34 96 60
 (Herrn Barrelet verlangen).
 3187

Grand Hotel Europe 6000 Luzern

sucht für lange Sommersaison (April-Ende Oktober)
folgendes Personal:

- Büro u. Loge: **Journalführer-Sekretär**
Nachtconciere
Chasseur
- Küche: **Garde-manger**
Entremetier
Commis de cuisine
Küchenmädchen
- Saal u. Rest.: **Chefs de rang und Demi-chefs, Engl.**
Commis de rang
- Etage: **1. und 2. Etagengouvernante**
Zimmermädchen
- Lingerie: **Stopferin (Rammendatrice)**
Büglerin (Stiratrice)
Lingeriemädchen
- Office: **1. Officegouvernante**
Officetournante
2. Kaffeeköchin
Officemädchen
Gärtner-Hausbursche
evtl. Jahresstelle

Offerten mit Unterlagen sind an die Direktion zu richten.
Telefon (041) 22 75 01.

3056

Beau Rivage HOTEL GENÈVE

cherche:

gouvernante ou chef de cafèterie et d'office

Place stable, bon salaire.

Faire offres avec copies de certificats et photo à:
Chef du personnel, Hôtel Beau-Rivage, Genève.

2913

GESUCHT

für lange

Sommersaison

Anfang April-Mitte
Oktober

Grand-Hotel Territet Montreux

500 Betten, moderne Einrichtung,
5 Monate voll besetzt

GRATIS:
Gelegenheit zum Besuch
von Fachkursen
und Sprachkursen

Eintritt vor Ostern, evtl. Pfingsten

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und
Gehaltsansprüchen erbeten an
H. F. Müller, dir. propr.,
Case 62, Territet.

Kontrollleur Französisch sprechend

Empfangssekretärin
(sprachkundig)

Telefonistin Englisch sprechend
Maincourante/Caissière
NCR evtl. Anfängerin
Aide-Maincourante

Chasseur

Chef de partie/Saucier
Commis de cuisine
Patissier (selbständig)
Officegouvernante
möglichst Italienisch sprechend
Kaffeeköchin
Küchenburschen
Officemädchen
Buffettochter evtl. Anfängerin

2. Oberkellner

Winebutler
Aide-Barmaid evtl. Anfängerin
Commis de rang
Saaltöchter
**Stagiaires für Saal und
Etage** (Anfängerin)

Generalgouvernante
Englisch und Italienisch sprechend
Hilfsgouvernante
evtl. Anfängerin
Etagenportiers
Zimmermädchen
Wäscherin evtl. Wäscher
Lingeriegouvernante
Lingeriemädchen
Hausmädchen

Hotel Bellevue, 3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison mit Eintritt Anfang Mai
oder nach Uebereinkunft:

Entremetier
Patissier
Chef de rang
Demi-chef
Commis de rang
Economat-Gouvernante (jüngere)
Personalzimmermädchen
Lingeriemädchen

Offerten mit Unterlagen erbeten an H. Krebs,
Telefon (036) 2 13 41.

2929

Hotel Heidihof, Maienfeld

Wir suchen für unser Haus einen tüchtigen

Koch

(auch Ausländer).

Anmeldungen nimmt entgegen:

Familie R. Welli, Tel. (085) 9 11 95

OFA 55453001

Kurhotel Valmont 1823 Glion-sur-Montreux

Etablissement de premier rang cherche pour entrée
à convenir

secrétaire de direction

sachant des langues.

Offrons place à l'année, bon salaire et bonne am-
biance.

Veuillez faire offres à la direction ou téléphoner au
(021) 61 38 02.

2771

Hotel Viktoria, 6082 Reuti-Hasliberg

Berner Oberland

Auf das Frühjahr sind bei uns folgende Saison- oder
Ganzjahresstellen frei:

1 Hilfsköchin und 1 Küchenhilfe

1 Saaltochter oder Kellner
zur Führung unseres Hotelservices

1 Hausbursche
auch zur Mittelle in Küche und Office

3 Zimmermädchen
für Zimmer- und Officedienst
Möglichkeit zum Erlernen des Services

Bewerbungen mit Zeugnissen und Lohnangaben sind
zu richten an die Direktion, Herrn R. Brühwiler.

2747

Hotel Lindenhof, 3855 Brienz, H. und H. Fotsch-Wermuth, Tel. (036) 4 16 94.

sucht für Sommersaison April bis Oktober

Alleinkoch

Commis de cuisine

Zimmermädchen

Serviertochter

Barmaid in neue Bar

Lingeriemädchen

2671

ENGLAND

Gesucht für lange Sommersaison (März bis Oktober)
einige

Saaltöchter

(wenn möglich Englischkenntnisse).

Offerten an die Direktion des
Hotel Metropole, Llandrindod, 15, England.

3168

Nach

LUGANO

gesucht ab 1. März oder Uebereinkunft in gepflegtes
Hotel von 80 Betten

Hotelpraktikantin - Aide gouvernante

Commis de cuisine - Jungkoch

Köchin

Saalpraktikantin

Anfangszimmermädchen

Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehalts-
ansprüchen sind zu richten an die Direktion des
Hotel Goldt, 6276 Castagnola TI.

3254

KORNHAUSKELLER GRANDE CAVE BERN

sucht in Jahresstelle

Patissier oder
Koch-Patissier
Aide de cuisine
Commis tournant

Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung.
Fähigen Mitarbeitern wird bei guter Bezahlung interessante, selbstän-
dige Arbeit geboten.

Offerten an Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7.

2824

Hôtel de l'Ancre Genève

34, rue de Lausanne, 1211 Genève 2, tél. (022) 32 18 31

engage pour entrée mars-avril à convenir:

secrétaire

pour réception et administration, ayant formation hôtelière

stagiaire

pour bureau et hôtel

caissière-gouvernante

pour restaurant self-service

sommelier(ère)

pour restaurant de ville

femme de chambre

Faire offre complète à la direction.

2959



Hotel-Restaurant Gurten-Kulm, Bern

Wir haben auf den 15. März 1969 den Posten einer

Gouvernante/Hausbeamtin

neu zu besetzen.

Wir wünschen uns eine im Hotel- und Restaurationsbetrieb gut ausge-
wiesene Mitarbeiterin, welche die Fähigkeit besitzt, einem Personalstab
von 20 bis 25 Angestellten vorzustehen und in der Lage ist, weitgehend
selbständig zu disponieren. Eine neue Kraft würde durch unsere jetzige
Hausbeamtin in ihren umfangreichen und sicher interessanten Aufgaben-
bereich eingeführt.

Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima in einem gut eingespielten
Mitarbeitersteam. Das Salär ist denen von uns gestellten Anforderungen
angemessen. Geregelter Arbeits- und Freizeit. 3 Wochen Ferien nach
Beendigung des ersten Arbeitsjahres.

Wenn Sie sich für diesen sicher interessanten Posten bewerben wollen,
schreiben Sie uns bitte und legen Ihrer Bewerbung die üblichen Unter-
lagen bei oder Sie telefonieren uns, damit wir eine persönliche Kon-
taktnahme vereinbaren können.

Direktion Hotel-Restaurants Gurten-Kulm, 3084 Wabern/Bern,
Telefon (031) 53 21 41.

3089

Hotel Regina, Interlaken

sucht für die Sommersaison

Sekretär(in)
Chauffeur/Kondukteur
Küchenchef
Commis de cuisine
Oberkellner

bevorzugt wird Schweizer, der sich in der Zwischensaison Mai/Oktober/
November auch als Fachlehrer im Schulhotel eignen würde.

Chef de rang
Demi-chef
Commis
Etagenportier
Zimmermädchen
Kaffeeköchin
Lingeriemädchen
Hausbursche
Barmaid

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion.

3003

Le Restaurant Terminus

La Chaux de Fonds Tél. 039/3 35 92

cherche pour le 1er avril ou date à convenir

chef de service

experimenté.

Faire offre ou se présenter.

2910

Hotel Waldhaus, Vulpera
 sucht für lange Sommersaison (Mai bis September)

Chef Restaurateur
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Commis Konditor

Offerten sind erbeten an die Direktion des Hotel Waldhaus, 7552 Vulpera.

Hotel Ritschard und Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso
 sucht auf Ende März bis Ende Oktober:

Obersaaltochter
 (evtl. tüchtige 1. Saaltochter)

Wir legen Wert auf eine Persönlichkeit, welche versiert ist im Service, über gute Umgangsformen mit alleingewessener Kundschaft verfügt und sprachgewandt ist.

Offerten mit den nötigen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

Hôtel Touring au Lac, Neuchâtel
 cherche:

portier de nuit
 (place à l'année)

Connaissance des langues demandée.

Faire offre avec copies de certificats et photographie à la direction.

Mädchen
 mit guter Schulbildung zur Betreuung von 2 Kindern (11 und 8 Jahre), und zur Mithilfe leichterer Arbeit im Haushalt.

Gute Bedingungen in jeder Hinsicht. Eintritt auf April oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Referenzen und Foto, wenn möglich, unter Chiffre 3224 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Patissier-Konditor
Entremetier
Garde-manger
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Bar-Hallentochter-Kellner
 (sprachkundig)
Saaltöchter
Saalpraktikantinnen
Saalpraktikant

Offerten mit Foto, Altersangabe und Zeugnisabschriften sind zu richten an:

Hotel Ritschard und Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.
 3248

Etablissement hôtelier
 cherche pour la surveillance et l'entretien de sa piscine couverte et chauffée un

maître-nageur ou maître-nageur / masseur

Place à l'année.

Faire offre avec copies de certificats et préention de salaire sous chiffre 3247 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht tüchtige

Köchin
 (auch gesetzten Alters) in kleineren, ruhigen und gepflegten Betrieb, (Zirka 30 Personen.) Bürgerliche Küche. Keine Diät. Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Lohnansprüchen an die Vorsterherin, Altersheim Wengistein, 4500 Solothurn, Telefon (065) 2 23 19.

Koch oder Köchin
 Gutes Salär.

Offerten erbeten an

Fam. Landolt, Hotel Ochsen 7310 Bad Ragaz
 3124

Hôtel Beau-Regard, Montana (VS)
 cherche

femme de ménage
 nourrie, logée, bons gages.

Téléphone (027) 7 21 88.

Hotel Excelsior, Lugano
 cherche

chef de rang
commis de rang

Faire offre avec copie des certificats et photo à la direction.

Hotel im Süden von England (Channel Islands)
 sucht für die kommende Saison (24. April bis 22. September 1969) folgendes Personal:

1 Erster Chef de service
1 Zweiter Chef de service
1 Küchenbursche
 (Mindestalter 18 Jahre)
4 Serviertöchter
4 Zimmermädchen

Gesprochen wird Englisch und Französisch.

Sofortige Anfragen sind erbeten an: **Hotel Vintera, Guernsey, C.I. (England)**

Obersaaltochter
 Geregeltete Arbeitszeit.

Offerten erbeten an:
Eidg. Offizierskantine, 3602 Thun, Telefon (033) 2 46 40.

Hotel Alexander am See, Thalwil
 Wir suchen per 1. April 1969 oder nach Uebereinkunft

Hotelsekretärin (NCR)
 Sie sollten an selbständiges Arbeiten gewöhnt sein und die üblichen Sprachkenntnisse besitzen. Wir bieten Ihnen eine interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit mit einem der Leistung entsprechenden Salär. Geregeltete Freizeit.

Bitte richten Sie Ihre vollständigen Offerten an die Direktion des **Hotel Alexander am See, 8800 Thalwil.**

Hotel garni in Lugano
 70 Betten, sucht

rechte Hand
 Dieser Posten erfordert eine Person, weiblich, möglichst Schweizerin, ein Posten, der sich auch für Hausbeamtin eignen würde. Sprachen, Berufskenntnisse und Erfahrung in der Réception erforderlich.

Bewerberinnen, welche auf eine Dauerstelle in sympathischem Arbeitsklima reflektieren, richten ihre vollständige Offerte an Chiffre 3116, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel du Sauvage, 3860 Merligen
 (Berner Oberland), 100 Betten, sucht für die kommende Sommersaison, 20. Mai bis Ende September:

Sekretärin
Hallenportier
Barmaid oder Barman
Küchenchef
Jungkoch
Küchenbursche-Casserolier
Obersaaltochter
Saaltöchter
Buffetdame-Kaffeeköchin
1. Lingère
Lingeriemädchen
Zimmermädchen
Etagenportier

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

Gesucht jüngere

Serviertochter
 In neu renoviertes Hotel-Restaurant. Guter Verdienst zugesichert.

Offerten an Telefon (036) 3 02 24.

Neu renovierter, gepflegter Grill-room und Speiseraum sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Koch oder Köchin
Commis de cuisine
Kochlehrling
Buffetdame
 (Vertrauensposten)
Buffetöchter
Haus- und Officebursche oder -mädchen

Es werden auch Ausländer mit Niederlassung angestellt.

Offerten an:

Wirtschaft zum Grünen Affen
 Fam. R. Lehmann, 2545 Altreu/SO, Tel. (065) 6 80 73.

Gesucht für Sommersaison in Hotel mit Restaurant

junger, flinker Koch
 (Garde-manger-Tournant)
Konditor-Pâtissier

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, Saison Mitte April bis Mitte Oktober 1969, zeitgemässe Salarierung, gutes Arbeitsklima.

Offerten mit Unterlagen erbeten an Postfach 34, 6354 Vitznau/LU.

White Towers Hotel Peirson Road, Jersey, Channel Islands
 Für die Saison 1. April bis 15. Oktober 1969 suchen wir

1 Küchenchef
1 Souschef
1 Commis
1 Oberkellner
6 Kellner
1 Tagesportier
1 Nachtportier

Angebote sind an die Direktion zu richten.

Le Pensionnat Surval à Clarens engagerait tout de suite ou à convenir

une cuisinière / cuisinier
 et une **filie d'office**

Places stables et bien rétribuées.

Tél. (021) 61 26 73.

Tessin
 Gesucht für Sommersaison ab 1. März oder 1. April

1 Buffetdame
3 Serviertöchter
 (Deutsch und Französisch erwünscht).

Bitte Offerte mit Zeugnissen und Bild an **Albergo Ronco, Ristorante Grill, 6622 Ronco s/Ascona.**

HOTEL TAMINA BAD RAGAZ

sucht für Saison 20. April bis Ende Oktober

Saucier (Sous-chef)
Entremetier, Chef und Commis
Commis saucier
Restaurationstochter
Zimmermädchen
Diätköchin

Offerten erbeten an:
 J. C. Laporte, Postfach 52, 7310 Bad Ragaz, Telefon (085) 9 16 44.

Hotel de la Poste, 6776 Piotta
 sucht für Sommersaison, evtl. Jahresstelle

Chef de cuisine
Pâtissier
Commis de cuisine
Maitre d'hôtel
Demi-chef
Commis de rang
Portier
Zimmermädchen
Lingerie-Mädchen
Casserolier
Officemädchen oder Officebursche

Offerten sind erbeten an:
 Walter Kienast, Postfach 17, 6780 Airolo

Hotel-Restaurant Kappelenbrücke am Wohlensee / Bern
 Gesucht

1 Koch
 in unseren neuzeitlich eingerichteten Betrieb. Wir bieten gutentlichtete Dauerstelle in angenehmem Arbeitsklima. Eintritt: 1. März oder nach Uebereinkunft sowie

1 Kochlehrling
 Eintritt: Frühjahr 1969

Gebr. Gygax, Tel. (031) 55 15 15.

Wir suchen auf den 1. März in Jahresstelle eine selbständige

Sekretärin/Réception
 (ins Wallis)

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Chiffre 3141, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Rosalp, Verbier (VS)
 cherche pour son Bar-Dancing une

Barmaid
 Entrée de suite ou à convenir.

Faire offres avec copies de certificats à **R. Pierroz, Hôtel Rosalp, 1935 Verbier (VS).**

Grand Hotel Victoria-Jungfrau 3800 Interlaken
 sucht für Sommersaison (Eintritt zirka 21. April 1969) Saisondauer bis Anfang Oktober.

1. Etagen-Gouvernante
 (sprachgewandt)
 Bestqualifizierte Kraft erwünscht.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Bild, Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an die Direktion.

Hôtel Cornavin, 1211 Genève 2
 cherche pour entrée immédiate ou au 1er mars:

femmes de chambre
 place à l'année, salaire garanti aux personnes capables.

Faire offres avec certificats à la direction, tél. 32 21 00, interne 127.

Hotel Bahnhof, 8200 Schaffhausen
 Gesucht in Jahresstelle mit Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft:

Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Kellner oder Serviertochter
 (Speiseservice)
Servierlehrtöchter oder Kellnerlehrling
 (Lehrzeit 2 Jahre)
Büropraktikantin

Offerten an A. W. Graf.

„di beshti Lösig“



Die neue Kaffeerahm-Portion bietet besondere Vorteile:

- 1** Garantiert 6 Monate lagerfähig - Sie sind sicher, stets einwandfreien Kaffeerahm zur Hand zu haben.
- 2** Kühllagerung überflüssig - der kostbare Platz im Kühlschrank und in der Kühlschublade ist für andere Produkte verfügbar.
- 3** Gefällige Form - im geöffneten Becher sieht der Gast den Kaffeerahm, bevor er ihn in seinen Kaffee giesst.
- 4** Der Metallbecher liegt gut in der Hand, lässt sich mit dem Aufreisslappen sicher und mühelos öffnen, erlaubt ein exaktes Dosieren.

- 5** Stalden Kaffeerahm wird aus bester Frischmilch gewonnen, uperisiert® und homogenisiert. Geschmacklich rein, dazu ausgiebig - kurz, der Kaffeerahm für verwöhnte Gäste.

Bestellung

Senden Sie mir _____ Kartons Kaffeerahm zu 120 Portionen.

1 Karton Fr. 12.95 (10,8 Rp. je Portion)
 ab 10 Kartons Fr. 12.60 je Karton (10,5 Rp. je Portion)
 ab 50 Kartons Fr. 12.25 je Karton (10,2 Rp. je Portion)
 ab 100 Kartons Fr. 12.— je Karton (10,0 Rp. je Portion)

Absender: _____

H

Stalden

Bernalpen Milchgesellschaft 3510 Konolfingen Telefon 031 91 73 01

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel Stadthof, Bern

Wenn Sie
- über gründliche Berufs- und Sprachkenntnisse verfügen
- gerne eine Verantwortung tragen
- selbständig sind und einen guten Hausverstand haben
- zuverlässig und ehrlich sind
dann
- sind Sie die

Sekretärin

die wir suchen.
Stellenantritt nach Vereinbarung März/April 1969.

Handgeschriebene Offerten erbeten an
Rudolf Homberger, Hotel Stadthof,
Speichergasse 27, 3011 Bern.

3193

Ins Tessin gesucht in lange Sommersaison (März bis Oktober)

1. Sekretärin

(deutsch, französisch, englisch, italienisch sprechend)

Sekretärin-Volontärin

Garde-manger

Commis de cuisine

Zimmermädchen

Commis de rang

Agestellenzimmermädchen

Küchen- und Officepersonal

Offerten mit Gehaltsansprüchen an Direktion

Motel Lido, 6818 Melano.

3190

Hotel Kurhaus, Weissbad

bei 9057 Appenzell
sucht für die Sommersaison mit Eintritt anfangs April oder nach Uebereinkunft

Anfangssekretärin

(Schweizerin, Sprachkenntnisse erwünscht)

junger, tüchtiger Koch

Commis de cuisine

Restaurationstochter oder Kellner

(wenn möglich Schweizer)

Saaltöchter

(auch Anfängerinnen)

Zimmermädchen

Lingerietochter

Haus- und Küchenburschen sowie für Office

Offerten mit Zeugnissen und Foto erbeten an die Direktion, Hotel Kurhaus, 9057 Weissbad.

3186

Bar - Night-Club



3800 Interlaken

Wir suchen auf 1. März sprach- und fachkundigen

Barkellner oder Bartochter

und

Portier-Kassier

Schweizer, gut präsentierend, nicht unter 30 Jahren

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Hotel Gotthard, Interlaken.

3185

Restaurant Casino, Bern

sucht

Commis de cuisine

Commis pâtissier

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an:
Jacques Baumann, Restaurant Casino, Bern.

3230

Grand Hotel - Lavey-les-Bains

sucht noch für die kommende Saison vom 20. April bis 30. September 1969

Sekretärin

(für Réception, Kassa, Journal usw. - mit guten Kenntnissen der französischen Sprache)

Chef de partie oder

Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Bekanntgabe der Gehaltsansprüche an R. Schrämmli, Direktor, 1891 Lavey-les-Bains, Telefon (025) 3 60 55.

3229

Privatklinik Bircher-Benner, Keltenstrasse 48, 8044 Zürich, Telefon (051) 32 68 90

sucht zu baldigem Eintritt oder nach Uebereinkunft

gut ausgewiesenes Zimmermädchen

Fremdsprachenkenntnisse erwünscht, jedoch nicht Bedingung. Geregelter Arbeits- und Freizeit, sehr guter Verdienst.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion der Klinik.

3227



Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtiger à-la-carte-kundiger

Restaurationskellner

(sehr hoher Verdienst)

1 Commis de rang

oder Servicepraktikant in Spezialitätenrestaurant.

Samson, Ratstube, Aarau, Tel. (064) 22 94 44.

OFA 51728001

Thunersee Hotel-Restaurant Seerose, Faulensee bei Spiez

Restaurationstochter

Buffettochter

Saaltöchter

Küchenmädchen oder -bursche

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Auskunft erteilt:

Hs. Führer-Hofstetter, Tel. (033) 54 10 25 oder (056) 3 30 49.

3221

Parc-Hôtel La Mésange à Leysin

cherche pour le 15 avril ou date à convenir

1 sommelier

2 filles (garçons) de salle

1 femme de chambre

1 commis de cuisine

1 portier, garçon de maison

D'adresser à Monsieur Hess, tél. 6 22 12.

3222

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz 3800 Interlaken

sucht für kommende Sommersaison:

Saaltöchter

Saalkellner

Saalpraktikantinnen

Chef garde-manger

Tournant

Commis de cuisine

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
Familie Bieri, Telefon (036) 2 23 12.

2235

Hôtel-pension des Alpes vaudoises cherche pour de suite ou date à convenir

un chef de cuisine

une femme de chambre

une secrétaire, aide-patronne

Offres sous chiffre 3223 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

Nach Zürich suchen wir in Jahresstellen für sofort oder nach Vereinbarung

Aide-gouvernante

Buffetdame

Sekretärin für Ferienablösung

ab 10. März 1969 für etwa 4 Wochen

Offerten mit Unterlagen an:

Stadthof-Posthotel, 8023 Zürich

3225

Hotel Bellerive, Lausanne

cherche

1 apprenti de cuisine

Faire offre à la direction ou téléphoner au (021) 26 96 33.

3228

Grand Hotel Beau-Rivage, 3800 Interlaken

Wir suchen für die kommende Sommersaison folgende qualifizierte Mitarbeiter und Angestellte: (Anfang April bis Ende Oktober)

Sekretär - Caissier

(NCR-Kenntnisse)

Chasseur

Etagégouvernante

Zimmermädchen

Anfangszimmermädchen

Tournante

Portier

Chef de rang

Commis de rang

Saalpraktikanten

Saucier

Entremetier

Garde-manger

Pâtissier

Commis de cuisine

Gouvernante für Economat/Office

Glätterin

Näherin / Stopferin

Wäscher

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

3216

Gesucht für März gutpräsentierende, jüngere, freundliche

Barmaid und

Demi-chef de rang

Commis de rang

in erstklassig geführte Dancing-Bar und Restaurant. Rechter Lohn, Trinkgeldanteil.

Offerten mit Unterlagen und Foto.
Belair Swiss Restaurant,
Bar/Dancing
Rickmansworth Road, Northwood, Middlx. England.

3211

Gesucht junger, tüchtiger

Alleinkoch

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft, Jahresstelle.

Fam. Von Rickenbach, Hotel Güterbahnhof, 6300 Zug.

P 12369 ZG

Gesucht per 1. März 1969 sehr gut bezahlte

Hotelsekretärin

In neues Hotel garni in Basel. Es kommen nur routinierte Bewerberinnen mit Fremdsprachenkenntnissen in Frage.

Anfragen mit Lebenslauf und Foto unter Chiffre 05-952270 an Publicitas AG, 3011 Bern.

BASEL

Grösseres, modernes Erstklasshotel sucht: erstklassigen, repräsentativen

Chef de réception / Ass. Man.

sprach- und fachgewandt, Schweizer Bürger.

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 2754 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung in Spezialitäten-Restaurant junger, spediliver

Koch

Lohn nach Vereinbarung, geregelte Arbeitszeit, Zimmer im Hause.

Offerten an Josef Lenz, Horben bei Frauenfeld, Tel. (054) 9 31 58.

OFA 6480102

Gesucht für Sommersaison (März-Oktober) in Stadtnähe

freundliche Serviertochter

(auch Anfängerin) sowie

Hilfskoch oder jüngerer Commis

Geregelte Freizeit, gute Entlohnung, Kost und Logis im Hause.

Zuschriften erbeten unter Chiffre OFA 1431 Zv an Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.



Hotel Astoria, Luzern

sucht für die kommende Sommersaison

Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Loge: **Hallenportier**
Chasseur

Service: **Demi-chef de rang**
Commis de rang
Praktikant

Buffet: **Buffettochter**

Etage: **Hilfzimmermädchen**

Economat: **Hilfsgouvernante**

Lingerie: **Lingeriehilfe**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

OFA 6212301

Wir suchen für die Sommersaison

1 Kellner

1 Serviertochter

1 Buffethilfe

Guter Lohn, Kost, Logis. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnissen und Foto oder sich vorstellen:

Hôtel des Deux Colombes, 2013 Colombier / NE.

P 28-20362

Gesucht

Alleinportier

Touring-Hotel, Engelgasse 8, 9000 St. Gallen, Telefon (071) 22 58 01.

P 22941 G

Hôtel-Restaurant-Night-Club Du Port, Villeneuve VD

cherche tout de suite ou pour le 15 mars ou 15 avril

sommeliers (ières) dames et garçons de buffet

connaissance des deux services.

Faire offres détaillées avec références et photo à
Hôtel du Port Villeneuve-Montreux.

P 22075 L

Gesucht

für die Zeit vom 15. März bis 15. Oktober 1969

Bürolistin

für allgemeine Büroarbeiten.

Gutes Maschinenschreiben erwünscht.

Offerten mit Ansprüchen und Bild sind erbeten unter Chiffre F 21810 Ch an Publicitas, 7002 Chur.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft jüngere, tüchtige

Restaurationsstochter

in sehr nettes Team. Wir führen ein erstklassiges Grillroom-Restaurant. Ausserordentlicher Verdienst.

Geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten unter Chiffre 2950 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tunisie

Hôtel ouvert toute l'année (500 lits), employant plus de 200 personnes, recherche pour date à convenir

1 directeur

capable et expérimenté

1 chef de rang

1 secrétaire de direction

Langues désirées: français, allemand et anglais.

Prrière de faire des offres complètes, avec curriculum vitae, copies de certificats et photo sous chiffre PB 20007 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Gesucht für

Coop-Restaurants in der

deutschen Schweiz
Suisse romande
Svizzera italiana

bestausgewiesene

Geranten

Köche

Patissiers

Wir bieten:

zeitgemässes Salär, gute Sozialleistungen, Pensionskasse, geregelte Arbeitszeit.

Richten Sie bitte Ihre kurze Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto an den

VERBAND SCHWEIZ. KONSUMVEREINE (VSK)
Abt. Verkaufsstellenplanung - Hostellerie
Postfach
4000 Basel

2751

Grossrestaurant in Zürich

sucht zu baldigem Eintritt einen tüchtigen

Chef de partie

(Chef de brigade)

zur Führung seiner SNAKBAR-KÜCHE.

Interessenten melden sich mit Ausweisen über bisherige Tätigkeit unter Chiffre 9476 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

2185

Vielseitiger Restaurationsbetrieb in der Stadt Bern sucht in Jahresstelle

Buffetdame oder Buffettochter

Schweizerin oder Ausländerin mit Niederlassung.

Fähiger, selbständiger Person bieten wir interessanten Posten bei geregelter Arbeitszeit und gutem Verdienst.

Offerten erbeten unter Chiffre 2825 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizerhotel Solemare, Milano-Marittima RA, Italien

sucht für die Sommersaison 1969 (anfangs Mai bis Ende September)

Küchenchef evtl. tüchtiger Chef de partie

Initiativem Fachmann wird sehr guter Lohn und angenehmes Arbeitsverhältnis in moderner Küche geboten.

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an:

Familie A. Piraccini, Hotel Solemare,
Milano-Marittima RA, Italien.

OFA 52791002



Hotel Astoria, Luzern

sucht per 15. März oder nach Uebereinkunft

kaufm. Lehrtöchter

Bedingung: 3 Jahre Sekundarschule oder gleichwertige Schulbildung.
Offerten mit Foto und Schulzeugnissen sind erbeten an die Direktion.

OFA 62123001

Riederalp Hotels

Wir suchen für die Sommersaison ins Wallis

Büro: **Sekretärinnen**
Büropraktikantin

Saal und **Oberkellner**
Restaurant: **Obersaaltöchter**
Chef de rang
Demi-chefs
Commis de rang
Serviertöchter

Bar: **Bar- und Hallentöchter**
auch Anfängerin

Etage: **Zimmermädchen**
Etagenportier

Küche: **Küchenmädchen**
und -burschen
Officemädchen
und -burschen
Casseroliers

Lingerie: **Lingère**
Hilfslingère

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Herrn E. Cathrein, Hotels Riederalp AG,
3981 Riederalp, Tel. (028) 5 32 41.

3132



sucht für Sommersaison bis Ende Oktober, Eintritt Anfang April

Büropraktikantin

Eintritt 1. Mai

Zimmermädchen

Offerten mit Bewerbungsunterlagen sind erbeten an die Direktion, Hotel Bodenhaus, 7431 Splügen, Tel. (081) 62 11 21.

3209

Gesucht im Speiservice bewanderte

Serviertöchter

sowie

Buffettochter

(evtl. Buffetbursche) in gepflegtes Restaurant. Guter Verdienst, auf Wunsch Zimmer im Hause.

H. Schmucki, Rest. Goldenberg
8400 Winterthur
Tel. (052) 23 16 36 (ab 17. Febr.)

Haben Sie Lust, am 1. März 1969 bei der Eröffnung des

Hotel Café-Restaurant Altbach Bassersdorf-Zürich

an der Zufahrt zum Flughafen Kloten, dabei zu sein?

Dann melden Sie sich bitte als

Serviertöchter

Buffettochter

Jungkoch oder -köchin

Küchenmädchen oder -bursche

Zimmermädchen

bei unseren Geranten, Herrn und Frau Geiger, Balsbergweg 9,
8302 Kloten, Tel. (051) 84 16 61.

2455



einzigartiges Restaurant am und auf dem Zürichsee

sucht für lange Sommersaison (Mitte April bis Mitte Oktober)

Entremetier

Poissonnier

Chef de garde

Pâtissier

Buffetdame

Buffettochter

Buffetbursche

Caviste

2. Chef de service

Restaurationsstochter

Restaurationskellner

Chasseur

Ihre Offerten für diese guthonorierten Stellen erbitten wir mit den üblichen Unterlagen an Fischstube Zürichhorn, H. Hohl & Co., 8008 Zürich.

2093

Sporthotel PISCHA Davos Platz

(130 Betten, neu renoviertes Haus)

sucht auf Mitte Mai für Sommersaison bzw. Sommer- und Wintersaison:

Sekretärin

mit kaufmännischer Ausbildung oder

Sekretär / Aide-patron

Concierge-Telefonist

Portier

(mit Fahrausweis bevorzugt)

Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

Koch

(3-Mann-Brigade)

Chef de service

Chef de rang

Saalkellner

Commis de bar

Kaffeeköchin

Officemädchen oder -bursche

Küchenbursche

Casserolier

Haushandwerker

(Jahresstelle) für kleine Reparaturen, Schneeräumung, Unterhalt der Parkanlagen usw.

Zeitgemässe Arbeitsbedingungen und Entlohnung.

Bewerbungen sind zu richten an die Direktion Sporthotel PISCHA,
7270 Davos Platz.

2772

Hotel-Restaurant Oberland 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison seriösen, sprachenkundigen

Oberkellner

mit gründlicher Berufsausbildung. Vertrauensposten.

Eintritt 1. Mai.

Offerten erbeten an H. Wagner, Hotel Oberland,
3800 Interlaken.

2985

Wir suchen auf Frühjahr 1969 eine aufgeschlossene, fleissige Tochter, die bei unserem initiativen Chef in unserer modern eingerichteten Spitalküche eine

Kochlehre

absolvieren möchte.

Für Auskünfte stehen wir gerne zur Verfügung.

Bewerberinnen melden sich bitte bei der Verwaltung des

Spital Neumünster, 8125 Zollikerberg, Telefon (051) 63 77 00.

P 13440 Z

Hôtel des Alpes et Restaurant
Le Pertems, Nyon, Tél. (022) 61 49 31

cherche pour le 24 février

Commis de cuisine

capable.

P 21717 L

Café-Restaurant «LE BOISY»
Pierrefleur-Lausanne, tél. (021) 24 29 79

chef de cuisine

qualifié.

Entrée le plus rapidement possible.

P 6329 L

Hotel - Tea-Room - Restaurant
Bären, Einsiedeln

sucht zu baldigem Eintritt in Jahresstelle

Serviertochter
In Tea-room-Restaurant, sprachkundig

Buffetochter oder Frau

Koch/Commis

Zimmermädchen

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten erbeten an:
Fam. Franz Kälin, Hotel-Tea-room Bären,
am Klosterplatz, 8840 Einsiedeln, Tel. (055) 6 18 76.
SA 6331/1 LZ

Gesucht nach Lugano
Saison von Ende März bis Ende Oktober

1 Obersaaltochter
1 Saaltochter
1 Etagenportier
2 Lingeriemädchen
1 Anfangssekretärin/Volontärin

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten an:

Hotel Schmid, 6902 Lugano-Paradiso

3150



Hotel Delta, Ascona

sucht für Frühjahrs- und Sommersaison, Eintritt etwa
22. März oder nach Uebereinkunft.

1. Hotelsekretärin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten
an die Direktion, 6612 Ascona.

3157

Gesucht für sofort

Buffetochter / -bursche

auch Aushilfen, sowie

Köchin / Hilfsköchin

oder Küchenbursche mit Kochkenntnissen auf 15.
Februar. Der Kontrollpflicht entlassene Ausländer
werden ebenfalls angestellt. Zimmer im Hause. Ge-
regelte Arbeitszeit.

Offerten an:

E. Gygax, Restaurant und Metzgerei Waldeck,
Freiburgstrasse 169, 3008 Bern, Tel. (031) 25 30 99.

P 05020947 Y

Gesucht per sofort

Hausbursche oder
Haus- und Zimmerhilfe

Offerten erbeten unter Telefon (028) 7 78 07.

3204

Hotel Schweizerhof, 4000 Basel

sucht

Chef de rang

Demi-chef

Commis de rang

Kellnerlehrling

Buffetdame

2. Officegouvernante

Eintritt nach Uebereinkunft.

3202

TESSIN
Gesucht wird für lange Sommersaison

Saaltochter

(sprachkundig)

Serviertochter

(sprachkundig)

Zimmermädchen

Tournante

(für Zimmer und Saal)

Buffetochter

(kann angelernt werden)

für anfangs März oder später.

Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften sind zu
richten an

A. Merz, Hotel Brè,

6911 Brè s/Lugano.

3198

Grand Hotel Victoria-Jungfrau

3800 Interlaken

sucht für Sommersaison (Ende April bis Anfang Ok-
tober)

Küchenbrigade

Chef saucier

Chef rôtiisseur

Hotel-Metzger

2. Chef pâtissier

Pâtissier und Commis

Sämtliche Commis de partie

Praktikanten

(Fachschule)

Communard

Alle früheren Köche, welche sich für Ihre Posten
wieder interessieren, wollen sich bitte sofort melden.

Offerten mit Zeugniskopien, Angabe der Lohnansprü-
che sind zu richten an: Direktion Grand Hotel Vic-
toria-Jungfrau, 3800 Interlaken.

2837

Hotel National, 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison ab Anfang April

Barmaid

(in neuerevierte Hotel- und Passantenbar)

Offerten mit Unterlagen erbeten.

3268

Hôtel Belvédère,

7550 Bad Schuls/Engadin

Haus ersten Ranges sucht für lange Sommersaison
(Mai bis September) noch folgende Mitarbeiter:

Empfang: Empfangssekretärin

für Anfang April

Empfangssekretär

für etwa Mitte Mai

(Buchungsmaschine NCR 42)

Etag: Zimmermädchen

Service: Saalkellner

(deutschsprechend)

Küche: Chef tournant

Patissier

Commis

Casserolier

Küchenburschen

(-mädchen)

Officeburschen

(-mädchen)

Offerten sind mit den üblichen Bewerbungsunterlagen
an die Direktion erbeten.

3235



Hotel
DUX
Schaan

In unser Spezialitätenrestaurant suchen wir einen
tüchtigen

Kellner

Wir verlangen: perfekte Kenntnisse im Flambieren
und Tranchieren
selbständiges Arbeiten
2 bis 3 Fremdsprachen
angenehme Umgangsformen

Wir bieten: zeitgemässe Anstellungsbedingun-
gen
hochbezahlte Dauerstelle

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an:
Dir. Hotel Dux, 8494 Schaan,
Fürstentum Liechtenstein, Tel. (075) 2 17 27.

3142

Hotel Florida

Haus erster Klasse, 115 Betten.

Seefeldstrasse 63, 8008 Zürich

Telefon (051) 32 68 30

Zu unserem Team suchen wir noch einen jüngeren
Mann als

Tournant

(Loge / Réception)

Eintritt: 1. April oder nach Vereinbarung.

Offerten an die Direktion.

3242



seehotel meierhof

8810 horgen

sucht auf März/April/Mai

Büro: Direktions- und
Personalsekretärin
Büropraktikant

Empfang: Chef de réception

Loge: Telephonistin
Chasseur

Etag: Zimmermädchen

Service: Demi-chef de rang
Kellnerlehrling

Divers: Hilfsarbeiter
(für Unterhaltsarbeiten)

für unser GOLF-CLUBHAUS:

Tochter

zur selbständigen Betreuung der Mit-
glieder. Koch- und Servicekenntnisse
erwünscht.

für JÄGERHAUS Waldberg in Zürich:

Küche: Alleinkoch
Kochcommis

Service: Serviertochter

Buffet: Buffetbursche

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu
richten an F. Lüscher, Dir., Telefon (051) 82 29 61.

3248

Gesucht in modernes Hotel garni nach Zürich

Zimmermädchen

(Schweizerin)

Kaffee- und Angestelltenköchin

(auch Anfängerin)

Offerten erbeten an:
Hilde Wehrli, Hotel Royal,
Leonhardstrasse 6, 8001 Zürich, Tel. (051) 47 67 10.

3243

Grand Hotel Europe, Luzern

sucht für die verstorbene, langjährige Mitarbeiterin
eine fach- und sprachkundige

1. Etagengouvernante

sowie

1. Officegouvernante

Geregelte Arbeits- und Freizeit nebst hohen Verdienst-
möglichkeiten zugesichert.

Offerten mit Unterlagen sind an die Direktion zu
richten. Telefon (041) 22 75 01.

3240

Hotel Bernina, Basel

sucht in Jahresstelle per sofort

Empfangssekretärin

(auch Anfängerin, möglichst Schweizerin)

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

3233

Gesucht in Jahresstelle jüngerer

Chef de service/Aide patron

Eintritt nach Uebereinkunft:

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an:

Bahnhofbuffet, 7000 Chur

P 1345-4 Ch

Hotel moyen, station de montagne, deux saisons,
cherche:

chef de cuisine

Salaire à l'année.

Faire offre sous chiffre 3138 à l'Hotel-Revue, 3001
Berne.

Buffet de la Gare —
Restaurant de Ville
Fribourg

cherche pour date à convenir

chef de service

(débutant)

parlant parfaitement le français et l'allemand

Pour candidat ayant de l'initiative et aimant
prendre des responsabilités, possibilité de se
créer une position intéressante.

Offres détaillées avec photo à la direction.

3118

Wir suchen zum Eintritt nach Ostern 1969

Geschäftsfrau

in Konditorei-Betrieb in einem Hauptort der
Zentralschweiz zur selbständigen Führung des
Tea-rooms. Der Tea-room hat 80 Sitzplätze,
Backstube und Laden werden seit Jahren von
einem tüchtigen Fachmann geleitet.

Wir wünschen eine gediegene, gesunde Frau
zwischen 30 und 45, die sich voll einsetzt und
die Fähigkeit besitzt, im Tea-room eine gast-
liche Atmosphäre zu gestalten.

Wir bieten finanziell eine interessante und
ausbaufähige Dauerstelle, eigene Wohnung
und Pensionskasse.

Bewerbungen mit handschriftlichem Lebens-
lauf, Fotografien und Zeugniskopien erbiten
wir unter Chiffre SA 50294 LZ an Schweizer
Annoncen AG «ASSA», 6002 Luzern.



Ring Hotel
in Engelberg

sucht für lange Sommersaison, evtl. in Jahres-
stelle, einen bestausgewiesenen

Küchenchef

zur Führung einer kleineren Brigade.

Gesucht wird ein Mitarbeiter mit ausgeglich-
nem Charakter, Initiative, Organisationstalent,
Autorität und welchem es Freude bereiten
würde, unsere Gäste durch eine sehr gepflegte
und abwechslungsreiche Küche zu verwöhnen.

Wir offerieren einen gut honorierten Posten,
ausgezeichnete Unterkunft und ein angeneh-
mes Arbeitsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind er-
beten an die Direktion des Ring Hotel,
6390 Engelberg.

3165

Erstklass-Hotel-Restaurant in Luzern sucht in Jahres-
stelle bestqualifizierten

Küchenchef

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind gefl. zu
richten an Chiffre 3137, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht für lange Sommersaison in Hotel am Vier-
waldstättersee erfahrene, zuverlässige

Gouvernante

Offerten unter Chiffre 3136 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Ist Ihr Küchenchef im Militärdienst,
Ihre Sekretärin in den Ferien,
Ihre Serviertochter krank
oder haben Sie sogar Ihren Portier fortgejagt?

Meine Angestellten aller Sparten helfen Ihnen jeder-
zeit gerne aus.

Hôtel-Dépannage-Service
Tel. (021) 34 06 02



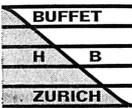
**HOTEL
LAUSANNE PALACE
1002 LAUSANNE**

cherche pour le 15 mars ou date à convenir:

- Büro: **réceptionnaire**
- Cuisine: **chef de garde
chef tournant
commis pâtissier**
- Service: **chef d'étage
chef de rang
demi-chef de rang
commis de suite
caissière de restaurant**
- Entretien: **aide tapissier**
- Lingerie: **repasseuse**

Faire offres avec prétentions de salaire, copies de certificats et photo à la direction de l'hôtel.

3319



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de service

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen zu können, Voraussetzung. Alter nicht unter 30 Jahren.

Anfangs-Chef de service

Jüngeren strebsamen Kellner mit gründlichen Berufskennnissen (Kellnerlehre) bieten wir Gelegenheit, sich in die Tätigkeit eines Chefs de service einzuarbeiten. Es kommen nur sprachkundige Schweizer in Frage.

Wir bieten interessanten und vielseitigen Wirkungskreis bei zeitgemässer Entlohnung, geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Unterlagen (Zeugnis kopien) sind erbeten an Rudolf Candrian, Bahnhofbuffet Zürich-HB, Postfach, 8023 Zürich.

3238

OLD SWISS HOUSE Luzern

Gesucht per 1. oder 15. April

Barmaid

(evtl. auch Anfängerin mit Barkurs)

zur Betreuung unserer Aperitif-Bar in erstklassigem Spezialitäten-Restaurant mit internationaler Kundschaft.

Offerten an:

Willy und Kurt Buholzer, Rest. Old Swiss House, 6000 Luzern, Tel. (041) 36 37 38.

P 5215 LZ

Palace Hotel Luzern



Wir suchen für lange Sommersaison (April bis Oktober) noch folgende Mitarbeiter:

- Réception: **Sekretär-Kassier NCR**
- Loge: **Logentournant**
- Telefon: **Telefonistin**
- Etage: **Zimmermädchen**
- Küche: **Chef pâtissier**
(Offerten bitte direkt an unseren Küchenchef, Herrn O. Schlegel, Gstaad Palace, 3789 Gstaad, richten)
- Economat: **Hilfsgouvernante oder Praktikantin
Kaffeeköchin**
- Restaurant: **Commis de rang
Commis de bar**

Offerten mit Zeugnis kopien und Foto sind erbeten an die Direktion, Palace Hotel, 6000 Luzern.

3318

Gasthof Metzger, Stäfa

Wir suchen tüchtigen, Jungen und strebsamen

Koch

(neben Küchenchef)

Feine Spezialitätenküche, eigene Metzgerei.

M. Bachmann, Tel. (051) 74 93 19.

OFA 67846001

Gesucht in Aushilfsstelle für 1 bis 2 Monate

Commis oder Köchin

Tochter für Buffet und Haus

Fam. W. Spori-Reichen, Berghotel, Hahnenmoospass, 3715 Adelboden, Tel. (033) 73 21 41.

P 05020854 Y

**Grand Hotel Victoria-Jungfrau
3800 Interlaken**

sucht für Sommersaison (Ende April bis Anfang Oktober)

Servicebrigade

Wine-butlers

Chefs de rang

Chefs d'étage

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Courrier-Kellner

Praktikanten

(Fachschule)

Kellner, die sich für ihre frühere Stelle oder andere Stelle wieder interessieren, wollen sich bitte sofort melden.

Offerten mit Zeugnis kopien und Bild sind zu richten an Hrn. Charles Zutter, Oberkellner, Sporthotel Meierhof, 7250 Davos, oder an die Direktion, Grand Hotel Victoria-Jungfrau, 3800 Interlaken.

2839



Hotel Astoria, Luzern

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft fürs Stadrestaurant freundliche, gewandte

Restaurationstochter

Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost im Hause.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

OFA 62123001

Gesucht für lange Sommersaison im Tessin, in mittleres-Hotel mit Restauration

Gouvernante

als rechte Hand des Betriebsinhabers,

die gewillt und fähig ist, die weiblichen Arbeiten einer Hoteliersfrau zu übernehmen.

Offerten unter Chiffre 3267 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**L'Hôtel de Strasbourg,
Genève**

cherche pour de suite ou à convenir

une secrétaire-maincourantière

sachant le français, allemand, anglais.

Place à l'année.

Faire offres à la direction avec copies de certificats et photo.

2887

Gouvernante

sachant prendre des responsabilités et diriger le personnel est cherchée par hôtel de passage de 100 lits à Genève.

Faire offres avec copies de certificats et prétentions de salaire à

Case Mont-Blanc 139, 1211 Genève 1

3255



**Hotel du Lac, 1470 Estavayer-le-Lac
(Lac de Neuchâtel)**

demande pour le 15 mars et le 15 avril

sommelières et filles de salle

Offres avec photo et références à l'Hôtel du Lac, 1470 Estavayer-le-Lac, tél. (037) 63 13 43.

3253



Unser langjähriger

Oberkellner

tritt im Laufe dieses Frühjahrs aus Altersgründen von seinem Posten zurück und wir suchen für ihn einen tüchtigen Nachfolger. Bewerber, möglichst Schweizer, die in der Lage sind, einem erstklassigen Restaurant mit anspruchsvoller, internationaler Kundschaft mit der nötigen Umsicht vorzustehen, wollen sämtliche Unterlagen einsenden an die Direktion des

Hotel Euler, 4002 Basel

3329

Gesucht wird für lange Sommersaison per 1. März oder Uebereinkunft

- Buffetdame**
- Serviertöchter**
- Zimmermädchen**
- Officemädchen**
- tüchtiger Koch**

Offerten sind zu richten an

Familie Schwarz, Hotel Seegarten, 3700 Spiez, Telephone (033) 54 26 48 oder 54 41 61.

3148

Hotel Tellsplatte

6452 Sisikon, Vierwaldstättersee

sucht für lange Sommersaison

Sekretärin

(sprachkundig)

Koch

Köchin

Hilfsköchin

Kaffeeköchin

Tochter

zur Mithilfe in der Küche

Restaurationstochter

**Restaurations- und Saaltochter oder
-kellner**

Buffetkellner

Haus-Bufferbursche

Zimmermädchen

Tochter für Lingerie

Portier

Office-Küchenbursche

Officemädchen

Offerten an Familie Gisler.

3135



**Grand Restaurant
SCHUH
3800 • Interlaken**

(das ganze Jahr offen)

sucht in lange Sommersaison (April/Mai bis September/Oktober):

Service:

- Chef de service**
sprachkundig, qualifiziert
- Restaurationskellner**
sprachkundig, sehr schöner Verdienst
- Serviertöchter**
sprachkundig, sehr schöner Verdienst

Küche:

- Saucier (Sous-chef)**
- Garde-manger**
- Entremetier**
(Brigade mit 9 Mann)

**Konditorei-
Confiserie:**

- Konditoren**
(zu Brigade mit 8 Mann)
- Verkäuferin**
(sprachkundig)

Buffet:

- Buffetdame**
- Buffetburschen**
- Buffetköcher**
(1 Buffettochter per 1./15. März)

Diverses:

- Sekretärin**
(allgemeine Büroarbeiten, jüngere, qualifizierte Kraft, sehr schöner Lohn, Jahresstelle)
- Lingère oder Hilfslingère**
- Barmaid**
(zur selbständigen Führung unserer Bar)

Alles gutbezahlte Saison- oder Dauerstellen, nebst geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an F. Beutler, Inhaber, zu richten. Telefon (036) 2 34 41.

3237



Hotel Delta, Ascona

sucht für Frühjahrs- und Sommersaison, Eintritt etwa 22. März oder nach Uebereinkunft,

Hilfzimmermädchen

Commis de bar

Commis de cuisine

Kaffeeköchin / Caffettiere

Lingère

Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion, 6612 Ascona.

3158

Nach Lugano gesucht auf Ende März

Jungkoch oder Commis de cuisine
(evtl. erst auf 15. April)

Alleinportier

Chasseur

Kellner

Commis de salle

Offerten erbeten an Posthotel Simplon, 6902 Lugano-Paradiso.

3269

Für unser Schweizer Spezialitäten-Restaurant



Ritterhof in Kaltern

bei Bozen suchen wir für lange Sommersaison (Ostern bis Ende Oktober):

Aide du patron

serviciekundig (Beherrschung der italienischen Sprache)

Chef de partie

Serviertöchter

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an
G. Marugg, Restaurant, Schulhaus, 4000 Basel.

3348

Hotel Rebstock, 3860 Meiringen

Berner Oberland
sucht jungen, tüchtigen

Alleinkoch

mit Eintritt auf 1. oder 15. März. Zeitgemässe Entlohnung, geregelte Freizeit. Verlangt werden einwandfreier Charakter, gute Kenntnisse der Restaurationsküche und angenehmen Umgang mit den Mitarbeitern.

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Familie Tschuur, Telefon (036) 5 17 41.

2742

Hotel Staubach, 3822 Lauterbrunnen

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

1 Serviertochter

1 Serviertochter-Anfängerin

1 Kellner

Offerten an Fam. O. Stäger, Tel. (036) 3 43 81.

3349



Hotel Losone, 6616 Losone bei Ascona, 100 Betten, Spezialitäten-Restaurant, Bar, Dancing, CASA RUSTICA, sucht für lange Sommersaison ab etwa 1. April bis Ende Oktober, evtl. auch in Jahresstelle:

Chef de rang

à la carte und sprachenkundig

Commis de rang

Buffetöchter

Zimmermädchen

Offerten mit Photo, Lebenslauf und Zeugniskopien erbeten an:

Familie Glaus-Somaini, Hotel Losone, CH 6616 Losone (Tessin) Telephone (053) 2 15 01.

Gesucht nach Thun selbständige

Barmaid

Guter Verdienst.

Restaurant-Bar Siegfried, 3600 Thun, Tel. (033) 2 15 27.

3350

Wir suchen für unser Restaurant, Nähe Meran, eine

Hostess/Chef de service

zu baldigem Eintritt. (Italienischkenntnisse)

Offerten mit Foto und Zeugnisausschnitten an

H. Vetter, Dir., Postfach 208, 39012 Meran, Italien.

3352



Der neue Landgasthof am Zürichsee Au bei Wädenswil

Hotel Halbinsel Au, Au am Zürichsee (grosser Landgasthof in der Nähe von Zürich)

sucht per 15. März, evtl. 1. April in lange Sommersaison:

**Küche: 1 Koch/Entremetier
1 Commis de cuisine
1 Patissier**

**Service: 2 Restaurationstöchter
1 Buffetöchter**

Wir bieten: Guten Verdienst, ein angenehmes Arbeitsklima und schöne Zimmer im Hause.

Offerten an: A. Steinbrink, Hotel Halbinsel Au, 8804 Au/ZH, Tel. (051) 75 00 21.

3340

Hotel Säntis, Unterwasser

sucht auf 1. März in Jahres- oder Saisonstelle

**Alleinkoch
Küchenchef**

Offerten mit Gehaltsansprüchen an E. Feiss, Hotel Säntis, 9657 Unterwasser.

3353

Restaurant zur Waid, Zürich

Gesucht zum baldmöglichsten Eintritt

2. Chef de service

Saison bis Ende Oktober.

Nur Schweizer oder Niederlasser.

Offerten an Karl Grau, Restaurant zur Waid, 8037 Zürich, Telefon (051) 42 64 60.

3291

Hotel Beau-Rivage, Locarno

sucht für 1. April bis Ende Oktober

Chef de partie

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

3357

Hotel-Restaurant Engematthof Engimattstrasse 14, 8002 Zürich

sucht in Jahresstellen:

1 Demi-chef de rang
(Eintritt 1. April 1969)

1 Chasseur

(Deutsch sprechend), auch zur Telefonablösung (Eintritt baldmöglichst).

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Hotels.

3355

Hotel Federal, Lugano

sucht für die Saison

Commis entremetier

Commis pâtissier

Portier étage

Saaltöchter

Saalpraktikantin

1 Lingère

Offerten mit Zeugnissen, Lohnansprüchen und Bild an die Direktion.

3354

Gesucht nach Lugano

für Saison Ende März bis Oktober 1969

Obersaaltöchter/Kellner

(sprachenkundig)

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Koch/Entremetier

Commis de cuisine

Geff. Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Familie R. Huber, Strandhotel Seegarten, 6900 Lugano-Lido.

3358

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden

sucht in Jahresstelle, Eintritt bald oder nach Uebereinkunft, erfahrene

Zimmermädchen

jüngere Saaltöchter oder Saalkellner

womöglich Deutsch und Französisch sprechend. Interessante Posten bei guter Entlohnung.

Anfragen mit den üblichen Unterlagen an Familie K. Gugolz.

3362

Qualifizierter

Küchenchef

sucht Stelle, wenn möglich, im

ENGADIN

mittlere Brigade bevorzugt

Offerten sind zu richten unter Chiffre 3337 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Gesucht auf Monat März oder nach Uebereinkunft in mittlere Brigade

1 Saucier

1 Entremetier

1 Garde-manger

3 Commis de cuisine

1 Buffetdame

Buffet-Anlehrtöchter (oder Burschen)

Fünftagewoche

Serviertöchter

Kellner

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto oder Ihren Telefonanruf.
K. K. Guyer-Heere, Bahnhofbuffet, 8640 Rapperswil am Zürichsee, Telefon (055) 2 04 32.

2718

Chef pâtissier

required for 4-star hotel from 1st April, 1969. 12 months contract.

Apply to General Manager, Palace Court Hotel, Bournemouth, England.

3359

Gesucht in neues, modernes Kleinhotel für gepflegte Restaurationsküche selbständiger, ruhiger

Küchenchef

versiert in A-la-carte-Spezialitäten. Wir bieten gutes Salär und angenehmes Arbeitsklima. Eintritt spätestens auf März a. c.

Offerten mit Referenzangaben, Zeugnissen usw. an

B. Zehnder, Strandhotel Obersee, 8716 Schmerikon am Zürichsee, Telefon (055) 5 71 34.

3102

Gesucht für Sommersaison:

Restaurationstöchter

per 20. März

Officebursche

per 20. März

Saaltöchter

per 1. Mai

Zimmermädchen

per 15. Mai

Küchenbursche

per 15. Mai

1 Alleinkoch

vom 1. bis 31. Mai (Militärdienst-Ablösung)

Offerten erbeten an Familie Schor

Hotel-Restaurant Sternen

3705 FAULENSEE am Thunersee, Tel. (033) 54 13 06

3368

Hôtel de Lausanne, Lausanne

cherche pour le 1er mars ou date à convenir:

chefs de partie

commis de cuisine

sommeliers

commis de rang

Faire offre à la direction
Hôtel de Lausanne, Lausanne.

3149

Grand Hotel Regina 3818 Grindelwald

sucht für lange Sommersaison 1969

Etagenportier

Zimmermädchen

Hilfsgouvernante

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an:

Direktion Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald (BE).

3144



Hotel Continental, Basel

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft versterie, sprachenkundige

1. Sekretärin

für die Réception

Nachtportier

Offerten (von Ausländern oder Ausländerinnen nur wenn entplafoniert) mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an:

F. Eschler-Jeanbourguin, Hotel Continental, 4051 Basel, Telefon (061) 24 19 43.

3140

Golf-Club Lugano

sucht

Koch

Sehr gute Arbeitsbedingungen. Eintritt sofort oder per 1. März 1969.

Offerten an:

Ristorante Golf-Club, 6993 Magliaso, Telephone (091) 9 65 57.

3129



Gesucht

Köchin oder Alleinkoch

versiert in à la carte, auf 1. April oder evtl. früher

Serviertöchter

möglichst sprachenkundig, grosser Verdienst. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Buffet-Tochter

(auch Anfängerin) möglichst sofort.

Allp für lange Saison.

Inh. H. Moser, Tel. (031) 51 22 42

3270

Hotel Hirschen, 3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison 1969 (April/Mai bis Oktober)

mit Eintritt auf 1. 4. 1969:

Büro: **Hotelpraktikantin**
Saal: **Saaltochter**
 (sprachkundig)
Saalpraktikant(in)
Saallehrtochter
Office- und Personalzimmermädchen

Etage: **Anfangsetagenportier**
Anfangszimmermädchen

Küche: **Saucier (Chefstellvertreter)**
Commis de cuisine
Küchenburschen

mit Eintritt auf 1. 5. 1969:

Büro: **Sekretärin**
 (Journal, Kasse, Korrespondenz und Réception)

Saal: **Obersaaltochter**
 fach- und sprachkundig (Garantieverdienst)
Saaltochter
 (sprachkundig)
Saalpraktikant(in)

Etage: **Etagenportier**
Zimmermädchen

Küche: **Commis de cuisine**
Küchenbursche

Letztjährige Angestellte, die wieder auf ihren Posten reflektieren, belieben sich zu melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnanspruch an Th. P. Bühler.

3143

Restaurationsbetriebe der Säntisschwebbahn, 9107 Schwägälp, Betrieb Säntis

Gesucht per 1. März, evtl. später

2-3 tüchtige Serviertöchter 2 flinke Buffettöchter

Lange Sommersaison, Kost und Logis im Hause. Ueberdurchschnittlicher Verdienst.

Offerten mit Zeugniskopien an:
 Restaurationsbetriebe der Säntisschwebbahn,
 9107 Schwägälp, Telefon (071) 25 44 55.

3125

Garni Hotel Bristol, Bern

sucht in Saison- oder Jahresstelle

Nachtconciere
 (Schweizer oder Niederlasser)

Hotelpraktikantin

Buffettöchter
 (auch Anfängerin)

Telefon (031) 22 01 01, Schauplatzgasse 10, 3000 Bern.

3160

Nous cherchons pour la Suisse romande, éventuellement le canton de Valais

représentant en café

pour visiter nos gros-consommateurs (hôteliers, restaurateurs etc.) et revendeurs en café.

Age idéal: 30 à 40 ans.

Salair fixe avec prime, remboursement des frais, voiture à disposition, bonnes prestations sociales.

Préférence sera donnée à un candidat parlant le français et l'allemand, possédant de la pratique dans le secteur vente si possible dans le rayon indiqué et ayant son domicile dans le rayon.

Offres avec curriculum vitae, copies de certificats et photo sont à adresser au service du personnel.



OFA 54644006

Hotel-Restaurant Nollen 9501 Hosenruck (TG), Nähe Wil (SG)

Wir suchen auf den 15. Februar oder nach Uebereinkunft

commis saucier
commis entremetier
commis de cuisine

Schriftliche Offerten mit den nötigen Unterlagen sind zu richten an:

P. Schättli-Meyer, Hotel Nollen, 9501 Hosenruck (TG).

3139

Schlosshotel, 6600 Locarno

sucht für anfangs März bis anfangs November, evtl. Jahresstelle

Saaltochter, Anfangssaaltochter
Saalpraktikantin

Zimmermädchen
 mit IServicekenntnissen

Anfangszimmermädchen

Haustochter

Hotelsekretär(in)

selbständig

Sehr guter Lohn. Es besteht die Möglichkeit, Fremdsprachenkurse und Abendschule zu besuchen. Geregeltete Freizeit und Familienanschluss.

Offerten an
 Familie Franz Helbling-Wiedmann,
 Schlosshotel, 6600 Locarno.

3130

Hôtel Terminus, Neuchâtel

engagérait de suite ou date à convenir

portier de jour

Adresser offres avec prétentions de salaire et copies de certificats à la direction.

3131

Hotel Seefels, Vitznau

sucht für Sommersaison: routinierter, selbständiger

Küchenchef-Alleinkoch

Offerten an:
 H. Berchtold, Hotel Emmenbaum,
 Emmenbrücke-Luzern.

3127

Grand Hotel au Lac in Brissago

sucht für Saison ab 1. April bis Ende Oktober

Réception: Sekretärin
Büropraktikantin

Etage: Portier
Zimmermädchen

Loge: Nachtportier

Lingerie: Lingeriemädchen

Küche/Office: Chef de partie
Commis de cuisine
Casserolier
Küchenburschen

Office: Kaffeeköchin
Officemädchen

Restaurant: Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Garten: Gärtner
Hilfsgärtner/
Tennis-Lido

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Photo an die Direktion erbeten.

3305



sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Demi-chef de rang

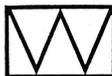
Commis de rang

für unseren bestrenommierten Grill-room. Geregeltete Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind zu richten an:

P. Musa-Emilsson, Hotel Metropol, 9001 St. Gallen, Telefon (071) 23 35 35.

3121



Restaurationsbetriebe
 der Schilthornbahn AG,
 3825 Mürren

suchen auf die Neueröffnung des exklusiven Drehrestaurants
 Piz Gloria-Schilthorn, 2970 m ü. M.
 folgendes bestqualifiziertes Personal:

Chef de service
 sprachkundig
 (Eintritt etwa 15. März 1969, evtl. später)
Restaurations-Hostess
 (Eintritt etwa Ende März oder anfangs April)
Serviertöchter
Buffettöchter
Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Köchin

Hotel Alpenruhe
 (Eintritt etwa Ende März oder anfangs April)

Chef de cuisine
 (evtl. Saucier)
Köchin
Commis de cuisine
Buffettöchter
Serviertöchter

Wir bieten: Interessante Jahres- oder Saisonstelle, modern eingerichteter Betrieb, geregelte Arbeits- und Freizeit, vorbildliche Sozialleistungen sowie unentgeltliche Fahrt mit der Schilthornbahn an freien Tagen. Unterkunft steht Ihnen zur Verfügung.

Handschriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an:
 H. Markstahler, Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren, Tel. (036) 3 43 41.

3110

Hotel Engel, Vaduz, Fürstentum Liechtenstein

Erstklassiges Haus im Zentrum sucht in Jahresstelle:

Chef de partie Saucier mit Praxis in erstkl. Häusern
Commis de cuisine mindestens 2 Jahre Praxis
 Englisch, Französisch, Italienisch / selbständiges Arbeiten Bedingung (Ital. evtl.)
Empfangssekretärin mit guten Fach- und Sprachkenntnissen, Englisch und Französisch
Serviertöchter mit langer Praxis (Magazin)
Gouvernante kann auch angelernt werden
Buffettöchter mit guten Referenzen
Lingère

Allgemein sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit, angenehmes Arbeitsklima. Eintritt sofort möglich oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto erbeten an:
 Propr. und Dir. Marchner-Schlegel, Hôtel Engel, Vaduz,
 Telefon (075 2 10 57).

3133

Hotel Surselva, 7018 Flims-Waldhaus

sucht für lange Sommersaison:

Eintritt Mitte Mai bis Ende September / Anfang Oktober 1969

Büro: 1. Sekretär oder Sekretärin
 Eintritt: 15. April 1969
Sekretär(in) NCR
Büropraktikantin

Loge: Chasseur

Küche: Commis de cuisine

Etage: Portier
Zimmermädchen

Service: Oberkellner oder Obersaaltochter
Saalpersonal
Saalpraktikant(in)

Bar-Dancing: 1 Barmaid
1 Bartochter

Offerten bitte an die Direktion.

3113

Hôtel grand luxe, 300 chambres, St-Martin, Antilles Françaises-Hollandaises, cherche:

gouvernante générale

aides gouvernantes, chef lingère, chef économe. Anglais et français indispensables.

Ecrire: Mr. C. C. Philippe, Suite 2703, 745, Fifth Avenue, New York City 10022, N. Y., USA.

3153

Hotel Metropol, St. Gallen

sucht auf den 15. März 1969

Anfangssekretärin/
Hotelpraktikantin

für einjähriges Praktikum im Büro und in der Réception.

Anfragen mit Unterlagen über bisherige Tätigkeit, Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:

P. Musa-Emilsson, Hotel Metropol, 9000 St. Gallen, Tel. (071) 23 35 35.

3215



ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges sucht für die kommende Sommersaison:

Réception:	Maincourantier(ière) Restaurantkassier(erin)
Bureau du contrôle:	Waren-/Bonskontrollleur(euse) Magaziner
Loge:	Chasseurs Kioskverkäuferin mit Aufsicht über die Garderobe Garderobe
Cuisine:	Chefs de partie Commis de cuisine
Restaurant:	Chefs de rang Demi-chefs de rang Commis de rang
Etage:	2. Gouvernante Femmes de chambre Portiers Aide-femme de chambre
Lingerie:	2. Gouvernante Repasseuses (Stiratrici) Filles de lingerie
Office/économat:	Gouvernante d'économat Gouvernante d'office et de cuisine Kaffeeköchinnen Garçons et filles d'office
Personalservice:	garçons et filles pour la salle des courriers et le réfectoire Femmes de chambre du personnel
Piscine/Sauna:	Bademeister Hilfsbademeister Masseur Masseuse Kellner
Handwerker:	Hilfsschreiner Gärtner
Divers:	Kinderschwester Krankenschwester Tennisburschen

Bei Zufriedenheit Engagement für den Winter zugesichert.
Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind an die Direktion einzureichen.

3282

Restaurant Mustermesse und Rôtisserie de l'horloge suchen in Jahresstelle mit Eintritt
1. März 1969:

Chef saucier Chef entremetier Chef garde-manger Commis de cuisine

Offerten von qualifizierten Kräften mit kompletten Bewerbungsunterlagen und unter Angabe
der Lohnansprüche sind erbeten an

Direktion Mustermesse Restaurants,
4021 Basel

3184



KULM HOTEL 7500 St. Moritz

Wir suchen für Sommersaison (bei Zufriedenheit langes Winterengagement garantiert)

Büro:	2. Kassier – Réceptionnaire / Maincourantier NCR
Loge:	Voiturier Telephonistinnen Chasseuse
Restaurant:	Chef d'étage Demi-chefs de rang Commis de suite
Küche:	Chef entremetier Commis de cuisine
Etage:	Zimmermädchen und Zimmermädchen- Tournante Portiers
Wäscherei:	Gouvernante Glätterinnen Wäscherin für Gästewäsche (Maschine) Näherinnen Mangemädchen 2. Economat-Gouvernante Office- und Küchenpersonal Kuriersaaltochter

Offerten mit Foto und Unterlagen an die Direktion des Kulm Hotels, 7500 St. Moritz.

3189



Swinging London – Treffpunkt der Jugend

Swiss Center Steckbrief

- 400 m vom Piccadilly Circus entfernt
- Lebendiges Wahrzeichen der Schweizer Präsenz in England
- 4 Restaurants mit eigener Bäckerei, Confitserie und Konditorei
- Verkaufsläden
- Banketträumlichkeiten im Bau
- Junges, fortschrittlich denkendes Kader
- 250 Mitarbeiter
- Enge Zusammenarbeit mit den Mövenpick Unternehmungen

Nach 18monatigem Aufenthalt in London kehren einige Mitarbeiter in die Schweiz zurück.
Auf Frühjahr 1969 werden daher folgende Posten vakant:

**Serviertöchter
Kellner
Gouvernante
Chefs de partie
Chefs de rang
Commis de cuisine**

Durch unseren Schulungsleiter werden Sie sorgfältig in Ihr Arbeitsgebiet eingeführt und
einem aufgeschlossenen Arbeitsteam eingegliedert. In der Freizeit haben Sie die Möglich-
keit, unserem Tennis- und Fussballteam beizutreten. Für Ihre Unterkunft ist vom ersten
Tag an gesorgt.

Wenn Sie mindestens 18 Jahre alt sind und 1 Jahr Erfahrung im Gastgewerbe mit sich
bringen, setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung.

Swiss Centre Restaurants
Personnel Manager
10 Wardour Street
London W. 1

2519

BÜRGENSTOCK-HOTELS

Gesucht für lange Sommersaison bei besten Verdienstmöglichkeiten

Kassier-Journalführer(in), (NCR 42) Kontrolleur (Kontrolleuse)	Chef saucier Chef pâtissier Chef garde-manger Chef entremetier Commis pâtissier
Conducteur Chasseur	Officegouvernante Küchenmädchen und -burschen Officemädchen und -burschen Glätterin Wäscher(in) Lingeriemädchen Angestelltenzimmermädchen Hausbursche
Zimmermädchen Hilfzimmermädchen Portier	Gärtner Kioskverkäuferin
2. Oberkellner Chef d'étage Chef de rang Demi-chef de rang Commis de rang Kellnerlehrling Restaurationstöchter Service-Praktikanten(innen) Commis de bar	

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion der Bürgenstock-Hotels,
Hirschmattstrasse 30, 6000 Luzern.

Das Kinderdorf Pestalozzi sucht für die Zeit vom April bis Oktober 1969

Aushilfe

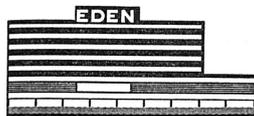
auf dem Gebiet Information und Führungen

Während dieser Zeit sind die Besucher des Kinderdorfes zu betreuen, die entsprechenden Korrespondenzen zu führen und im Verkauf des Informationspavillons mitzuwirken.

Bewerberinnen oder Bewerber mit guten Sprachkenntnissen in Deutsch, Französisch und Englisch sind gebeten, sich bis spätestens 28. Februar 1969 zu melden bei der

Dorfleitung Kinderdorf Pestalozzi, 9043 Trogen,
Telefon (071) 94 14 31, intern 16.

P 22921 G



GRAND HOTEL EDEN LUGANO

sucht für Saison April bis Oktober

Chef gardemanger

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an die Direktion.
GRAND HOTEL EDEN - 6900 LUGANO, Telefon (091) 54 26 12.

3217

Per 1. März, evtl. früher in Jahresstelle gesucht

Chef saucier

Hotel Waldhaus Dolder, 8032 Zürich.

2527

Hôtel City Neuchâtel

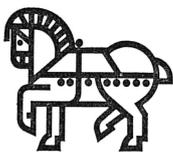
cherche de suite ou pour le 1er mars 1969

- 1 dame de buffet
- 3 serveuses ou sommeliers
- 1 Portier
- 1 caviste
- 2 garçons de cuisine
- 2 filles d'office
- 1 lingère

Places à l'année bien rémunérées pour personnes qualifiées.

Faire offres avec prétentions de salaires:
O. GRAF - 2001 Neuchâtel - tél. (038) 5 54 12.

3234



Ende Februar / Anfang März werden wir unser neues Restaurant

Irani Ross

am Nordring, gegenüber dem Ringhof in Bern, eröffnen.

In unserem Team fehlen noch folgende Mitarbeiter:

- Serviertöchter
- Buffetdame
- Buffetmädchen
- Commis de partie
- Hilfskoch / Kochvolontär

Auch in diesem Betrieb - nach bewährtem Muster - finden Sie neue zeitliche Anstellungsbedingungen und geregelte Freizeit.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Telefonanruf.

E. Blaser, Gerant, Luterbachstrasse 48,
4528 Zuchwil, Privat (065) 3 03 56, Geschäft (065) 2 48 24, intern 27.

P 0500355 Y

Hôtel de luxe à Agadir, Maroc, 75 chambres, cherche **gouvernante**

expérimentée pour tout de suite, parlant le français. Nourrie, logée, voyage payé.

Offres complètes avec références à la direction du **Marhaba, Agadir, Maroc**

3304

ENGLAND - Seendistrict

Gesucht wird:

Commis de rang

Hotel steht unter deutscher Leitung.

Offerten an: R. Schaefer, 7470 Ebingen,
Ostheimstrasse 20, Deutschland.

3236



Bellevue Palace Hotel, Bern

sucht in Jahresstellen mit Eintritt nach Uebereinkunft:

- Büro: **Praktikant(in)**
für die Bon- und Warenkontrolle
- Küche: **2. Chef garde-manger**
Commis de cuisine
Chef de carte
Commis de cuisine

- Service: **Chef de rang**
Chef d'étage
Demi-chef de rang
Commis de rang

- Buffet: **Buffet-Dame**
Buffet-Bursche

- Office: **Office-Mädchen**
Office-Bursche

- Lingerie: **Glätterin**
Mange-Mädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an
Hans Kunze, Personatchef, Bellevue Palace Hotel,
Bern.

3239



ALEXANDRA GRAND HOTEL • LAUSANNE

20, avenue de Rumine, 1001 Lausanne

Jean-Louis Butticaz, propriétaire, engage pour avril:

femme de chambre

valet de chambre

pouvant assurer le remplacement du portier de nuit
1 jour par semaine.

Pour date à convenir:

commis de rang

casserolier

1 Commis de cuisine

Eintritt 15. Juni

Postes stables, de longue saison ou à l'année.
Il exige la connaissance du français ainsi que de
bonnes qualifications morales et professionnelles.
Il offre des places sous contrat à salaire fixe, bien
rémunérées dans une ambiance agréable pour toute
personne sérieuse, propre et honnête qui travaille
avec bonne volonté, aime son métier et le fait
adroitement, par plaisir.

Prière de faire des offres manuscrites complètes,
avec curriculum vitae, photographie, copie de certifi-
cats, prétentions de salaire et date de disponibilité.

3244

Gesucht in Saison- oder Jahresstelle

Alleinkoch

mit Spezialitätenkenntnissen sowie

- Koch**
- Commis de cuisine**
- Hilfskoch (-köchin)**
- Küchenbursche (-mädchen)**
- Restaurationstochter (-kellner)**
- Aide du patron - Buffetdame**
- Hausbursche**
- Lingerie**

Kost und Logis im Hause möglich. Eintritt nach
Uebereinkunft oder zirka März; Schichtbetrieb.



2500 Biel, Telefon (032) 2 42 13

P 2226 U

Hotel Meister, Lugano

sucht für lange Sommersaison:

- Entremetier**
- Telefonist(in)**
- Commis de rang**
- Officebursche**
- Küchenbursche**

Handgeschriebene Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Lohnan-
sprüchen sind zu richten an die Direktion, Hotel Meister, 6902 Lugano.

3232

Hotel und Kurhaus 7062 Bad Passugg b. Chur 120 Betten

sucht für die Sommersaison mit Eintritt per Ende Mai

- Loge: **Chasseur**
- Etagen: **Zimmermädchen und Hilfszimmer-
mädchen**
Hausbursche
- Saal: **Saalkellner und Saaltöchter**
- Schwemme: **Serviertöchter**
- Küche: **Pâtissier, evtl. Commis**
Diätassistentin
- Lingerie: **Wäscherin oder Wäscher**
Lingeriemädchen
- Bäder: **Masseur**
Masseuse
- Diverses: **Office-Küchenburschen und -mädchen**
Casserolier
Mädchen für Personalservice
Mädchen für Personalzimmer

Bei Zufriedenheit kann Winterengagement zugesichert werden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Lohnansprüchen sind an
die Direktion Max Maurer, zurzeit Chantarella House, 7500 St. Moritz,
erbeten.

3273

Casino Kursaal Interlaken

sucht für die lange Sommersaison

- Kellermeister**
- Concierge**
sprachkundig
- Chasseure**
sprachkundig
- Buffetöchter**
- Buffetbursche**
- Haus- und Officemädchen**
- Haus- und Officeburschen**

Wir bieten guten Verdienst, angenehmes Arbeitsklima und geregelte
Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind erbeten an die
Direktion, Casino Kursaal, 3800 Interlaken.

3272

Hotel de la Paix, Genève

cherche

- femmes de chambre**
- cuisiniers**
- commis de cuisine**
- apprenti de cuisine**
- chasseur-voiturier**
- chasseur**

Suisse ou permis C. Entrée de suite ou à convenir.

Faire offres au bureau de personnel, 11, Quai du Mont-Blanc,
tél. (022) 32 61 50.

2774

TAVERNE BÜRGENSTOCK

Gesucht auf 15. März

Alleinkoch

(Küchenchef)

Beste Verdienstmöglichkeiten.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion der
Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 30, 6000 Luzern.

3260

Grand Hotel Viktoria-Jungfrau 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison (Ende April bis Anfang Oktober)

Büro:

Journalführer(in)

(Nat.-Buch.-Maschine)

2. Sekretärin

(Muttersprache Französisch)

Bonkontrolle-

Praktikant(innen)

(Fachschüler)

Loge:

Logentournant

Chasseurs

Etage:

Etagegouvernante

Hilfsgouvernante-Tourante

(Hotelfachschule)

Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

Etageportiers

Jungfrau-Grillstube:

Restaurationsstöchter oder

Kellner

Buffetdame oder -töchter

(Fachschule)

Economat-Office-Küche:

Officegouvernante

Hilfsgouvernante

(Fachschule)

Kaffeeköchinnen

Küchen-Officeburschen oder

-mädchen

Angestellenzimmermädchen

Angestellten-Servicebursche

oder -mädchen

Lingerie:

Mange-Wäscherei-

Gouvernante

Wäscher

Wäscherin für Fremden-

wäsche

Glätterinnen, Stopferinnen

Mangemädchen

Angestellte, die sich für ihre oder eine andere Stelle wieder interessieren, wollen sich bitte sofort melden.

Offerten mit den nötigen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

2835

Les Etablissements hospitaliers de Marsens à 1633 Marsens
(canton de Fribourg)

cherchent pour de suite ou date à convenir

un chef de cuisine

Connaissance approfondie du métier, sens de l'organisation et de l'économie, capable de diriger une équipe de cuisine.

un jeune cuisinier

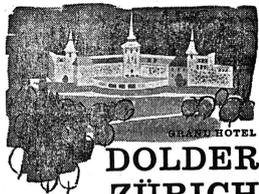
2 à 3 années de pratique.

Pour les deux postes: certificats de capacité. Horaire régulier, salaires et conditions sociales modernes, caisse de prévoyance.

Faire offres manuscrites avec copies de certificats, références, curriculum vitae et prétentions de salaire à l'administration susindiquée.

Tél. (029) 3 86 31.

0813501



sucht für Eintritt nach Uebereinkunft

Chef caissier

Voraussetzungen: Versiert in allen anlaufenden Arbeiten dieses Departments.
Gute Erfahrung in der Réception eines Luxushotels
Kontaktfreudigkeit
Selbständiges und speditives Arbeiten innerhalb eines Teams
Schweizer Bürger
Mindestalter: 25 Jahre

Wir bieten: Sehr gute Entlohnung
Angenehmes Arbeitsklima
Sozialleistungen und Pensionskasse

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen ist an die Direktion zu richten.

2964

Seiler Hotel Mont Cervin

(lange Sommersaison, Mitte Mai bis Anfang/Mitte Oktober)

Büro:

Sekretär

NCR-Buchungsmaschine

Stagiaire

Loge:

Logentournant

sprachenkundig

Chasseurs

Telefonistin

sprachenkundig

Cuisine:

Chef de partie

Commis de cuisine

Economat-Office:

Gouvernante

Restaurant:

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Kaffeeküche-Office:

Kaffeeköchin / Kaffeekoch

Cuoco di caffè / Cuoca di caffè

Officemädchen / Officeburschen

Ragazze e ragazzi d'office

Küchenhilfpersonal:

Küchenmädchen / Ragazze di cucina

Küchenburschen / Ragazzi di cucina

Hausbursche / Aiuto di casa

Etage:

Zimmermädchen-tourante

Etageportier

Seiler Hotel Monte Rosa

Commis de cuisine

Küchenbursche / Ragazzo di cucina

Officebursche / Ragazzo d'office

Gouvernante / Stagiaire d'étage

Restaurant-Confiserie Seilerhaus Otto-Furrer-Stube

jüngeren Küchenchef oder Saucier

der die Küchenleitung übernimmt

Buffetdame

Offerten sind zu richten, nebst Foto und Zeugnisabschriften, an die Direktion des jeweiligen Hotels oder an das Zentralbüro der Seiler Hotels Zermatt, 3920 Zermatt.

3290



Palace Hotel Gstaad

sucht erfahrene, bestausgewiesene

Etage- gouvernante

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Lebenslauf, Bild, Zeugniskopien und Referenzen erbeten an Direktion Palace Hotel, 3780 Gstaad.

3338



NEUES
HOTEL DU LAC
LUGANO

Erstklasshotel sucht für Saison vom 28. 3. bis 31. 10.

Restaurant:

Commis de rang

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an die Direktion.
Offerte con certificati e fotografia alla direzione.

Neues Hotel du Lac, 6900 Lugano, Telefon (091) 54 19 21.

2313

Gesucht nach Lugano für Saison von Ende März bis November:

Gouvernante

(evtl. Anfängerin) für Etagenkontrolle, Beaufsichtigung der Reinigungsarbeiten und Buffetdienst im Office

Hotel-Praktikantin

sprachenkundig, für Kontrollarbeiten und Ablösung auf Büro, Buffet und Etagen

Hotel-Praktikant

sprachenkundig für Kellerverwaltung, Kontrollarbeiten und Büroablösung

Buffettochter

(Praktikantin)

Saalkellner

Zimmermädchen-Tourante

Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind erbeten an

Hotel International au Lac, 6901 Lugano.

3257

Bedeutender Hotelbetrieb in Zermatt sucht per sofort oder nach Ueber-einkunft

Direktionssekretärin

Der Aufgabenkreis umfasst:

Lohnbuchhaltung mit AHV und anderen Sozialleistungen, Personalbe-treuung, Arbeitsverträge usw. Leichtere Buchhaltungsarbeiten, Korres-pondenz.

Geboten wird gutbezahlte Jahresstelle mit sehr guter Unterkunft und Verpflegung, familiäres Arbeitsklima, Wintersportmöglichkeiten, Sommer-wanderungen usw.

Verlangt wird eine Anstellungsdauer von mindestens 2 1/2 Jahren, Be-herrschung der deutschen, französischen und englischen Sprache, Kenntnisse der italienischen Sprache, mindestens mündlich.

Bewerberinnen wollen sich melden mit Ueberweisung der Unterlagen und Foto an Postfach 203, 3920 Zermatt.

3262

**Hôtel Europe 1820 Montreux
Ave. des Alpes 15**

cherche pour la saison d'été (24 mars/1er avril 1969 à fin octobre 1969)

secrétaire (maincourante)

2e maître d'hôtel

commis de salle

commis cuisiniers

portiers

Addresser offres avec: copies de certificats, photo, prétentions de salaire à la direction de l'Hôtel de l'Europe, case 246, 1820 Montreux.

3271

**Hôtel «Beau-Rivage»
1006 Lausanne-Ouchy**

cherche

1er cassier (aide-réception)

connaissant les langues, âge moyen préféré, place stable à l'année. Entrée: 15 mars ou 1er avril 1969.

Offres avec curriculum vitae, photo et certificats à la direction de l'hôtel.

2870

Verenahof Hotels Baden AG

Erstklasshotels mit 160 Betten suchen für sofort

Etagegouvernante

Commis de cuisine

Saaltochter

mit Barkenntnissen

auf 1. April oder 1. Mai

Chef pâtissier

Zimmermädchen

Etagenportier

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

3274

Hotel Paradies, Weggis

sucht für Saison April bis Oktober

Küchenchef

(Schweizer)

Hilfzimmermädchen

Saal-Restaurationskellner oder -tochter

Saal-Praktikantinnen

Officemädchen

Lingeriemädchen

(bügeltfähig)

Offerten mit Unterlagen erbeten an Familie H. Huber, Weggis, Telefon (041) 32 13 31.

2769

Wir suchen für lange Sommersaison ab Mitte März

1 Saaltochter

Saalpraktikantin

1 Zimmermädchen

1 Küchen-Hausbursche

evtl. Ehepaar

Offerten erbeten mit Gehaltsansprüche an

Fam. Ed. Pitton, Hotel Schössli, 3812 Wilderswil-Interlaken.

3210

Hotel Hirschen, Grindelwald

sucht in Jahresstelle

Kochlehrling

mit Sekundarschulbildung

Zimmermädchen

Saalpraktikantin

Familie Bleuer, Hotel Hirschen, Tel. (036) 3 27 77.

3296

**Restaurant du Tennis-Club
Parc des Eaux-Vives, Genève**

cherche pour la saison (avril-octobre)

2 commis de rang

1 garçon de cuisine

1 fille d'office

Faire offres avec copies de certificats, photo et pré-tentions de salaire à:

M. Bruno Ramponi, Ch. Frank-Thomas 26, 1208 Genève.

3297

**Touring Mot-Hotel Bellavista
Vira, Gambarogno, bei Locarno**

sucht für lange Sommersaison ab zirka 15. März bis anfangs November 1969,

Sekretärin

für Reception und Kassa (Buchungsmaschine) Sprachkenntnisse: Deutsch und Französisch sowie etwas Italienisch und Englisch.

Gouvernante

für Zimmer und Lingerie Sprachkenntnisse: Deutsch und Italienisch.

Praktikantin

welche in allen Sparten eingelernt würde, um Se-kretärin sowie Gouvernante abzulösen.

Cuisine

Entremetier / Garde-manger

Commis de cuisine

Saal

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Grotto / Bar

Bar-Kellner

Serviertochter

Etage

Portier

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Offerten an G. Berger, Mot-Hotel Bellavista, 6574 Vira-Gambarogno oder Tel. (093) 6 32 40.

3300

Erstklasshotel in St. Moritz sucht service- und sprachenkundigen

Oberkellner

in Jahres- oder Zweisaison- (9 Monate) Betrieb. Eintritt auf Frühjahr und nach Uebereinkunft.

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften sind zu richten unter Chiffre 3303 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Neues Hotel mit 200 Betten

Wir suchen für die Sommersaison 1969

Chef de réception

Kassier

Sekretärinnen

Kontrollkraft

Telephonistinnen

Concierge

Chasseur

Nachtportier

EUROTEL Schlüssel

Saucier

Entremetier

Garde-manger

Tournant

Casserolier

Officeburschen oder -mädchen

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Buffettochter

Buffettochter

Lingeriemädchen

Zimmermädchen

Portier

Hausburschen

Personalzimmermädchen

Eintritt etwa 24. April 1969.

Jahresanstellung möglich.

Offerte mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten an die Direktion

EUROTEL St. Moritz, 7512 Champfèr

3292

**Hotel Gornergrat
3920 Zermatt-Dorf**

sucht teilweise per sofort, teilweise per 15. 4. 1969 folgende Mitarbeiter (Saisondauer bis 30. 9. 1969):

Büro:

Sekretärin

für Réception, Kassa, Korrespondenz, sprachenkundig per 15. 4. 1969

Bar-Restaurant:

Bar-Restaurationskellner

sprachenkundig, per 15. 4. 1969

Bar-Restaurations-Commis

per sofort

Etage:

Zimmermädchen

per 15. 4. 1969

Küche:

Saucier

sofort

Commis de cuisine

15. 4. 1969

Küchenbursche

sofort

Lingerie:

Lingeriemädchen

15. 4. 1969

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen bei geregelter Freizeit. Offerten an die Direktion.

3301



Kursaal Heiden

Für die Sommersaison, Ende April bis Ende September, suchen wir tüchtigen, selbständigen

Pâtissier-Koch

Patissier mit Kochkenntnissen

Geregelte Arbeitszeit, guter Verdienst.

Offerten sind zu richten an E. Frei, Dir., Tel. (071) 91 24 95.

3228

Parkhotel Waldhaus, 7018 Flims

Wir suchen für lange Sommersaison bei besten Verdienstmöglichkeiten:

Büro/Loge: Kassier/Journalführer NCR
Nachtsekretär
Korrespondentin
Deutsch, Französisch, Englisch
Telefonistin
Chasseur

Restaurant: Winebutler
Chef de rang
Commis de rang

Küche: Barlehtochter
Chef rôtisseur
Chef tournant
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Etage: Zimmermädchen
Tournante
Hilfszimmermädchen

Divers: Officegouvernante
Hilfsgouvernante
Kaffeeköchin
Office- und Küchenhilfspersonal
Mangenmädchen

Bademeister
(Garten- und Hallenschwimmbad)

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an Rolf Humig, Personalchef.

3040

Parkhotel Locarno/Tessin

Erstklasshotel sucht für durchgehende Saison März bis November:

Büropraktikant
(3 Sprachen)

II. Sekretärin
für Administration und Kontrolle (Italienischkenntnisse Bedingung, Eintritt baldmöglichst.)

Telefonist/Aide concierge

Kondukteur/Chauffeur

Nachtportier

Chasseur

Pâtissier

Commis de cuisine

Communard

Demi-chef de rang

Commis de rang

Chef de hall/Barman

Kaffeeköchin

Zimmermädchen

Glätterin

Maschinenstopferin

Wäscher(in)

Lingeriemädchen

Personalzimmermädchen

Ausiliari donne per Economat/Office

Ausiliari uomini per cucina/Office

Ausiliario per giardino

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Parkhotel, 6600 Locarno.

3045

Rôtisserie-Motel, St-Christophe

1er classe
Bex (025) 3 63 35/3 67 77

Wir engagieren sofort oder nach Uebereinkunft jungen

Küchenlehrling

Bewerbungen oder Telefonanfragen an die Direktion.

3345

Hôtel-Restaurant des Platanes, 2025 Chez-le-Bart

direkt am See gelegen

sucht mit Eintritt 15. Februar oder nach Uebereinkunft eine fähige

Serviertochter oder Kellner

Gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten sind zu richten an die Direktion.

3344

Les Restaurants de l'Aéroport

A. Canonica, Genève-Colonin
Tel. (022) 33 12 00, cherchent

employés(ées) de bureau-caissiers(ières)

pour restaurant et self service

dame de buffet
chef saucier
chef de partie
commis pâtissier
sommelier(ière)
chef de rang
demi-chef de rang
commis de rang et de bar

Entrée immédiate ou à convenir. Nourris et logés. Tous les avantages d'une grande entreprise.

Faire offre ou se présenter à la direction.

3343

Wir suchen in Saison- oder Jahresstelle in mittleres Hotel nach Luzern anständige, saubere

Portier Zimmermädchen Office-Mädchen

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis im Hause.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Postfach 684, 6000 Luzern 2.

3339

Gesucht für Sommersaison, März bis Oktober

Koch-Entremetier

Koch-Tournant

Pâtissier

Zimmermädchen

Buffetochter

Eintritt: März/April.

Unser Haus ist gut eingerichtet, hat 150 Betten. Wir suchen tüchtige, seriöse und charakterfeste Mitarbeiter. Wir legen grossen Wert auf ein gutes Betriebsklima.

Hotel Paxmontana, 6073 Flüeli-Ranft (Zentralschweiz) Telefon (041) 85 22 33.

Offerten sind zu richten an die Direktion.

3335

Lugano

Bekanntes Familienhotel mit 100 Betten sucht für lange Saison tüchtigen, sprachkundigen

Oberkellner

(zu kleiner Brigade)

Saalpraktikantin

Eintritt Anfang März oder nach Uebereinkunft. Saison bis November.

Offerten mit Unterlagen und Bild erbeten an Chiffre 3333, Hotel-Revue, 3011 Bern.

3333



Bellevue Palace Hotel, Bern

sucht für die Hotel-Bar mit Eintritt für sofort: freundliche, fachtichtige und sprachkundige

Barmaid

Bewerberinnen mit erstklassigen Referenzen sind gebeten, ihre Offerten an das Personalbüro zu richten.

3298

Hotel Fallenbach, Brunnen

sucht ab 1. April 1969

1 Alleinkoch

1 Zimmermädchen

1 Serviertochter

1 Küchenbursche

1 Küchenmädchen

Offerten mit Zeugnissen an

L. Sager, Hotel Fallenbach, Tel. (043) 9 17 51.

3334

Hotel Belsito, Cademario ob Lugano

sucht ab 1. April oder nach Uebereinkunft:

1 Alleinköchin oder Frau

die gerne kocht

1 Saalvolontärin oder nette Frau

für leichtere Arbeiten

Tel. nach 18 Uhr oder schriftl. Offerten.

P 24-20629

Hotel-Restaurant-Dancing

sucht

Barmaid

für Dancing-Bar

Barmaid-Anfängerin

Bartochter

für Espresso-Bar mit Alkohol

Serviertochter

für Dancing-Restaurant

Buffetdame

als Stütze des Patrons

Zimmermädchen

Küchenmädchen und -burschen

Eden - Roc Dancing, 6440 Brunnen

Offerten an Telefon (043) 9 17 07 / 9 17 50.

3332

Wir sind ein modernst eingerichtetes Restaurant in der Nähe Zürichs und suchen für sofort oder nach Uebereinkunft eine tüchtige und selbständige

Sekretärin

Ihre Aufgaben umfassen hauptsächlich die Erstellung der Tagesabrechnungen, Korrespondenz, Einkauf, Lagerbuchhaltung usw.

Offerten mit Zeugniskopien, Handschriftprobe, Lichtbild und Saläransprüchen werden erbeten an:

Reppisch-Werke AG, Dietikon-Zürich

Abteilung Restaurationsbetrieb
Telefon (051) 88 68 22

3320

HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Köche/Hecht St. Gallen am Bach
Tel. 071 22 63 92
Willi und Milla Studer

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in gute Jahresstellen

Sekretärin

(Schweizerin)

versiert in allen Sparten des Hotelbüros,

tüchtige, fachkundige

Buffetochter

freundliche

Restaurationstochter oder Kellner

Servicepraktikant

Commis de cuisine

Casserolier - Küchenbursche

nur Schweizer oder Niederlasser möglich.

Offerten erbeten an Fam. W. Studer, Hotel Hecht am Markt-
platz, 9004 St. Gallen, oder rufen Sie an Tel. (071) 22 65 02.

3218

Kongresshaus Zürich

sucht zu baldigem Eintritt einen tüchtigen

Oberkellner - Chef de service

Interessenten mit nur erstklassigen Ausweisen und reicher Banketterfahrung senden ihre Offerten an die Direktion, Kongresshaus Zürich.

10259

TESSIN - CAPRINO

Dancing vis-à-vis Lugano

sucht tüchtige, sprachkundige, einfache

Serviertochter

für lange Saison. Geboten wird guter Verdienst, Kost und Logis und familiäre Behandlung und Trachtenkleid.

Daseibst gesucht

Bursche

der Kellerarbeit liebt und sich in allen Gebieten ausbilden möchte, also Service und Küche.

Offerten sind zu richten an Frau Feurer, z. Zeit 6442 Gersau.

3337

Bar-Dancing

Hotel Krone, 5000 Aarau

sucht auf 1. März oder nach Uebereinkunft

Barmaid

Hoher Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten an Frau R. Scheidagger, Hotel Krone, 5000 Aarau, Tel. (064) 22 26 72 (von 12 Uhr bis 14 Uhr)

3325

Restaurant à Lyon offre à jeune

maitre d'hôtel

situation sérieuse. Date d'entrée à convenir. Appartement tout confort.

Ecrire avec références à

Restaurant Henry, Lyon 1e/France

27, rue de la Marinière

3323

Café «Parade», Bahnhofstrasse 22,

,parade'

8001 Zürich

300 Plätze

sucht in gutbezahlte Jahresstellung

Patissier

Commis pâtissier

Offerten an: R. Lauther, Telefon (051) 44 34 77.

3168

Grand Hotel Locarno

sucht

Commis pâtissier

Kontrollleur (euse)

Sekretärin

(Anker-Maschine)

Offerten an Grand Hotel Locarno, 6600 Locarno.

MÖVENPICK

sucht für seine Restaurants in Genf und Lausanne

Koch-commis

die sich während 12 Monaten in der kalten und warmen Küche mit unseren Rezepten und einer gut durchdachten Küchenorganisation vertraut machen wollen sowie

Chef de partie

die sich über eine abgeschlossene Kochlehre und über 3-4 Jahre Commiserfahrung auf verschiedenen Posten, ausweisen können und ihren Chef bei der Führung einer Brigade von 40-50 Mitarbeitern unterstützen möchten.

Der Eintritt kann sofort oder nach Uebereinkunft erfolgen. Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns; wir unterhalten uns gerne mit Ihnen über Ihre Zukunftspläne.

Réto Nett, Mövenpick Genève SA,
Regionaldirektion Westschweiz,
17, rue du Cendrier,
1201 Genève, Tel. (022) 31 64 03.

3264

Parkhotel am See, 3654 Gunten am Thunersee

100 Betten

sucht auf 1. April, evtl. 1. Mai für lange Sommersaison (bis 1. November)

- 2. Sekretärin**
- Obersaaltöchter**
- Restaurationstochter**
- Saaltöchter**
- Saaltöchter-Praktikantinnen**
- Saucier**
- Commis de cuisine**
- Patissier**
- Zimmermädchen**
- Officemädchen**
- Portier**
- Hausburschen**
(ab 1. März)
- Küchenburschen**

Neu renovierter und modernisierter Betrieb an schönster Lage direkt am See. Guter Verdienst und geregelte Freizeit und Möglichkeit, in derselben alle Wassersportarten zu betreiben.

Personal früherer Jahre, das wieder auf einen Posten reflektiert, möchte sich bitte umgehend melden.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Lohnansprüchen an
W. Scherrer, Christl. Familienhotel, Parkhotel am See, 3654 Gunten.

3041

HOTEL BEATUS MERLIGEN THURNERSEE



Hotel allerersten Ranges (120 Betten) mit grossem Restaurationsbetrieb sucht für lange Sommersaison mit Eintritt anfangs April oder nach Uebereinkunft:

- Restaurationstochter**
für Karl-Seegers-Stube
- Demi-chef de rang**
für Saal
- Commis de rang**
- Barpraktikantin oder Barlehtochter**
- Chasseur**
(Deutsch sprechend)
- Chef rôtisseur**
- Commis pâtissier**

Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten an die Direktion Hotel Beatus, 3658 Merligen/Thunersee, Telefon (033) 51 21 21.

3266

Le Grill de l'Hostellerie de Caux, 1824 Caux

cherche a l'année:

chef de rang

demi-chef de rang

tournante

Entrée 1er mars ou à convenir.

Faire offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction, 1824 Caux.

3281

Hotel Grächerhof & Schönegg Grächen

Restaurant - Bar - Rôtisserie

sucht auf Frühjahr (Mai-Juni) Jungen, intelligenten

Kochlehrling

Familienanschluss.
Grosses Spezialitäten-Restaurant.

Sich melden bei:
Familie Fux, Hotel Grächerhof, Grächen.

3294

Berghotel Oeschinensee ob Kandersteg

sucht für die Sommersaison, Mitte Mai bis Oktober, jüngeren, tüchtigen

Alleinkoch

Sehr gute Entlohnung.

Offerten erbeten an:
Fam. David Wandfuh-Berger
Tel. (033) 75 12 44 (Winter: Hotel Blümlisalp).

3295

Hotel-Restaurant Rotonde Biel-Bienne

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

1. Sekretärin-Réceptionistin

Schweizerin, fachkundig, deutsch- und französischsprachig.

Offerten sind erbeten an die Direktion, Telefon (032) 2 54 12.

3239

Städtischer Heimbetrieb mit 20 Pensionären sucht geeignete

Köchin

Geregelte Arbeits- und Freizeit, angemessene Entlohnung, Möglichkeit des Eintritts in eine Pensionskasse, gute Unterkunft.

Stellenantritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnissen sind zu richten unter Chiffre OFA 9040 R an Orell Füssli-Annoncen, 5001 Aarau.

Locarno (Tessin)

Hotel

muralto

au Lac



Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft:

Réceptions-Stageira

(junger Mann)

Aide-gouvernante

Kontrollleur(euse)-Economat-

(wird angelernt)

Ausgabe

Chef de partie

Commis de cuisine

Commis de rang

für unser Hotel Al Porlo in Ascona

Commis garde-manger

Zimmermädchen

Buffetochter

Restaurationstochter

Wir bitten Sie, die Offerte mit Zeugniskopien, Foto und Lebenslauf an Herrn F. P. Feldpausch, Hotel Muralto au Lac, 6600 Locarno, zu richten.
Tel. (093) 7 51 01

3231

HOTEL WINKELRIED Stansstad

sucht für Sommersaison ab etwa 15. Mai oder Uebereinkunft (mit evtl. Anschluss an Wintersaison)

Chefs de partie

Chef saucier

entremetier

Patissier

Zimmermädchen

Saalkellner

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Etagenportier

Unterlagen sind zu senden an:

Familie Hüslar, Sporthotel Montana, 7260 Davos Dorf.

3341

Hôtel-Restaurant Tête-de-Ran

2208 Les Hauts-Geneveys, tél. (038) 7 23 23
Jura neuchâtelois 1425 m.

Ouvert toute l'année, entièrement renové, places saisonnières ou à l'année, date d'entrée à convenir

1 chef-cuisinier

1 commis de cuisine

1 dame de buffet

2 sommelières

(avec salaire garanti)

1 lingère/femme de chambre

1 tournante

éventuellement débutante (buffetière, lingère, femme de chambre)

1 nurse

1 garçon de cuisine

1 garçon de maison

(avec permis de conduire)

1 garçon d'office

Faire offres à la direction avec curriculum vitae, copies de certificats et prétentions de salaire.

3280

Hotel des Alpes, Rathausquai 5 6000 Luzern

sucht auf den 1. April 1969

Anfangs-Oberkellner

sprachen- und à-la-carte-kundig

Saalkellner

sprachkundig

Etagenportier

jüngerer

Commis de cuisine

zu dipl. Küchenchef

Büropraktikantin

Alles gutbezahlte Saisonstellen nebst geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion Familie X. Huber-Albisser, Telefon (041) 22 58 25.

3342



Hotel-Restaurant see rose

Meisterschwanden
am Hallwilersee
A. Camenzind
Küchenchef
Tel. 057 722 66

Gesucht auf 1. März 1969 oder nach Vereinbarung für Sommersaison

Köche

bei Bewährung nach Saisonschluss Engagement nach West-Afrika möglich.

Restaurationstochter

fachkundig

Buffetochter

auch Anfängerin

Geregelte Arbeitszeit sowie gute Entlohnung werden zugesichert.

Offerten sind zu richten an A. Camenzind.

2923

Sporthotel Maloja, 7516 Maloja

sucht für lange Sommersaison oder in Jahresstelle:

Jungkoch neben Chef
Commis de cuisine
Buffetdame
Restaurationstochter
 (sprachkundig, hoher Verdienst)
Alleinsaaltochter
 (sprachkundig)
Zimmermädchen
Tournante
 (Zimmer und Lingerie)

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Peter Uffer jun., Sporthotel Maloja, 7516 Maloja.

3214



Palacestübli Restaurant Rôtisserie

Auf 1. Mai suchen wir für unser renommiertes à-la-carte-Restaurant noch folgendes Personal:

2 Chefs de rang
 (tranchier- und flambierkundig)
1 Demi-chef de rang
1 Kellnerlehrling
 (evtl. Volontär)
2 Buffetdamen oder Buffetiers
 (mit Erfahrung – aber nicht Bedingung)

Jahresstellen bei Eignung zugesichert.

Bewerbungen richten Sie bitte an Hotel Europe, Davos, A. Fühler, Dir., Telefon (083) 3 59 21.

OFA 56324001

Sehr bekanntes Spezialitätenrestaurant in Zürich sucht erstklassigen, bestqualifizierten

Küchenchef

Grosse, gesunde Küche, gute Bezahlung.

Tüchtige Brigadenführer senden Offerten mit Zeugnissen oder stellen sich vor im Büro

Scheuble, Schmidgasse 8, 8001 Zürich, Telefon 47 49 10.

3175

Das bekannte

Parkhotel Frankfurt

sucht

2 Chefs de partie

für seine international bekannte Restaurantküche.

In Frage käme ein jüngerer Nachwuchskoch sowie ein erfahrener Partiechef. Eintritt könnte sofort oder nach Vereinbarung erfolgen. Durch einen Anfang 1970 zu eröffnenden Neubau sind die weiteren Chancen sehr gross.

Geboten werden: Den Kenntnissen entsprechend grosszügige Bezahlung, soziale Leistungen (Weihnachtsgeld, Teilnahme an internationalen Wettbewerben usw.), regelmässige Arbeitszeit. Wohnmöglichkeit wird durch das Parkhotel vermittelt.

Schriftliche Bewerbungen erbeten an:

Parkhotel Frankfurt, 6 Frankfurt/Main, Wiesenhüttenplatz 36-38, Postfach 609

3170

Kantonsspital Zürich

In unserer Hauptküche ist die Stelle einer

Köchin

zu besetzen. Berufslehre oder mehrjährige Praxis erwünscht.

Wir bieten gute Arbeits- und Anstellungsbedingungen, geregelte Arbeits- und Freizeit bei zeitgemässer Entlohnung.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind an das Personalbüro 1, Verwaltung Kantonsspital Zürich, Rämistrasse 100, 8006 Zürich, zu richten.

OFA 67040071

Casino-Kursaal-Dancing St. Moritz

sucht für Sommersaison von anfangs Juni bis etwa 20. September (bei Zufriedenheit 5 Monate Winterengagement zugesichert)

tüchtigen Chef de service Serviertochter

Nur Offerten mit Foto und Zeugniskopien werden berücksichtigt und sind zu richten an die Direktion des Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

3162

Grand Hôtel Leysin

cherche pour la saison d'été (20 mai - 15 septembre)

une secrétaire de direction

Réception, **aide-gouvernante**
 contrôle pour contrôle et économat

Caféterie **filles de caféterie et buffet**

Salle et bar **chef des vins-étages**
commis de rang
barman
disc-jockey

Cuisine **pâtissier**
commis de cuisine

Cours de français gratuit dans l'hôtel.

Faire offres avec copies de certificats, curriculum vitae, photo et prétentions de salaire, à la direction du Grand Hôtel, Leysin.

3315

Gesucht auf 1. März

Alleinkoch

Nur beste Referenzen. Jahresstelle.

Postfach 94, Ascona TI

3313

Hotel Engel am See 8820 Wädenswil

Wir suchen für 1. März 1969 in Jahresstellen einen

Alleinkoch

(Chef und eine

Hilfssköchin

Kost und Logis frei im Hause. Geregelt Freizeit, guter Lohn.

Familie Cavelli, Tel. (051) 75 00 11.

3309

Le Grand Hôtel Observatoire 1264 St-Cergue (VD)

cherche pour saison d'été et d'hiver

chef de cuisine

poste à l'année avec indemnités d'entressaison, et

secrétaire

pour correspondance et comptabilité.

Entrée en service 1er mars ou à convenir.

Prière de faire offres à la direction.

3308

Rest. Parmentier, 8001 Zürich

Wir suchen auf den 1. April oder nach Uebereinkunft einen jungen, dynamischen

Chef de service

(auch Anfänger)

sowie einen gutausgewiesenen

Küchenchef

Falls Sie die Qualitäten haben, einer mittleren Brigade vorzustehen und den Wunsch, in einem jungen Team mitzuwirken, dann richten Sie bitte Ihre Offerte an:

Rest. Parmentier, Theaterstrasse 10, 8001 Zürich, Telefon (051) 47 80 72.

3307

Hotel-Restaurant Firenze 6976 Castagnola-Lugano

cherche pour le 1er mars 1969

1 chef de cuisine

1 portier d'étages

1 lingère-aide femme de chambre

et pour le 30 mars 1969

1 secrétaire débutante

(réception, caisse, correspondance)

Faire offre avec copies de certificats à la direction.

3306

Hotel Bellaria, 8002 Zürich

sucht auf 1. April 1969 in Jahresstelle:

Sekretär oder Sekretärin

Auf den 1. März 1969:

1 Etagenportier

mit Telefondienst

Offerten an die Direktion.

3158

Dancing-Bar, Night-Club im Kanton Graubünden sucht bestausgewiesene, charaktervolle, verantwortungsbewusste und gutpräsentierende

Chef-Barmaid

Macht es Ihnen Freude, mit Ihren guten Sprach- und Fachkenntnissen eine internationale, anspruchsvolle Kundschaft zu bedienen und nach kurzer Einarbeitung die selbständige Führung der Bar zu übernehmen sowie einem Mitarbeiterstab vorzustehen. Diese ausbaufähige und interessante Aufgabe kann Ende März - Anfang April übernommen werden.

Vollständige Offerte mit Bild erbeten unter Chiffre 3167 an die Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht auf Mai 1969

Geranten-Ehepaar

zur Führung eines neuen Restaurants im Zentrum von Luzern in Jahresstelle.

Wir verlangen:

Von ihm: Lehre als Koch
 Praxis als Küchenchef
 Persönlichkeit mit Sinn für Teamwork und kontaktfreudigkeit im Umgang mit Gästen

Von ihr: Ausbildung im Gastgewerbe als Buffettochter oder Restaurationstochter
 Mindestens 2 Jahre Praxis

Geboten wird: Zeitgemässe Anstellungsbedingungen mit überdurchschnittlichem Einkommen

Gerne erwarten wir Ihre Offerte an Genossenschaft RADI, Gastgewerbliches Unternehmen, Seestrasse 339, 8038 Zürich.

3192

Sehr bekanntes Spezialitätenrestaurant in Zürich sucht sehr gut ausgewiesenen, höflichen, selbständigen und mit Personalführung vertrauten

Chef de service

Offerten mit Zeugniskopien erbeten unter Chiffre 4178 an Mosse-Annoncen AG, 8023 Zürich.

Neueröffnung

Per 1. April 1969 eröffnen wir in der Bahnhofpassage Solothurn (Hauptbahnhof SBB und SZB) unser neues, attraktives Restaurant. Passage mit sep. Bar und Snack-Corner.

Wir suchen in unser Team folgende tüchtige Mitarbeiter:

Barmaid

Koch

Küchenbursche, Casserolier

Serviertöchter

Buffettöchter

Officemädchen und -bursche

Haushmädchen

Offerten erbeten an:

Gerant Restaurant Passage, Zuchwilerstrasse 41, 4500 Solothurn, Telefon (065) 2 98 48.

OFA 65703002



sucht auf 1. Mai 1969 einen

Ökonom

zur Leitung von Küchen, Personal-Restaurants (zurzeit 650 Mittagessen, Ausbau auf 1000 vorgesehen) und Patientenverpflegung (zurzeit 1122 Betten; Erweiterung auf 1600 geplant) sowie zur Ueberwachung des Lebensmitteleinkaufs. Mitarbeit bei der Planung aller mit der Personalaus- Patientenverpflegung zusammenhängender Einrichtungen in den Neubauten. Grosse Wert wird auf eine geschickte Personalführung und auf Sinn für Zusammenarbeit gelegt.

Wir bieten der Verantwortung und gehobenen Stellung entsprechende zeitgemässe Entlohnung und vorzügliche soziale Leistungen.

Bewerber mit Erfahrung in der Leitung von Küchen- und Restaurationsbetrieben sowie im Lebensmitteleinkauf sind gebeten, ihre handschriftliche Offerte mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto zu richten an die

Direktion des Inselspitals, 3008 Bern, Freiburgstr. 34c. (Kennziffer 4/69)

OFA 54502002

Stellenangebote Offres d'emploi



Le Montreux-Palace-Hôtel

cherche pour début avril 1969

gouvernante d'étage

Faire offres à la direction, 1820 Montreux.



Wir suchen in Jahresstelle als Stütze unserer Gouvernante

Praktikantin

für Economat, Buffet und Etage.

Sind Sie an einer guten und vielseitigen Ausbildungsmöglichkeit interessiert, so senden Sie bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des Hotels Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8001 Zürich, oder telefonieren Sie: (051) 23 56 60.

Direktor(rice)

oder
Direktions-Ehepaar

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnissen, Fähigkeitsausweis, Foto und Gehalt unter Chiffre 2853 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Hotel Balances-Bellevue 6002 Luzern

sucht für die Sommersaison (April/Mai bis Oktober)

- II. Oberkefner
- Chefs de rang/Demi-chefs
- Commis de rang
- Telefonistin
- Chasseurs
- Stütze der Generalgouvernante
- Etagenportiers
- Zimmermädchen
- Hilfzimmermädchen
- Chef pâtissier
- Chef entremetier
- Küchen- und Officeburschen (-mädchen)
- Glätterin
- Hilfswäscherin
- Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

Vorgesetzter werden ist nicht schwer! Vorgesetzter sein dagegen sehr!

Es genügt nicht, es zu wollen, man muss es auch können: Vorgesetzter sein! Das ist heute noch schwieriger als früher.

Wer Vorgesetzter werden will (oder es gerne bleiben möchte), der kann von dem neuen Mössinger-Fernkurs «Ausbildung zum Vorgesetzten» eine Menge profitieren.

Sie lernen zu Hause, in Ihrer Freizeit, halten dabei engen Kontakt mit Ihrem Fern-Lehrer, machen zum Schluss eine Diplomprüfung an unserer Schule in Zürich – und können dann mit Recht sagen: «Ich weiss, was es heisst: Vorgesetzter zu sein!»

Leere Versprechungen? Ueberzeugen Sie sich vom Gegenteil, indem Sie noch heute mit dem nachstehenden BON kostenlose Informationen anfordern. Es lohnt sich wirklich!

INSTITUT MÖSSINGER

Grösste Fernschule der Schweiz
Räfelstrasse 11, 8045 Zürich, Tel. (051) 35 53 91

Informieren Sie mich bitte über Ihren neuen Kurs: Ausbildung zum Vorgesetzten. HR 11

Name _____
Strasse _____
Ort _____

Modernes Kleinhotel in Lugano sucht für lange Sommersaison (April bis Oktober)

jungen Alleinkoch

(mindestens 2 Jahre aus der Lehre)

Anfangs-serviertochter

(Service-Volontärin) und
Küchen- und Officeburschen

Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugnisschriften sind zu richten an
Dir. Hotel-Pension Camella, 6900 Lugano – Massagno (Tessin).

jeunes filles

voulant perfectionner français, pour secrétaire-réception, parlant allemand, Italien, français, anglais ou espagnol.

Ecrire: Rozin, 80, rue Blomet, Paris 15e. Joindre photo et copies certifiées.

Cherchons pour le ter mars gentille

jeune fille

pouvant s'occuper partiellement deux petites filles, occasion d'apprendre le français.

S'adresser: Hôtel du Soleil, 1855 Chesières, téléphone (025) 3 23 62.

Directeur(rice)

expérience
Restaurant Tarragone (Espagne), parlant esp. Mai/octobre.

Ecrire: Apartado Correos No 212, Tarragona, (Espagne).

Apprenti cuisinier

est cherché pour le printemps 1969.

Tous renseignements par M. P. Niklaus, chef de cuisine-gérant.

Taverne du Château de Chillon, 1843 Veveyaux.

Carlton Elite Hotel Zürich

Bahnhofstrasse 41
Wir suchen sowohl für sofortigen als auch für späteren Eintritt

Zimmermädchen

Bewerbungen bitte an: R. W. Baur, Direktor, Carlton Elite Hotel, Bahnhofstrasse 41, 8002 Zürich.

GESUCHT werden nach RUVIGLIANA/LUGANO

in kleine Hotelpension für die kommende Saison

2 Mädchen

abwechselnd für Service, Zimmer, Küche, Eintritt 15. 3. 1969, eventuell später. Geringe Arbeitszeit, guter Verdienst.

Tel. (091) 51 94 73

Sind Sie für kürzere oder längere Zeit frei?
Könnten Sie einige Tage oder Wochen Ihre Kollegin oder Ihren Kollegen vertreten?

Für meinen Aushilfsdienst, der sich über die ganze Schweiz erstreckt, suche ich gutausgewiesenes

Hotelpersonal

sämtlicher Sparten, schweizerischer Nationalität oder Ausländer mit Niederlassung.

Fortschrittliche Lohn- und Arbeitsbedingungen. Anmeldung kostenlos.

Hotel-Dépannage-Service
Suzanne Flury, 1025 St-Sulpice (VD)
Telefon (021) 34 06 02

Hotel Bernerhof, Interlaken

Tel. (036) 2 21 31
Neuzulicher Erstklassbetrieb, 65 Betten.

(Menus, Snacks und à la carte)
sucht strebsamen

Koch

(Chef remplaçant) Jahresstelle.

Gesucht in gutgehendes Bar-Dancing gutpräsen-tierende, selbständige

Barmaid

Dancing Falken, 3400 Burgdorf, Telefon (034) 2 52 25.

On demande jeune homme comme

apprenti cuisinier

Entrée: avril 1969.

Faire offre à R. Sigrist, Hôtel du Cheval Blanc, Porrentruy, tél. (069) 6 11 41.

Gesucht für Sommersaison April bis Ende Oktober

Zimmermädchen

In Kleinhotel mit Fixlohn und Trinkgeld.

Offerten an Hotel Seehelm garni, 3554 Gunten (Thunsee) Tel. (053) 51 80 90.

In Apartementhaus in Luzern gesucht selbständiges

Zimmermädchen

evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche.

Offerten mit Foto und Zeugnissen an BUEFINDUS AG, Urmielhaus, Friedenstr. 2, 6000 Luzern, Telefon (041) 23 78 22.

Wir suchen zwei

Töchter

evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche.

Kost und Logis im Haus, Hoher Verdienst. Familie A. Stämpfli Rest.-Hotel St. Petersinsel 3239 Erlich Bielensee P 20527 U

Hotel Bernerhof, Interlaken

Tel. (036) 2 21 31
Neuzulicher Erstklasshotel in schöner Lage – 65 Betten

Serviertochter und Kellner

Erwünscht: Sinn für gutes Arbeitsklima. Gute Umgangsformen und Sprachkenntnisse Voraussetzung. Jahres- oder Halbjahresstelle. Garantielohn.

Service-praktikant(in) Hotelpraktikantin

(für allgemeine Weiterbildung).

Strebsamer

Buffet Luzern

sucht in Jahres- oder Saisonstellen:

Chef de partie

Commis de cuisine

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Wir bieten gute Entlohnung und geregelte Arbeits- und Freizeit. Pensionskasse.

Offerten sind zu richten an das

Personalbüro, Bahnhofbuffet,

6002 Luzern, Tel. (041) 22 25 22.

lingère

qualifiée pouvant travailler indépendamment. Entrée selon date à convenir.

Confiserie Zurcher, 1820 Montreux

Offerten erbeten an Hotel Oberland, 3800 Interlaken, Tel. (036) 2 15 31.

Wir suchen zwei evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche. Kost und Logis im Haus, Hoher Verdienst. Familie A. Stämpfli Rest.-Hotel St. Petersinsel 3239 Erlich Bielensee P 20527 U

Wir suchen zwei evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche. Kost und Logis im Haus, Hoher Verdienst. Familie A. Stämpfli Rest.-Hotel St. Petersinsel 3239 Erlich Bielensee P 20527 U

Wir suchen zwei evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche. Kost und Logis im Haus, Hoher Verdienst. Familie A. Stämpfli Rest.-Hotel St. Petersinsel 3239 Erlich Bielensee P 20527 U

Wir suchen zwei evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche. Kost und Logis im Haus, Hoher Verdienst. Familie A. Stämpfli Rest.-Hotel St. Petersinsel 3239 Erlich Bielensee P 20527 U

Wir suchen zwei evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche. Kost und Logis im Haus, Hoher Verdienst. Familie A. Stämpfli Rest.-Hotel St. Petersinsel 3239 Erlich Bielensee P 20527 U

Wir suchen zwei evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche. Kost und Logis im Haus, Hoher Verdienst. Familie A. Stämpfli Rest.-Hotel St. Petersinsel 3239 Erlich Bielensee P 20527 U

Wir suchen zwei evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche. Kost und Logis im Haus, Hoher Verdienst. Familie A. Stämpfli Rest.-Hotel St. Petersinsel 3239 Erlich Bielensee P 20527 U

Wir suchen zwei evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche. Kost und Logis im Haus, Hoher Verdienst. Familie A. Stämpfli Rest.-Hotel St. Petersinsel 3239 Erlich Bielensee P 20527 U

Wir suchen zwei evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche. Kost und Logis im Haus, Hoher Verdienst. Familie A. Stämpfli Rest.-Hotel St. Petersinsel 3239 Erlich Bielensee P 20527 U

Wir suchen zwei evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche. Kost und Logis im Haus, Hoher Verdienst. Familie A. Stämpfli Rest.-Hotel St. Petersinsel 3239 Erlich Bielensee P 20527 U

Wir suchen zwei evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche. Kost und Logis im Haus, Hoher Verdienst. Familie A. Stämpfli Rest.-Hotel St. Petersinsel 3239 Erlich Bielensee P 20527 U

Wir suchen zwei evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche. Kost und Logis im Haus, Hoher Verdienst. Familie A. Stämpfli Rest.-Hotel St. Petersinsel 3239 Erlich Bielensee P 20527 U

Wir suchen zwei evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche. Kost und Logis im Haus, Hoher Verdienst. Familie A. Stämpfli Rest.-Hotel St. Petersinsel 3239 Erlich Bielensee P 20527 U

Wir suchen zwei evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche. Kost und Logis im Haus, Hoher Verdienst. Familie A. Stämpfli Rest.-Hotel St. Petersinsel 3239 Erlich Bielensee P 20527 U

Wir suchen zwei evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche. Kost und Logis im Haus, Hoher Verdienst. Familie A. Stämpfli Rest.-Hotel St. Petersinsel 3239 Erlich Bielensee P 20527 U

Wir suchen zwei evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche. Kost und Logis im Haus, Hoher Verdienst. Familie A. Stämpfli Rest.-Hotel St. Petersinsel 3239 Erlich Bielensee P 20527 U

Wir suchen zwei evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche. Kost und Logis im Haus, Hoher Verdienst. Familie A. Stämpfli Rest.-Hotel St. Petersinsel 3239 Erlich Bielensee P 20527 U

Wir suchen zwei evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche. Kost und Logis im Haus, Hoher Verdienst. Familie A. Stämpfli Rest.-Hotel St. Petersinsel 3239 Erlich Bielensee P 20527 U

Wir suchen zwei evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche. Kost und Logis im Haus, Hoher Verdienst. Familie A. Stämpfli Rest.-Hotel St. Petersinsel 3239 Erlich Bielensee P 20527 U

Wir suchen zwei evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche. Kost und Logis im Haus, Hoher Verdienst. Familie A. Stämpfli Rest.-Hotel St. Petersinsel 3239 Erlich Bielensee P 20527 U

Wir suchen zwei evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche. Kost und Logis im Haus, Hoher Verdienst. Familie A. Stämpfli Rest.-Hotel St. Petersinsel 3239 Erlich Bielensee P 20527 U

Wir suchen zwei evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche. Kost und Logis im Haus, Hoher Verdienst. Familie A. Stämpfli Rest.-Hotel St. Petersinsel 3239 Erlich Bielensee P 20527 U

Wir suchen zwei evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche. Kost und Logis im Haus, Hoher Verdienst. Familie A. Stämpfli Rest.-Hotel St. Petersinsel 3239 Erlich Bielensee P 20527 U

Wir suchen zwei evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche. Kost und Logis im Haus, Hoher Verdienst. Familie A. Stämpfli Rest.-Hotel St. Petersinsel 3239 Erlich Bielensee P 20527 U

Wir suchen zwei evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche. Kost und Logis im Haus, Hoher Verdienst. Familie A. Stämpfli Rest.-Hotel St. Petersinsel 3239 Erlich Bielensee P 20527 U

Wir suchen zwei evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche. Kost und Logis im Haus, Hoher Verdienst. Familie A. Stämpfli Rest.-Hotel St. Petersinsel 3239 Erlich Bielensee P 20527 U

Wir suchen zwei evtl. Schwestern, für die Sommersaison von 1. Mai bis 15. Oktober zur Mithilfe in Haus und Küche. Kost und Logis im Haus, Hoher Verdienst. Familie A. Stämpfli Rest.-Hotel St. Petersinsel 3239 Erlich Bielensee P 20527 U

Hotel Schweizerhof 5353 Weggis

sucht für lange Sommersaison

Küchenchef/Alleinkoch

Jungkoch

I. Saalkellner oder Saaltöchter

Eintritt nach Uebereinkunft.

Anfragen an die Direktion oder Tel. (041) 82 11 14.

Hotel-Restaurant Oberland 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison Ende April bis Oktober:

Saaltöchter und Saalkellner Saalpraktikantin Buffetöchter

(werden auch angelernt)

Tournante Annonceuse Köchin oder Beiköchin

für kalte Küche

Offerten erbeten an Hotel Oberland, 3800 Interlaken, Tel. (036) 2 15 31.

Meilleur café si simple avec egro

Les machines à café «egro», les plus répandues, largement automatisées et appropriées à tous les besoins, produites par l'usine métallurgique Egloff + Cie S. A., 5443 Niederrohrdorf, sont en vente chez

- | | | |
|-----------------------|-----------------------------------|----------------|
| Sanitas S. A. | 4000 Bâle, Kannenfeldstrasse 22 | (061) 43 55 50 |
| Christen + Cie. S. A. | 3001 Berne, Marktasse 28 | (031) 22 56 11 |
| Grüter-Suter S. A. | 6002 Lucerne, Hirschmattstrasse 9 | (041) 23 11 25 |
| Autometro S. A. | 8001 Zurich, Rämistrasse 14 | (051) 47 42 13 |
| | 1200 Genève, 23, rue de Berne | (022) 32 85 44 |

Käfer... ripolac schafft ein Jahr Ruhe!
Wir lösen auch jedes andere Schädlingsproblem
Hans Wyss AG
8800 Thalwil
051/92 60 11

The Little School of English

Colonnade House, High Street,
Worthing, England.

Englischkurse für Hotelangestellte

12-Wochen-Kurse. Alle Stufen. Intensives Studium, rasche Fortschritte. Einzelzimmer und Vollpension in englischen Familien. Beste Referenzen. Schule direkt am Meer. Ferner: Au-pair-Kurse, Stellenvermittlung durch die Schule.
Beginn aller Kurse: 8. April, 17. September.

Dokumentation und Anmeldeformular durch:
Miss G. Fawer, 16 F, route de Jussy
1226 Moillesulaz

P 60105 X

Do you speak English?

Nehmen Sie Ihre Ferien im April? Ja?
Also kommen Sie nach England und frischen Sie Ihr Englisch auf im schönen Südküsten-Ferienort Eastbourne.
Wir führen vom 9. April an 3- und 4wöchige Kurse durch, speziell für Schweizer, die in Hotels und Restaurationenbetrieben tätig sind.
Verlangen Sie Prospekte und Auskünfte bei:
The Manning School of English, Darley Road, Eastbourne, Sussex, England.
OFA 5600042

Tanzorchester-Vermittlung

W. Künzle, Looslistrasse 75, 3027 Bern (konz.)
Telefon (031) 56 02 69.

P 0520805 Y

Neue Grossküchenapparate – einzigartiger Gelegenheitsverkauf

Um unser Lager mit neuen Apparaten ergänzen zu können, verkaufen wir zu sehr vorteilhaften Preisen, mit Garantie, folgende Artikel in Chromnickelstahl-Ausführung:

Arbeitstische – Plongen – Wärmeschränke, elektr. und gasbeheizt. – Kühlschränke – Selbstbedienungsbuffet, kompl. oder Einzellelemente – Kippkessel – Oelherd – Spiessgrills – Backöfen – Friteusen – Réchauds – Universal-Küchenmaschinen.

E. S. Grossküchenanlagen, Zweierstr. 123, Zürich
Telephon (051) 35 60 30

2698

Ecole hôtelière de la SSH, Lausanne-Cour

Avis à nos membres

Comme de coutume, nous avons réservé un certain nombre de places pour les filles et fils de nos membres dans les cours de service, cuisine et administration hôtelière qui débuteront le 15 avril prochain.

Par contre, il n'y a plus de places disponibles dans le cours de gouvernantes d'hôtel.

Nous prions les intéressés de bien vouloir nous adresser sans tarder les demandes d'admission éventuelles.

3311

Aller-Hand Infektionsherde

Hygiene in Ihren Toiletten
Visitenkarte Ihres Hauses
Sicherheit für Sie und Ihre Gäste

PERYSAN DESINFIZIERT

Toilettensitze, Telefons usw. bakterienfrei.
Von besten Hotels und Spitälern verwendet und empfohlen.
1 Liter Fr. 8.90, 2 Liter à Fr. 8.40, 10 Liter à Fr. 7.90.
Auf Wunsch Schilder für Ihre Toiletten in verschiedenen Sprachen.
Hinweis über Keimfreiheit.

Bestellen Sie noch heute: OFA 485.003
HUWAL-Progress-Service, 2613 Villeret, Tel. (039) 4 34 63.

Hotelfachschule des SHV, Lausanne-Cour

Mitteilung an unsere Mitglieder

Wie üblich haben wir eine gewisse Anzahl Plätze für die Töchter und Söhne unserer SHV-Mitglieder für die am kommenden 15. April 1969 beginnenden Service-, Küchen- und Hotelverwaltungskurse reserviert.
Dagegen stehen für den Hotelgouvernantenkurs keine Plätze mehr zur Verfügung.

Wir bitten allfällige Interessenten, ihre Anmeldung baldmöglichst einzureichen.

3312

Englisch in England

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH
BOURNEMOUTH Vom britischen Unterrichtsministerium anerkannt

Spezialkurse für das Hotel- und Gastgewerbe

31. März 1969	bis 2. Mai 1969	5 Wochen
14. April 1969	bis 2. Mai 1969	3 Wochen
3. November 1969	bis 5. Dezember 1969	5 Wochen

30 Stunden Unterricht pro Woche. Mit Spezialprogramm für das Hotel- und Gastgewerbe. Einzelzimmer und Halbpension bei englischer Familie.
Ausführliche Dokumentation und Beratung unverbindlich durch:
Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstr. 45, Telefon (051) 47 79 11, Telex 5 25 29.

Lampenschirme

neu überziehen, anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 28 22 20.

Zu verkaufen neuwertige, schwere

Polstergarnitur

gut geeignet für Aufenthalts- oder Leseraum.

Anfragen bei
Tel. (041) 23 95 72
P 20312 LZ

Fondue

fixiert
Paket für 4 Personen
Fr. 4.90 (statt 7.40)

Käse Egger,

Linsebühlstr. 30,
9000 St. Gallen,
Tel. (071) 22 42 68.

Zu verkaufen neue, noch nicht montierte

Minigolfanlage

auch im Selbstbau erstellbar.
Günstiger Preis.

Offerten unter Chiffre 2662 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen moderne, gut erhaltene

Bartheke

Länge 5,2 m, mit 8 Barstühlen, dazupassende Flaschen- und Gläserregale.
Verkaufspreis inkl. allem Zubehör Fr. 5000.-.

Offerten an:
Fam. A. Iminger-Michlig,
Niesen-Bar, 3700 Spliez,
Tel. (033) 54 38 48.

Zu kaufen gesucht

2 Kipp-Kessel

nur in erstklassigem Zustand.

Offerten erbeten unter Chiffre 711 an Inserat Annoncen-Expedition, Commerzhaus, FL-9490 Vaduz.

B MIX Bar KURS

Internationalen Barfachschule KALTENBACH

Kursbeginn 3. März

Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer.
Neuzeilliche, fachmännische Ausbildung, Auskunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, 4000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 47 47 81.

Älteste Fachschule der Schweiz.

Bevor Sie Fassadenrenovationen

ausführen lassen, sollten Sie eine unverbindliche Offerte bei uns einholen.

Qualität, preisgünstig und schnell

dank spezialisierten Arbeitsequipen, Spezialgeräten, grosser Erfahrung. Beste Referenzen von zahlreichen kleineren und grossen Hotels vielerorts in der Schweiz.

Willy Frick, Malerei und Glaserel.
3652 Hiltterfingen und Thun, Telefon (033) 43 15 16.
1411

Offre exceptionnelle

Le CHAMPAGNE MERCIER
EPERNAY

ayant créé et mis au point une sélection toute particulière et de grande classe sous l'appellation «Private brut 1962» pour le 75ème anniversaire de l'Ecole hôtelière de Lausanne, est heureux de pouvoir mettre à la disposition des anciens élèves de cette école, un certain nombre de bouteilles de cette prestigieuse qualité, portant sur l'étiquette le sigle de l'Ecole hôtelière de Lausanne.

Pour profiter de cette offre, écrire ou téléphoner à:
SCHENK S. A., 1180 Rolle, tél. (021) 75 17 14.
2978

Wir

empfehlen Jedem Hotelkaufmann während seinem MUSA-Besuch 1969 nutzbringende Minuten für den «Stand 385», Halle 22, zu reservieren.

Tisch- und Ständerlampen IDEAL-LUX

72 %

Stromersparnis. Fünfmal helleres Licht. Formschön. Eleganz.

Bitte notieren Sie:
Halle 22 – Stand 385 – Ideal-LUX
P 238/0

Tiefkühltruhe

Marke Husmann. Grösse 4 m inkl. Kompressor.
Preis günstig.

Telefon (041) 22 39 01.

B 5065 Lz

Sprach- und Fachkurse

für Hotelsekretärinnen und -sekretäre.

6 Monate: November bis April/Mai bis Oktober.
Intensiver Französischunterricht.

Ecole hôtelière de langues, HOSPROA SA,
Dir. H. u. Dkm. U. Schusterbauer,
1854 Laysin VD.
1082

Immer wenn es um guten Kaffee geht...

und wenn Ihr Fall nach so kompliziert ist, unsere Mitarbeiter stehen Ihnen kostenlos als erfahrene (und objektive) Berater zur Verfügung. Sie nehmen Ihre Kaffee-Probleme genau unter die Lupe. Und sie bringen Ihnen einen Vorschlag, der in allein Teilen auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt ist.

(051) 48 64 65	(031) 22 65 45	(022) 36 17 20
Zürich	Bern	Gené
(041) 6 44 37	(061) 22 82 76	(021) 26 82 11
Luzern	Chur	Lausanne
(091) 2 58 63		
Lugano		

Das sind die Telefonnummern für guten Kaffee (für den berühmten Cimballi-Kaffee)!

LA CIMBALI

Die meistgekaupte vollautomatische Kaffeemaschine der Welt!

An unsere Inserenten!

Achtung!

Um eine reibungslose Abwicklung der Insertionsaufträge zu gewährleisten, bitten wir unsere geschätzte Inseratenkundschaft höflich, den Insertionsschluss, der jeweils am Freitag, 11 Uhr, angesetzt ist, nach Möglichkeit zu berücksichtigen.

Sie, verehrter Kunde, helfen durch Ihr Verständnis mit, dass nicht nur Ihr Inserat, sondern auch alle andern termingerecht in der Hotel-Revue erscheinen. Besten Dank!

Inseratenverwaltung Hotel-Revue

Stellengesuche Demandes d'emploi



Kellner

24 Jahre, Hotelfachschule, Auslandspraxis, Englisch, Französisch sprechend, sucht auf 25. Februar (Saisondende) Aushilfsstelle mit guten Verdienstmöglichkeiten in Wintersportort, Gräubünden bevorzugt.

Angebote erbeten unter Chiffre 3364 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tochter sucht Stelle in Genf oder Lausanne für

Büro und Réception

KV-Abschluss und 1 Jahr Englandsaufenthalt. Eintritt auf Frühjahr 1969.

Offerten an Heidi Völlmin, Triemlistrasse 168, 8047 Zürich. 2731

Junger Konditor mit Kochpraxis sucht Stelle als

Kochvolontär

in gutgeführten Betrieb.

Anfragen sind erbeten unter Chiffre SA 6057 St an die Schweizer-Annoncen AG, ASSA, 9001 St. Gallen.

Versierte, sprachkundige Barmaid

sucht Stelle

in gepflegter Bar oder Dancing, auf dem Platz Luzern oder näherer Umgebung.

Offerten unter Chiffre 3147 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tüchtiger Küchenchef

Schweizer, 40 Jahre alt, sucht gute Saison in mittlerer Brigade. Bevorzugtes Gebiet Lugano oder Vierwaldstättersee. Eintritt Ostern. Kömte 2 sehr gute Commis mitbringen, davon einer als angehende Chef de partie.

Offerten unter Chiffre 3146 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht Kochlehrstelle

für 16jährigen Jungen zu tüchtigem Chef. Auf Frühjahr 1969.

Offerten an

Fam. Zimmermann, 4571 Lütorkofen/SO

Junger, versierter

Barman

Schweizer, sprachkundig, sucht Sommersaison- oder Jahresstelle in gut frequentierter Bar.

Offerten bitte unter Chiffre 3154 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Schweizerin, vier-sprachig, Fähigkeitsausweis, wie gute Referenzen

sucht Stelle

als Saal-Restaurations-tochter (Bar).

Offerten unter Chiffre 3219 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge, fachkundige Schweizerin, Deutsch, Französisch, Italienisch und Englisch sprechende

Barmaid

sucht Sommersaisonstelle, bevorzugt Tessin.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 3220 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Verantwortungsvolle Gerantin

mit Patent und langjähriger Erfahrung im Gastgewerbe sucht neuen

Wirkungskreis

Bevorzugt Platz Zürich.

Angebote an Chiffre 30405-44, Publicitas AG, 8021 Zürich.

1 Commis de cuisine

und

1 Volontär de cuisine

aus Deutschland suchen nach Beendigung ihrer Lehrzeit neuen

Wirkungskreis

in der Schweiz bis zum 15. April 1969.

Offerten an: Albert Saibold, 79 Ulm-Weiblingen, Hege 5 (Deutschland), 3200

Chauffeur

cat. A et B, Italien domicilié, avec notions d'allemand et anglais. Excellentes références contrôlables.

Ecrire sous chiffre Q 460109, Publicitas, 6501 Bellinzona.

place hôtel à Lausanne

pour la saison d'été, diplôme école de commerce, séjour en Angleterre.

Offerts sous chiffre 3265 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Oberkellner

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch. Gute Referenzen.

Offerten erbeten an: André Rolli zurzeit Hotel Alpensonne 7050 Imersarasca 3286

Tochter, 19jährig, sucht Stelle als

Bürolistin

für allgemeine Büroarbeiten und Mithilfe im Betrieb. Stellenantritt auf Mitte April oder später. Tel. (065) 5 72 88 3331

Ausländerin, schon in der Schweiz tätig, sucht neuen Wirkungskreis auf 1. Mai, Luzern und Umgebung.

Büro/Reception

(Journalführung, Kasse usw.) Holländisch, Deutsch, Englisch sowie etwas Französisch sprechend.

Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 3322 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zimmermädchen

am See zwischen Montreux und Lausanne. Antritt 15. April.

Offerten sind zu richten an Rosmarie Wäpse, 8127 Forch / ZH. 3321

Erfahrener Küchenchef sucht Stelle

in Hotel in eine mittlere Brigade. Französische Küche und Spezialitäten, Bankett-, und à-la-carte-Service. Referenzen vorhanden. Französisch und Deutsch sprechend.

Offerten erbeten unter Chiffre 3351 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger, versierter Barman

sucht Sommersaisonstelle, bevorzugt Tessin.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 3220 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Verantwortungsvolle Gerantin

mit Patent und langjähriger Erfahrung im Gastgewerbe sucht neuen

Wirkungskreis

Bevorzugt Platz Zürich.

Angebote an Chiffre 30405-44, Publicitas AG, 8021 Zürich.

Jungkoch

mit guter Ausbildung sucht Stelle auf 15. April 1969 in renommiertem Hotel.

Angebote unter Chiffre 3287 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer, 27 (KV-Abschluss, Hotelfachschule, sprachenkundig) sucht Jahresstelle als

Chef de réception - Aide du patron

Eintritt April 1969. Zürich und Umgebung bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 3327 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suche Stelle als Chef de réception Direktions-Assistent

Bin 25jähriger, initiativer Schweizer, Diplom der Hotelfachschule Lausanne. Gute Sprachkenntnisse. Eintritt möglich auf Frühjahr 1969.

Offerten erbeten unter Chiffre 3326 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Schweizerin, deutsch, englisch und französisch

sprechend, sucht Sommersaisonstelle von zirka 1. Mai bis 1. September als

Stagiaire de réception

Bevorzugt wird Lausanne, Montreux.

Offerten erbeten an: Fri. S. Romer, Hotelfachschule, Hotel Montana, 6002 Luzern. 3324

1. Sekretärin (deutsche Staatsangehörige)

gutsaussehende, gebildete Dame, selbständig in allen kaufmännischen Sparten, NCR-Automat, sucht Saison- oder Jahresstellung.

Angebote unter Chiffre 3288 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Küchenchef

45jährig

Schweizer, sucht Jahresstelle in Hotel.

Offerten erbeten unter Chiffre 2789 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer, 27jährig, sucht Stelle als Assistant manager Chef de réception

Offerten unter Chiffre 2933 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Handelsschülerin (3 Jahre Ecole supérieure de commerce La Neuveville, Diplom März 1969) sucht auf

Mitte April bis Mitte September Stelle als

Anfangssekretärin

in Hotelbüro. Evtl. Mithilfe in Service und Zimmer. Tessin und französische Schweiz bevorzugt.

Offerten an: Katharina Marti, Hotel Hirschen, 3623 Wengen B. O. 2945

BRUXELLES

Restaurateur marié demandé pour Restaurant «Maison Suisse», parlant français/allemand, entrée 1. 12. 1969.

Offres à

M. A. Heuberger, ONST,

75, rue Royale, Bruxelles 1. 3263

Italiener, 26, sprachenkundig, sucht Stelle als

Anfangs-Oberkellner

für Wintersaison oder Jahresstelle.

Offerten unter Chiffre 2884 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Als einmalige Gelegenheit verkaufen wir

1 DE SOTO 9-Plätzer

Schwarze Limousine mit Chromteilen, rot-weiße Innenausstattung, Kunstleder, gepflegtes Fahrzeug, langes Chassis mit Radio und kompletter Ausrüstung. Motor rev., unfallfrei.

Geeignet für Hotels oder kleinere Gesellschaftsfahrten. Bei sofortiger Uebernahme Fr. 3000.-

Stop-Garage Riehen, Telefon Büro (061) 43 52 52. 3201

Tochter sucht Stelle für Sommersaison 1969

Büro und Réception

KV-Abschluss, Englisch, Französischkenntnisse. Eintritt anfangs März oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 3174 an Hotel-Revue, 3011 Bern

Kaufmännische Angestellte, 20 Jahre, sucht Stelle

Sekretärin

in Hotel im Tessin. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch.

Offerten (wenn möglich mit Prospekt) unter Chiffre 3173 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Maitre d'hôtel

avec expérience intercontinental cherche place annuelle dans hôtel, restaurant ou night. Références de premier ordre. Libre ter mars.

Adresser offre sous chiffre AS 17705 Lo Annonces Suisses «ASSA», 6601 Locarno

Junger, gutpräsentierende Sekretärin (Schweizerin)

mit staatlich anerkanntem Handelsdiplom, Büro- und etwas Hotelpraxis, sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft selbständigen, neuen Wirkungskreis. Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, gute Italienischkenntnisse.

Offerten unter Chiffre G 300469-25 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Jeune fille romande

agée de 16 ans, langue française, cherche pour la période de ter avril au 31 août 1969, place en qualité d'aide au ménage d'une famille d'hôtelier, ou pour garder les enfants. Lieu de séjour préféré: Davos ou Wengen, Villars ou Montana-Crans.

Faire offre à Mme Jacqueline Jard, 47, chemin du Grey, 1004 Lausanne, tél. (021) 35 74 04, des 18.00 h. 3205

Junger Konditor sucht für die Sommersaison Stelle als

Patissier

St. Moritz und Umgebung bevorzugt.

Offerten an Herr M. Wohlgenuth, Riehenstrasse 235, 4000 Basel. 3151

Stelle gesucht als Serviertochter

oder Barmaid

in Bern oder näherer Umgebung, ab sofort frei.

Offerten erbeten unter Tel. (031) 51 02 76. 3199

Barmaid

28 Jahre (viersprachig)

sucht Stelle ab 15. April in Saison- oder Jahresstelle.

Offerten erbeten unter Chiffre OFA 962 Sch an Orell Füssli-Annoncen AG, 8201 Schaffhausen.

Hilfspersonal für Sommer 1969

Amerikanische Studenten und Studentinnen

suchen Arbeitsmöglichkeiten in den Monaten Juli und August 1969.

Haben Sie geeignete offene Arbeitsplätze, dann schreiben Sie bitte an Postfach 28, 5401 Baden, Tel. (056) 6 90 21. P 02-20880

Jeune couple Italien en Suisse depuis 12 ans dans l'hôtellerie; possédant la patente du canton de Berne, cherche

gérance libre

café-restaurant en Suisse romande. Ecrire sous chiffre 3172 à Hotel-Revue, 3011 Bern.

Les annonces de l'Hotel-Revue sont lues

dans toute la Suisse.

Secrétaire, caissière de réception, compl. NCR-SWEDA, français, allemand, quelques connaissances d'anglais, cherche place

dans bon hôtel pour le ter ou le 15 avril 1969, de préférence Suisse française.

Ecrire sous chiffre 3366 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Schweizer Fachmann (Chef de service), 25 Jahre alt, viersprachig, Hotelfachschule, Fähigkeitsausweis A, sucht neuen Wirkungskreis als

Aide de patron/Gerant

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre 3367 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Hotelsekretärin

Schweizerin, mit Handelsdiplom, Französisch- und Englischkenntnissen, sucht Stelle in 1.-Klass-Hotel. Tessin oder Welschland bevorzugt.

Junger Oberkellner

24jährig, sucht Stelle als Oberkellner oder Chef de service. Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch und Holländisch.

Tranchier- und flambierkundig und grössere Bankett-erfahrung. Tessin oder Welschland bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 3368 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer, 25, mit fünfjähriger Praxis als Hallenange-stellter/Telefonistin im In- und Ausland, sucht Stelle als

Concierge

in mittleren Hotelbetrieb. Jahresstelle. Kost und Logis im Hause. Eintritt und Lohn nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 3371 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

20jährige Deutsche, gelernte Hotel- und Gaststätten-gehilfin, sucht Saisonstelle als

Etagengouvernante

Bevorzugt Zentralschweiz. Eintritt möglich ab 15. März oder 1. April.

Offerten unter Chiffre 3372 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Initiativer Restaurations- und Hotelfachmann, in allen Sparten ausgebildet, organisatorisch begabt, sprachenkundig, mit mehrjähriger In- und Ausländertätigkeit in verantwortungsvollen und leitenden Positionen, sucht

Posten als

Direktor

in lebhaftem, grösserem Betrieb. Erstklassige Referenzen. Fähigkeitsausweis vorhanden.

Zuschriften bitten Sie zu richten unter Chiffre 2897 an Schweizer Hotel-Revue, Monbijoustrasse 31, 3011 Bern.

sucht GERANCE oder DIREKTION

in einem Hotelbetrieb mit zirka 40-70 Betten und Restauration in Jahres- oder 2 Saisonstellen auf Frühjahr 1969.

Wir bieten

Gründliche Kenntnisse in allen Sparten des Gastgewerbes. Geschick im Umgang mit Gästen und Personal.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 2903 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Couple de directeur possédant diplômes et grande expérience de la direction d'un important hôtel cherche poste de

direction

dans un établissement non saisonnier de préférence en Suisse romande pour printemps 1969.

Faire offres sous chiffre 3213 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hoteldirektor, während Jahren in sehr gutem Jahresbetrieb beschäftigt, sucht per sofort

Aushilfe

als Ferienablösung oder bei Krankheit.

Frei bis mindestens Mitte Mai.

Offerten unter Chiffre 3261 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Hotel-Restaurant-Bar

in bekanntem Ferienort des Berner Oberlandes, Ganzjahresbetrieb. Das bestbekannte Haus ist seit 34 Jahren in gleichem Besitz und wird altershalber verkauft. 70 bis 80 Betten, Zimmer zum Teil neu renoviert. Bestrenommiertes Restaurant, ganzjährig auch von Passanten geschätzt. Verkaufspreis inkl. Mobiliar 1,7 Millionen Franken.

Nähere Auskünfte erhalten Sie unter Chiffre OFA 2209 B an Orell Füssli-Annoncen AG, 3001 Bern.

Hotel-Restaurant

in bekannter Sommer- und Winterstation des Berner Oberlandes (1200 m ü. M.) zu verkaufen. Baujahr 1965, moderne Konstruktion, neuzeitlich eingerichtet. 20 Betten, Zimmer zum Teil mit Bad/Toilette. Unmittelbare Nähe der Talstation einer Gondelbahn (reger Sommer- und Winterbetrieb). Verkaufspreis 1,2 Millionen Franken.

Nähere Unterlagen durch Chiffre OFA 2199 B an Orell Füssli-Annoncen AG, 3001 Bern.

Zu verkaufen

Hotel

mit 18 Betten, Tea-room mit Garten (50 Sitzplätze), Migrol-Tankstelle mit Werkstatt. Nähe Bern.

Offerten sind zu richten unter Chiffre S 21026 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Zu verkaufen per sofort oder später, in Ferienort bei Gstaad (Sommer- und Wintersaison)

renoviertes Hotel-Restaurant

mit 20 Betten. Übernahme des Aktienkapitals und des Inventars zu günstigen Bedingungen. Angrenzende Bauplätze können evtl. erworben werden.

Anfragen erbeten an: Chiffre 20556-02 an Publicitas AG, 5401 Baden.

Fachlichem, zahlungsfähigem Ehepaar ist Gelegenheit geboten, in bestbekanntem Sommer- und Winter-, Ferien- und Sportort des Berner Oberlandes gelingendes

Hotel-Restaurant mit 20 Betten und netten Wirtschaftslokalitäten in allerbesten Geschäftslage mietweise zu übernehmen. G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 300 Bern. Für andere Objekte bitte SLGB-Verzeichnis verlangen. 117

Hotel-Immobilien

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02
Privat: (031) 58 01 99, Telegramme: Frullibern
Internationales Vermittlungsbüro für

**Hotels, Restaurants,
Tea-rooms, Pensionen, Motels**

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.
Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen. 127

Wir suchen

Pacht oder Direktion

eines Hotels oder Restaurationsbetriebes auf Ende 1970 oder anfangs 1971.

- Wir bieten Ihnen:**
- zwanzigjährige gemeinsame Erfahrung, erworben durch erfolgreiche und lückenlose Tätigkeit als Direktions- und Pächterehepaar in zwei bedeutenden erstklassigen Betrieben.
 - vollen Einsatz im Interesse eines fachlich und kaufmännisch korrekt geführten Betriebes. Initiative und überdurchschnittliches Organisationstalent.
 - Ausgezeichnete Referenzen. Kapital für grössere Inventarübernahme vorhanden.
- Wir wünschen:**
- einen grösseren, vielseitigen und gut eingerichteten Ganzjahresbetrieb in der deutschen Schweiz.

20529-44 an Publicitas, 8021 Zürich.
20529-44 an Publicitas, 2021 Zürich.

Location de l'Hôtel de ville Bulle

La Commune de Bulle met en location l'Hôtel de Ville de Bulle par voie de soumission. Entrée en jouissance: 1er septembre 1969.

Pour prendre connaissance des conditions et visiter, s'adresser au Secrétariat communal.

Les offres écrites, portant la suscription «Soumission location Hôtel de Ville» doivent parvenir au Secrétariat communal de Bulle jusqu'au 15 mars 1969, à 18 h, au plus tard.

Für unseren Restaurations- und Bar-/Dancing-Betrieb (total etwa 300 Plätze) an zentraler Geschäftslage in einem schweizerischen Kantonshauptort suchen wir ein

Pächter-Ehepaar, evtl. Direktions-Ehepaar

Das Objekt wird neu erstellt und ist etwa per 1. 1. 1970 bezugsbereit.

Notwendiges Eigenkapital für Kleininventar mindestens Fr. 150 000.-. Evtl. Möglichkeit zur Beteiligung an der Betriebsgesellschaft.

Anfragen unter Chiffre OFA 1719 Lz an Orell Füssli-Annoncen AG, 6002 Luzern.

Bord du Léman

Hôtel garni

32 lits, situation magnifique sur arête importante, avec bar-glacier grande patente, kiosque, terrasse, matériel neuf, conception de 1er ordre, à louer dès printemps 1969, prix de remise: Fr. 400 000.-.

Offres sous chiffre PL 301284 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Krankheitshalber zu verkaufen ausbaufähiges

Hotel-Restaurant

(Jahrespäntel) im Berner Oberland, direkt am See, neuzeitlich eingerichtetes erstklassiges Hotel mit 30 Betten und Personalzimmer. Notiges Kapital Fr. 450 000.-.

Offerten unter Chiffre K 300380 an Publicitas, 3001 Bern.

Zu verkaufen direkt am Luganer-See schönes

Restaurant mit Hotel

(30 Betten)

2 Stockwerke als Mietwohnungen, ein Touristenlager mit 44 Plätzen, Privatparkplätze, Privatstrand. Notwendiges Kapital Fr. 2 000 000.-. Bestehende Hypotheken Fr. 290 000.-. Eine weitere Hypothek kann von den jetzigen Besitzern evtl. übernommen werden.

Seriöse Interessenten wenden sich bitte an: Treuhandbüro DaRe S. A., 6943 Vezia, Tel. (091) 2 92 21.

Nous vendons à

Fontenais

près de Porrentruy,
centre du village,

café-restaurant

complètement renové, salle pour sociétés et banquets et appartement de 6 chambres. Confort. Chiffre d'affaires intéressant.

Pour traiter: Fr. 35 000.-, 1568 U



Dr. Krattiger & Cie
Immobilien - Immeubles
Bahnhofplatz 7 Place de la Gare
2500 Biel-Bienne
Tel. 032 2 09 22

Zu verkaufen

Hotel-Restaurant in Lugano- Ruvigliana

Wunderbare Aussicht auf den Luganersee, langjährige Kundschaft, 16 vermietbare Betten, neuwertiges Inventar, günstiger Übernahmepreis. Liegenschaft unverkäuflich, bescheidene Miete.

Anfragen unter Chiffre 3283 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Inserate
in
der
Hotel-
Revue
haben
Erfolg!

A vendre

petit hôtel avec restaurant

Important trafic frontalier. Convientrait pour chef de cuisine dynamique. Station essence. Arrangement possible.

Offres sous chiffre PL 900538 à Publicitas S.A., 1002 Lausanne.

A vendre dans station en vogue des Alpes Valaisanne, deux saisons,

hôtel

de 1er ordre. 80 lits, Restaurant, Bar, Dancing. Construction récente et moderne.

Faire offre sous chiffre 2687 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Ältestes Treuhandbüro für
Kauf, Verkauf, Miete, Pacht
von
Hotels, Restaurants,
Tea Rooms, Cafés**

**HOTEL-
IMMOBILIEN-ZÜRICH AG**

Seidengasse 20 Zürich Tel. 23 63 64



Tea-Room Altstadt Thun ... geplant und ausgeführt durch

Möbelfabrik Gschwend AG

das führende Generalunternehmen für rationelle gastgewerbliche Um- und Neubauten - Spezialfabrik für Innenausbau, Restaurations- und Heimöblierungen sowie Büffettanlagen

- 30 Jahre Erfahrung - beste Referenzen

3612 Steffisburg, 033/2 64 68 Auskünfte auch durch unsere Möbelverkaufsgeschäfte in: Zürich, Bern, Aarau

Inseratenschluss:
Jeden Freitag morgen um 11 Uhr!

MAINTENANT —
EMBELLISSEZ ET PROTÉGEZ DURABLEMENT VOS MURS EXTÉRIEURS

Projeté au pistolet!

APRES

AVANT

Appliqué en une seule couche rapide, sans inconfort ni odeur, KENITEX a une épaisseur 20 fois supérieure à celle d'une peinture normale. Il bouche les trous, les fissures, et cache les défauts de construction, tout en laissant apparaître les moulures et les dessins d'architecture.

Ce revêtement mural moucheté est une combinaison d'une base élastique synthétique et de matériaux isolants et protecteurs, dont l'amiante, le mica, le perlitte, le titaneum, les silicoes.

PROPRIÉTAIRES D'IMMEUBLES
AVANT DE PEINDRE

apprenez de quelle façon KENITEX vous permet d'embellir et de protéger votre bâtiment. Garantie absolue.

- NOUVELLE BEAUTÉ ÉCLATANTE ... grand choix de teintes modernes
- PLUS BESOIN DE PEINTURE
- HYDROFUGUE — RESISTANT AUX INTÉMPÉRIES
- ISOLANT CONTRE LA CHALEUR ET LE FROID
- AUGMENTE LA VALEUR DU BÂTIMENT

GARANTI 10 ANS
contre l'écaillage et le décollement

Mis au point aux Etats-Unis, KENITEX est utilisé dans le monde entier et plus de 1 000 000 d'immeubles privés, commerciaux ou industriels en sont enduits depuis plus de 22 ans. KENITEX adhère parfaitement aux ciment, aggloméré, brique, fer, etc. Il donne au neuf un fini parfait et au vieux l'aspect du neuf, en bouchant parfaitement fentes et craquelures. Il garde son bel aspect durant des années; il ne s'écaille et ne se décolle pas.

Des ouvriers qualifiés peuvent appliquer KENITEX à votre bâtiment dans le délai le plus bref. Pas plus cher qu'une peinture ordinaire. Téléphonnez ou écrivez aujourd'hui même pour tous renseignements:

KENITEX S.A. (Suisse), «Les Bosquets», VEVEY
Tél. (021) 51 77 83

Bildung ist das beste Kapital fürs Leben

Auch Sie sind bestrebt, Ihrem Sohn und Ihrer Tochter das Beste mitzugeben. Als Gewerbetreibende fällt es Ihnen aber nicht immer leicht, das Studium Ihrer Kinder genügend zu überwachen, in diesem Falle wäre es ratsam, Führung aufzunehmen mit

Dr. Steiners INSTITUT HUMANITAS
Eichlitten, 9473 Gams (SG)

- Das Institut vermittelt
- dreijährige Sekundarschulbildung nach staatlichem Lehrplan sowie mit der Möglichkeit eines Diplomabschlusses und nachfolgendem Eintritt in die
- Schule zur Maturitätsvorbereitung auf der Basis des modernsten programmierten Unterrichts, System AKADEMOS, Luzern.

Wenden Sie sich bitte an die Direktion der Schule
Dr. phil. Adolf A. Steiner, Tel. (065) 7 11 34
SA 496 St

Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1969/70 folgende Fachkurse durch:

- Kochkurs**
5 Wochen: 11. November bis 12. Dezember 1969
- Servierkurs**
5 Wochen: 11. November bis 12. Dezember 1969

Hotelbüro und Réception
10 Wochen: 6. Januar bis 13. März 1970

Verlangen Sie unser ausführlichen Schulprospekt.
Direktor Urs Lötscher, Telefon (041) 83 13 03.

126

*Jetzt
Kaffeemaschine
austauschen!*



Jedes Kind kann den Schaerer-Kolbenautomaten bedienen. Grosse Stundenleistung, höchste Kaffee-Qualität bei geringem Pulververbrauch.

Schneller, zuverlässiger Service in der ganzen Schweiz.

schaerer M. Schaerer AG

Kaffeemaschinenfabrik
3084 Wabern-Bern, 031 54 29 25

Sind Ihre Badewannen in Ordnung?

Rauhe Wannen, fleckige Wannen, Wannen mit Emailschäden und Rissen werden von uns wieder instandgestellt.

Emailreparaturen, Beschichtung, Schleifen und Polieren von Guss- und Stahlbadewannen.

Verlangen Sie unsere Offerte nach Besichtigung.

Respo-Technik, 7001 Chur,

Telefon (081) 22 15 12.

P 13-784-3



Schlüssel-Anhänger elegant, solid lack-schonend, unverwundlich, voluminös, mit Zimmer-Nr. und Hotel-In-schrift. Preis sehr günstig!

Abegglen-Pfister AG Luzern

Les annonces de l'Hôtel-Revue

sont lues dans toute la Suisse.

Als alteingesessenes Unternehmen empfehlen wir uns zur Ausführung von sämtlichen einschlägigen Arbeiten im Sektor Schreinerie - Zimmerei - Parquetrie - Innenausbau - Spannteppich - Linoarbeiten bei

Hotelrenovationen

sowie Umbauten.

Anfragen sind erbeten an:



Parquet- und Holzbau AG, Bern
Weissensteinstrasse 4
Telefon (031) 25 16 41.

P 057507 Y

Votre meilleur atout:
une bière très bien servie



Ihre Gäste lieben den

fussfreundlichen

Nylpuff Komfort

Im Badezimmer, im Schlafzimmer, überall, wo der blosse Fuss den Boden berührt, schafft dieser Velours Teppich einen ganz neuartigen Komfort; herrlich weich, hell und farbenfroh.

Nylpuff ist aus 100% Nylon, schnittfest, mit gegen Feuchtigkeit geschütztem Hafrücken ausgestattet, modert nicht, rollt sich nicht und liegt absolut rutschsicher. Pflegeleicht: sogar in der Waschmaschine waschbar.

- Nylpuff ist erhältlich: zugeschnitten, pro m² Fr. 49,50
- in Originalbreite (183 cm), pro m² Fr. 45.—
- in abgepassten Grössen 61 x 90 cm Fr. 25.—
- 61 x 120 cm Fr. 33.—
- 91 x 150 cm Fr. 62.—

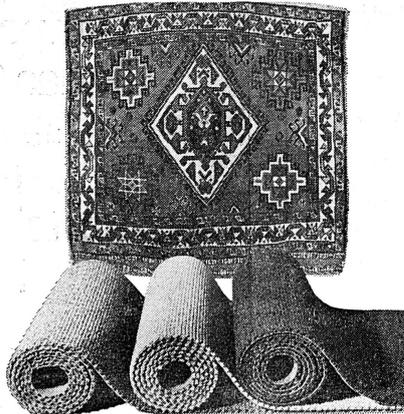
Schuster

- St. Gallen Multergasse 14
- Zürich Bahnhofstrasse 18
- Landenbergstrasse 10 (Stoffzentrale)
- Basel In der Aeschen 57
- Winterthur Am Obergasstunnel
- Bern Eigerstrasse 30
- Lausanne Chemin de Mornex 34

Hotel-Abteilung
Telefon (071) 22 15 01

Geelhaar
für alles, was man auf den Boden legt!

Teppichhaus W. Geelhaar AG, 3000 Bern 6
Thunstrasse 7 Telefon 031/43 11 44



Unsere Hotel-Spezialisten beraten Sie gerne!



Hummer, Langusten, Austern usw.

hält der gewiegte Gastronom für seine Gäste das ganze Jahr lebend im betriebseigenen Krustentierivier.

Wir fabrizieren Meerwasserbassins in allen Grössen. Der Unterhalt ist gering, die Wartung einfach. Service in der ganzen Schweiz. Ebenso bei uns erhältlich Forellnbassin Blauee. Verlangen Sie Dokumentation und Referenzen vom Spezialisten für Meeresaquaristik.

Tropical-Fish-Center

Fabrikationsabteilung,
Rösslimattstrasse, 6000 Luzern, Tel. (041) 44 12 85. OFA 62893002

Combi-Service-Boy

neu und sensationell

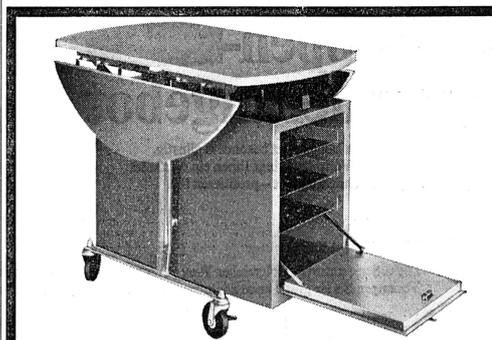
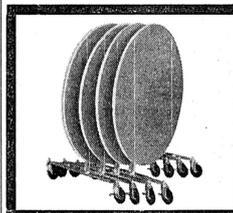
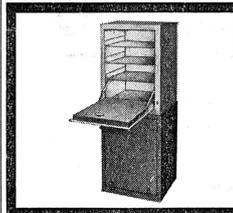
Der fahrende Serviceboy «PLASAWAY» einmalig - aus nur zwei Elementen

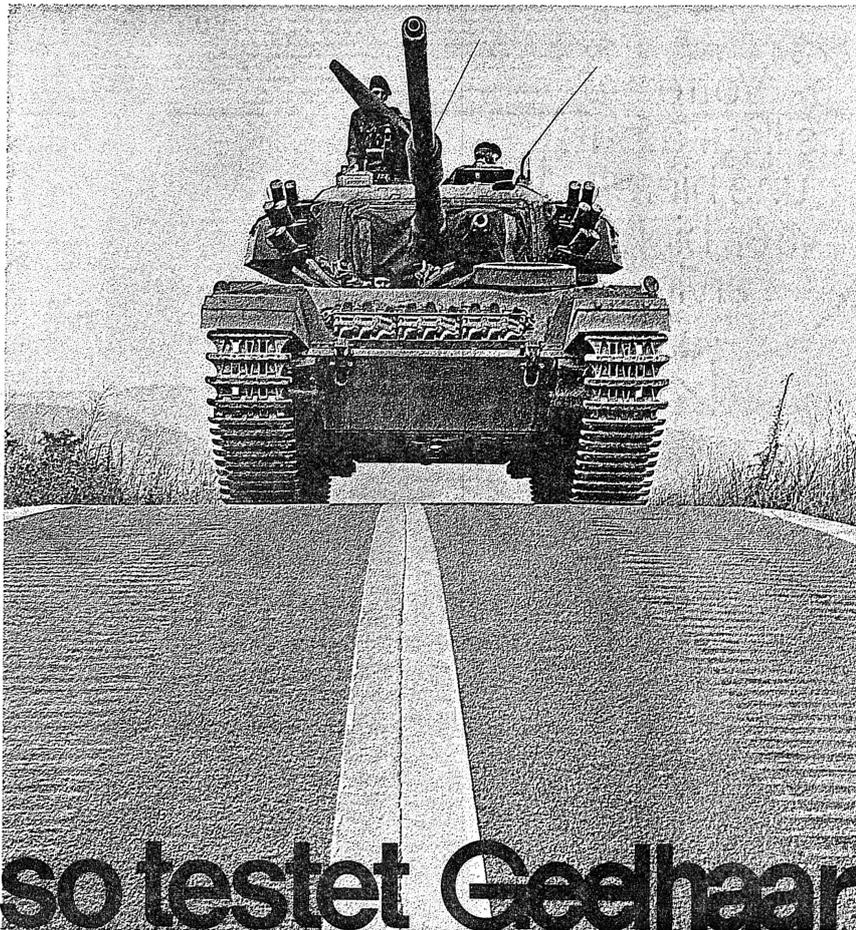
stapelbar = raumsparend aber im Gebrauch ganz gross

Unsere Ausstellung
1. Februar - 15. März 1969
Hotel Jungfrau
3812 Wilderswil/Interlaken

SIMPO, Brandschenkestr. 158
Postfach, 8022 Zürich
Telefon (051) 23 54 79

3913 Z





50 Tonnen lasten auf seinen Raupen. Betonstaub ist die einzige Spur, die nach seiner Durchfahrt auf SYNTOLAN zurückbleibt. Rückwärts geht's, die Kanten der Raupen greifen beinahe wie Stanzmesser ein. SYNTOLAN hält. Vorwärts, rückwärts, aufwärts, abwärts, anhalten, anfahren. SYNTOLAN gibt nicht nach. Ein alter Panzerkennner meint: «Asphalt wäre längst zerrissen. Warum eigentlich wird das schweiz. Strassennetz nicht mit SYNTOLAN ausgelegt?»

Das ist SYNTOLAN, der vollsynthetische FABROMONT-Teppichboden. Weich und wohnlich und dennoch spartanisch unempfindlich gegen Umwelteinflüsse. Überzeugen Sie sich selbst. Gerne senden wir Ihnen eine bemusterte Offerte. Schon ein Telefonanruf genügt.

Teppichhaus W. Geelhaar AG, Thunstrasse 7
3000 Bern 6, Telefon 031 43 11 44

Geelhaar-Showroom, Zweierstrasse 35
8004 Zürich, Telefon 051 35 38 00

Fabromont AG, Fabrik textiler Bodenbeläge, 3185 Schmitten, Telefon 037 36 15 55



syntolan



Suppen-Sonderangebot

Suppen von Maggi jetzt besonders günstig. Ihr Maggi-Vertreter bringt Ihnen ein spezielles Suppen-Sonderangebot – profitieren Sie.

Maggi Rezept-Karte

Die 6. Serie unserer erfolgreichen Rezeptkarten ist soeben neu erschienen. Verlangen Sie sie gratis beim nächsten Besuch Ihres Maggi-Vertreters.



Bei uns finden Sie
**Beleuchtungskörper,
Lampen und Lüster
für das Gastgewerbe**

in grosser Auswahl und zu
**unschlagbar
vorteilhaften
Preisen!**

Viele Hoteliers und Restaurateure haben bereits von unserem grossen
Total-Liquidationsverkauf *
profitiert! * amtlich bewilligt vom 1. 10. 68 – 31. 3. 69

Wir lösen unser Ladengeschäft an der Alfred-Escher-Strasse 9 in Zürich auf und gewähren auf alle Artikel grosszügige

Preisreduktionen von 30–70%!

Wir freuen uns auch auf Ihren Besuch; er wird sich bestimmt lohnen.

**Engeler
Lampen**

Alfred-Escher-Strasse 9 8002 Zürich Tel. 051 23 91 85
Verkauf auf 2 Etagen – Parkplatz für Kunden